

רבנו משה חיים לוצאטו

מסילת  
ישרים

**The Path  
of the Just**

Mesillas Yesharim  
with a new translation  
and shoulder captions

Including a daily study schedule  
for the whole year

Rabbi Moshe Chaim Luzzatto

*translated by*

Rabbi Yosef Leibler





MESILLAS YESHARIM

# The Path of the Just

by

R. MOSHE CHAIM LUZZATTO

*With new translation and shoulder captions,  
vowelized Hebrew and source references*

*Includes a daily Mesillas Yesharim  
study schedule for the whole year*

*English translation by*  
YOSEF LEIBLER

FELDHEIM  PUBLISHERS  
JERUSALEM NEW YORK

# מסילת ישרים

כולל כל ענייני מוסר ויראת שמים

חיברו החכם הנעלה כמוהר"ר  
משה חיים לוצאטו זצ"ל

מהדורה חדשה ומשוכללת  
מוגהת, מנוקדת ומפוסקת מחדש

עם חלוקת הפרקים לפיסקאות  
בתוספת כותרות וראשי פרקים בצדי העמודים  
בצירוף לוח יומי ללימוד בשנה פשוטה ובשנה מעוברת

תורגם לאנגלית על ידי  
יוסף לייבלר

הוצאת ספרים פלדהיים  
ירושלים ה'תשס"ד

## In Memoriam

This new translation of the *Mesillas Yesharim* is dedicated לעלוי נשמת HaRav Nachman Bulman זצ"ל. Once referred to as "a lion who arose from Bavel" (*Bava Kama 117a*), he was a beacon of light to the thousands who came into contact with him.

An איש רוח — almost mystical in his strivings, he imbued with *kedusha* every breath of his daily existence. His dealings with life's realities were as inspiring as were his *derashos*, his involvement in interpersonal relationships as intense as his *tefillos be'tzibbur*.

His depth of comprehension and his ability to convey *hashkafas Ha'Torah* was of renown. When giving a *shiur*, he brought with him the heart of a *polishe chassid*, the mind of a *litvishe lamdan*, and the historic grasp of one with a Hirschian *weltanschauung*.

Furthermore, he was a living embodiment of what a true *oveid Hashem* should strive for, the spirit of *Chazal*, of *ruach ha-chachamim*, filling every fiber of his being.

May his *zechus* accompany us in all of our endeavors.

Y.L.

THE PATH OF THE JUST

hardcover edition:

ISBN 1-58330-677-3

paperback edition:

ISBN 1-58330-691-9

Copyright © 2004 by Feldheim Publishers

Revised edition © 2005

Newly revised edition © 2009

All rights reserved.

No part of this publication may be translated, reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission in writing from the publishers.

FELDHEIM PUBLISHERS

POB 43163 / Jerusalem, Israel 91431

208 Airport Executive Park

Nanuet, NY 10954

[www.feldheim.com](http://www.feldheim.com)

Printed in Israel



## CONTENTS

Translator's Introduction .....	XIII
Author's Introduction .....	1
1. Man's Duty In His World .....	8
2. The Virtue of Vigilance .....	14
3. The Elements of Vigilance .....	17
4. Acquiring Vigilance .....	22
5. Factors that Undermine Vigilance — and How to Avoid Them .....	31
6. The Virtue of Alacrity .....	37
7. The Elements of Alacrity .....	42
8. Acquiring Alacrity .....	46
9. Factors that Undermine Alacrity — and How to Avoid Them .....	48
10. The Virtue of Cleanliness .....	53
11. Specifics about the Virtue of Cleanliness .....	57
12. Acquiring Cleanliness .....	90
13. The Virtue of Abstinence .....	92
14. The Elements of Abstinence .....	99
15. Acquiring Abstinence .....	102
16. The Virtue of Purity .....	105
17. Acquiring Purity .....	110
18. The Virtue of Piety .....	113
19. The Elements of Piety .....	116
20. Assessing Piety .....	143
21. Acquiring Piety .....	149
22. The Virtue of Humility .....	152
23. Acquiring Humility .....	163
24. The Fear of Sin .....	168
25. Acquiring Fear [of Sin] .....	174
26. The Virtue of Holiness .....	176
Epilogue .....	183

Daily Schedule for Learning *Mesillas Yescharim*

## תוכן הענינים

הקדמה .....	א
א. בבאור כלל חובת האדם בעולמו .....	ח
ב. בבאור מדת הזהירות .....	יד
ג. בבאור סלקי הזהירות .....	יז
ד. בדרכי קניית הזהירות .....	כב
ה. בבאור מפסידי הזהירות ומהרחקה מהם .....	לא
ו. בבאור מדת הזריזות .....	לז
ז. בבאור סלקי הזריזות .....	מב
ח. בדרכי קניית הזריזות .....	מו
ט. בבאור מפסידי הזריזות ומהרחקה מהם .....	מח
י. בבאור הנקיות .....	נג
יא. בפרטי מדת הנקיות .....	נו
יב. בדרכי קניית הנקיות ומהרחקה ממפסידיה .....	צ
יג. בבאור מדת הפרישות .....	צב
יד. בסלקי הפרישות .....	צט
טו. בדרכי קניית הפרישות ומהרחקה ממפסידיה .....	קב
טז. בבאור מדת השקרה וסלקיה .....	קה
יז. בדרכי קניית השקרה ומהרחקה ממפסידיה .....	קי
יח. בבאור מדת התסידות .....	קיג
יט. בבאור סלקי התסידות .....	קטז
כ. במשקל התסידות .....	קמג
כא. בדרכי קניית התסידות ומהרחקה ממפסידיה .....	קמט
כב. בבאור מדת הענוה וסלקיה .....	קנב
כג. בדרכי קניית הענוה ומהרחקה ממפסידיה .....	קסג
כד. בבאור יראת החטא וסלקיה .....	קסח
כה. בדרכי קניית היראה ומהרחקה ממפסידיה .....	קעד
כו. בבאור מדת הקדושה וסלקיה, דרכי קנייתה ומהרחקה ממפסידיה .....	קעו
קתימה .....	קפג

לוח יומי ללמוד מסלול ישרים



Rabbi Aharon Feldman  
Bayit Vegan,  
Jerusalem

I have been asked to express my opinion of the forthcoming edition of *Mesillas Yesharim*, to be published by Feldheim Publishers.

The *Mesillas Yesharim* itself, as a basic Jewish classic which is a guide to *Avodas Hashem Ha-Temima* (the perfect service of G-d), of course needs no approval. Furthermore, since the translator, whom I know personally, has many years' experience in Torah education and has worked very meticulously on its translation, I can say with assurance that one can completely rely on this English rendition.

I therefore offer my blessing to Feldheim Publishers that this new edition be warmly received by the public and that it serve to enhance the level of true service of Hashem among the entire Jewish People.

Aharon Feldman

Rabbi CHAIM P. SCHEINBERG

Rosh Hayeshiva "TORAH ORE"

and Morah Hora'ah of Kiryat Mattersdorf

הרב חיים פינחס שיינברג

ראש ישיבת "תורה אור"

ומורה הוראה דקריית מטסדורף

בס"ד  
כ"ד טבת תשס"ד

## מכתב ברכה

הנה הספר מסילת ישרים הוא מהספרי מוסר המפורסמים ביותר והיא אבן פינה ויסוד לכל עבודת ד' לעלות מדרגא לדרגא. על כן בוא ונחזיק טובה להרה"ג ר' יוסף לייבלר שליט"א שיגע וטרח לתרגם ספר זה לשפת אנגלית למען יוכלו מבקשי ה' דוברי אנגלית ללמוד ולהפיק התועלת המוסרית הגדולה המונחת במסילת ישרים. והנני לברך את ר' יוסף שליט"א שזכות המחבר זצוק"ל תעמוד לו שיזכה להגדיל תורה ולהאדירה ולהרבות כבוד שמים מתוך מנוחת הנפש והרחבת הדעת.

חיים פינחס שיינברג



**Rabi Yitzchok M.Weinberg**  
Tolner Rebby  
10 David Chazan st.  
Jerusalem . Israel

ב"ה, יום      ה' י"ג סיון ה'תשס"ה

כבוד הרבני הנכבד מאוחד המחתכים  
אני ואני יחדיו הנהגו יוסף אילנה שלמה  
אחיהם  
להגדילי לעין אתכחמו אנהליה ספרי הקדוש  
מילה ישכיל ואחיה הוא חיה ראיה אויזב  
שלמה הנלך אחי בחכמה ילך חכמה ואחיה  
שהלך אחי בנה (משפ' א' ב') הובילה בחכמה  
ובחכמה חלה בהלך אחי הינה חלה מה  
נכבד הוא לו ילדו בנה האנהליה אילנה  
שהלך אחי הינה בהכנה ליילך החכמה  
והחכמה בנה ככה כשכחתי שבה בו כו אה  
הוא אחיה חיה מלגדלים להנין ואנהליה  
אשון הילנה דנין קשה עליהם הוילך אחי  
הינה על כן הילי לבינה לכה הביל  
אנהליה על הינה העל מנהליה דהילך אנהליה  
יהוה חיה להנה קדוש ה' הנחה בילך  
ואנהליה הינה ואנהליה ככוכבים לעולם ולכל יאיר  
באנהליה בנה מנהליה

בס"ד

הספר המופלא **מסילת ישרים** מפרי רוחו של הרב הדומה למלאך ה' צב-אות, החסיד הקדוש, המקובל האלוקי, **רבינו הגדול הרמח"ל זצ"ל** – ידוע ומפורסם הוא בתרומתו העצומה להבנת מהות עבודת ה' ולדרכי העליה בה. על כן גדולה מאד הזכות להוסיף בתפוצתו ובהרחבת חוג הלומדים בו.

ואכן זכה הרה"ג ר' **יוסף לייבלר שליט"א** לתרגם מחדש את ספר היסוד הזה לשפה האנגלית בה מדברים ולומדים רוב רובם של שלומי אמוני ישראל שבחו"ל; וזכתה **הוצאת פלדהיים** שבחסותה וביזמתה יוצא הספר המתורגם לאור עולם – להאיר לעולם.

\*

המעייין בתרגום החדש מתפעל מרוב העמל וגודל ההשקעה שהרב המתרגם שליט"א הקדיש לעבודת הקודש שנטל על שכמו בהפצת משנתו של רבינו הרמח"ל זצ"ל.

כאמור, התרגום מכונן מעיקרו ללומדי התורה מבקשי השלימות שלשון הקודש – בו נכתב הספר – עדיין אינה נהירה להם די צורך הבנת הספר במקורו, במטרה שלא תחסר להם ההדרכה הנפלאה של רבינו הרמח"ל גם עד שיוכלו להגות בחיבורו בשפה שנכתב בה.

אמנם ראוי לזכור ולהדגיש, שלעולם אין תרגום שיוכל למלא מקומו של חיבור גאוני, ובפרט באשר לספר המצטיין בדיוק ובדקדוק מובהקים בבחירת כל מילה ובסדר כל משפט ופסיקה. אשר על כן מן הראוי להשתדל להגיע לרמת ידיעת לשון הקודש שתאפשר להגות בספר המקורי. מכל מקום דבר גדול עשה הרב המתרגם שליט"א באפשרו לגשת לספר גם עד אז, ויתרה מזו – התרגום הנאמן והמדויק יוכל לשמש כספר עזר ללימוד בשילוב עם הנוסח במקורו בלשון הקודש.

זאת ועוד, למרות שהספר "מסילת ישרים" נכתב בסגנון בהיר ונערך במבנה משוכלל המקילים את קליטתו – זקוקים הלומדים בני תקופתנו לתוספת ביאור והרחבה לשם הבנתו

\* משגיח ב"שיבת "פורת יוסף" בירושלים העתיקה, מחבר הספרים "יסודות הלכות שבת", ו"שמחת מרדכי" ביאור על "מסילת ישרים"



הראויה. \*\* התרגום מגיש, בעצם מהותו, גם ביאור ראשוני ועל כן יוכל לסייע אף בידי יודעי עברית המסוגלים לעיין בתרגום האנגלי.

\*

על המעלה ועל המצוה של הסרת המחסום הלשוני מדרכם של המבקשים והראויים ללמוד את דבר ה', נוכל ללמוד מקל וחומר מציווי ה' לבאי הארץ לכתוב על אבנים מסוידות את תרגום דברי התורה מיד בכניסתם לארץ ישראל, כנאמר ע"י משה רבינו ע"ה (דברים – תבוא כז, ח): "וכתבת על האבנים את כל דברי התורה הזאת באר היטב". ופירשו חז"ל (משנה סוטה ז, ה): "בשבעים לשון". ומבואר בתוספתא (סוטה ח, ד-ה): מובא בגמרא שם לה, ב) שזאת כדי ללמד גם את אומות העולם את חלק התורה הנצרך גם להם, וכמו שכתב רש"י (על הגמרא שם, ד"ה "היאך למדו"): "לא נצטוו לכתובה בשבעים לשון, אלא לבוא וללמדה" וכו'.

הרי על אחת כמה וכמה עלינו להשתדל לקרב את התורה לבניה הכמהים לדעתה, בלשון המובנת להם כצעד ראשון לשם התקדמותם מעלה-מעלה.

\*

מעלה נוספת במהדורה זו, שהיא עושרה בראשי פרקים המלווים כל קטע מן הספר (בעקבות מהדורת "שמחת מרדכי" הנ"ל) המשמשים כסיכום תמציתי של כל קטע ומועילים למעיינים בהם לפני קריאת הקטע ע"י הנחיית תשומת הלב לעיקר משמעותו וכן טובים הם לחזרה מהירה ולמבחן הידיעה וההבנה לאחר הלימוד.

\*

אנו תקווה ותפילה, שמהדורה אנגלית מצוינת זו של ה"מסילת ישרים" תקדם את עיקר מטרתו של רבינו בהפצת ספרו ולימודו (כמבואר בסוף הקדמתו): "למען נלמד ליראה את ה' אלוהינו ולא תשכח ממנו חובתנו לפניו".

בברכה נאמנה להשגת המטרה

משה חיים שלנגר

טבת, ה'תשס"ד

\*\* אכן הופיעו בתקופה האחרונה ביאורים אחדים לספר, ביניהם, הביאור הרחב "שמחת מרדכי" – אף הוא בהוצאת פלדהיים, המלווה גם במערכת של מפתחות מועילים למקורות, לערכים ועוד, שגם הלומד שאינו שולט בלשון הקודש יוכל להפיק מהם תועלת רבה.

## Translator's Introduction

אורה ד' בכל לבב. It is with a feeling of trepidation and humility that I write these few lines of introduction to the present translation of the *Mesillas Yesharim*.

The *Mesillas Yesharim* requires no introduction; nor does its author, Rabbi Moshe Chayim Luzzatto. Yet this alone may be a reason for the need to add a few words, as the Ramchal himself states: "I have written this work not to teach people what they do not know, but rather to remind them of what they already know and clearly understand." The *Mesillas Yesharim* is probably the most renowned work of its nature. At the same time, while it has taken its place on the bookshelves of homes and yeshivos, and is spoken about with great reverence, relatively little time is given to the study of this classic masterpiece of *mussar*. It has receded from our daily Torah study activities, supplanted by the more current practical handbooks of Torah subjects. Perhaps part of the reason is that we refer to it as a *mussar sefer* — while it is much more than that. For as much as it plummets the depth of the human personality and psyche, with all of its intricacies, it is foremost a *sefer* that places before us new vistas in our strivings to become true *ovdei Hashem*. Harav Yechezkel Sarna, Rosh HaYeshiva of Chevron, *zt"l*, stated it thus: "[the Ramchal]... paved the way to *avodas Hashem*; as the Rambam did in *Halachah* so did Rabbeinu [the Ramchal] in *yirah*." It is a masterpiece of brilliance and clarity, systemically teaching us where to begin our journey toward the acquisition of *middos* and growth in the service of Hashem. The Vilna Gaon was known to have said, when he first received a copy of *Mesillas Yesharim*, that a new "light" had appeared in the world and that if the Ramchal were alive he (the Gra) would "travel by foot to greet his presence."

The Ramchal lived around the turn of the eighteenth century, his life partially overlapping with those of the Ba'al Shem Tov and the Vilna Gaon. His earlier years were spent in Italy where, already at a young age, he had a yeshiva of renown, singular in its intensity and devotion to both learning and growth. He eventually moved to Amsterdam where most of his classical works were printed.



these words in brackets. However, since it was not the purpose of this translation to be a commentary, I have avoided lengthy additions. Hence, when the author quotes a source, whether from Scripture or from the words of the Sages, ז"ל, it is highly recommended that the reader look up those sources in order to understand the intent of the Ramchal. The Ramchal took it for granted that his readers knew and understood these sources.

I must also add here that this translation is not intended to take the place of in-depth study of the *Mesillas Yesharim*. Rather, it is intended to be of assistance to the English-speaker and hopefully it will shed some light even for those readers whose fluency in Hebrew is optimal. For as "simple" as the work may appear to be through a superficial reading, one who delves into this work will begin to realize its profundity. The Vilna Gaon said this work is of such preeminence and every idea weighted, to the extent that through Chapter 11, not even one word in it is redundant. It therefore requires intense study for anyone who is truly interested in acquiring even a small amount of what is written within it – והפוך בה והפוך בה דכולה בה.

I would like to conclude with the following anecdote. I remember when, as a young twenty-year-old learning in a yeshiva in the Catskills during summer vacation, I was studying *Mesillas Yesharim*. When I finished learning the *sefer* in depth, from cover to cover, I went to visit HaRav Nachman Bulman זצ"ל who was also staying in the Catskills. When I told him excitedly that I had finished the book, he said, "So you've finished the *Mesillas Yesharim*! Today [and he delineated the date] Yossi Leibler finished the *Mesillas Yesharim*!" Again he repeated, "Yossi Leibler finished the *Mesillas Yesharim*. Wonderful! Now start it all over!"

This is the message we must take with us as we begin to learn this extraordinary holy *sefer*. It is my firm hope that the current translation combined with the brief additions within the brackets, will make this study easier for the reader.

I must give thanks where thanks are due. Firstly, I must express my gratitude to the Ribbono shel Olam for giving me the *zechus* of translating such a monumental *sefer* and for the tremendous דשמיא סייעתא that has accompanied me in this endeavor.

Reb Yaakov Feldheim deserves a special thank you. When he first approached me with the idea of translating the *Mesillas Yesharim*, I don't think he envisioned it taking as long as it took. Yet he was steadfast in his support,

He spent his last years in Tiberias in Eretz Yisrael, until a plague cut down his life (and those of his entire family). He lived for a mere thirty-nine years, yet his legacy remains engraved within the hearts and minds of *Klal Yisrael*.

The *sefer* itself is an exposition of the *baraisa* of Rabbi Pinchas ben Yair. This *baraisa* is a systematic delineation, step-by-step and stage-by-stage, of the different levels that must be internalized before one can reach the apex in *avodas Hashem*. The *Mesillas Yesharim* elucidates for us all of these steps, analyzing each one in all of its subtleties and complexities.

The previous English translation of *Mesillas Yesharim* was done by Rabbi Shraga Silverstein and published by Feldheim Publishers over thirty-five years ago. It was a trailblazer and special mention must be made of Rabbi Silverstein for his many translations and in particular for his translation of this work, which placed the *Mesillas Yesharim* "on the map" for the English-speaking public. Over the years, a need developed for a serious Hebrew commentary on the *Mesillas Yesharim*, making it even more accessible to those who were fluent in Hebrew. In response to this, a few such works have been published. The most comprehensive of these is the edition by Rabbi Moshe Chayim Shlanger, with a commentary titled שמהת מרדכי (published by Feldheim Publishers). It is an extensive work with a commentary on the more difficult passages as well as shoulder captions that provide a synopsis of the key points found within the text. This format facilitates reading and study of the text. With this in mind, and taking into account the growing readership who have little access to the Hebrew text but seriously desire to learn the classic Jewish works in depth, it appeared to be the appropriate time to publish a new edition of the *Mesillas Yesharim* with an updated translation, to appear together with the Hebrew Shlanger edition.

The translation of a work of such magnitude is not an easy task. The responsibility of trying to translate the words of one who is referred to as a *kadmon*, whose works are steeped in the esoteric ideas of the Kabbalah and who wrote with *ruach ha-kodesh*, makes this task even more difficult. As a result, in the present translation much thought has been given not just to translating in the classic sense but to defining the sometimes subtle wording of the text as well, in accordance with the overall conceptual content and intent of the Ramchal. This assists in the comprehension of the text and there is less need to turn to other commentaries. If mistakes have been made in this domain, they are totally mine – ושגיאנות מי יבין. Wherever I found that the addition of a few words made the text of the *Mesillas Yesharim* that much clearer, I made the additions and placed



מסילת ישרים

---

## The Path of the Just

### Translator's Introduction

always interested in the progress made and never expressing impatience over the pace. On the contrary — his sole concern was that we do the maximum justice to the *sefer* regardless of time and expense. It impressed me and gave me encouragement seeing his dedication, לשם שמים, to this project. I must also thank him for the confidence that he placed in me, giving me the opportunity to translate a work of this stature and always encouraging me to make whatever decisions were necessary in the overall translation. May he be *zocheh* to continue in these endeavors — וכל בניך לימודי ד' אל תקרי בניך אלא בוניך —

I am grateful to Rabbi Moshe Chayim Shlanger, who made himself available whenever I needed to discuss points in his own commentary to the Hebrew edition of the *Mesillas Yescharim*. His edition was a constant aid in my understanding of the text and is highly recommended for anyone studying the text in the original Hebrew. I must thank him, furthermore, for allowing me the use of his shoulder captions and format in the Hebrew edition, and although practical considerations prevented me from translating all of the shoulder notes, most of them were incorporated into the English edition in one form or another.

Another *sefer* that should be mentioned is the commentary on the *Mesillas Yescharim* called ביאורים. Its author is anonymous. When I was in doubt as to the intent of the *Mesillas Yescharim* I would refer to this *sefer* and either confirm my own instinctive understanding or consider an alternative explanation.

Special thanks must be given to Mr. Michael Plotkin, both for his professional editing and for all the time he put in “beyond the call of duty.” He was always available, even after he finished his editing responsibilities, to discuss with me any points or nuances in the text that needed further fine-tuning.

I must thank my wife, Michal, for all her patience, insights while reading the translation, and encouragement during the long, trying, and sometimes frustrating period of my intense involvement with this translation. May her *zechus* stand before us and bring us much *nachas* from our own children.

Yosef Leibler

Jerusalem

פה עיה"ק ה' שבט תשס"ד



## Author's Introduction

The purpose of this work is to remind people of well-known truths that are ignored and forgotten

The goal of this book will only be attained by continuous review

Most capable people dedicate themselves to various fields of knowledge

The author says: I have written this work not to teach people what they do not know, but rather to remind them of what they already know and clearly understand. For within most of my words you will find general rules that most people know with certainty. However, to the degree that these rules are well-known and their truth self-evident, they are routinely overlooked, or people forget about them altogether.

Therefore, the benefit to be obtained from this work cannot be derived from a single reading; for it is possible that, after just one reading, the reader will find that he has learned little that he did not know before. Rather, its benefit is a function of continuous review. In this manner, one is reminded of those things which, by nature, people are prone to forget, and he will take to heart the duty that he tends to overlook.

Almost everywhere you look in the world today, you find that the majority of the bright and clever people are devoting their thinking and investigations to a profound analysis of worldly knowledge and its subtleties, each according to his intellectual capabilities and his natural inclinations. There are some who focus their efforts on the study of the physical world and the laws of nature. Others immerse themselves in astronomy and geometry, and some follow the path of technological applications. And there are also those who have entered the realm of the sacred and are studying the holy Torah; some occupying themselves with the theoretical aspects of the Halachah, others with Midrash, yet others with the practical formulation of legal decisions.

## הקדמת הרב המחבר

אמר המחבר: החבור הזה לא חברתיו ללמד לבני-האדם את אשר לא ידעו, אלא להזכירם את הידוע להם כבר ומפרסם אצלם פרסום גדול. כי לא תמצא ברוב דברי, אלא דברים שרוב בני-האדם יודעים אותם ולא מסתפקים בהם כלל, אלא שכפי רב פרסומם וכנגד מה שאמתם גלויה לכל, כך ההעלם מהם מצוי מאוד והשכחה רבה.

על כן אין התועלת הנלקט מזה הספר יוצא מן הקריאה בו פעם אחת, כי כבר אפשר שלא ימצא הקורא בשכלו חדושים אחר קריאתו, שלא היו בו לפני קריאתו, אלא מעט. אבל התועלת יוצא מן החזרה עליו וההתמדה, כי יזכרו לו הדברים האלה הנשכחים מבני-האדם בטבע, וישים אל לבו חובתו אשר הוא מתעלם ממנה.

ותראה, אם תתבונן בהנהגת ברב העולם, כי רב אנשי השכל המהיר והפקחים החריפים ישימו רב התבוננם והסתבלותם בדקות החכמות ועמק העיונים, איש איש כפי נטית שכלו וחשקו הטבעי. כי יש שיטרחו מאוד במחקר הבריאה והטבע ואחרים יתנו כל עינם לתכונה ולהנדסה, אחרים למלאכות, ואחרים יכנסו יותר אל הקדש, דהיינו, למוד התורה הקדושה: מהם בפלפולי ההלכות, מהם במדרשים, מהם בפסקי-הדינים.

מטרת החבור:  
להזכיר אמתות  
מפרסמות שהצבור  
מתעלם מהן  
ושוכחו

התועלת מהספר  
תשג רק ע"י חזרה  
מתמדת

רב הפלפולים  
מתענינים בחכמות  
השונות ולא בברור  
שלמות עבודת-ה',  
למרות הפרתם  
בחיבתה



Although they recognize its importance, few will concentrate on perfection in serving the Eternal

However, there are few from this last group who choose to devote thought and study to the total perfection of the Divine service: to the love of the Eternal, the fear of the Eternal, the cleaving to the Eternal, and to all of the other aspects of piety. It is not as if they consider these aspects of knowledge unessential. For, if questioned, every one of them will maintain that these are of paramount importance, and that one cannot envision a truly wise person who has not comprehended all of these issues. Rather, their failure to devote more attention to the matter stems from its being so clear and so obvious to them that they see no need for investing much time in its study.

Most of those who do end up delving into it lack the capabilities to do so

Consequently, the study of this subject and the reading of works of this kind have become the province of those whose minds lack subtlety and who are mentally sluggish. These you will see riveted to the study of piety, and this has given rise to the prevalent idea that anyone striving for piety is suspected of being dull-witted.

The result of this attitude is that true piety is unknown

The result of this attitude, however, is detrimental both for those who possess wisdom and for those who do not, since it leaves both deficient in true piety and makes this quality extremely rare. Those who possess wisdom are deficient in piety due to their limited study of it, while the uneducated find it beyond their grasp. Piety, therefore, is construed by people to consist of the reciting of many psalms, making very long confessions, undertaking difficult fasts and performing ablutions in ice and snow, all of which are incompatible with intellect and reason. In the process, true piety, which we desire and strive for, eludes our understanding. For it is obvious that something which does not occupy a place in a person's mind becomes of no concern to him. And although the beginnings and foundations of piety are inbred in the heart of every truthful person, if he does not utilize them he will lose the ability to discern their details, and he will pass over them without awareness.

ואף מעשים יהיו מן המין הזה אשר יקבעו עיניו ולמוד על עניני שלמות העבודה: על האהבה, על היראה, על הדבקות, ועל כל שאר חלקי החסידות. ולא מפני שאין דברים אלה עקרים אצלם, כי אם תשאל להם, כל אחד יאמר שזהו העקר הגדול, ושלא ידמה חכם, שיהיה חכם באמת, שלא יתבררו אצלו כל הדברים האלה. אף מה שלא ירבו לעיין עליו, הוא מפני רב פרסום הדברים ופשיטותם אצלם, שלא יראה להם צורך להוציא בעיונם זמן רב.

קוראי הספרים העוסקים בשלמות-העבודה – לרב אינם בעלי-כשרון

ולא ישאר למוד הדברים האלה וקריאת הספרים מזה המין כי אם אצל אותם שאין שכלם כל כך דק וקרב להיות גם, שאלה תראה אותם שוקדים על כל זה ולא יזווזו ממנו, עד שלפי המנהג הנוהג בעולם בשתרואה אחד מתחסד, לא תוכל למנע מלחשוד אותו לגס-השכל.

ואולם, תולדות המנהג הזה רעות מאד לחכמים ולבלתי חכמים, כי גורם שמאלה ומאלה יחסר החסידות האמתית ויהיה יקר מאד למצא אותו בעולם. כי יחסר מן החכמים – למעוט עיונם בו, ויחסר מן הבלתי חכמים – למעוט השגתם אותו, עד שידמו רב בני-האדם שהחסידות תלוי באמירת מזמורים הרבה וודויים ארבים מאד, צומות קשים, וטבילות קרח ושלג – כלם דברים אשר אין השכל נח בהם ואין הדעת שוקטה. והחסידות האמתית, הנרצה והנחמד, רחוק מציור שכלנו. כי זה דבר פשוט: "מלתא דלא רמיא עלה דאינש, לאו אדעתה". ואף-על-פי שבכר קבועים בלב כל האדם הישר התחלותיו ויסודותיו, אם לא יעסק בהם, יראה פרטיו – ולא יכירם, יעבור עליהם – ולא ירגיש בהם.

התוצאה: דרכי החסידות האמתיות אינן ידועות טעיות לשכחות בהכנת החסידות למרות שחסידות החסידות קבועים בלב-האדם – לא יתפתחו ללא למוד



Piety cannot be left to natural development. It requires a methodology for its acquisition

For piety, fear of the Eternal, love of the Eternal, and purity of heart are not that deeply rooted within a person not to necessitate the employment of methods for their acquisition. In this respect they differ from natural states such as sleep and wakefulness, hunger and satiety, and all other natural instincts. Rather, the acquisition of these [qualities] definitely requires various methods and devices. Furthermore, while there are many factors operating to distance piety from man there are many elements that can counter these factors. Could it, then, conceivably, not be necessary to expend a great deal of time upon this study in order to know these truths and the means to acquire and keep them? How will this wisdom enter a person's heart if he will not seek it?

What response can there be for ignoring our obligation to this study?

Since the need for the perfection of Divine service and the necessity of its purity and cleanliness is recognized by every wise person (for without these it [the Divine Service] is certainly totally unacceptable, but rather repulsive and despised; "For the Eternal searches all hearts and understands all the workings of [our] thoughts" (*Divrei HaYamim I 28:9*)), what, then, will we answer on the day of rebuke if we are lax in this study and forsake what we are required to do? This is the very essence of what the Eternal our God asks of us! Is it befitting our intelligence that we exert ourselves and labor in speculations concerning which we have no obligation, in fruitless debates and empty *pilpul*, and in laws that are not applicable to us, while the great obligation that we owe our Creator we abandon to habit and rote?

The branches of piety that require study are fear and love of the Eternal, cleaving to the Eternal, purity of thought, and refinement of personality

If we have neither contemplated nor studied what true fear of Heaven is or what its ramifications are, how will we acquire it, and how will we escape from the vanity of the world that renders our hearts forgetful? Surely it will fade away and be forgotten even though we recognize its necessity. And likewise, love of the Eternal: if we do not make an effort to anchor it within our hearts, with the power of all those means

ראה, כי אין דברי החסידות ועניני היראה והאהבה וטהרת הלב דברים מטבעים באדם, עד שלא יצטרכו אמצעים לקנותם, אלא ימצאו אותם בני-האדם בעצמם כמו שימצאו כל תנועותיהם הטבעיות: בשנה והיקיצה, הרעב והשבע, וכל שאר התנועות החקוקות בטבענו; אלא ודאי שצריכים הם לאמצעים ולתחבולות לקנות אותם, ולא יבצרו גם בן מפסידים להם שירחיקום מן האדם, ולא יחסרו דרכים להרחיק מפסידיהם. אם בן, אפוא, איך לא יצטרך להוציא זמן על העיון הזה לדעת אמתת הדברים ולדעת הדרך לקנותם ולקיימם? מאין תבוא החכמה הזאת בלב האדם אם לא יבקשנה?!

וביון שפבר התאמת אצל כל חכם צריך תמימות העבודה וחובת טהרתה ונקיונה, שזולת אלה אינה נרצית ודאי כלל, אלא נמאסת ומתעבת, כי כל לבבות דורש ה' וכל יצר מחשבות הוא מבין, מה נענה ביום תוכחה אם התרשלנו מן העיון הזה והנחנו דבר שהוא כל כך משל עלינו שהוא עקר מה ה' אלהינו שואל מעמנו. היתכן שייגע ויעמל שכלנו בחקירות אשר לא נתייבנו בהם, בפלפולים אשר לא יצא לנו שום פרי מהם ודינים אשר אינם שייכים לנו, ומה שחייבים אנו לבוראנו חובה רבה נעזבהו להרגל ונניחיהו למצות-אנשים מלמדה?!

אם לא נסתכלנו ולא עינו מה היא היראה האמתית ומה ענפיה, איך נקנה אותה, ואיך נמלט מן ההבל העולמי המשבח אותה מלבנו?! הלא תשכח ותלך אף-על-פי שידענו חובתה! האהבה כמו כן, אם לא נשתדל לקבץ אותה בלבבנו בכח כל האמצעים המגיעים אותנו

לפתוח החסידות  
נדרשים אמצעים  
המקצלים מתוך  
חכמה (לא כענינים  
הטבעיים  
המתפתחים  
מאלהם)

העיון בדרך  
החסידות משל  
עליו יתור מהעיון  
בשאר החכמות

ענפי חסידות  
הדרשים עיון: -  
יראה - אהבה -  
דבקות והתלהבות  
מרומוות-ה' -  
טהרת-המחשבה -  
תקון-המדות



that lead us toward it, how will it exist within us? How will devotion and ardor for the Blessed One and His Torah enter into our souls if we do not direct ourselves toward His greatness and exaltedness, [thereby] internalizing it within our hearts? How will our thoughts be purified if we do not try to cleanse them from the blemishes infused in them by physical nature? Much the same can also be said about all the character traits, which need improvement and adjustment. Who will adjust them and who will correct them, with all the necessary rigor, if not us?

If we analyzed the matter objectively, we would no doubt discover its veracity. This would benefit us, and we could then teach it to others, thereby benefiting them as well. As stated by Shlomo (*Mishlei* 2:4-5), "If you seek it as [you would] silver and search for it as for hidden treasures, then you will understand fear of the Eternal." He does not say, "Then you will understand philosophy; then you will understand astronomy; then you will understand medicine; then you will understand the legal issues and judgments of Halachah," but rather, "then you will understand fear of the Eternal." We see that in order to understand fear of the Eternal, one must seek it out as he would silver and search for it as he would hidden treasures.

What has been transmitted to us through our parents and what is generally self-evident to every religious individual is insufficient! But yet we see that time can be found for all other branches of study yet for this no time is available! Why can't a person at least designate specific times for this purpose, that would not interfere with other studies and endeavors that he pursues in the remainder of his time?

Scripture states (*Iyov* 28:28), "Behold [*Hein* – הֵן], fear of the Eternal – this is wisdom." Our Sages of blessed memory comment (*Shabbos* 31b) that *hein* here means *one*, for that is the meaning of the Greek word *hein*. Thus, fear – and fear alone – is considered wisdom. And surely something that does not require

לזה, איך נמצאה בנו? מאין יבוא הדבקות וההתלהטות בנפשותינו עמו יתברך ועם תורתו אם לא נשעה אל גדלתו ואל רוממותו אשר יוליד בלבנו הדבקות הזו? איך תטהר מחשבתנו אם לא נשתדל לנקותה מן המומין שמטיל בה הטבע הגופני? והמדות כלם, הצריכות כמו כן תקון והישרה, מי יישרם ומי יתקנם אם לא נשים לב עליהם ולא נדקדק בדבר דקדוק גדול?

הלא אם עינו על הדבר עיון אמתי, היינו מוצאים אותו על אמתו ומיטיבים לעצמנו, ומלמדים אותו לאחרים ומיטיבים להם גם כן! הוא מה שאמר שלמה (משלי ב, ד-ה): "אם תבקשנה ככסף וכמטמונים תחפשנה, אז תבין יראת ה'." אינו אומר: אז תבין פילוסופיה, אז תבין תכונה, אז תבין רפואה, אז תבין דינים, אז תבין הלכות, אלא – "אז תבין יראת ה'!" הרי לך, שלהבין היראה צריך לבקש אותה ככסף ולחפש אותה כמטמונים.

הדי אפוא במה שמלמד לנו מאבותינו ובמה שמפרסם אצל כל בן־דת דרך כלל? או, הנמצא זמן לכל שאר חלקי העיון ולעיון הזה לא יהיה זמן? למה לא יקבע אדם לעצמו עתים, לפחות, להסתפלות הזה, אם מכרח הוא בשארית זמנו לפנות אל עיונים או אל עסקים אחרים?

והנה הפתוב אומר (איוב כח, כח): "הן יראת אדני היא חכמה", ואמרו רבותינו, זכרונם לברכה (מועד קטן כח, א וראה גם שבת לא, ב): "הן – אחת" [שכן בלשון יוני קורין לאחת – הן]. הרי, שהיראה היא חכמה והיא לבדה חכמה, וודאי שאין נקרא חכמה מה שאין בו עיון. אך האמת היא, כי

הטובות היוצאות מהעיון הזה, החובה וההקדמ בו

הצורך לקביעת עתים לעיונים אלה

זוהי היראה והחכמה

The benefits of this study and why study is essential

The need to establish fixed times for the study of this subject

Fear of the Eternal requires wisdom



study [and investigation] would not be considered wisdom. In actuality, all these matters demand profound study for one to truly know them rather than in a subjective manner or through faulty judgment, and particularly if one is to acquire and [truly] understand them. Therefore, he who delves into them will see that piety is not contingent on those things that the pseudo-pious, in their foolishness, consider relevant, but rather on true perfection and profound wisdom.

This is what Moshe Rabbeinu, may peace be upon him, teaches us when he says (*Devarim* 10:12), "Yet now, Israel, what does the Eternal, your God, request of you? Only to fear the Eternal, your God, to follow all His ways, and to love Him, and to serve the Eternal, your God, with all your heart and your entire being; [and] to keep the Eternal's commandments and statutes...." Here he [Moshe] incorporated all the elements that are necessary for the perfection of that service that is desired by the Holy One blessed be He: fear of the Eternal, walking in His ways, love [of the Eternal], perfecting the heart, and observance of all the mitzvos.

Fear of the Eternal refers to the fear that His exaltedness inspires. One should express fear before Him as one would before a great and awesome king, and he should feel embarrassment before the Eternal's greatness, in every movement that he makes, and particularly when speaking before Him in prayer or when engaged in the study of His Torah.

Walking in His ways relates to the finest traits of character and their cultivation. As our Sages of blessed memory have explained (*Shabbos* 133b): "Just as He is merciful, so shall you be merciful..." – the underlying principle being that a person must conduct himself with honesty and integrity in all his various actions. Our Sages of blessed memory summarized the idea as follows (*Pirkei Avos* 2:1): "That which brings acclaim to the doer and earns him the acclaim of others," namely, all that moves toward the

Five elements in the perfection of the Divine service

Fear of the Eternal

Walking in His ways

עיון גדול צריך על כל הדברים האלה לדעת אותם באמת ולא על צד הדמיון והסברה הכוזבת, כל-שכן לקנות אותם ולהשיגם. ומי שיתבונן בם יראה שאין החסידות תלוי באותם הדברים שיחשבו המתחפדים הטפשים, אלא בדברי שלמות אמתי וחכמה רבה.

הוא מה שמשך רבנו, עליו השלום, מלמדנו באמרו (דברים, עקב: י, יב-יג): "ועתה ישראל מה ה' אלהיך שאל מעמך, כי אם ליראה את ה' אלהיך ללכת בכל דרכיו ולאהבה אותו ולעבד את ה' אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך; לשמר את מצוות ה' ואת חקתיו". כאן כלל כל חלקי שלמות העבודה הנרצית לשמו יתברך, והם: היראה, ההליכה בדרךיו, האהבה, שלמות הלב, ושמירת כל המצוות.

חמשת חלקי שלמות-העבודה בדברי משה

היראה – היא יראת רוממותו יתברך, שירא מלפניו כמו שירא מלפני מלך גדול ונורא, ויבוש מגדלתו על כל תנועה שהוא בא להתנועע, כל שכן בדברו לפניו בתפלה או בעסקו בתורתו.

– היראה

ההליכה בדרךיו – כולל כל ענין ישר המדות ותקונם. והוא מה שבארו, זכרונם לברכה (שבת קלג, ב): "מה הוא רחום, אף אתה רחום" וכו'. וכלל כל זה, שינהג האדם כל מדותיו לכל מיני פעולותיו על פי הישר והמוסר. וכללו חכמינו, זכרונם לברכה (אבות ב, א): "כל שהיא תפארת לעושיה ותפארת לו מן האדם", דהינו: כל ההולך אל

– ההליכה בדרךיו



goal of true benevolence, meaning that it results in the strengthening of Torah and the promotion of harmony within society.

Love: to implant love of the Blessed One within a person's heart so that his soul is stirred to find favor before Him, just as one's heart is stirred to please his father and mother. And he will be anguished if he finds this quality deficient in himself or in others. Furthermore, he will zealously [safeguard] it and will rejoice intensely when implementing [even] a part of it.

Perfecting the heart: so that the service before the Blessed One should be carried out with pure intent, for the purpose of serving Him only and with no other motives. This means that one's heart should be totally devoted to the Divine service, not like one who lacks commitment or acts out of habit; rather, one's whole heart should aspire to this.

Observance of all the mitzvos: this means the complete observance of all the mitzvos with all their specifications and stipulations.

All of these principles require much elucidation. I have found that our Sages of blessed memory have incorporated these elements in a different type of arrangement, more detailed and specific, and systematized according to the order necessary for their proper acquisition. Their words are found in a *baraisa* cited in numerous places in the Talmud, such as the one in the chapter "Lifnei Edeiher" ["Before Their Festivals"] (*Avodah Zarah* 20b): "From here, Rabbi Pinchas ben Yair said: Torah brings one to vigilance, vigilance brings one to alacrity, alacrity brings one to [spiritual] cleanliness, cleanliness brings one to abstinence, abstinence brings one to purity, purity brings one to piety, piety brings one to humility, humility brings one to fear of sin, fear of sin brings one to holiness, holiness brings one to Divine inspiration, Divine inspiration brings one to the resurrection of the dead."

תכלית ההטבה האמתית, דהיינו, שתולדה חזק התורה ותקון אמות המדינות.

האהבה - שיהיה נקבע בלב האדם אהבה אליו יתברך עד שתתעורר נפשו לעשות נחת-רוח לפניו, כמו שלבו מתעורר לעשות נחת-רוח לאביו ולאמו, ויצטער אם חסר זה מצדו או מאחרים, ויקנא על זה. וישמח שמחה רבה בעשותו דבר מזה.

שלמות הלב הוא, שתהיה העבודה לפניו יתברך בטהרה הפונה, דהיינו, לתכלית עבודתו בלבד ולא לשום פניה אחרת. ונכלל בזה, שיהיה לבו שלם בעבודה ולא כפוסח על שתי הסעפים או כעושה מצות-אנשים-מלמדה, אלא שיהיה כל לבו נתון לזה.

שמירת כל המצוות - כמשמעות, דהיינו: שמירת כל המצוות כלן בכל דקדוקיהן ותנאיהן.

והנה כל אלה כללים צריכים פרוש גדול. ומצאתי לחכמינו, זכרונם לברכה, שכללו החלקים האלה בסדר וחלוק אחר יותר פרוש, ומסדר לפי ההדרגה המצטרפת בהם לקנות אותם על נכון. והוא מה שאמרו בבריתא, הובאה במקומות שונים בש"ס ואחד מהם בפרק לפני אידיהן (עבודה-זרה ב, ב), זה לשונם: "מפאן אמר רבי פינחס בן יאיר: תורה מביאה לידי זהירות, וזהירות מביאה לידי זריזות, וזריזות מביאה לידי נקיות, נקיות מביאה לידי פרישות, פרישות מביאה לידי טהרה, טהרה מביאה לידי חסידות, חסידות מביאה לידי ענוה, ענוה מביאה לידי יראת-חטא, יראת-חטא מביאה לידי קדשה, קדשה מביאה לידי רוח-הקדש, רוח-הקדש מביאה לידי תחית המתים.

- האהבה

- שלמות-הלב

- שמירת כל המצוות

סדר מדויג ומפורט בבריתא של רבי פינחס בן יאיר



This work will  
expand on the  
scheme found in  
the *baraisa*

On the basis of this *baraisa*, I have undertaken to compose this work to teach myself and to remind others of the conditions necessary for the perfection of the Divine service in all its stages. Regarding each stage, I will explain its content, components, and details, the methodology for acquiring it, those factors that undermine it and how to avoid them. As a result, I or anyone else who may be moved to read it will learn to fear the Eternal, our God, and we will not forget our duty toward Him. That which the material world seeks to remove from our hearts will be stimulated by reading and contemplation, and it will stir us to perform what we have been commanded to do.

May the Eternal support our aspirations and safeguard us from failure. May the supplication of the Psalmist, beloved to His God, be fulfilled for us (*Tehillim* 86:11): "Teach me, O Eternal, Your way; let me walk in Your truth; unify my heart to fear Your name." Amen, so may it be His will.

ה"מסלול-ישרים" –  
הרחבת הבריתא  
ללמוד דרכי היראה  
והעבודה

והנה על פי הבריתא הזאת הסכמתי לחבר חבורי זה, ללמד לעצמי ולהזכיר לאחרים תנאי העבודה השלמה למדרגותיהם. ואבאר בכל אחד מהם ענינו וחלקיו או פרטיו, הדרך לקנות אותו ומה הם מפסידיו, והדרך לשמר מהם. כי אקרא בו אני וכל מי שימצא בו נחת, למען נלמד ליראה את ה' אלהינו ולא תשכח ממנו חובתנו לפניו. ואשר חמירות הטבע משתדל להסיר מלבנו – הקריאה וההסתכלות יעלה על זכרוננו ויעירנו אל המצוה עלינו.

וה' יהיה בכסלנו וישמור רגלנו מלכד. ותתקיים בנו בקשת המשורר האהוב לאלהיו (תהלים פו, יא): "הורני ה' דרךך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה שמך". אמן, בן יהי רצון!



## Chapter 1

### Man's Duty In His World

First steps in the Divine service: clarifying one's duty and one's goal

Man was created to delight in the Divine Presence

Mitzvos — the means that bring us to our goal

Perfection is cleaving to the Eternal alone

The bedrock of piety and the root of flawless Divine service lies in man's effort to clarify and verify what his duty is in his world. He must determine what he is aiming for and how to achieve this — in all his labors throughout his lifetime.

Our Sages of blessed memory have instructed us that man was created for [the sole purpose of] reveling in the Eternal and delighting in the splendor of the Divine Presence, this being the ultimate joy and the greatest of all pleasures in existence. And the true place for this pleasure is the world-to-come, which was created with this purpose in mind.

However, the path that helps us reach our desired objective is this world, as our Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 4:16), "This world resembles a corridor before the world-to-come." The means that lead man to this goal are the mitzvos that the Eternal, may His Name be blessed, commanded us to observe, and the place for doing the mitzvos is in this world alone. Therefore, man was first placed in this world. Through these means, provided for him here, he will be able to reach the destination that has been prepared for him — the world-to-come, where he will fill himself with the goodness that he has acquired through these means. As our Sages of blessed memory have said [about mitzvos] (*Eruvin* 22a), "You do them today and receive their reward tomorrow."

If you delve further into this matter you will realize that cleaving to the Eternal alone is absolute perfection, as David HaMelech says (*Tehillim* 73:28), "But

## פרק א

### בבאור כלל חובת האדם בעולמו

יסוד החסידות ושרש העבודה התמימה הוא, שיתברר ויתאמת אצל האדם מה חובתו בעולמו, ולמה צריך שישים מבטו ומגמתו בכל אשר הוא עמל כל ימי חייו.

ראשית עבודת-ה': לברר את חובת-האדם ואת תכליתו

והנה מה שהורנו חכמינו, זכרונם לברכה, הוא, שהאדם לא נברא אלא להתענג על ה' ולהנות מזיו שכינתו, שזהו התענוג האמתי והעדון הגדול מכל העדונים שיכולים להמצא. ומקום העדון הזה באמת הוא העולם-הבא, כי הוא הנברא בהכנה המצטרפת לדבר הזה.

בראות האדם — כדי שיתענג על ה' בעולם-הבא

אך הדרך כדי להגיע אל מחוז חפצנו זה, הוא זה העולם. והוא מה שאמרו, זכרונם לברכה (אבות ה, טז): "העולם-הזה דומה לפרוזדור בפני העולם-הבא." והאמצעים המגיעים את האדם לתכלית הזה, הם המצוות אשר צונו עליהן האל יתברך שמו. ומקום עשיית המצוות הוא רק העולם-הזה. על פן הוישם האדם בזה העולם בתחלה, כדי שיעל ידי האמצעים האלה המזדמנים לו כאן, יוכל להגיע אל המקום אשר הובן לו, שהוא העולם-הבא, לרוות שם בטוב אשר קנה לו על ידי אמצעים אלה. והוא מה שאמרו, זכרונם לברכה (עירובין כב, א): "היום לעשותם ומחר לקבל שכרם."

רק בעולם-הזה האמצעים — הם המצוות — להגיע למטרה

ובשתתתבל עוד בדבר תראה, כי השלמות האמתית הוא רק הדבקות בו יתברך, והוא מה שהיה דוד המלך

השלמות — הטוב באמת — רק הדבקות בה'



as for me, closeness to the Eternal is my good"; and it also says (*Tehillim* 27:4), "One thing I have asked of the Eternal, that will I seek — that I may dwell in the House of the Eternal all the days of my life...." This alone is what is good, and anything else that is perceived by people to be good is only emptiness and deceptive worthlessness.

This good can be achieved through man's observing the mitzvos

The essence of this world is the struggle to maintain one's closeness to the Eternal

For a person to be entitled to this good, it is only appropriate that he first labor and make the effort to acquire it. This means that he must try to cleave to the Blessed One through deeds that will lead to this goal. These deeds are the mitzvos.

Yet, the Holy One blessed be He has placed man in circumstances where many factors can distance him from the Blessed One, these being the bodily desires; for if one is drawn toward them he progressively distances himself from the ultimate good. The result is that one really finds himself planted in the midst of a fierce battle. For everything in this world, whether for good or bad, is there to test man: poverty on the one hand, wealth on the other. This is similar to what Shlomo said (*Mishlei* 30:9), "Lest I become satiated and deny [Him] saying, 'Who is the Eternal?' and lest I become impoverished and steal and misuse the Name of my God"; tranquility on one side and suffering on the other. A person, thereby, finds himself at war both in front of him and in the rear.

One's ability to perfect himself is directly related to his success in overcoming his struggles

If he is valiant and wins a total victory in this war he will have perfected himself and will be able to cleave to his Creator. He will, then, leave the corridor and enter the palace, permeated with the glow of life. And to the degree that he has conquered his evil inclination and desires, and withdrawn himself from those factors that distance him from what is good and has striven to cleave to Him, to that extent he will attain [his goal] and find joy within it.

The fate of the world depends on human deeds

If you will delve deeper into this matter, you will note that the world was created to serve man. However, the world itself stands in the balance. If a person

אומר (תהלים עג, כח): "ואני קרבת אלהים לי טוב". ואומר (שם כו, ה): "אחת שאלתי מאת ה' אותה אבקש, שבתי בבית ה' כל ימי חיי וגו'. כי רק זה הוא הטוב, וכל זולת זה שיחשבוהו בני-האדם לטוב, אינו אלא הבל ושוא נתעה.

טובה זו תשג רק בעמל האדם בקיום המצוות

אמנם לשינובה האדם לטובה הזאת, ראוי שיעמל ראשונה וישתדל ביגיעו לקנותה, והינו, שישתדל לדבק בו יתברך בכח מעשים שתולדתם זה הענין — והם הם המצוות.

כל ענין העולם הזה הם נסיונות המרחיקים מן המצוות

והנה שמו הקדוש-ברוך-הוא לאדם במקום שרבים בו המרחיקים אותו ממנו יתברך, והם הם התאוות החמריות, אשר אם ימשך אחריהן — הנה הוא מתרחק והולך מן הטוב האמתי. ונמצא שהוא מושם באמת בתוך המלחמה החזקה, כי כל עניני העולם, בין לטוב בין לרע, הנה הם נסיונות לאדם: העני מצד אחד והעשר מצד אחד, בענין שאמר שלמה (משלי ל, ט): "פן אשבע וכחשתי ואמרתי מי ה' ופן אורש וגנבתי ותפשתי שם אלהי"; השלוח מצד אחד והיסורין מצד אחד, עד שנמצאת המלחמה אליו פנים ואחור.

לפי מדת עמידת האדם בנסיונות — השתלמותו ודבקותו בה'

ואם יהיה לבן-חיל וינצח המלחמה מכל הצדדין, הוא יהיה האדם השלם אשר יזכה לדבק בבוראו, ויצא מן הפרוזדור הזה ויבנס בטרקלין לאור באור-החיים. וכפי השעור אשר קבש את יצרו ותאוותיו ונתרחק מן המרחיקים אותו מהטוב ונשתדל לדבק בו — כן ישיגהו וישמח בו.

העולם תלוי במעשי האדם — להשתקלל או להתעלות עמו

ואם תעמיק עוד בענין, תראה — כי העולם נברא לשמוש האדם. אמנם הנה הוא עומד בשקול גדול. כי אם



is drawn toward this world and distances himself from his Creator, he will be corrupted and will corrupt the world with him. Yet, if he can rule over himself and he cleaves to his Creator and uses this world solely to aid him in serving his Creator, he will be elevated and the world itself will be uplifted with him. For it is a tremendous step upward for all of Creation when it serves the person who has perfected himself — and has become sanctified with the sanctity of the Blessed One. It is similar to what our Sages of blessed memory said about the light that the Holy One blessed be He concealed for the righteous (*Chagigah* 12a): "And since the light saw that the Holy One blessed be He concealed it for the righteous, it rejoiced, as it says (*Mishlei* 13:9), 'The light of the righteous will rejoice.'" And regarding the "stones from the place" that Ya'akov Avinu took and placed beneath his head, they said (*Chullin* 91b), "Rabbi Yitzchak said that this teaches us that they gathered themselves into one spot, each one saying, 'Let the tzaddik rest his head upon me.'"

Adam was forewarned to safeguard the Eternal's world

It is with reference to this, that our Sages of blessed memory have commented in *Midrash Koheles* (*Koheles* 7:13): " 'See the deeds of The Eternal...' — When the Holy One blessed be He created Adam, He took him on a tour of all the trees of Gan Eden and said to him, 'See how beautiful and praiseworthy My deeds are — and all that I have created I have created for you. Take heed not to corrupt nor destroy My world.'"

This world and the world-to-come — through the eyes of the Sages

In summation: a person was not created for his position in this world but rather for his position in the world-to-come. However, through his position in this world he acquires his place in the world-to-come, this being his ultimate goal. Therefore, you will find many passages from our Sages of blessed memory that speak of this same comparison — of this world as the place and time for preparation, and the world-to-come as the place where one rests and consumes what has already been prepared, as they have stated: "This

האדם נמשך אחר העולם ומתרחק מבוראו — הנה הוא מתקלקל ומקלקל העולם עמו; ואם הוא שולט בעצמו ונדבק בבוראו ומשתמש מן העולם רק להיות לו לסיוע לעבודת בוראו — הוא מתעלה והעולם עצמו מתעלה עמו. כי הנה עלוי גדול הוא לבריות כלם בהיותם משמשי האדם השלם המקדש בקדשותו יתברך, והוא כענין מה שאמרו חכמינו וזכרונם לברכה בענין האור שגנוז הקדוש ברוך הוא לצדיקים, וזו לשונם (תניינא יב, א): "וכיון שראה אור, שגנוז הקדוש ברוך הוא לצדיקים, שמח, שנאמר (משלי יג, ט): 'אור צדיקים ישמח'". ובענין אבני המקום שלקח יעקב אבינו ושם מראשותיו, אמרו (חולין צא, ב): "אמר רבי יצחק: מלמד שנתקבצו כלן למקום אחד והיתה כל אחת אומרת, עלי יניח צדיק ראשו".

והנה על העקר הזה העירונו, וזכרונם לברכה, במדרש קהלת (ו, יג) שאמרו, זה לשונם: "ראה את מעשה האלהים וגו' (קהלת י, יג) — בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון, נטלו והחזירו על כל אילני גן עדן ואמר לו, ראה מעשי במה נאים ומשבחים הן, וכל מה שבראתי בשבילך בראתי, תן דעתך שלא תקלקל ותחריב את עולמי".

האדם הראשון  
הזהיר על שמירת  
העולם

כללו של דבר, האדם לא נברא בעבור מצבו בעולם — הנה אלא בעבור מצבו בעולם הבא, אלא שמצבו בעולם הזה הוא אמצעי למצבו בעולם הבא שהוא התכליתי. על פן תמצא מאמרי חכמינו, וזכרונם לברכה, רבים כלם בסגנון אחד, מדמים העולם הזה למקום וזמן ההכנה והעולם הבא למקום המנוחה ואכילת המוכן כבר; והוא מה שאמרו: (במשנה אבות ד, טו) "העולם הזה דומה

תפקודי העוה"ב  
והעוה"ז בקושיים  
של חז"ל



world resembles a corridor," (*Pirkei Avos* 4:16) as I have written above; "You do them today and receive their reward tomorrow" (*Eruvin* 22a); "He who toils on *erev Shabbos* will eat on *Shabbos*" (*Avodah Zarah* 3a); "This world is likened to dry land and the world-to-come to the ocean..." (*Koheles Rabbah* 1:15). Passages on this theme abound.

Therefore, you will surely understand that no intelligent person could believe that the purpose of man's creation relates to his position in this world — for what significance is there to man's life in this world, and is there anyone truly happy or at peace in this world? "The days of our years among them are seventy years, and with strength eighty years; and [at] their apex [they are filled with] toil and anguish" (*Tehillim* 90:10). How many different forms of anguish and sicknesses and pains and burdens there are, and after experiencing these — there's death! One in a thousand cannot be found for whom the world will abound with pleasures and true peacefulness. And even such a one, if he lives to be a hundred he is as good as departed and gone from this world.

Furthermore, if the purpose of man's creation was linked to this world, there would have been no need to provide him with a soul so venerable and so exalted that it overshadowed the angels themselves. And surely the soul does not derive any satisfaction from worldly pleasures. This is what they, of blessed memory, have taught us in *Midrash Koheles* (6:7): "'And even the soul will not be satisfied' — This recalls a parable about an ordinary townsman who marries the king's daughter. Anything that he brings her from this world is of no significance to her since she is the daughter of the king. And likewise, the soul — if one brings it all the delights of this world, these mean nothing to it. Why? Because the soul derives from above." And so did our Rabbis of blessed memory say (*Pirkei Avos* 4:22), "Against your will you are created and against your will you are born." For the

This world cannot be the object of man's highest aspirations.

Proof no. 1: The transience of this world

Proof no. 2: The soul despises the pleasures of this world

לפרוודור", כמו שכתבתי למעלה, (ובגמרא עירובין כב, א): "היום לעשותם ומחר לקבל שכרם"; (ובגמרא עירובין כב, א): "מי שטרח בערב-שבת, יאכל בשבת." (ובגמרא קהלת רבה א, טו) "העולם-הזה דומה ליבשה, והעולם-הבא לים" וכיו'. וכאלה רבים על זה הדרך.

ותראה באמת, שכבר לא יוכל שום בעל-שכל להאמין שתכלית בריאת האדם הוא למצבו בעולם-הזה, כי מה הם חיי האדם בעולם-הזה, או מי הוא שמח ושלם ממש בעולם-הזה. "ימי שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורות שמונים שנה ורהבם עמל ואון" (תהלים צ, א), בכמה מיני צער וחלאים ומכאובים וטרדות, ואחר כל זאת — המות. אחד מני אלף לא ימצא שירבה העולם לו הנאות ושלום אמתית, וגם הוא, אלו יגיע למאה שנה — כבר עבר ובטל מן העולם.

ולא עוד, אלא שאם תכלית בריאת האדם היה לצורך העולם-הזה, לא היה צריך מפני זה שתנפח בו נשמה כל-כך חשובה ועליונה שתהיה גדולה יותר מן המלאכים עצמם, כל-שכן שהיא אינה מוצאה שום נחת-רוח בכל ענוגי זה העולם. והוא מה שלמדנו, זכרונם לברכה, במדרש קהלת (י, ז), זו לשונם: "וגם הנפש לא תמלא" — משל למה הדרך דומה, לעירוני שנשא בת-מלך, אם יביא לה כל מה שבעולם, אינם חשובים לה כלום, שהיא בת מלך. כך הנפש, אלו הבאת לה כל מעדני עולם, אינם כלום לה, למה? שהיא מן העליונים. וכן אמרו רבותינו זכרונם לברכה (אבות ה, כב): "על פרחך אתה נוצר ועל פרחך

השכל מכחיש שהעוה"ז הוא מטרת האדם ראוה א': אפסות חיי העוה"ז

ראוה ב': הנשמה מואסת בענוגי העוה"ז



soul has no love for this world at all, but rather despises it, and since this is the case, the blessed Creator would surely not have created something that conflicted with its [the soul's] nature and was repellent to it. Therefore, the creation of man is wholly linked to his place in the world-to-come, and for this purpose he was given this soul; he will serve the Eternal for its [the soul's] sake, and through it he will receive his reward at the appropriate place and time. In this manner, instead of his soul despising this world, it will love and desire it. This is self-evident.

Meticulous performance of the mitzvos and the dynamics of spiritual growth

Once we know this, we will immediately understand the gravity [of fulfilling] the mitzvos and the value of the Divine service placed in our hands. These are the means that will bring us to real perfection, for it cannot be attained without them. However, it is known, that a goal can be achieved only to the degree that one consolidates all the means at one's disposal and that were utilized for its attainment, and in proportion to these efforts the effects will be apparent. Even a minor change that occurs in the means will clearly affect the outcome when the time comes for realizing the goal that has brought them [the means] together, as I have already written. This is clear. Therefore, there is no doubt that meticulousness in mitzvos and the Divine service must be as perfect as the precision of those who weigh gold or pearls and appreciate their value. For they [the mitzvos and Divine service] lead to absolute perfection, and to eternal splendor that has no equal.

The true purpose of this world and its enjoyments

From this we learn that the main purpose of man's existence in this world is solely to do mitzvos, to serve the Eternal, and to overcome tribulations. The pleasures of this world are only meant to aid and assist him and to give him contentment and peace of mind, thereby allowing him to turn his heart toward that service that is his responsibility.

It is, of course, appropriate that all one's attention should be directed to the Creator blessed be He, and

אתה נולד". כי אין הנשמה אוהבת העולם הזה כלל, אלא אדרבא, מואסת בו. אם כן, ודאי לא היה בורא הבורא יתברך בריאה לתכלית שהוא נגד חקו ונמאס ממנה! אלא בריאתו של האדם, למצבו בעולם-הבא היא, ועל כן נתנה בו נשמה זאת, כי לה ראוי לעבד ובה יוכל האדם לקבל השכר במקומו וזמנו, שלא יהיה דבר נמאס אל נשמתו בעולם-הזה, אלא אדרבא נאהב ונחמד ממנה, וזה פשוט.

והנה אחר שידענו זה, נבין מיד חמור המצוות אשר עלינו ויקר העבודה אשר בידנו, כי הנה אלה הם האמצעים המביאים אותנו אל השלמות האמתית, אשר בלעדס לא ישג כלל. ואולם ידוע, כי אין התכלית מגיע אלא מכח קבוצת כל האמצעים אשר נמצאו ואשר שמשו להגיעו. וכפי כח האמצעים ושמורשם, כן יהיה התכלית הנולד מהם. וכל הפרש קטן שימצא באמצעים, תבחון תולדתו בברור ודאי בהגיע זמן התכלית הנולד מקבוצת כלם, כמו שכתבתי, וזה ברור. מעתה ודאי הוא, שהדקדוק שידקדק על ענין המצוות והעבודה, מכרח שיהיה בתכלית הדקדוק, באשר ידקדקו שוקלי הזהב והפנינים לרב יקרה, כי תולדתם נולדת בשלמות האמתית והיקר הנצחי שאין יקר למעלה ממנו.

התשובות העליונה של הקיום הפנימי של המצוות

נמצינו למדים, כי עקר מציאות האדם בעולם-הזה הוא רק לקיים מצוות ולעבד ולעמד בנפשו, והנאות העולם אין ראוי שיהיו לו אלא לעזר ולסייע בלבד, לשיהיה לו נחת-רוח וישוב-דעת, למען יוכל לפנות לבו אל העבודה הזאת המטלת עליו.

תפקודי העוה"ז והנאותיו - לפי האמת

ואמנם ראוי לו שתהיה כל פנייתו רק לבורא



Closeness to the  
Eternal: an  
exclusive goal  
that should  
permeate all of  
one's actions

in all his actions he should have no other purpose (lesser or greater) than to bring himself closer to the Creator, may His Name be blessed. He should break through all the barriers that separate him from his Master. This means overcoming all the material elements and whatever is dependent upon them, until he is drawn after the Blessed One, like iron drawn to a magnet. And anything that is believed to promote this closeness must be pursued. One should grab it and never release his hold on it. And whatever stands in the way of these efforts should be treated like a fire that one flees from, as it says (*Tehillim* 63:9): "My soul cleaves after You — Your right hand supports me." Man's only purpose for coming into this world is for this — to attain this closeness, while rescuing his soul from all of those things that obstruct this aim and detract from it.

The need to  
examine more  
closely the  
baraisa of Rabbi  
Pinchas ben Yair

Now that we know and have clarified the truth of this principle [of man's duty in his world], we must examine its details in accordance with their levels, from the beginning to the end, as they were formulated by Rabbi Pinchas ben Yair in his teaching (*Avodah Zarah* 20b), previously cited in our introduction. They are: vigilance, alacrity, cleanliness, abstinence, purity, piety, humility, fear of sin, and holiness.

We will now explain them one by one, with the aid of Heaven.

יתברך, ושללא יהיה לו שום תכלית אחר, בכל מעשה שיעשה, אם קטן ואם גדול, אלא להתקרב אליו יתברך ולשבר כל המחצות המפסיקות בינו לבין קונו, הן הנה כל עניני החמירות והתלוי בהם, עד שימשך אחריו יתברך, ממש כבדול אחר אבן השואבת. וכל מה שיוכל לחשוב שהוא אמצעי לקרבה הזאת, ירדוף אחריו ויאחז בו ולא ירפה. וכל מה שיוכל לחשוב שהוא מניעה לזה, יברח ממנו כברוח מן האש, ובענין שנאמר (תהלים סג, ט): "דבקה נפשי אחריך בי תמכה ימינך", ביון שביאתו לעולם אינה אלא לתכלית הנה, דהינו, להשיג את הקרבה הזאת במלכו נפשו מכל מונעיה ומפסידיה.

ההתקרבות לה' –  
התכלית הכללית  
הראויה בכל מעשי  
האדם

והנה אחר שידענו והתברר אצלנו אמתת הכלל הזה, יש לנו לחקור על פרטיו לפי מדרגותיהם מתחלת הדבר ועד סופו, כמו שסדרם רבי פינחס בן יאיר במאמר שלו (עבודת ה' כ, ב) שהבאנו כבר בהקדמתנו, והם: הזהירות, הזריזות, הנקיות, הפרישות, הטהרה, החסידות, הענוה, יראת החטא, והקדושה.

הפרט והדרגה של  
"כלל חובת האדם"  
מ"זהירות" עד  
"קדושה"

ועתה נבארם אחד אחד, בסיעתא דשמיא.



## Chapter 2 The Virtue of Vigilance

Examination of one's ways to see if they are commendable, to protect one's soul from destruction

Intelligence requires that one conduct himself with vigilance

The concept of vigilance relates to a person's actions and affairs. He must contemplate and survey his actions and his conduct, to see whether they are good or not, so as not to risk the loss of his soul, Heaven forbid. And he must not pursue his habits thoughtlessly, the way a blind person walks [as] in darkness.

This is surely something that is dictated by common sense. Is it conceivable that, when a person has sufficient knowledge and understanding to save himself and avoid the loss of his soul, he should willingly close his eyes to his own salvation? There is nothing as base and as foolish as this. He who acts this way is inferior to the animals and the beasts that instinctively protect themselves, fleeing and escaping from anything that appears harmful to them. He who walks in his world without contemplating whether his path is good or not is like a blind man who is walking along a riverbank — he is in grave danger and more likely to come to harm than to be saved. For the risks of natural blindness or of willful blindness (the latter meaning that one ignores [the issues] consciously and deliberately) are one and the same.

The lack of vigilance in Yirmeyahu's generation

Yirmeyahu bemoaned the evils of his generation, among whom this affliction was like a plague. They paid no heed to their actions, and they failed to consider whether they should embrace them or flee from them. And he said, in reference to them (*Yirmeyahu* 8:6): "No man feels remorse for his wickedness, saying, 'what have I done?' — as one [person] they rush to stay their course, like a horse charging headlong

## פרק ב בבאור מדת הזהירות

הנה ענין הזהירות הוא, שיהיה האדם נזהר במעשיו ובעניניו, בלומר, מתבונן ומפקח על מעשיו ודרכיו, הטובים הם אם לא, לבלתי עזב נפשו לסכנת האבדון, חס-וחלילה, ולא ילך במהלך הרגלו בעור באפלה.

ה'זהירות' – בדיקת האדם את כל דרכיו אם טובים הם תכליתם – הצלה מאבדון

והנה זה דבר שהשכל יחייבהו ודאי. כי אחרי שיש לאדם דעה והשכל להציל את עצמו ולברח מאבדון נשמתו, איך יתכן שירצה להעלים עיניו מהצלתו? אין לך פחיתות והוללות רע מזה, ודאי! והעושה כן – הנה הוא פחות מהבהמות ומהחיות אשר בטבעם לשמור את עצמם ועל כן יברחו וינסו מכל מה שיראה להם היותו מזיק להם. וההולך בעולמו בלי התבוננות אם טובה דרכו או רעה, הנה הוא כסומא ההולך על שפת הנהר, אשר סכנתו ודאי עצומה ורעתו קרבה מהצלתו. כי אולם חסרון השמירה מפני העורון הטבעי או מפני העורון הרצוני, דהיינו, סתימת העינים בבחירה וחפץ – אחד הוא.

השכל מחייב את ה'זהירות'

והנה ירמיהו היה מתאונן על רוע בני דורו מפני היותם נגועים בנגע המדה הזאת, שהיו מעלימים עיניהם ממעשיהם בלי ששימו לב לראות מה הם: הלהעשות אם להעזב. ואמר עליהם (ירמיהו ט, ז): "אין איש נחם על רעתו לאמר מה עשיתי, בלה שב במרוצתם כסוס שוטף

אי-זהירות בדרך של ירמיהו



into battle." In other words, they were constantly propelled forward by the impulsiveness of their habits and ways, without leaving themselves time to critically examine their conduct. As a result, they fell into wrongdoing without being aware of it.

The evil inclination places burdens on a person to prevent him from being vigilant

This is surely one of the shrewd ploys of the evil inclination, which relentlessly labors to burden the hearts of people until they are left with no spare moment, either to contemplate or to observe the path they are taking. For it knows, that if they would only minimally devote attention to their ways, they would, no doubt, immediately begin to regret their deeds, and this regret would intensify until they would abandon sin altogether.

This resembles the advice of Pharaoh

This is similar to the advice of that wicked Pharaoh, who said (*Shemos* 5:9): "The work shall be made harder for the men, [so that] they shall be [busy] doing it and not talk about trivialities." His intent was not only to deny them any respite [from their work] to take note [of their own plight] or to plot against him, but also to prevent them from any reflection, by means of ceaseless toil.

Wisdom and great effort are necessary in order to overcome one's evil inclination

This is precisely the device that the evil inclination employs against people, for he is a master of war, trained in cunning, and it is only possible to escape him by [acquiring] great wisdom and foresight. This is what the prophet expressed when he cried out (*Chagai* 1:5), "Let your hearts attend to your ways." And Shlomo, in his wisdom, said (*Mishlei* 6:4): "Give neither sleep to your eyes nor slumber to your eyelids. Escape, as a deer from the hand [of the hunter] and as a bird from its ensnarement." And our Sages of blessed memory have said (*Moed Katan* 5a): "Whoever evaluates his pathways in this world will gain the reward of seeing the redemption wrought by the Holy One blessed be He."

The Eternal's help is also essential

Yet it is obvious even if a person supervises his conduct, it is not within his power to achieve salvation without the assistance of the Holy One blessed be

במלחמה". והינו, שהיו רודפים והולכים במרוצת הרגלים ודרכיהם, מבלי שיניחו זמן לעצמם לדקדק על המעשים והדרכים, ונמצא שהם נופלים ברעה בלי ראות אותה.

ואולם הנה זאת באמת אחת מתחבולות היצר-הרע וערמתו, להכביד עבודתו בתמידות על לבות בני-האדם עד שלא ישאר להם רוח להתבונן ולהסתפל באיזה דרך הם הולכים, כי יודע הוא שאלולי היו שמים לבם כמעט-קט על דרכיהם, ודאי שמיד היו מתחילים להנחם ממעשיהם, והיתה החרטה הולכת ומתגברת בהם עד שהיו עוזבים החטא לגמרי.

היצה"ר מרבה טרדות על האדם, כדי למנוע מה'הירות'

והרי זו מעין עצת פרעה הרשע, שאמר (שמות, שמות ה, ט): "תכבד העבדה על האנשים ויעשו בה, ואל ישעו בדברי שקר" – שהיה מתבונן שלא להניח להם רוח כלל, לבלתי יתנו לב או ישימו עצה נגדו, אלא היה משתדל להפריע לבם מפל התבוננות, בכח התמדת העבודה הבלתי-מפסקת.

זוהו כעין עצתו של פרעה

כן היא עצת היצר-הרע ממש על בני-האדם, כי איש מלחמה הוא ומלמד בערמימות ואי-אפשר למלט ממנו, אלא בחכמה רבה והשקפה גדולה. הוא מה שהנביא צווח ואומר (תניא, ה): "שימו לבבכם על דרכיכם!" ושלמה אמר בחכמתו (משלי ג, ד): "אל תתן שנה לעיניך ותנומה לעפעפיה, הנצל בצבי מיד ובצפור מיד יקושו" וחקמינו, זכרונם לברכה, אמרו (מועד קטן ה, א): "כל השם ארחותיו בעולם-הזה, זוכה ורואה בישועתו של הקדוש-ברוך-הוא".

חכמה והשתדלות רבות נצרכות להמלט מהיצר

ופשוט הוא, שאפילו אם יפקח האדם על עצמו, אין בכחו לנצל אלולי הקדוש-ברוך-הוא עוזרו, כי היצר-

ועם זאת צריך לכוון גם עזר מה'



He. For the evil inclination is extremely tenacious, as it says (*Tehillim* 37:32-33): "The wicked scouts out the righteous and seeks to kill him. [But] the Eternal will not leave him within his hand...." At the same time, if a person oversees himself, the Holy One blessed be He will assist him and he will be saved from the evil inclination. But if he does not oversee his conduct, certainly the Holy One blessed be He will not watch over him. For if he is not compassionate [toward himself], who will show him compassion? This is similar to what our Rabbis of blessed memory have said (*Berachos* 33a): "It is forbidden to pity anyone who has no intelligence." And [elsewhere] they have said (*Pirkei Avos* 1:14): "If I am not for myself, who will be for me?"

הָרַע תִּקְוִי מְאֹד, וּכְמֹאֲמֵר הַכָּתוּב (תהלים לו, לב): "צוּפֵה רֶשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְקֵשׁ לְהַמִּיתוֹ, ה' לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְיָדוֹ" וְגו'. אֲךָ אִם הָאָדָם מִפְקָח עַל עַצְמוֹ, אִזּוֹ הַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא עוֹזֵרוֹ וְנִצּוֹל מִן הַיֵּצֶר-הָרָע, אֲבָל אִם אֵינוֹ מִפְקָח הוּא עַל עַצְמוֹ, וְדַאי שֶׁהַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא לֹא יִפְקָח עָלָיו, כִּי אִם הוּא אֵינוֹ חָס – מִי יִחוּס עָלָיו?! וְהוּא כְּעֵנִין מֶה שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ, זְכוֹרֹנָם לְבִרְכָה (פְּרָכּוֹת לֵג, א): "כָּל מִי שֶׁאֵין בּוֹ דַּעַה – אֲסוּר לְרַחֵם עָלָיו". וְהוּא מֶה שֶׁאָמְרוּ (אֲבוֹת א, יד): "אִם אֵין אֲנִי לִי – מִי לִי?"

## Chapter 3

### The Elements of Vigilance

Vigilance requires an understanding of what is good and what is bad

Are his own deeds good or bad

Examining one's deeds before every action

Always strive to strengthen the good and reject the bad

A two-pronged approach for examining one's deeds

Two methods are necessary for one who wishes to oversee his conduct. On the one hand, he must ponder what constitutes the true good that a person should choose and the true evil that he should flee from.

On the other hand, he must see if his own deeds are good or evil. This applies both to deeds at the time of their performance and to deeds performed in the past.

At the time of their performance [when he is about to do something] he shouldn't perform any deed without weighing it on the scales of these aforementioned principles.

Regarding past deeds, he should recall all of his deeds and weigh them, as well, on the same scales. He must observe what they contain of evil, to reject it, and what of good, to persevere in it and to strengthen himself through it. If he finds within them any wrongdoing, he must contemplate and investigate to determine what tactic he should use to turn aside from this wrongdoing and to cleanse himself of it.

Our Sages of blessed memory were referring to this when they said (*Eruvin* 13b): "It would have been better for a person not to have been created than to have been created. Though now that he has been created, he should examine his deeds; and others say: he should probe his deeds." These two terms are in reality two very beneficial and useful teachings.

Examination of one's deeds entails an overall investigation of one's deeds to determine whether there

## פרק ג

### בבאור חלקי הזהירות

הנה הרוצה לפקח על עצמו, שתיים הנה ההשקפות הצריכות לו: האחת, שיתבונן מהו הטוב האמתי שיבחר בו האדם, והרע האמתי שינוס ממנו.

והשניה, על המעשים אשר הוא עושה, לראות אם הם מכלל הטוב או מכלל הרע. וזה, בשעת מעשה ושלא בשעת מעשה:

בשעת מעשה – שלא יעשה שום מעשה מבלי שישקל אותו במאזני זאת הידיעה.

ושלא בשעת מעשה – שיעלה לפניו זכרון כלל מעשיו, וישקל אותם, במוֹכֵן, במאזני המשקל הזה, לראות מה יש בם מהרע – למען ידחה אותו, ומה מן הטוב – להתמיד בו ולהתחזק בו. ואם ימצא בהם מן הרע, אז יתבונן ויחקר בשכלו איזה תחבולה יעשה לסור מן הרע ההוא ולטהר ממנו.

ודבר זה הודיענו חכמינו, זכרונם לברכה, באמרו (ערוי"ג ב): "נוח לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, ועכשו שנברא – יפשפש במעשיו; ואמרי לה: ימשמש במעשיו". ונראה ששני הלשונות הם שתי אזהרות טובות ומועילות מאד.

כי הנה הפשפש במעשים הוא, לחקור על כלל המעשים ולהתבונן בו, הנמצא בהם מעשים אשר לא

ה'זהיר' צריך שפני התבוננות: – מהו הטוב ומהו הרע

– במעשיו – אם טובים הם, אם רעים

חלקת ה"התבוננות" במעשיו: – לפני כל פעולה

– בכללות מעשיו, לחזק הטוב ולדחות הרע

שני שלבים בבדיקת המעשים:

– פשפש – לחנות המעשים הרעים



Examining one's deeds in order to reject wrongful actions

are any deeds among them that should not be performed, because they conflict with the Eternal's mitzvos and statutes. Anything of this nature must be eradicated from this world.

Probing — to purify good conduct

Probing, however, entails the investigation of even one's good deeds. One must investigate and observe if these deeds contain any aspect which is not good or something which is partly bad, that he must remove and destroy. This is similar to handling a garment to discern if it is good and strong or weak and frayed. In a like manner, one must examine his deeds as thoroughly as possible to determine their nature, until he remains purified and cleansed.

Summing up the virtue of vigilance

In summation: a person must survey all of his deeds and oversee all his ways, in order to remove any bad tendency or trait, let alone a sin or a transgression.

The need to examine one's ways daily and to set aside time for this

It is also necessary that a man be meticulous in his ways and weigh them daily, like the leading merchants do when they assess all their undertakings to prevent their businesses from falling into ruin. One should schedule fixed times and hours for this (rather than doing so randomly) and adhere to them faithfully, because there is so much at stake.

Our Sages have taught us that we must examine our ways in the world

Our Sages of blessed memory have explicitly taught us the need for this type of evaluation. And this is what they, of blessed memory, have said (*Bava Basra* 78b) on the following verse: "Therefore, the Allegorists said, come to Cheshbon' (*Bemidbar* 21:27), and therefore, those who rule over their evil inclination say, 'come and evaluate the balance sheet of the world [a play on the word *Cheshbon* which refers to an Emorite city but can also mean a balance sheet] — the loss of a mitzvah versus its gain, and the gain of a transgression versus its loss...." This is because truthful advice of this nature can only be given and can only be appreciated by those who have already freed themselves from the control of their evil inclination and who rule over it. One who remains imprisoned

יעשו, אשר אינם הולכים על פי מצוות ה' וחקיו, כי כל אשר ימצא מאלה — יבערם מן העולם.

— משמוש — לזכר המעשים הטובים

אך המשמוש הוא, החקירה אפלו במעשים הטובים עצמם, לחקור ולראות היש בענינם איזה פניה אשר לא טובה או איזה חלק רע שיצטרך להסירו ולבערו. והרי זה במשמש בבגד לבחון הטוב וחזק הוא או חלש ובלוי, בן משמש במעשיו לבחון תכונתם בתכלית ההבחנה עד שישאר זך ונקי.

כלל הדבר: יהיה האדם מעין על מעשיו כלם ומפקח על כל דרכיו, שלא להניח לעצמו הרגל רע ומדה רעה, כל-שכן עברה ופשע.

ספוח הקוף ה'הירות'

והנני רואה צריך לאדם, שיהיה מדקדק ושוקל דרכיו דבר יום ביומו, בסוחרים הגדולים אשר יפלוסו תמיד כל עסקיהם למען לא יתקלקלו. ויקבע עתים ושעות לזה, שלא יהיה משקלו עראי, אלא בקביעות גדול, כי רב התולדה הוא.

הצורך לשקל דרכיו בכל יום וקביעת עתים לזה

וחכמים, זכרונם לברכה, הורונו בפרוש צריך החשבון הזה. והוא מה שאמרו, זכרונם לברכה (בבא בתרא עח, ב): "על בן יאמרו המשלים באו חשבון (במדבר, חקת כא, כז) — על בן יאמרו המשלים ביצדם, באו ונחשב חשבוננו של עולם, הפסד מצוה כנגד שכרה ושכר עברה כנגד הפסדה" וכו'. וזה, כי העצה האמתית הזאת, לא יוכלו לתת אותה ולא לראות אמתה, אלא אותם שכבר יצאו מתחת יד יצרים ומשלו בו. כי מי שהוא עדין חבוש

הוראת חז"ל: לחשב דרכיו בעולם עצמה זו — חקא מהמושלים ביצדם

by his evil inclination can neither see nor grasp this truth. His evil inclination literally blinds his eyes, and he is like one who walks in darkness and cannot see the obstacles before him.

This world may  
be compared  
to night

And this is what they, of blessed memory, have said (*Bava Metzia* 83b) regarding the verse: "'You formed darkness and it is night' (*Tehillim* 104:20) this refers to this world, which is similar to night." Grasp how extraordinary is this statement of truth for the one who endeavors to understand it.

Darkness causes  
two errors

For the darkness of night can lead to two errors [of judgment] regarding the human eye: it will either blanket the eyes so that the individual will not see what is before him at all, or it will deceive him so that a pillar appears to him as a person and a person as a pillar.

The darkness of  
this world keeps  
the perceptions  
of the mind  
in obscurity

The material and corporeal world operate in this way. It is the darkness of the night to the eye of the intellect and causes two errors: It prevents the individual from seeing the obstacles standing in the pathways of this world, so that the fools walk confidently, stumbling and perishing without any prior [awareness of] fear, as the verse states (*Mishlei* 4:19): "The path of the wicked is like darkness. They know not on what they stumble." And another verse states (*Mishlei* 22:3): "The clever person saw wrongdoing and concealed himself, and the foolish committed transgressions and were punished." And it also says (*Mishlei* 14:16): "The fool is filled with transgression and feels secure," because they [fools] feel as secure as a large structure, and when they fall it is without any prior knowledge of the obstacle that was in their way.

Confusing good  
and bad

The second error, greater than the first, is that [the darkness] distorts their perceptions to the degree that they see evil as if it were beneficial and good as if it were harmful. As a result, they strengthen themselves and reinforce their evil deeds

Not only do they lack the ability to see the truth and to perceive the evil that is before them; they also

במאסר יצרו, אין עיניו רואות האמת הזאת ואינו יכול להכירה, כי היצר מסמא את עיניו ממש, והנה הוא בהולך בחשך, שיש לפניו מכשולות ואין עיניו רואות אותם.

"העוה"ז דומה  
ללילה"

והוא מה שאמרו, זכרונם לברכה (בבא מציעא פג, ב): "תשת חשך ויהי לילה" (תהלים קד, ב) – זה העולם הזה, שדומה ללילה. והבן כמה נפלא המאמר האמתי הזה למי שמעמיק להבין בו.

החשך גורם לשני  
מיני טעויות:  
– העלמה  
– החלפה

כי הנה חשך הלילה, שני מיני טעויות אפשר לו שיגרם לעין האדם: או יכסה את העין עד שלא יראה מה שלפניו כלל, או שיטעה אותו עד שיראה לו עמוד באלו הוא אדם, ואדם באלו הוא עמוד.

החשך העוה"ז –  
מכסה את  
עין השכל

בן חמריות וגשמיות העולם הזה, הנה הוא חשך הלילה לעין השכל, וגורם לו שתי טעויות: אינו מניח לו שיראה המכשולות שבדרכי העולם, ונמצאים הפתאים הולכים לבטח ונופלים ואובדים מבלי שהגיעם פחד תחלה, והוא מה שאמר הכתוב (משלי ה, יט): "דרך רשעים כאפלה לא ידעו במה יכשלו"; ואמר (שם כב, א): "ערום ראה רעה ונסתר ופתים עברו ונענשו", ואומר (שם יד, טז): "וכסיל מתעבר – ובוטח". כי לבס בריא להם באולם, ונופלים – טרם ידעו מהמכשול כלל.

החלפת הטוב והרע  
ב"ראיות" שקר

והטעות השני, והוא קשה מן הראשון, הוא – שמטעה ראיתם עד שרואים הרע באלו הוא ממש טוב, והטוב באלו הוא רע, ומתוך כך מתחזקים ומחזקים מעשיהם הרעים.

כי אין די שחסרה מהם ראית האמת, לראות הרעה אשר נגד פניהם, אלא שנראה להם למצא ראיות



Justifying the  
confusion  
through false  
reasoning

think that they can find analytical proof and concrete evidence to draw from life to support their evil ideas and their deceitful opinions. This is the overpowering evil that embraces them and carries them to the abyss. This is what Scripture states (*Yeshayahu* 6:10): "The heart of this people has become fleshy and their ears heavy and their eyes covered shut — lest they see with their eyes, and with their ears hear, and their heart will understand...." And all of this is because they live in darkness and are enslaved by their evil inclination. However, those who have already left this prison know the truth of these matters completely and are capable of advising others.

The parable of  
the maze in  
the garden

This calls to mind a garden in the shape of a maze, that has been planted for amusement and is familiar to the noblemen. In this kind of garden [the hedges] are arranged like walls, and among them are numerous paths, confusing and interconnected, one the same as the next. The goal [of someone walking through the maze] is to reach a gazebo in the center of the garden. Of these paths, some lead directly to the gazebo and some deceptively lead a person further away from the gazebo. One who walks along these paths is not capable of seeing or knowing at all if he is taking the right route or a mistaken one, since they all look the same to the observer; unless, by prior experience and a keen eye, having been there once before, he knows the route. Now, one who stands on the gazebo sees all the paths before him and discerns the correct ones from the false ones, and is capable of forewarning those who are walking through them: "This is the route. Take it!" Any person willing to place his trust in this individual will reach the designated place; one who is not willing to do this and follows his own eyes [instead], will surely remain lost and fail to reach it.

The same can be said for this matter: He who has not yet ruled over his evil inclination is like one lost along the paths [of the maze] unable to differentiate

גדולות ונסיונות מוכיחים לסברותיהם הרעות ולדעותיהם הפוזבות, וזאת היא הרעה הגדולה המלפפתם ומביאתם אל באר-שחת. והוא מה שאמר הפתוב (ישעיהו י: "השמן לב העם הזה ואזניו הכבד ועיניו השע, פן יראה בעיניו ובאזניו ישמע ולבבו יבין" וגו'. וכל זה מפני היותם תחת החשך וכבושים תחת ממשלת יצרם. אך אותם שבבר יצאו מן המאסר הזה, הם רואים האמת לאמתו ויכולים לייעץ שאר בני-אדם עליו.

משל "גן-המבוכה"

הא למה זה דומה, לגן-המבוכה, הוא הגן הנטוע לצחוק, הידוע אצל השרים, שהנטיעות עשויות בתלים בתלים, וביניהם שבילים רבים נבוכים ומערבים, כלם דומים זה לזה, והתכלית בם הוא להגיע אל האכסדרה אחת שבאמצעם. ואמנם השבילים האלה, מהם ישרים ומגיעים באמת אל האכסדרה, ומהם משגים את האדם ומרחיקים אותו ממנה. ואמנם ההולך בין השבילים, הוא לא יוכל לראות ולדעת כלל אם הוא בשביל האמתי או בפוזב, כי כלם שווים ואין הפרש ביניהם לעין הרואה אותם, אם לא שידע הדרך בבקיאאות וטבעיות-עין, שבבר נכנס בם והגיע אל התכלית, שהוא האכסדרה. והנה העומד כבר על האכסדרה, הוא רואה כל הדרך ויפגין ומבחין בין האמתיים והפוזבים, והוא יכול להזהיר את ההולכים בם, לומר: "זה הדרך לכו בו" והנה מי שירצה להאמין לו – יגיע למקום המיועד; ומי שלא ירצה להאמין וירצה ללכת אחר עיניו – ודאי שישאר אויב ולא יגיע אליו!

בן הדבר הזה: מי שעדין לא משל ביצרו, הוא בתוך ה"שבילים", לא יוכל להבחין ביניהם. אך המושלים

The moral is that those who rule over their evil inclination are faithful guides who have experience and know the truth

between them. However, those who rule over their evil inclination — who have already reached the “gazebo,” and have already left the paths and have clearly seen all the routes before them, they are competent to advise whoever is willing to listen. We must place our trust in them! And what is the advice that they give us? “‘Come to Cheshbon’ — come and evaluate the balance sheet of the world,” for they have already experienced and seen and learned that this alone is the true way for man to attain the goodness that he seeks and none other.

Summary:

If one keeps to a regular schedule of introspection it is easier to correct one's ways

In summation: a person must always and at designated times when he is by himself, reflect upon the true path that a person must follow in accordance with the laws of the Torah. And afterwards, he should reflect upon his deeds: do they conform to this path or not? For in this manner it will certainly be easier for him to purify himself from all wrongdoing and to rectify all his ways, as Scripture says (*Mishlei* 4:26): “Align the course of your feet, and [thereby] all your ways will be corrected,” and also (*Eichah* 3:40): “Let us seek out our ways and examine them, and return to the Eternal.”

בִּיצָרָם, שֶׁכָּבֶר הִגִּיעוּ אֶל הַ"אֲכַסְדָּרָה", שֶׁכָּבֶר יֵצְאוּ מִן הַ"שְּׁבִילִים" וְרָאוּ כָּל הַדְּרָכִים לְעֵינֵיהֶם בְּבִרְרוֹר – הֵם יְכוּלִים לִיעֵץ לְמִי שִׁירְצָה לְשִׁמְעַ, וְאֵלֵיהֶם צְרִיכִים אָנוּ לְהֶאֱמִין! וְאִמָּנָם מַה הִיא הָעֶצָה שֶׁהֵם נוֹתְנִים לָנוּ? "בֹּאוּ חֲשֹׁבוֹן, בֹּאוּ וְנַחֲשֹׁב חֲשֹׁבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם", כִּי כָּבֶר הֵם נִסּוּ וְרָאוּ וַיִּדְעוּ, שֶׁזֶה לְבִדּוֹ הוּא הַדְּרֹךְ הָאֱמִתִּי לְהִגִּיעַ הָאָדָם אֶל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר הוּא מִבְקֵשׁ, וְלֹא זוּלָתָהּ זֶה.

הַמְקוּשָׁלִים: "הַמְקוּשָׁלִים" בִּיצָרָם מְדַרְכִּים, נֶאֱמָרִים בְּהִיּוֹתָם בְּעַל־נִסְיוֹן וּמִכִּירוֹת הָאֱמֶת

כָּלְלוּ שֶׁל דְּבַר: צָרִיךְ הָאָדָם לִהְיוֹת מִתְבּוֹנֵן בְּשִׁכְלוֹ תָמִיד בְּכָל זְמַן, וּבְזֶמֶן קְבוּעַ לוֹ בְּהִתְבּוֹדָדוֹ, מַה הוּא הַדְּרֹךְ הָאֱמִתִּי לְפִי חֹק הַתּוֹרָה שֶׁהָאָדָם צָרִיךְ לִילָךְ בּוֹ. וְאַחֲרֵי כֵן יָבוֹא לְהִתְבּוֹנֵן עַל מַעֲשָׂיו אִם הֵם עַל הַדְּרֹךְ הַזֶּה אִם לֹא, כִּי עַל יְדֵי זֶה וְדַאי שִׁיָּהֶיָּה לוֹ נֶקֶל לַטָּהֵר מִכָּל רָע וּלְיִשָּׁר כָּל דְּרָכָיו, וְכִמוֹ שֶׁהִכְתּוּב אוֹמֵר (מִשְׁלֵי ה, כו): "פִּלַּס מַעְגָּל רִגְלֶךָ – וְכָל דְּרָכֶיךָ יִכְנוּ", וְאוֹמֵר (אֵיכָה ג, מו): "נִחַפְּשָׁה דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה וְנִשׁוּבָה עַד ה'!"

סְכּוּם: ע"י הַתְּבּוֹנָנוּת הַקְּבִיעוּת – יִקָּל לְיִשָּׁר דְרָכָיו



## Chapter 4 Acquiring Vigilance

Learning Torah brings one to vigilance

Generally speaking, the virtue of vigilance is acquired through the learning of Torah, as Rabbi Pinchas [ben Yair] said in the beginning of the *baraisa* (*Avodah Zarah* 20b): "Torah brings one to vigilance."

The specific areas of study that lead to its acquisition

However, specifically, what brings one to vigilance is the contemplation of both the gravity of the Divine service that man is obligated [to fulfill] and the exactitude of Divine judgment in these matters. He will arrive at this through the analysis of those events written in Scripture, and through study of the teachings of the Sages of blessed memory, in which these ideas are highlighted.

This kind of contemplation is geared to three levels of motivation

This type of contemplation can lead to the motivation of three distinct kinds of individuals, each in accordance with his level: those who are truly wise, those who are of lesser aptitude, and the general masses.

The truly wise can be motivated to strive for perfection and to realize that this is dependent upon vigilance

Those who are truly wise will be motivated when they recognize that they should aspire only for perfection and nothing less, and that there is no harm greater than the lack of perfection and one's remoteness from it. Once this becomes clear, and once it becomes evident that the means leading toward this are appropriate deeds and character development, they will surely never agree to a decrease in these means or to any laxity concerning them. For it would already have become clear to them that if these means were decreased, or were diluted to a significant degree, they would not achieve perfection. Rather, it would

## פרק ד בדרך קניית הזהירות

הנה מה שמביא את האדם על דרך כלל אל הזהירות, הוא למוד התורה. והוא מה שאמר רבי פינחס בתתלית הברייתא (עבודת ה' כ, ב): "תורה מביאה לידי זהירות".

למוד התורה (בכללות) מביא לזהירות

אמנם על דרך פרט, המביא לזה הוא ההתבוננות על חמר העבודה אשר חיב בה האדם, ועמק הדין עליה. ויצא לו זה מן העיון במעשים הנתונים בספרי הקדש, ומן הלמוד במאמרי החכמים, וזכרונם לברכה, המעוררים על זה.

למוד מיוחד המביא לקב: על חמר העבודה ועמק הדין עליה

והנה בהתבוננות הנה הערות הערות בהדרגה: לשלמי הדעת, ולפחותים מהם, ולכל ההמון בלוי.

שלש דרגות בערה להתבוננות הזו:

לשלמי הדעת – תהיה להם ההערה במה שיתברר להם, כי רק השלמות הוא הדבר הראוי שיחמד מהם ולא זולת זה, ושאינ רע גדול מחסרון השלמות וההרחק ממנו. כי הנה אחר שיתבאר זה אצלם, ויתבאר להם כמו כן, היות האמצעים אליו המעשים הטובים והמדות הטובות, ודאי הוא שלא יתרצו מעולם להמעיט באלה האמצעים או להקל בהם. כי כבר נתבאר אצלם, שאם אמצעים אלה ימעטו להם, או אם האמצעים יהיו חלשים ולא בכל החזק המצטרף בהם, הנה לא ישיגו בהם שלמות אמתי, אלא יגרע מהם כפי מה שגרעו הם בהשתדלותם –

לשלמי-הדעת – הרצון בשלמות והזדיעה שהיא תלויה רק בזהירות

be lacking in proportion to the deficiency in their effort, the end result being that they would lack perfection. This would be a terrible misfortune and a great tragedy for them. Therefore, they have no choice but to augment the means, strictly implementing all the conditions involved. They will find neither rest nor peace as they worry over what they lack in order to achieve the desired perfection.

Fear of sin — the apex of vigilance, for the truly wise

This is what Shlomo HaMelech, may peace be upon him, said (*Mishlei* 28,14): “Praiseworthy is the man who is always fearful,” and our Sages of blessed memory have commented (*Berachos* 60a): “This was written in reference to the words of the Torah.” The summit of this level [of motivation], which is one of the most praiseworthy of levels, is referred to as fear of sin. This means that a person should constantly fear and worry lest he find within himself a particle of sin that prevents him from attaining the perfection that he must strive for.

The anguish felt over lack of perfection

Regarding this [the striving for perfection] our Sages of blessed memory have said (*Bava Basra* 75a) by way of analogy: “This teaches us that everyone is burnt by his peer’s canopy [his peer’s stature].” The reason for this is not jealousy, which only befalls those who lack good sense, as I will write about further on, with the aid of Heaven. Rather, he sees himself as deficient in a level of perfection that he is capable of attaining — just like his peer has attained it. Therefore, through the process of contemplation, one who is truly wise will surely not deviate from being vigilant in his deeds.

The second category will be attracted by the levels of honor that are awarded in the world-to-come

Those of lesser aptitude will be motivated by the power of their own perceptions, i.e., in accordance with their striving for honor. It is obvious to any religiously committed person that in the true world — the world-to-come — all levels of spirituality are allocated solely in accordance with one’s deeds. Only the one who is greater in deeds than his peer will be elevated while he who has few deeds to his credit will

ונמצאים חסרי השלמות, מה שהוא להם צרה גדולה ורעה רבה. על כן לא יבחרו, אלא להרבות בהם ולהחמיר בכל תנאיהם, ולא ינוחו ולא ישקטו מדאגה מדבר, פן יחסר מהם מה שיגיע אותם אל השלמות אשר הם חפצים.

והוא מה שאמר שלמה המלך, עליו השלום (משלי כח, יד): “אשרי אדם מפחד תמיד”, ופרשו, זכרונם לברכה (ברכות ס, א): “הוא בדברי תורה כתיב”. והנה סוף זאת המדרגה, היא הנקראת יראת-חטא, שהיא מן המשבחות שבמדרגות — שהיה האדם ירא תמיד ודואג פן ימצא בידו איזה שמץ חטא שיעכבהו מן השלמות אשר הוא חייב להשתדל בעבורו.

“יראת-החטא” – פסגת ה'זהירות' לשלמי-הדעת

ועל זה אמרו, זכרונם לברכה (בבא בתרא עה, א) על דרך המשל: “מלמד שכל אחד נכוה מחפתו של חברו”. כי אין זה מטעם הקנאה, אשר תפול רק בחסרי הדעת, כמו שאכתוב עוד בסיעתא דשמיא, אלא מפני ראותו עצמו חסר מן השלמות מדרגה שהיה יכול להשיגה, כמו שהשיגה חברו. והנה על פי ההתבוננות הזו, ודאי שלא ימנע השלם בדעתו להיות זהיר במעשיו.

הצער על חסרון השלמות

אך לפחותים מאלה, תהיה ההערה לפי הבחנתם, והוא, לפי ענין הכבוד אשר הם מתאווים לו. וזה – כי זה פשוט אצל כל בעל-דעת, שאין המדרגות מתחלקות בעולם האמתי, שהוא העולם-הבא, אלא לפי המעשים. ושא לא יתרום שם, אלא מי שהוא רב-המעשים מתברר. ואשר הוא מעט-המעשים, הוא יהיה השפל. אם כן,

לבינונים – הקערה מצד כבוד העוה"ב



find himself humiliated. How, then, can a person ignore his own conduct or limit his efforts in this domain, if afterwards, when he is no longer able to rectify his error, it will cause him anguish?

The evil inclination tries to make one settle for less in the spiritual domain

Yet, there are foolish people whose only desire is to lighten their load. They say: "Why weary ourselves with so much piety and abstinence? It is sufficient that we not be included among the wicked who have been sentenced to Gehinom. We need not push our way into the innermost parts of Gan Eden. If we do not receive a large portion, we will settle for a small portion. For us that is sufficient, and we do not intend to increase our responsibilities in this area."

Would these people respond the same way in this world?

We have one question for such people: In this world of transiency, could they so readily endure seeing one of their friends honored and elevated above them and ruling over them, or even more so, one of their servants or one of the poor whom they regard with scorn and contempt? Would they not be filled with anguish and would their blood not boil inside them? Surely they could not [endure it]! We see with our own eyes how a man labors to elevate himself above everyone and to establish his place among those who are more eminent. This is the factor of envy at work. And if one sees his peer promoted while he remains at an inferior level, he endures what he is forced to endure because he can't prevent it, yet within his heart [the wound] festers.

Rationale for foiling the evil inclination

Therefore, if they find it so intolerable to be humiliated on levels that are illusory and false — where an inferior level is just a matter of externals and all aggrandizement is nothing more than vanity and falsehood — how will they endure seeing themselves as inferior to those same people who presently are inferior to them, and this in the realm of the true, the precious, and the eternal. Although in the present the perspective of eternity is neither recognized nor valued (which is why no one is concerned about it), nevertheless when its time comes these people will cer-

אפוא, איך יוכל האדם להעלים עינו ממעשיו או למעט השתדלותו בזה, אם אחר כך ודאי יצר לו, בזמן שלא יוכל לתקן את אשר עיתו.

והנה יש מהפתאים, המבקשים רק להקל מעליהם, שיאמרו: 'למה ניגע עצמנו בכל כך חסידות ופרישות?! הלא די לנו שלא נהיה מהרשעים הנדונים בגיהנם. אנחנו לא נדחק עצמנו לפנים בגן עדן לפני ולפנים. אם לא יהיה לנו חלק גדול, יהיה לנו חלק קטן. אנו די לנו בזה, ולא נכביר על משאנו בעבור זאת.'

פתי הנצר להסתפק במועט לעוה"ב

אמנם שאלה אחת נשאל מהם: היוכלו כל כך על נקלה לסבל בעולם הזה החולף, לראות אחד מחבריהם מכבד ומנשא יותר מהם ומושל עליהם, וכל שבן אחד מעבדיהם או מן העניים הנבזים ושפלים בעיניהם, ולא יצטערו ולא יהיה דמם רותח בקרבם?! לא, ודאי! כי הנה עינינו הראויות, כל עמל האדם להנשא על כל מי שיוכל ולשים מקומו בין הרמים יותר, כי היא קנאת איש מרעהו. ואם יראה חברו מתרומם והוא נשאר שפל, ודאי שמה שיסבל הוא מה שיכרח לסבלו, כי לא יוכל למנוע, ולבבו יתעשש בקרבו.

דחיית הפתוי — על פי הנקאה המצויה אפילו בעוה"ב

מעתה, אם כך קשה עליהם להיות שפלים מוזלתם במעלות המדמות והבוזבות, שאין השפלות כס אלא לפנים, ולא ההנשא אלא שוא ושקר — איך יוכלו לסבול שיראו עצמם שפלים יותר מאותם האנשים עצמם אשר הם עתה שפלים מהם? וזה במקום המעלה האמתית והיקר הנצחי, שאף על פי שעכשו אין מכירים אותו ואת ערכו, על כן לא יחושו עליו, אבל בזמנו — ודאי

tainly recognize it for what it is, to their anguish and shame. Surely this will only be a source of intense and eternal suffering.

The evil inclination exploits one's indifference to perfection

So you see that their tolerance, when they insist upon lightening their work load, is nothing more than the deceptive temptation of their evil inclination, and not at all objective. If they would only see the truth of the matter, this temptation would lose its hold over them. However, since they do not pursue the truth and continue to err in accordance with their desires, the temptation will only be removed when this is no longer of any avail to them. It will, then, no longer be within their control to repair what they have destroyed.

In the world-to-come, when the truth will be understood, it will be too late for people to correct their mistakes

This is what Shlomo HaMelech, may peace be upon him, said (*Koheles* 9:10): "Whatever you can do while you have the strength — do, for there is no deed, nor account, nor knowledge...." This refers to what a man does not do while he still has the power that his Creator has given him (the power of choice that is given to him to employ during his lifetime, when he has free will and is commanded to use it). He will no longer be able to [implement it] in the grave and in the lower world since the power of choice will no longer be in his hands. For whoever fails to increase his good deeds in his lifetime will not be able to do so later on; and he who has not drawn up a balance sheet of his actions will not have time to do so afterwards; and he who has not become wise in this world will not become wise in the grave. This is what is said (*Koheles* 9:10): "For there is neither deed nor accounting nor knowledge nor wisdom in the lower world [*She'ol*], where you will be going."

The masses can be motivated by understanding reward and punishment

That which will motivate the masses, however, will be the concept of reward and punishment. When they perceive the exactitude of judgment, it should cause them to tremble and be filled with fear. For who can stand [confidently] on the day of judgment and who can be vindicated before his Creator, Whose acuity of observation takes in all things — small or great!

שִׁיבִירוּהוּ לְאַמְתּוֹ לְצַעֲרָם וּלְבָשָׁתָם, וְדַאי שְׁלֵא יִהְיֶה לָהֶם זֶה אֱלָא צַעַר גָּדוֹל וְנֹצֵחִי.

הָרִי לָךְ, שְׂאִין הַסְבָּלֻנוֹת הַזֶּה אֲשֶׁר הֵם דּוֹרְשִׁים לְעַצְמָם לְהַקֵּל מֵהֶם חֹמֶר הָעֲבוּדָה, אֱלָא פָתוּי בּוֹיָב שְׂמִמְפֹּתָהּ יַצֵּרם אוֹתָם, וְלֹא דָבָר אֲמַתִּי בָלָל. וּבָכָר לֹא הָיָה מְקוֹם לְפָתוּי זֶה לָהֶם, לוֹלִי הָיוּ רוֹאִים אֲמַתֵּת הָעֲנָן, אֲבָל לִפִּי שְׂאִין מִבְּקָשִׁים אוֹתוֹ וְהוֹלְכִים וְשׁוֹגִים לְרִצּוֹנָם, הִנֵּה לֹא יוֹסֵר מֵהֶם פָּתוּיִם עַד הַזְמַן אֲשֶׁר לֹא יוֹעִיל לָהֶם, כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד בְּיָדָם לְתַקֵּן אֶת אֲשֶׁר שִׁחַתּוּ.

הפתי - עקב אי-בקשת האמת, אף בעוה"ב, כשיתגבר האמת, אין אפשרות לתקן

וְהוּא מֵה שְׂאֵמֶר שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ, עָלָיו הַשְּׁלוֹם (וְקָהֵלֶת ט, י): "כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכַחַךְ עֲשֵׂה, כִּי אֵין מַעֲשֵׂה וְחִשְׁבּוֹן וְדַעַת" וְגו', וְהִינֵנּוּ, כִּי מֵה שְׂאִין הָאָדָם עוֹשֵׂה עַד שֶׁהִכָּח מְסוּר בְּיָדוֹ מִבּוֹדָאוֹ, הוּא הִכָּח הַבְּחִירִי הַמְסוּר לוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו שֶׁהוּא בָּהֶם בְּחִירִי וּמַצּוּה לַעֲשׂוֹת, הִנֵּה לֹא יוֹכֵל לַעֲשׂוֹתוֹ עוֹד בְּקָבֶר וּבִשְׂאוֹל שְׂאִין הִכָּח הַזֶּה עוֹד בְּיָדוֹ. כִּי מִי שְׁלֵא הִרְבָּה מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּחַיָּיו, אִי-אֶפְשָׁר לוֹ לַעֲשׂוֹתָם אַחֲרֵי כֵן; וּמִי שְׁלֵא חָשַׁב חִשְׁבּוֹן מַעֲשָׂיו, לֹא יִהְיֶה לוֹ זְמַן לְחַשְׁבוֹ אָז; וּמִי שְׁלֵא הִתְחַבֵּס בְּעוֹלָם-הַזֶּה, לֹא יִתְחַבֵּס בְּקָבֶר. וְהוּא שְׂאֵמֶר (שס): "כִּי אֵין מַעֲשֵׂה וְחִשְׁבּוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בִּשְׂאוֹל אֲשֶׁר אֵתָה הוֹלֵךְ שְׂמָה".

אף ההערה לכל ההמון, הנה הוא בענין השכר-וענש עצמם, בראות עמק הדין עד היכן מגיע, אשר באמת ראוי להודעו ולהתחרד תמיד, כי מי יעמד ביום-הדין ומי יצדק לפני בוראו, באשר השקפתו מדקדקת על כל דבר קטן או גדול. וכן אמרו רבותינו, זכרונם לברכה (תניגה)

להמון - ההערה מצד הדקדוק בשכר ובענש בעוה"ז והמרתם



And so said our Sages of blessed memory (*Chagigah* 5b): “‘And He informs a person regarding all his conversations’ (*Amos* 4:13) — even a casual conversation between husband and wife is related to him at the time of judgment.”

They also said (*Yevamos* 121b): “‘And all around Him it is extremely turbulent’ [*נשערה מאד*] (*Tehillim* 50:3), which teaches us that the Holy One blessed be He judges his righteous down to a hairsbreadth [*בְּחֹטֶט הַשְּׂעִירָה*].”

Examples of this  
in Scripture:  
Avraham

Avraham: This is the same Avraham who was so beloved by his Maker that the Eternal said of him (*Ye shayahu* 41:8): “Avraham My beloved!” Nonetheless, he did not escape judgment [and was judged] for lack of meticulousness in minor matters.

When he said (*Bereishis* 15:8), “How will I know?” the Holy One blessed be He responded (*Pirkei D’Rabbi Eliezer* 48), “I swear — you shall surely know, for your descendants will be foreigners.”

And because of the treaty that he made with Avimelech without having been commanded by the Eternal to do so, the Holy One blessed be He said (*Bereishis Rabbah* 54:4): “I swear that I shall impede your children’s rejoicing for seven generations.”

Ya’akov

Ya’akov: Referring to Ya’akov’s angry reaction to Rachel when she said to him (*Bereishis* 30:1), “Give me children,” the Midrash (*Bereishis Rabbah* 71:7) relates: “The Holy One blessed be He said, ‘Is this how you respond to those who are anguished? I swear that your children [from Leah] will yet stand [in submission] before her son.’”

And because he placed Dinah in a chest to prevent Esav from taking her (even though he certainly meant well), the result was that he withheld his benevolence from his brother, and the Midrash says (*Bereishis Rabbah* 76:9): “The Holy One blessed be He said to him: “‘For withholding benevolence from another’ (*Iyov* 6:14) — You did not want to marry her off to one who is circumcised, so she will be wed to one who is un-

ה, ב): “וּמַגִּיד לְאָדָם מֶה שֶׁחָוִי (עמוס ד, יג) — אִפְּלוּ שִׁיחָה קָלָה שְׁבִין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, מַגִּידִים לוֹ לְאָדָם בְּשַׁעַת הַדִּין.”

עוֹד אָמְרוּ (יְבָמוֹת קכא, ב): “וְסִבִּיבֵי נִשְׁעָרָה מְאֹד” (תהלים נ, א) — מִלֵּמַד שֶׁהַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא מְדַקְדֵּק עִם חֲסִידָיו בְּחוֹט הַשְּׂעִירָה.”

אֲבָרָהָם — הוּא אֲבָרָהָם הָאֱהוֹב לְקוֹנוֹ, עַד שֶׁהִכְתִּיב עָלָיו (יִשְׁעִיָּה מֵא, ח): “אֲבָרָהָם אֱהִי”, לֹא פָּלַט מִן הַדִּין מִפְּנֵי דְבָרִים קָלִים שֶׁלֹּא דִקְדַּק בָּהֶם.

דוגמאות לכך  
מהתנ"ך ומחז"ל —  
אברהם

עַל שֶׁאָמַר (בְּרֵאשִׁית, לך, טו, ח): “בְּמָה אֲדַע”, אָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא: “חֲתִיךָ, יָדַע תֵּדַע כִּי גֵר יִהְיֶה וְרַעַךְ” (שם טו, יג — עפ"י פְּרָקִי רַבִּי אֱלִיעֶזֶר רִישׁ פָּרָק מו).

וְעַל שֶׁכָּרַת בְּרִית עִם אֲבִימֶלֶךְ בְּלֹא צוּוּי שֶׁל מְקוֹם, אָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא: “חֲתִיךָ, שְׂאֵנִי מִשְׁחָה בְּשִׁמְחַת בְּנֵיךְ שֶׁבָּעָה דוֹרוֹת” (בְּרֵאשִׁית רַבָּה נד, ד).

יַעֲקֹב — עַל שֶׁחָרָה אָפוּ בְּרַחֵל שֶׁאָמְרָה לוֹ (בְּרֵאשִׁית, ויציא ל, א): “הֲבֵה לִי בָנִים”, אָמְרוּ בַּמִּדְרָשׁ (שם עא, ז) זֶה לְשׁוֹנָם: “אָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא: ‘כֶּךָ עוֹנִים אֶת הַמַּעֲוִקוֹת? חֲתִיךָ, שְׁבִנֶיךָ יִימָדִים לְפָנֶי בְּנֵה!’”

— יעקב

וּלְפִי שֶׁנָּתַן אֶת דִּינָה בְּתֵבָה, כְּדִי שֶׁלֹּא יִקְחָה עֶשָׂו, אֶף-עַל-פִּי שֶׁבִּנְתּוֹ הִיטָה וְדָאִי לְטוֹבָה, אֵךְ לְפִי שֶׁמָּנַע חֶסֶד מֵאֲחִיו, אָמְרוּ בַּמִּדְרָשׁ (שם עו, ט): “אָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא: ‘לְמַסּ מַרְעֵהוּ חֶסֶד’ (איוב ו, יד) — לֹא בִקְשָׁתָּ לְהַשִּׁיחָה לְמַחֹל — הֲרִי הִיא נִשְׂאֵת לְעַרְלִי; לֹא בִקְשָׁתָּ

circumcised. You did not want to marry her off in a manner that is permissible, so she will be wed in a manner that is prohibited."

Yosef Yosef: because he said to the chief wine butler (*Bereishis* 40:14), "Such, that if you would mention me with you" [which showed lack of trust in the Eternal], Yosef had two years added [to his imprisonment], as they of blessed memory have told us (*Bereishis Rabbah* 89:3).

Yosef [was at fault also] for embalming his father without the Eternal's permission, or because he heard "your servant, our father" (*Bereishis* 44:27) and remained silent. According to either opinion, he died before his brothers (*Bereishis Rabbah* 100:3).

David David, because he referred to words of the Torah as "songs" (*Tehillim* 119:54), was punished by the intrusion of the incident of Uzzah, which disrupted his rejoicing [with the Holy Ark] (*Sotah* 35a).

Michal Michal, because she admonished David for dancing in public before the Ark, was punished — that she wouldn't give birth to a child until she was dying (*Shmuel II* 6:23, *Sanhedrin* 21a).

Chizkiyahu Because Chizkiyahu showed the treasure house to the officers of the Babylonian king, it was decreed that his children should become ministers in the palace of the king of Babylonia (*Melachim II* 20:18).

And there are numerous instances of this kind.

One is judged for all his deeds, which includes minor and major infractions

In the chapter "*Hakol Chayavim*" ["All Are Obligated"] (*Chagigah* 5a), our Sages said, "Rabbi Yochanan used to cry when he came to the following verse 'And I will hasten your judgment and I will testify quickly against the magicians, the adulterers, those who swear in vain, and those who oppress the hireling in his wages... (*Malachi* 3:5).' Is there, then, a remedy for a servant whose lighter offenses are equated with his graver offenses?" Surely the intent of this passage is not that there will be equal punishment for both! The Holy One blessed be He exacts retribution measure for measure. Rather, regarding

להשיאה דרך הטר - הרי היא נשאת דרך אסור."

יוסף - לפי שאמר לשר המשקים (בראשית, וישב מ, יד): 'בי אם זכרתני אתך' - נתוספו לו שתי שנים, במאמרם, זכונם לברכה (בראשית רבה פט, ג).

יוסף עצמו - על שחנט את אביו בלי רשותו של מקום, או לפי ששמע "עבדך אבינו" (בראשית, מקץ מר, כה) ושתק, למר בדאית לה ולמר בדאית לה, מת לפני אחיו (עפ"י בראשית רבה ק, ג).

דוד - לפי שקרא לדבריתורה "זמירות" (תהלים קיט, נד) נענש, שנכשל בדבר עזה ונתערבבה שמחתו (עפ"י סוטה לה, א).

מיכל - לפי שהוכיחה את דוד במה שרקד בחוץ לפני הארון - נענשה, שלא היה לה ולד אלא במותה (שמואל ב, ו, כג).

חזקיהו - לפי שהראה אל שרי מלך בבל את בית נכתה - נגזר על בניו להיות סריסים בהיכל מלך בבל (מלכים ב, כ, יח).

ורבים כאלה מאד.

על הכל נחזקים, על הקלות ועל הקמורות, ואין יתורים

ובפרק הפל חייבים (תנינא ה, א) אמרו: "רבי יוחנן כד הוה מטי להאי קרא, הוה בכי: 'זקרבתי אליכם למשפט והייתי עד ממהר במכשפים ובמנאפים ובנשבעים לשקר ובעושי שקר שכר שכיר' וגו' (מלאכי ג, ה) - עבד ששוקלים עליו קלות בחמורות, תקנה יש לו?" ובדאי שאין פונת המאמר שיהיה הענש על שתיהן אחר, כי הקדוש-ברוך הוא אינו משלם אלא מדה כנגד מדה. אמנם הענין



the weighing of one's deeds, the lighter offenses are weighed just as the graver ones are. The latter will not cause the former to be forgotten and the [Ultimate] Judge will not ignore the lighter ones any more than He will the graver ones. Instead, He will watch over them and oversee all of them equally, judging each one and subsequently meting out punishment to each one in just measure. This is what Shlomo HaMelech, may peace be upon him, says (*Koheles* 12:14): "For God will bring every action to justice...." Just as the Holy One blessed be He does not allow any good deed, however small, to go unrewarded, He will not allow any bad deed, however small, to go unjudged or unchastised.

The purpose of this verse, furthermore, is to counteract the thoughts of those who would be tempted to believe that the Master, blessed be He, will not include in His judgments the lighter offenses and will not require an accounting of them. But in fact, this is one of our fundamental truths (*Bava Kamma* 50a): "Whoever says that the Holy One blessed be He overlooks things will have his innards overlooked." And similarly they said (*Chagigah* 16a): "If the evil inclination says to you, 'Sin and the Holy One blessed be He will be forgiving,' do not listen to him!" This is self-evident and clearly spelled out because the Eternal is a God of truth. This is what Moshe Rabbeinu, may peace be upon him, said (*Devarim* 32:4): "The Rock, His actions are perfect, for all His ways are just. A faithful God, without injustice...." Since the Holy One blessed be He wants [a world of] justice, it would be a violation of justice to turn a blind eye either to merit or to misconduct. Consequently, if there is meant to be justice, He must repay each person in accordance with his conduct and the results of his actions – both for good and for bad, with the strictest of precision. This is what our Sages of blessed memory said (*Ta'anis* 11a): "'A faithful God, without iniquity, righteous and fair is He' (*Devarim* 32:4) – for the righteous [as well] as the wicked." This is the standard, and He

הוא, שלענין משקל המעשים, כך עולות בכף הקלות כמו החמורות, כי לא ישפיתו החמורות את הקלות, ולא יעלים הדין עינו מהם כלל, באשר לא יעלים מהחמורות, אלא על כלם ישגיט ויפקח בהשואה אחת לדון כל אחד מהם ולהעניש אחר-כך על כל אחד בפיו מה שהוא. והוא מה ששלמה המלך, עליו השלום, אומר (קהלת יב, יד): "כי את כל מעשה האלהים יביא במשפט" וגו' – כי כאשר אין הקדוש-ברוך-הוא מניח מלשכר כל מעשה טוב, קטן-כמות שהוא, בן לא יניח מלשפוט ולהוכיח כל מעשה רע, קטן-כמות שהוא.

והוציא מלב הרוצים להתפתות ולחשוב שלא יעלה האדון ברוך הוא בדיניו הדברים הקלים ולא יקח חשבון עליהם, אלא כלל הוא (בבא קמא נ, א): "כל האומר, הקדוש-ברוך-הוא ותן הוא – יתרו מעוה". וכן אמרו (חגיגה טו, א): "אם אומר לך יצר-הרע: 'חטא, והקדוש-ברוך-הוא מוחל לך, אל תשמע לו' וזה דבר פשוט ומבורר, כי הנה אל אמת ה', והוא מה שאמר משה רבנו, עליו השלום (דברים, האזינו לב, ד): 'הצור תמים פעלו כי כל דרכיו משפט אל אמונה ואין עול' וגו' – כי בין שהקדוש-ברוך-הוא רוצה במשפט – הנה כך הוא עבר על המשפט, העלים את העין מן הזכות כמו מן החובה. על כן, אם משפט הוא רוצה – צריך שיתן לכל איש בדרךיו וכפרי מעלליו בתכלית הדקדוק, בין לטוב בין למוטב, והינו (שם), "אל אמונה ואין עול צדיק וישר הוא" – שפרשו, זכרונם לברכה (תענית יא, א): "לצדיקים ולרשעים" – כי כך היא המדה, ועל הכל הוא דן ועל

הטעם: הנהגת העולם במשפט-צדק

No concessions are made in the Divine scheme of justice

judges everything and punishes each sin. And no one can escape from this.

The role of the attribute of compassion within the Divine scheme of justice

You might ask how the attribute of compassion enters into all of this, since in all cases justice must be precise. The answer is that the attribute of compassion is undoubtedly holding up the world, without which the world could not exist at all.

The implications of absolute justice without compassion

Nonetheless, this does not rule out [the function of] the attribute of justice. For according to the letter of the law, the sinner should be punished immediately, subsequent to his sinful act, without any delay. Furthermore, the punishment should be [meted out] with anger, since it is directed against one who has rebelled against the words of the Creator, blessed be His Name, and there should be no way whatsoever to atone for the sin. (How, in fact, can a person rectify that which he has ruined once the sin has been committed? For example, if a person has killed another, [or] has committed adultery, how can this be rectified? Can he purge from reality the act that has been done?)

Three ways in which Divine compassion tempers the act of judgment: by delaying punishment, withholding total punishment, and giving the opportunity to repent

The attribute of compassion, however, yields the opposite of the three things mentioned above: time is extended to the sinner and he is not destroyed as soon as he has sinned; the punishment itself will not be total; the possibility of repenting will be granted to the sinner as an act of benevolence, so that the uprooting of the penitent's will, should be equivalent to the uprooting of the deed. This means that since the penitent recognizes his sin, admits his guilt and ponders his wrongdoing, repents and totally regrets all that he has done from the outset (as in the declaration of regret over a vow that was taken) so that his regret is so complete that he wishes the deed had never been done and he is filled with terrible anguish that it was done, and from here on he severs himself from it, and flees from it — then the willful uprooting [of the deed] will be like the uprooting of the vow and it will be an effective act of atonement for him. This is what Scripture says (Yishayahu 6:7): "And your iniquity will disappear and

כל חטא הוא מעניש ואין להמלט.

ואם תאמר, אם כן, מדת־הרחמים למה היא עומדת, בין שעל כל פנים צריך לדקדק בדין על כל דבר? התשובה: ודאי מדת־הרחמים היא קיומו של עולם, שלא היה עומד וזולתו כלל וכלל.

ואף־על־פי כן אין מדת־הדין לוקה. וזה – בי לפי שורת־הדין ממש, היה ראוי שהחוטא יענש מיד תכף לחטאו בלי המתנה כלל, וגם שהענש עצמו יהיה בחרון אף, כראוי למי שממרה פי הבורא יתברך שמו, ושללא יהיה תקון לחטא כלל. כי הנה באמת, איך יתקן האדם את אשר עות והחטא כבר נעשה! הרי שרצח האדם את חברו, הרי שנאף, איך יוכל לתקן הדבר הזה, היוכל להסיר המעשה העשוי מן המציאות?!

אמנם, מדת־הרחמים היא הנותנת הפך השלשה דברים שזכרנו, דהינו: שיתן זמן לחוטא ולא יפחד מן הארץ מיד כשחטא, ושהענש עצמו לא יהיה עד לכלה, ושהתשובה תנתן לחוטאים בחסד גמור, שתחשב עקירת הרצון בעקירת המעשה, דהינו, שבהיות השב מפיר את חטאו ומודה בו ומתבונן על רעתו ושב ומתחרט עליו חרטה גמורה דמעקרא, בתרסת הנדר ממש, שהוא מתנחם לגמרי והיה חפץ ומשתוקק שמעולם לא היה נעשה הדבר ההוא, ומצטער בלבו צער חזק על שכבר נעשה הדבר, ועוזב אותו להבא ובורח ממנו – הנה עקירת הדבר מרצונו, יחשב לו בעקירת הנדר ומתכפר לו. והוא מה שאמר הכתוב (ישעיהו ט): "וסר עונך וחסאתך

מה מקום למדת־הרחמים עם הנהגת משפט־צדק?

ששלו הנהגות־הרחמים הראשיות: – דחית הענש (שיכול לתקן) – הענש אינו כל־האפשרות לתשובה בחרטה ובעזיבת החטא



your sin will be atoned for." This means that the sin will literally disappear from reality and will be uprooted retroactively, as a result of one's current anguish and his regret over the past. This surely is benevolence, for it goes beyond the letter of the law.

There is no real contradiction between the attribute of justice and that of compassion

Nonetheless, it is a benevolence that does not undermine the attribute of justice completely. For it allows for the assumption that the satisfaction and pleasure derived from sinning have now been replaced with regret and anguish. Similarly, the extra time granted [between the sin and the punishment] is not an instance of tolerance toward sinful behavior, but rather a brief waiting period to allow one the opportunity to adopt corrective measures.

Additional acts of benevolence

Similarly, the other acts of Divine benevolence that are mentioned by our Sages, such as "a son bestows credit upon his father" (*Sanhedrin* 104a), or "a partial life [that has been taken] is as if the whole life [were taken]" (*Kohles Rabbah* 7:27), are all expressive of the ways of Divine benevolence to accept a minimum as if it were the maximum. They do not, however, conflict with or actually contradict the attribute of justice, since there already exists a justification to account for them. At the same time, for sins to be completely overlooked or ignored would be entirely contrary to [the concept of] justice. That would be neither true judgment nor true justice. That would be an impossibility. And if any one of the above-mentioned approaches will not be found [as an avenue] for the sinner's escape, the attribute of justice will surely not return empty-handed. This is what the Sages of blessed memory have said (*Yerushalmi Ta'anis* 2:1) "He is slow to anger yet demands what is His."

Summary

There is no temptation great enough to prevent one from total vigilance and meticulousness if only he were to open his eyes.

These are the outlooks and observations by means of which a person will certainly be able to acquire the virtue of vigilance — if he aspires to spirituality.

תכפר" — שהעון סר ממש מהמציאות ונעקר, במה שעבשיו מצטער ומתנחם על מה שהיה, למפרע. וזה חסד ודאי, שאינה משורת הדין.

אף על-כל-פנים הנה הוא חסד שאינו מכחיש הדין לגמרי, שהרי יש צד להתלות בו, שתחת הרצון שנתרצה בחטא וההנאה שנהנה ממנו, בא עתה הנחמה והצער. וכן אריכות הזמן איננו ותרון על החטא, אלא סבלנות קצת לפתח לו פתח תקון.

אין סתירה גמורה בין מידת-דין למידת-רחמים

וכן כל שאר דרכי חסד, כענין "ברא מזבח אבא" (סנהדרין קד, א), או "מקצת נפש ככל הנפש" (קהלת רבה ז, כו), המזכרים בדברי החכמים — דרכי חסד הם לקבל את המעט במרבה, אף לא מתנגדים ומכחישים ממש מידת הדין, כי כבר יש בהם טעם הגון להחשיב אותם. אף שיותר עברות בלא כלום או שלא ישגח עליהם — זה היה נגד הדין לגמרי, כי כבר לא היה משפט ודין אמתי בדברים, על כן זה אי-אפשר להמצא כלל. ואם אחד מן הדרכים שזכרנו לא ימצא לחוטא להמלט — ודאי שמידת-הדין לא תשוב ריקם. וכן אמרו חכמינו, זכרונם לברכה (ירושלמי תענית ב, א): "מאריך אפה וגבי דילה".

דן ג' חסד ורחמים נוספות

נמצא, שאין לאדם הרוצה לפקח עיניו פתוי שיוכל להתפתות בו, לבלתי הזהר במעשיו תכלית ההירות ילדקדק גם תכלית הדקדוק.

בפרקנו נדחו הפתויים המונעים את קניית ההירות

הן כל אלה השקפות שישקוף עליהן האדם ויקנה גם מידת ההירות ודאי — אם בעל נפש הוא.

## Chapter 5

### Factors that Undermine Vigilance — and How to Avoid Them

Three things  
detract from  
vigilance

There are three factors that undermine this virtue and prevent one from attaining it: the first is involvement and preoccupation with worldly matters; the second, frivolity and derision; and the third, bad company. We shall discuss each one in turn.

Excessive  
involvement with  
this world

We have mentioned involvement and preoccupation previously. When a person is preoccupied with worldly matters, his thoughts become constricted by the pressures that are imposed upon them, and it becomes impossible to pay attention to one's actions. The Sages of blessed memory were moved to comment (*Pirkei Avos* 4:12): "Limit your [other] involvement and be involved with the Torah." It is true, of course, that worldly involvement is necessary for one's livelihood. However, this shouldn't necessitate increasing one's involvement to such an extent that it prevents him from serving the Eternal. To counter this, we have been commanded to designate [specific] times for Torah study.

Torah study —  
the antidote for  
the evil  
inclination

We previously mentioned that the most essential thing for attaining vigilance is Torah study, as we find in the statement of Rabbi Pinchas ben Yair (*Avodah Zarah* 20b): "Torah brings one to vigilance" — and without that vigilance would be unattainable. This is also what our Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 2:6): "An ignorant person can never be

## פרק ה

### בבאור מפסידי הנהירות וההרחקה מהם

הנה מפסידי המדה הזאת ומרחיקיה הם שלשה: האחד — הוא הטפול והטרדה העולמית; השני — השחוק והלצון; השלישי — החברה הרעה. ונדבר בהם אחד אחד.

שלושת מפסידי  
הנהירות

הנה הטפול והטרדה — כבר דברנו מהם למעלה, כי בהיות האדם טרוד בעניני עולמו, הנה מחשבותיו אסורות בזקי המשא אשר עליהם, ואי אפשר להם לתת לב אל המעשה. והחכמים, עליהם השלום, בראותם זה אמרו (אבות ד, יב): "הוי ממעט בעסק ועסק בתורה!" כי הנה העסק מכרח הוא לאדם לצרף פרנסתו, אך רבוי העסק אינו מכרח שיהיה כל-כך גדול עד שלא יניח מקום אל עבודתו, על-כן נצטוינו לקבוע עתים לתורה.

מפסיד א': עסוק  
היתר בעניני העולם

ובכבר זכרנו שהיא המצטרבת יותר לאדם לשיגיע אל הנהירות, וכמאמר רבי פינחס (עבודה-זרה ב, ב): "תורה מביאה לידי זהירות", וזולתה לא יגיע אליו כלל, והוא מה שאמרו, זכרונם לברכה (אבות ב, ו): "ולא עס-הארץ

העסוק בתורה הוא  
התכלין גם ליצה"ר  
הנה  
עסק התורה הוא  
התרופה ליצה"ר,  
שבלעדיה תאבד  
הנשמה



come a pious one." The rationale behind this is that the Creator, blessed be His name, Who created the evil inclination within man also created the Torah as an antidote, as our Sages of blessed memory have said (*Kiddushin* 30b): "I have created the evil inclination and I have created the Torah as its antidote." Thus it is obvious that, if the Creator created this antidote solely for this disease, it is not possible under any circumstances for a person to be healed without this cure. He who expects to be saved without this is mistaken, and he will perceive his mistake in the end, when he dies of his sins. For the evil inclination is truly powerful within man, and without man's awareness it becomes progressively more powerful than him, until eventually it rules over him. Even if a person tries every manner of cure in the world, if he doesn't apply the antidote that was created for this, namely the Torah, as I have written, he will only recognize and feel the worsening of his sickness when he dies of his sins and his soul perishes.

This is like the case of a sick person who consulted with doctors who diagnosed his sickness and prescribed a specific medicine for him. And he, without any knowledge of medicine, ignored the prescription and took whatever medicine he considered appropriate. That patient will surely die! The same is true in our situation. No one can diagnose the malady of the evil inclination and its inherent power other than the Creator Who has created it, and He has forewarned us that the only cure for it is the Torah. Can anyone expect to live if he puts this aside and substitutes it with anything else? The darkness of the material world will certainly overpower him step by step. Yet he will not comprehend this until he finds himself entrenched in evil and so far removed from the truth that it will not even occur to him to pursue the truth.

However, if he is involved in Torah study, he will become familiar with its ways, its positive commandments, and its prohibitions, and ultimately this will

Torah as a  
remedy is  
compared to the  
medicine  
prescribed to a  
sick person

חסיד". וזה, כי הבורא יתברך שמו שברא היצר הרע באדם, הוא שברא התורה תבלין לו, וכמו שאמרו, זכרונם לברכה (קדושין ל, ב): "בראתי יצר הרע בראתי לו תורה תבלין". והנה פשוט הוא, שאם הבורא לא ברא למכה זו אלא רפואה זו – אי-אפשר בשום פנים שירפא האדם מזאת המכה בלתי זאת הרפואה ומי שיחשב להנצל זולתה, אינו אלא טועה, ויראה טעותו לבסוף כשימות בחטאו. כי הנה היצר הרע באמת חזק הוא באדם מאד, ומבלי ידיעתו של האדם הולך הוא ומתגבר בו ושולט עליו. ואם יעשה כל התחבולות שבעולם ולא יקח הרפואה שנבראת לו, שהיא התורה, כמו שכתבתי, לא ידע ולא ירגיש בתגברת חליו, אלא כשימות בחטאו ותאבד נשמתו.

הא, למה זה דומה? לחולה שדרש ברופאים והכירו חליו ואמרו לו שיקח סם-מה. והוא, מבלי שיתקדם לו ידיעה במלאכת הרפואה, יניח הסם ההוא ויקח מה שיעלה במחשבתו מן הסמים – הלא ימות החולה ההוא ודאי! כן הדבר הזה, כי אין מי שמפיר בחלי היצר הרע ובכחו המטבע בו, אלא בוראו שבראו, והוא הזהירנו שהרפואה לו היא התורה. מי אפוא יניחה ויקח מה שיקח זולתה ויחיה?! ודאי שהשן החמריות ילך ויגבר עליו מדרגה אחר מדרגה, והוא לא יבין עד שימצא שקוע ברעה ורחוק מן האמת הרחק גדול שאפלו הרהורי דברים לא יעלו על לבו לבקש האמת.

אך אם הוא עוסק בתורה, בראותו דרכיה, צווייה ואזהרותיה – הנה סוף סוף מאליה יתחדש בו התעוררות

משל לדבר –  
מחלה גופנית  
ורפואה בתרופה  
יחידית  
באור הנמשל: עסק  
התורה מועיל אפילו  
לרשע, להשיבו  
למוטב

Torah study brings one to a renewal of his strivings

reawaken within him the motivation that will move him in the right direction. This is what they of blessed memory have said (*Eichah Rabbah, Pesichta* 2): "I would have hoped that [even] when abandoning Me, they would, at least, have kept My Torah; for the light within it returns them to good." One must also include here the specific times for the assessment of one's actions and their correction as I have written above.

One must take advantage of any free time that he has

Apart from this, if he is wise he will not lose whatever remaining time is available. Rather, he must urgently seize the time available and utilize it diligently for his spiritual growth and for the perfection of his Divine service.

Involvement with this world is easy to overcome

This factor [of worldly involvement and preoccupation], although the most common, is also the easiest to avoid for anyone who puts his mind to it.

The second factor that undermines vigilance: frivolity and derision

The second factor, however — frivolity and derision — is very difficult to deal with. Drowning in it is like drowning in the ocean, for it is very difficult to save oneself. Frivolity leads to the loss of emotional sensitivity — for one's reasoning and knowledge no longer rule over the heart. He becomes like a drunkard or a fool to whom one can impart neither wisdom nor guidance since he is unwilling to accept guidance. This is what Shlomo HaMelech, may peace be upon him, said (*Koheles* 2:2): "About laughter I have said that it is foolishness and about mirth — what [purpose] does it have?"

Frivolity accustoms a person to tolerate even promiscuity

And our Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 3:13): "Frivolity and light-headedness accustom a person to promiscuity." The gravity of promiscuity is clear to any moral person, and [ordinarily] one is frightened away from it by the powerful image etched in his mind of the severity of the transgression and the heavy penalty it carries. Nonetheless, frivolity and light-headedness pull him along little by little, and gradually they draw him closer, making him less and less fearful, step by step, until he actually approaches

שיביאנו אל הדרך הטוב. והוא מה שאמרו זכרונם לברכה (איכה רבה, פתיחתא ב): "הלואי, אותי עזבו ותורתי

שמרו — שהמאור שבה מחזירן למוטב". והנה בכלל זה גם בן קביעות העתים אל חשבון המעשה ותקונו, כמו שכתבתי למעלה.

"עסק התורה" — כולל גם את החשבון בענין עבודת ה'

ומלבד כל זה — כל מה שישאר לו פנאי מעסקיו, אם חכם הוא, ודאי שלא יאבדהו, אלא יאחז בו מיד ולא ירפהו, לעסוק בו בעסק נפשו ותקון עבודתו.

וזה המפסיד, אף-על-פי שהוא היותר כללי, הנה הוא היותר קל למי שרוצה להמלט, שימלט ממנו.

ההצלה ממפסיד זה קלה יחסית

אף השני, הנה הוא קשה מאד, והוא השחוק והלצון, כי מי שטובע בם, הוא כמי שטובע בים הגדול, שקשה מאד להמלט ממנו. כי הנה השחוק הוא מאבד את לב האדם, שכבר אין הטעם והדעה מושלת בו, והרי הוא כשכור או שוטה אשר אי-אפשר לתת להם ערמה או להנהיגם, כי אינם מקבלים הנהגה. והוא מה שאמר שלמה המלך, עליו השלום (קהלת ב, ב): "לשחוק אמרתי מהולל ולשמחה מה זה עשה".

מפסיד ב': השחוק והלצון והקשי להנצל מהם השחוק — מאבד את דעת האדם

וחכמים, זכרונם לברכה אמרו (אבות ג, יג): "שחוק וקלות-ראש מרגילים את האדם לערוה". כי אף-על-פי שחמורה היא הערוה אצל כל בן-דת, ולבו ירא מקרב אליה, מבח הציור שכבר נצטיר בשכלו מאמתת גדל פשעה ורב ענשה — הנה השחוק וקלות-ראש ממשיכים אותו מעט מעט, ומקריבים אותו הלוך וקרב שתהיה הידאה סרה מעליו מעט מעט, מדרגה אחר מדרגה, עד שיגיע אל העון עצמו ויעשהו.

השחוק מרגיל בהדרגה — אפילו לערוה



the sin and transgresses it.

Frivolity is the reverse of vigilance

And why is this so? Whereas the maintenance of vigilance depends on one's focused awareness, frivolity is totally involved in distracting one's heart from all clear thought and analysis, and, as a result, the thoughts in fearing the Eternal will never find their way into his heart.

Derision nullifies the effects of rebuke. It is compared to a shield coated with oil

Let us look at the harmfulness of derision and its immense corrupting influence. Compare it to a shield smeared with oil that deflects the arrows, throwing them aside and flinging them to the ground, preventing them from reaching the person's body. That's the way derision operates in the face of both rebuke and one's conscience. With one derisive comment or one minor jest, a person will repudiate much of the spiritual awakening and inspiration that his heart had engaged in through seeing or hearing matters that had the power to motivate him to an assessment and analysis of his deeds. Through the power of derision he will cast it all to the ground without it leaving any impression on him whatsoever. And not because of the weakness of the ideas or because of any emotional failing on his part, but rather as a result of the power of derision which destroys any ethical standards and the fear [of the Eternal]. It was about this matter that the Prophet Yeshayahu "squawked like a crane," for he realized that this is what prevented his reproofs from having an impact, thereby denying sinners the opportunity [to repent]. These are the words of Yeshayahu (Yeshayahu 28:22): "And now do not ridicule lest your suffering be intensified."

The scorner brings upon himself severe punishment

And the Sages of blessed memory have already decreed that the scorner invites suffering upon himself (*Avodah Zarah* 18b). This is what Scripture itself elucidates (*Mishlei* 19:29): "Punishment awaits the scorner." This is something that reason dictates, for one who is inspired through reflection and learning need not suffer physically. He will repent without this, by virtue of the thoughts of repentance that

וְכָל כֹּךְ לָמָּה? לְפִי שְׂכָמוֹ שֶׁכָּל מַצִּיאוֹת הַזְהִירוֹת תִּלְוֶי בְּשִׁמְת־הַלֵּב עַל הַדָּבָר, בֵּן כָּל עֲצָמוֹ שֶׁל הַשְׁחֹק אֵינוֹ, אֲלֵא מִסִּיר הַלֵּב מִן הַמַּחְשְׁבוֹת הַיְשָׁרוֹת וְהַעֲיוֹנוֹת – וְנִמְצָא, שֶׁלֹּא יָבוֹאוּ הַרְהוּרֵי הַיִּרְאָה בְּלִבּוֹ כָּלֵל.

השחוק – הפוקה של ה'זהירות'

וְתִרְאָה קָשִׁי הַלְצוֹן וְהַשְׁחָתָתוֹ הַרְבֵּה, כִּי כִּמוֹ הַמָּגֵן הַמְּשֻׁחַ בְּשֶׁמֶן, אֲשֶׁר יִשְׁמִיט וְיִפֹּל מֵעַלְיוֹ הַחֲצִיצִים וּמִשְׁלִיכֵם לָאָרֶץ, וְלֹא יֵנִיחַ אוֹתָם שְׁיִגִּיעוּ אֶל גּוֹף הָאָדָם – בֵּן הַלְצוֹן בְּפָנָיו הַתּוֹכָחָה וְהַמְּרָדוּת, כִּי בְּלִיעָנוֹת אֶחָד וּבְשִׁחֹק קָטָן יִפֹּל הָאָדָם מֵעַלְיוֹ רַבּוּי גָּדוֹל מִן הַהִתְעוּרוֹת וְהַהִתְפַּעְלוֹת, מֵה שֶׁהַלֵּב מִתְעוֹדֵר וּמִתְפַּעֵל בְּעֲצָמוֹ מִדִּי רְאוּתוֹ אוֹ שְׁמַעוֹ עֲנִינִים שְׁיַעִירוּהוּ אֶל הַחֲשָׁבוֹן וְהַפְּשָׁפוֹשׁ בְּמַעֲשָׁיו; וּבִכְחַ הַלִּיעָנוֹת יִפֹּל הַכָּל לָאָרֶץ וְלֹא יַעֲשֶׂה בּוֹ רֶשֶׁם כָּלֵל. וְלֹא מִפְּנֵי חֲלָשֶׁת הָעֲנִינִים וְלֹא מִפְּנֵי חֲסָרוֹן הַבִּנְיָן הַלֵּב, אֲלֵא מִפְּנֵי כַח הַלְצוֹן הַהוּרֵס כָּל עֲנִינֵי הַמּוֹסֵר וְהַיִּרְאָה. וְהִנֵּה הַנְּבִיא יַשְׁעִיָּה הָיָה צוּחַ עַל זֶה בְּכֻרְכִּיָּה, כִּי הָיָה רוֹאֶה שְׂוֵה הָיָה מֵה שֶׁלֹּא הָיָה מֵנִיחַ מְקוֹם לְתוֹכָחוֹתָיו שְׁיַעֲשׂוּ רֶשֶׁם, וְהָיָה מַאֲבֵד תְּקוּנָתָם שֶׁל הַחוֹטְאִים, וְהוּא מֵה שֶׁאָמַר (יִשְׁעִיָּה כח, כב): "וְעַתָּה אֵל תִּתְּלוּצְצוּ פֶּן יִחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם!"

הלצון הקבטל תוכחת-מוסר – נמשל למגן מושח בשמן

וּכְבֹּד גָּזְרוּ אֲמַר חֲכָמִים, זְכֻרֹנָם לְבִרְכָּה (עבודת ה' ית, ה) שֶׁהַלֵּץ מְבִיא הַיְסוּרִין עָלָיו, וְהוּא מֵה שֶׁהַכְּתוּב עֲצָמוֹ מִבְּאֵר בְּפִירוֹשׁ (מְשִׁלִּי יט, כט): "נִכְוֵנוּ לַלְצִים שְׁפָטִים", כִּי זֶה הוּא דָּבָר שֶׁהַדִּין נוֹתֵן אוֹתוֹ, כִּי מִי שֶׁמִּתְפַּעֵל מִן הַהִתְבּוֹנְנוֹת וּמִן הַלְמוּדִים – אֵינוֹ צָרִיךְ שְׁתִּיתֵסֵר בְּגוֹפוֹ, כִּי כְּבֹד יָשׁוּב מִחֲטָאתָיו בְּלִי זֶה, מִכַּח הַרְהוּרֵי תְּשׁוּבָה

המתלוצץ גורם לעצמו יסורים וקליה

emerge in his heart, in response to what he reads or hears of admonishments and reproofs. The scornful, however, who are entrenched in their scoffing, are unimpressed by reproofs. In their case, the corrective measures can only come through punishment. Their scornfulness will not be effective in warding off punishment the way they ward off admonishment. Therefore, the severity of punishment is determined by the True Judge in accordance with the gravity of the sin and its consequences. This is what they, of blessed memory, have taught us (*Avodah Zarah* 18b): "[The punishment of] derision is harsh, for it begins with suffering and ends in annihilation, as it says (*Yeshe-yahu* 28:22): 'Lest your suffering be strengthened for I have heard annihilation and excision....'"

The third factor leading to the loss of vigilance is the company [one keeps], i.e., being in the company of fools and sinners. This is what is stated in Scripture (*Mishlei* 13:20): "He who befriends a fool will be broken." Even after a person has understood his obligation to serve the Eternal and the [need for] vigilance in this area, we very often see that he becomes lax about his duties or transgresses in some of them in order to avoid ridicule by his friends or to gain access to their company.

This is what Shlomo cautions, saying (*Mishlei* 24:21): "Do not mingle with those who alter [the ways of the Eternal]." Though if a person tells you, "A person's demeanor should always be oriented toward people" (*Kesubos* 17a), you must also say to him, "This applies when people act human but not when people act like animals." And Shlomo further cautions (*Mishlei* 14:7): "Keep your distance from the fool." And David HaMelech said (*Tehillim* 1:1): "Praiseworthy is the man who did not walk in the counsel of the wicked, and in the path of sinners did not stand, and in the seat of the scornful did not sit"; and they have commented (*Avodah Zarah* 18b): "If he walked, he will eventually stand; if he stood he will eventually sit."

The third factor that undermines vigilance is bad company

The exhortations of the Prophets and the Sages to keep one's distance from bad company

שיוולדו בלבבו, על ידי מה שיקרא או שישמע מן המוסרים והתוכחות; אך הלצים שאינם מתפעלים מן התוכחות מפני כח ליצנותם – אין להם תקון אלא השפטים, שאלה לא יהיה כח בליצנותם לדחותם מעליהם כאשר ידחו המוסרים. והנה כפי חמור החטא ותולדותיו, החמיר השופט האמתי בענשו, והוא מה שלמדנו, זכרונם לברכה (שבועה יד, ב): "קשה הליצנות, שתחלתו יסורין וסופו בליה, שנאמר (ישעיהו כח, כב): 'פן יחזקו מוסריכם, כי כלה ונחרצה שמעתי וגו'."

והמפסיד השלישי הוא החברה, דהינו, חברת הטפשים והחוטאים, והוא מה שהכתוב אומר (משלי יג, כ): "ורועה כסילים – ירוע". כי הנה אנו רואים פעמים רבות, אפילו אחר שנתאמת אצל האדם חובת העבודה והזהירות בה, יתרפה ממנה או יעבר על איזה דברים ממנה, כדי שלא ילעגו עליו חבריו או כדי להתערב עמהם.

מפסיד ג': החברה הרעה דרכי השפעתה גם על מי שחובת עבודת-ה' ברורה לו

והוא מה ששלמה מזהיר ואומר (שם כד, כא): "עם שונים אל תתערב!" כי אם יאמר לך אדם: "לעולם תהא דעתו של אדם מערבת עם הבריות!" (כתובות יז, א) אף אתה אמור לו: 'במה דברים אמורים, בבני-אדם שעושים מעשי אדם, אך לא בבני-אדם שעושים מעשי בהמה'. ושלמה מזהיר עוד (משלי יד, ז): "לך מנגד לאיש כסיל!" ודוד המלך אמר (תהלים א, א): "אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים, ובדרך חטאים לא עמד, ובמושב לצים לא ישב"; וכבר פירשו, זה לשונם (שבועה יד, ב): "אם הלך – סופו לעמד, ואם עמד – סופו לישב". ואומר (תהלים כו, ד-ה): "לא ישבתני

אזהרות הנביאים והסכמים להתרחק מחברה רעה



And it further states (*Tehillim* 26:4-5): "I have not sat among false people and I will not associate with those who conceal [their actions]. I despised the congregation of evil-doers...."

Safeguarding  
against this factor

All that is required from a person is to purify and cleanse himself and refrain from following in the footsteps of the masses who are immersed in the vanities of the times. [Simultaneously], he must direct himself toward the precincts of the Eternal and His dwelling places. As David himself concludes (*Tehillim* 26:6): "I will wash my hands in purity and [then] I will encircle Your altar — O Eternal." And if it turns out that he finds himself in the company of one who ridicules him, he should not let it bother him.

Boldness is  
required to  
overcome  
derision aimed  
at the worship  
of God

On the contrary, he should ridicule and denigrate his scoffers, and he should imagine that if he had the opportunity to make a lot of money would he pass it up [just] to avoid the ridicule of his peers? How much more, then, should he not be willing to lose his soul because of ridicule! In the same vein they of blessed memory cautioned (*Pirkei Avos* 5:20): "Be bold as a leopard...to do the will of your Father in Heaven."

David  
HaMelech's  
boldness

And David said (*Tehillim* 119:46): "And I will speak of Your testimonies before kings and I will not be ashamed." Since the deed and the talk of most kings were focused on grandiose and pleasurable matters, David, who was also a king, would have found it an embarrassment while in the company of such people if he were to discuss matters of ethics and Torah instead of talking about the grandiose and the pleasurable. But after having already attained the truth, he was not concerned about this at all and was not tempted in his heart by these vanities. Rather, he explicitly states: "And I will speak of Your testimonies before kings and I will not be ashamed"; and Yeschayahu similarly said (*Yeshayahu* 50:7): "Therefore, I made my countenance as a rock and I knew that I would not be ashamed."

עם מתי שוא ועם נעלמים לא אבא; שנאתי קהל מרעים וגו'.

אין לו לאדם אלא לטהר ולנקות בעצמו, ולמנע רגליו מדרכי ההמון השקועים בהבלי הזמן, וישיב רגליו אל חצרות ה' ואל משכנותיו. הוא שדוד עצמו מסים ואומר (שם, ו): "ארחץ בנקיון כפי ואסובבה את מזבחך ה'". ואם יאירע לו שימצא בחברת מי שילעג עליו – לא ישית לבו אל הלעג ההוא.

הנהגת העדות  
הראויה למי שנקלע  
לחברת הלועגים על  
עבודת ה'

אדרבא, ילעג על מלעיגיו ויבזם, ויחשוב בדעתו, כי לולי היה לו להרויח ממון הרבה, ההיה מניח מה שהיה צריך לזה, מפני חבריו שלא ילעגו? כל-שכן שלא ירצה לאבד נשמתו מפני לעג! ועל דרך זה הזהירו, זכרונם לברכה (אבות ה, ב): "הוי עז כנמר וכו' לעשות רצון אביך שבשמים!"

ודוד אמר (תהלים קיט, מו): "ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש" – שאף-על-פי שרוב המלכים עסקם ודבורם בדברי גדולות והנאות, ודוד שהיה גם בן מלך, לכאורה תהיה לו לחרפה, אם בהיותו בחברתם יהיה הוא מדבר בדברי מוסר ותורה, תחת ספרו מן הגדולות ומתענוגות בני-אדם כמוהם – הנה לא היה חש לזה כלל ולא היה לבו נפתה בהבלים האלה, אחרי שפבר השיג האמת, אלא מפרש ואומר: "ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש"; וישעיה כמובן אמר (ישעיה נ, ו): "על בן שמת פני בחלמיש, ואדע כי לא אבוש".

## Chapter 6 The Virtue of Alacrity

The nature of alacrity, and why it follows the virtue of vigilance

After vigilance comes alacrity. Vigilance centers on the negative commandments while alacrity focuses on the positive ones, in accordance with [what it says]: "Turn from evil and do good" (*Tehillim* 34:15). The concept of alacrity involves the swiftness of one's approach to a mitzvah and its speedy consummation. Similarly, they of blessed memory said (*Pesachim* 4a): "Those with alacrity fulfill the mitzvos promptly."

The need for alacrity in fighting the evil inclination

The reason for this is that just as one requires great incisiveness and foresight to escape the traps of the evil inclination and to flee evil — thereby preventing its [the evil inclination's] domination over us and its permeation of our deeds — one likewise needs great insight and foresight to grasp the mitzvos and to fulfill them without losing the opportunity. For in the same way that the evil inclination works its influence and endeavors by subterfuge to lure man into the net of transgression, it also attempts to prevent him from fulfilling the mitzvos and to take them away from him. If one becomes lax and indolent and does not act rigorously in pursuing them and in holding onto them, he will find himself empty and devoid of them.

Alacrity runs counter to human nature, and therefore its acquisition requires reinforcement

Notice how human nature is characterized by lethargy, since the physical element of dust [from which man has been formed] is coarse. For this reason man is not at all enthusiastic about effort and work. To be able to serve the Creator, may His Name be blessed, a person must overcome his own nature, and he must do it with alacrity. If he allows his lethargy to domi-

## פרק ו בבאור מדת הזריזות

אחר הזהירות יבוא הזריזות, כי הזהירות סובב על ה"לא-תעשה" והזריזות על ה"עשה", והינו: "סור מרע ועשה טוב" (תהלים לד, טו). וענינו של הזריזות מבאר, שהוא ההקדמה למצוות ולהשלמת ענינם. וכלשון הזה אמרו, זכרונם לברכה (פסחים ד, א): "זריזים מקדימים למצוות".

מהות 'הזריזות' ("עשה טוב") וקביעתה – אחר ה'זהירות' ("סור מרע")

וזה, כי כמו שצריך פקחות גדול והשקפה רבה להנצל ממוקשי היצר ולהמלט מן הרע – שלא ישלט בנו להתערב במעשינו; כן צריך פקחות גדול והשקפה לאחז במצוות ולזכות בהם – ולא תאבדנה ממנו. כי כמו שמסבב ומשתדל היצר הרע בתחבולותיו להפיל את האדם במכמורות החטא, כן משתדל למנע ממנו עשיית המצוות ולאבדם ממנו. ואם יתרפה ויתעצל ולא יתחזק לרדף אחריהם ולתמך בהם, ישאר נעור ורק מהם בודאי.

הצורך הרב בקניית ה'זריזות' – כדי להפצל מהיצר

ותראה, כי טבע האדם כבד מאוד, כי עפריות החמריות גם, על-כן לא יחפץ האדם בטרח ומלאכה. ומי שרוצה לזכות לעבודת הבורא יתברך, צריך שיתגבר נגד טבעו עצמו ויתגבר ויזדרז, שאם הוא מניח עצמו ביד

טבע האדם מנגד ל'זריזות' וצריך התחזקות לקנייתה



nate him he will surely not succeed. This is what the Tanna said (*Pirkei Avos* 5:20): "Be bold as a leopard, light as an eagle, fleet as a deer, and courageous as a lion to do the will of your Father in Heaven." And among those things that need reinforcement, the Sages of blessed memory included "Torah and good deeds" (*Berachos* 32b). This is explicitly stated in Scripture (*Yehoshua* 1:7): "Be very strong and courageous to observe to do in accordance with the whole of the Torah that you have been commanded by Moshe My servant." Indeed a person needs great strength to transform his nature so completely.

Passivity in deeds  
is as harmful  
as actively  
causing damage

Shlomo, observing the evil of indolence and the great damage that it causes, repeatedly cautioned against this, and said (*Mishlei* 6:10-11): "A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands in order to rest — and your poverty will arrive [as suddenly] as one who walks [hurriedly], and your deficiency [as fast] as the man who shields [his king when at war]." For the indolent person, even though he does no harm actively, nonetheless harms himself through his passivity. And he [Shlomo] said (*Mishlei* 18:9): "One who is lax in his work is a brother to the master of destruction." Even though he is not the destructive agent who directly committed the evil, there is not much difference between them. In reality, he is his brother, and they are equally harmful.

The deteriorating  
situation of an  
indolent person

Probing further into the ills of the indolent, he [Shlomo] depicted what occurs and emerges daily before our eyes (*Mishlei* 24:30-34): "I passed by the field of an indolent person and the vineyard of an un-intelligent person and it was overgrown with thorns, its surface was covered with thistles...and [when] I beheld [all of this], I considered it well: I looked upon it and received instruction — a little sleep, a little slumber...and your poverty will arrive...." But aside from the simple meaning of this, which sets out the truth about what happens to the field of a person who is idle, our Sages of blessed memory explained this

בבדותו, ודאי הוא שלא יצליח. והוא מה שאמר התנא (אבות ה, כ): "היי עז כנמר וקל כנשר, רץ כצבי, וגבור כארי לעשות רצון אביך שבשמים". וכן מנו חכמים, זכרונם לברכה (ברכות לב, ב), בדברים הצריכים חזק: "תורה ומעשים טובים". ומקרא מלא הוא (יהושע א, ו): "חזק ואמץ מאד לשמור לעשות ככל התורה אשר צוה משה עבדי", כי חזק גדול צריך למי שרוצה לכפות הטבע אל הפכו.

והנה שלמה שנה מאד באזהרתו על זה בראותו את רע העצלה וההפסד הגדול הנמשך ממנה, ואמר (משלי ו, יא): "מעט שנות מעט תנומות מעט חבק ידים לשכב, ובא כמהלך ראשך ומחסרך באיש מגן". כי הנה העצל, אף-על-פי שאינו עושה רע בקום-עשה, הנה הוא מביא את הרעה עליו בשב-ואל-תעשה שלו. ואמר (שם יח, ט): "גם מתרפה במלאכתו אח הוא לבעל משחית". כי אף-על-פי שאיננו המושחית העושה את הרעה בידי, לא תחשב שהוא רחוק ממנו, אלא אחיו הוא ובן-גילו הוא.

המנועות  
מעשי-הטוב –  
קצין עשי-רע  
בפעל

ואמר עוד לבאר רעת העצל באור ציורי, מה שיקרה ויולד לעינינו יום יום (משלי כד, ל-לד): "על שדה איש עצל עברתי ועל פרס אדם חסר לב, והנה עלה כלו קמשנים פסו פניו חרלים וגו', ואחזה אנכי אשית לבי, ראיתי לקחתי מוסר, מעט שנות מעט תנומות וגו', ובא מתהלך רישך וגו'. והנה מלבד פשוטו, אשר הוא אמתו במשמעו, שהוא מה שקורה אל שדה העצל ממש, הנה דרשו בו חכמים, זכרונם לברכה, מדרש נאה, זה

הדחירות  
הסדרגתית של  
העצל ועלשו (קושל  
ונמשלו)

matter with a beautiful *midrash*. This is what they said (*Yalkut Shimoni, Mishlei, Remez* 961; *Sifrei, Ekev* 11:22): “‘and it was overgrown with thorns’ [refers to] one who seeks the interpretation of a [Torah] passage and does not find it. ‘Its surface was covered...’ [means that] because he has not toiled over them [words of Torah] he sits [in judgment] and declares the pure to be impure and the impure to be pure, thereby undermining the enactments of Torah scholars.

His punishment

What will his punishment be? Shlomo explained this (*Koheles* 10:8): “and one who breaches a fence will be bitten by a snake.” This means that an indolent person’s ills do not occur all at once but gradually, without his knowledge and awareness. For he is drawn from one ill to the next, until he finds himself drowning in the ultimate evil. Initially he merely cuts down on his efforts and this has a negative effect on his Torah learning. And because of this deficiency, he will find that comprehension will elude him in his subsequent learning. If his ills would only end here, it would be bad enough. However, they get progressively worse. In his desire, nonetheless, to clarify a passage and a particular chapter, he will adduce views that go against the Halachah, and he will corrupt the truth and pervert it. He will violate the [Rabbinic] decrees and undermine their enactments, and his end, like all those who breach fences, will be destruction. Shlomo said (*Mishlei* 24:32): “And [when] I beheld [all of this], I considered it well” — I contemplated this matter and I realized the magnitude of the evil within it. It is like a poison that gradually and progressively spreads, and its actions are not apparent until death takes hold. And this is [stated in] (*Mishlei* 24:33-34): “A little sleep...and your poverty will arrive [as suddenly] as one who walks [hurriedly], and your deficiency [as fast] as the man who shields [his king when at war].”

We see with our own eyes, on numerous occasions, how a person who is already cognizant of his

לְשׁוֹנָם (יְלֻקֵּט שְׁמַעוֹנֵי שֵׁם, רָמָז תַּתְקַסָּא; סְפָרִי, עֲקֵב יֵא, כב): “וְהִנֵּה עָלֶיהָ כָּלֹ קִמְשָׁנִים’ – שְׁמִבְקֵשׁ פְּרוֹשׁ שֶׁל פֶּרֶשָׁה וְאִינוּ מוֹצֵא. ‘כֶּסֶף פָּנָיו וְגו’ – מִתּוֹךְ שְׁלֹא עָמַל בָּהֶם, הוּא יוֹשֵׁב וּמִטְמֵא אֶת הַטְּהוֹר וּמִטְהוֹר אֶת הַטְּמֵא, וּפּוֹרֵץ גְּדָרָן שֶׁל תַּלְמִידֵי חֲכָמִים.

מָה עָנְשׁוֹ שֶׁל זֶה? שְׁלֹמֹה פָּרְשׁוֹ (קֹהֵלֶת י, ח): ‘וּפּוֹרֵץ גְּדָר יִשְׁכְּנוּ נָחֹשׁ’... וְהִינוּ, בִּי רָעַת הָעֵצֶל אֵינָה בָּאָה בְּבֵת-אֶחָת, אֲלֵא מַעַט-מַעַט, בְּלֹא שִׂידַע וִירָגִישׁ בָּהּ, בִּי הִנֵּה הוּא נִמְשָׁךְ מִרָעָה אֶל רָעָה עַד שִׁימְצֵא טְבוּעַ בְּתַבְלִית הָרָעָה. הִנֵּה בְּתַחֲלָה אִינוּ אֲלֵא מַחְסִיר הַטָּרַח אֲשֶׁר הִיָּה רָאוּי לוֹ, וּמִזֶּה נִמְשָׁךְ שְׁלֹא יִלְמַד בְּתוֹרָה כְּכֹל הַצֶּדֶךְ. וּמִפְּנֵי חֲסְרוֹן הַלְמוּד, בְּשִׁיבּוֹא אַחֵר בֶּךָ לְלִמּוּד – תִּתְחַסֵּר לוֹ הַהֲבָנָה. וְהִנֵּה אֱלוֹלֵי הִיתָה גּוֹמְרֵת רָעוֹתוֹ בְּזֵה, כְּכֹר הִיתָה רְבָה, אֲךָ עוֹד מִתְרַבֶּה וְהוֹלֶכֶת, בְּמָה שֶׁבְּרָצוֹתוֹ עַל-כָּל-פָּנִים לִישָׁב הַפֶּרֶשָׁה וְהַפֶּרֶק הַהוּא, הִנֵּה יִגְלֶה בָּהּ פָּנִים שְׁלֹא כִּהְלָכָה, וַיִּשְׁחִית הָאֵמֶת וַיִּהְפְּכֶהּ, וַיַּעֲבֹר עַל הַתִּקְנוֹת וַיִּפְרֹץ אֶת הַגְּדָרִים, וְסוּפוֹ כְּלִיָּה, כְּמִשְׁפָּט כָּל פּוֹרֵץ גְּדָר. אָמַר שְׁלֹמֹה (מִשְׁלֵי כד, לב): “וְאֶחָזָה אֲנֹכִי אִשִּׁית לְבִי” – הַתְּבוֹנֵנֶתִי עַל הַדָּבָר הַזֶּה וְרָאִיתִי גְדֹל הָרַע שָׁבוּ, שֶׁהוּא כְּאֶרֶס הַהוֹלֵךְ וּמִתְפַּשֵּׁט מַעַט-מַעַט, וְאֵין פְּעֻלָּתוֹ נִכְרַת עַד הַמִּיתָה. וְזֶהוּ (שם): “מַעַט שָׁנוֹת וְגו’ וּבָא מִתְהַלֵּךְ רִישָׁךְ וּמַחְסְרֶיךָ כְּאִישׁ מִגֵּן.”

וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ רוֹאִים בְּעֵינֵינוּ כְּמָה וְכִמָּה פְּעָמִים, שֶׁכְּבָר לְבוֹ שֶׁל הָאָדָם יוֹדֵעַ חֻבָּתוֹ, וְנִתְאַמֵּת אֲצֻלוֹ מִה שֶׁרָאוּי



Indolence prevents even one who knows his duty from doing what is right

duty and who already knows what is appropriate for the salvation of his soul and what his obligation is to his Creator, can nonetheless neglect his duty, though not because of a lack of awareness of his obligation or for any other reason. Rather, his lethargic indolence dominates him. And this is what it says [to him]: "I'll eat a bit" or "I'll sleep a bit" or "It's hard for me to get out of the house," "I took off my shirt, how can I put it back on?" "It's very hot outside," "It's very chilly," or "rainy," and all such other pretexts and excuses that the mouths of the indolent are filled with. But the outcome is the same; the Torah is neglected, the Divine service is idle, and man has abandoned his Creator. This is what Shlomo said in *Koheles* 10:18: "Through indolence the ceiling will cave in, and through inferior handiwork the house will leak."

The indolent person relies on faulty logic to justify himself

However, if you question the indolent person, he will answer you with numerous quotations from the Sages and from Scripture, and with intellectual arguments, that permit him — in accordance with his faulty reasoning — to be lenient, and allow him the comfort of his indolence. Yet, he fails to see that these arguments and explanations are not derived through balanced reasoning. Rather, they originate from his indolence, whose domination over him, influences his mind and his intellect regarding them. This, in turn, prevents him from listening to the voice of the wise and to men of sound reasoning. This is what Shlomo cries out about (*Mishlei* 26:16): "The indolent person is wiser in his own eyes than the seven sages [who sit before the King]." His indolence doesn't even give him the opportunity to ponder the words of those who rebuke him. Rather, he considers them all to be misguided and foolish, he alone being wise.

Every leniency must be carefully examined

You should also know that there is a very important and tested rule that relates to abstinence [from evil] — every leniency needs to be examined. Although it may appear reasonable and sound, the chances are that the machinations of the evil inclina-

לו להצלת נפשו, ומה שחובה עליו מצד בוראו — ואף-על-פי כן יניחהו, לא מחסרון הכרת החובה ההיא, ולא לשום טעם אחר, אלא מפני שכבדות העצלה מתגברת עליו, והרי הוא אומר: 'אכל קמעה', או 'אישן קמעה', או 'קשה עלי לצאת מביתי', 'פשטתי את כתנתי, איכבה אלבשנה', 'חמה עזה בעולם', 'הקרה רבה' או 'הגשמים', וכל שאר האמתלאות וההתאנות אשר פי העצלים מלא מהם. ובין כך ובין כך — התורה מנחת, והעבודה מבטלת, והאדם עוזב את בוראו! הוא מה ששלמה אומר (קהלת י, יח): "בעצלותים ימך המקרה, ובשפלות ידים ידלף הבית".

העצלות מעכבת מלפעל כראוי אפילו את הידוע את חובתו ואת טובתו

ואולם אם תשאל את פי העצל — יבוא לך במאמרים רבים ממאמרי החכמים, והמקראות מן הכתובים, והטענות מן השכל, אשר כלם יורו לו — לפי דעתו המשבשת — להקל עליו ולהניחו במנוחת עצלתו. והוא איננו רואה, שאין הטענות ההם והטעמים ההם נולדים לו מפני שקול-דעתו, אלא ממקור עצלתו הם נובעים, אשר בהיותה היא גוברת בו, מטה דעתו ושכלו אל הטענות האלה, אשר לא ישמע לקול החכמים ואנשי הדעה הנכונה. הוא מה ששלמה צווח ואומר (משלי כו, טז): "חכם עצל בעיניו משבעה משיבי טעם". כי העצלה איננה מנחת לו שיהיה אפלו חש לדברי המוכיחים אותו, אלא יחשב הכל לתועים ושוטים — והוא לבדו חכם.

העצל סומך על ראיות מסעות, כי שכלו מעוות

והנה תדע, כי זה כלל גדול מנסה במלאכת הפרישות, שכל קלא צריכה בדיקה. כי אף-על-פי שיכולה להיות ישרה ונכונה, אמנם, קרב הדבר שתהיה מעצות היצר

"כל קלא צריכה בדיקה"

tion are behind it. Therefore, one must subject it to many analyses and investigations. If it passes all these tests, then surely it is good.

Summary

In summation: A person needs great reinforcement to strengthen himself and persevere with alacrity in the fulfillment of the mitzvos. This will be accomplished when he throws off the lethargic indolence that restrains him.

Alacrity is a virtue found among the angels. One must strive to be like them.

Note also that the angels were extolled for this positive virtue, as it says about them (*Tehillim* 103:20): "...[those] courageous in strength who do His bidding, to obey the voice of His word," and it says (*Yechezkel* 1:14): "And the creatures [the angels] run back and forth like a streak of lightning." And although a person is just a person and not an angel, and he cannot attain [the level] of angelic valor, he should try his best to bring himself closer to the elevation of the angels. As David HaMelech, ever grateful for his portion, says (*Tehillim* 119:60): "I hastened and I did not delay to keep your mitzvos."

ומרמותיו, על פן צריך לבדוק אחריה בחקירות ודרישות רבות, ואם אחר כל אלה תצדק – יצאי שהיא טובה.

בללו של דבר: חזק גדול צריך האדם להתחזק ולהתגבר בזריות לעשות המצוות, בהשליכו מעליו כבד העצלה המעכבת על ידו.

ותראה שהמלאכים נשתבחו במדה הטובה הזאת, שנאמר בהם (תהלים קג, כ): "גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו". ואומר (תזקאל א, יד): "והחיות רצוא ושוב במראה הבזק". והנה האדם הוא אדם ולא מלאך, על פן אי אפשר לו שיגיע לגבורתו של המלאך. אך ודאי, שכל מה שיוכל להתקרב במדרגתו אליו, ראוי שיתקרב. ודוד המלך היה משבח על חלקו ואומר (תהלים קיט, ס): "חשתי ולא התמהמהתי לשמר מצותיך".

ה'זריות' –  
מפעלות המלאכים;  
יש להשתדל  
להדמות להם



## Chapter 7 The Elements of Alacrity

Alacrity has two components: The first requires that one not delay the fulfillment of a mitzvah

Alacrity consists of two elements: one that relates to the period prior to the commencement of a deed, and the other that relates to the period that follows the commencement of a deed. The former means that prior to the commencement of a mitzvah a person must not delay [its performance]. Rather, when its time arrives, or when the opportunity [for its fulfillment] presents itself, or when it enters his mind, he must react speedily, without delay, to seize the mitzvah and to do it. He must not procrastinate at this time, for no danger is graver than this. Every new moment can bring with it some new hindrance to the fulfillment of the good deed.

Proofs from the words of the Sages: the coronation of Shlomo

Our Sages of blessed memory awakened us to this truth (*Bereishis Rabbah* 76:2): In reference to Shlomo's coronation, David said to Benayahu (*Melachim* I 1:33) "And you should take him down to Gichon." And Benayahu responded (*ibid.* 1:36), "Amen. It should be with the Eternal's consent." They of blessed memory said, "Rabbi Pinchas [asked] in the name of Rabbi Chanan of Tzipori: [but] hasn't it already stated (*Divrei HaYamim* I 22:9), 'A son will be born to you [to David], he will be a man of peace [a reference to Shlomo]?' [We therefore deduce from here that Benayahu's response implies that] many impediments may [yet] arise between here and Gichon."

The Sages instructed us not to procrastinate doing a mitzvah

As a result [of their concern that a mitzvah might be delayed], the Sages of blessed memory forewarned us [in a *midrash*] (*Mechilta, Bo* 12:7): "You should

## פרק ז בבאור חלקי הזריזות

חלקי הזריזות שנים: אחד – קדם התחלת המעשה, ואחד – אחרי כן. קדם התחלת המעשה הוא שלא יחמיץ האדם את המצוה, אלא בהגיע זמנה או בהזדמנה לפניו או בעלותה במחשבתו, ימהר יחיש מעשהו לאחוז בה ולעשות אותה, ולא יניח זמן לזמן שיתרבה בינתים, כי אין סכנה בסכנתו, אשר הנה כל רגע שמתחדש, יוכל להתחדש איזה עפוב למעשה הטוב.

חלק ראשון:  
אי-דחית  
עשיית-המצוה

ועל אמתת זה הדבר העירונו, זכרונם לברכה (בראשית רבה ע, ב), בענין המלכת שלמה, שאמר דוד לבניהו (מלכים א, א, ג): "והורדתם אתו אל גיחון", וענה בניהו (שם לו): "אמן, כן יאמר ה'!" אמרו ז"ל: "רבי פינחס בשם רבי חנן דצפורי: והלא כבר נאמר (דברי הימים א, כב, ט): 'הנה בן נולד לך, הוא יהיה איש מנוחה'?! אלא הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון."

ראיות מדברי-חז"ל  
– המלכת שלמה

על-פן הזהירו, זכרונם לברכה (מכילתא בא יב, ז):

– צווי שלא  
להחמיץ המצוה

watch over the matzos' — Do not procrastinate when a mitzvah [a play on the word *matzos*] comes your way."

The merits of the daughters of Lot

And they said (*Bava Kamma* 38b): "One should always deal promptly with matters pertaining to mitzvos, for in return for the one night in which the elder [daughter of Lot] was quicker than the younger, she preceded her into Israel [she was rewarded] by four generations of royalty." They also stated (*Pesachim* 4a): "Those with alacrity fulfill the mitzvos promptly." They further said (*Berachos* 6b): "One should always run to perform a mitzvah, even on Shabbos." And in the Midrash it says (*Vayikra Rabbah* 11:9): "'He will guide us' (על-מדת) (*Tehillim* 48:15) — with alacrity, as befits young maidens — as it says (*Tehillim* 68:26): 'in the midst there are young maidens [עלמות] playing timbrels.'"

The complete acquisition of this virtue is withheld until the future

Alacrity is indeed a virtue of immense perfection, which man's nature prevents him from attaining [completely] in the here and now. He who overcomes [his nature] and seizes the virtue of alacrity with all of his ability will truly be granted it in the future. The Creator, may His Name be blessed, will present it to him as his reward, in return for his effort in pursuing it during his service [to his Creator].

The second component of alacrity: the speedy completion of the mitzvah

On the other hand, the [act of] alacrity that follows the commencement of the deed is necessary so that once one has seized a mitzvah he should hurry to complete it, and not just to make things easier for himself like one who wants to be rid of a burden he is carrying. Rather, he should hurry, out of the fear that otherwise he might not be able to complete it.

Proofs from the words of the Sages concerning the failure to complete a mitzvah

With regard to this, they of blessed memory cautioned repeatedly and said (*Bereishis Rabbah* 85:3): "He who commences a mitzvah but does not complete it will bury his wife and children."

And they said (*ibid.*): "The mitzvah is ascribed only to the one who completes it." And Shlomo Ha-Melech, may peace be upon him, said (*Mishlei* 22:29).

"וּשְׁמַרְתֶּם אֶת הַמִּצְוֹת" (שם) — מִצְוָה הַבָּאָה לְיָדְךָ אֶל תַּחְמִיץנָהּ.

— בנות-לוט

וְאָמְרוּ (בבא קמא לה, ב): "לְעוֹלָם יִקְדִּים אָדָם לְדַבֵּר מִצְוָה, שֶׁבְּשֹׁכֵר לִילָה אֶחָד שֶׁהִקְדִּימָה בְּכִירָה לְצַעֲרָהּ — וְזָכְתָּה וְקִדְמָה אַרְבַּעַה דּוֹרוֹת בִּישְׂרָאֵל לְמַלְכוּת". וְאָמְרוּ (פסחים ד, א): "זְרִיזִים מְקַדִּימִים לְמִצְוֹת". וְכֵן אָמְרוּ (בבכות ו, ב): "לְעוֹלָם יְרוּץ אָדָם לְדַבֵּר מִצְוָה — וְאִפְלוּ בִשְׁבֶּת". וּבַמִּדְרָשׁ אָמְרוּ (ויקרא רבה יא, ט): "הוּא יִנְהַגְנוּ עַל-מוֹת" (תהלים מז, ט) — בְּזִרְזוּת, כְּאֵלֵין עֲלִימָתָא, כְּמָא דְאַתָּה אָמַר (תהלים סח, כו): 'בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוֹת'."

מעלת מדת-ה'זריזות' וגדל שקרה

כִּי הַזְרִיזוֹת הֵיא מַדַּת שְׁלֵמוֹת גְּדוֹל, אֲשֶׁר טַבְעוֹ שֶׁל הָאָדָם מוֹנְעָה מִמֶּנּוּ עֲתָהּ. וּמִי שֶׁמִּתְגַּבֵּר וְתוֹפֵשׁ בָּהּ כָּל מָה שְׂיוֹכֵל, הֵנָּה לְעֵתִיד-לְבוֹא יִזְכֶּה לָּהּ בְּאַמְתּוֹ, אֲשֶׁר הַבוֹרֵא יִתְבָּרַךְ יִתְנֶה לוֹ שָׂכָרוֹ — חֵלֶף מָה שֶׁהִשְׁתַּדֵּל אַחֲרֶיהָ בְּזִמְנֵי עֲבוֹדָתוֹ.

חלק שני: למחר בעשיית-המצוה עד השלמתה

אֵךְ הַזְרִיזוֹת אַחֵר הַתְּחִלַּת הַמַּעֲשֶׂה הוּא, שֶׁבִּיּוֹן שְׂאֲחֻז בְּמִצְוָה, יִמְהַר לְהַשְׁלִים אוֹתָהּ — וְלֹא לְהִקָּל מַעְלָיו, כְּמִי שֶׁמִּתְאַוֶּה לְהַשְׁלִיךְ מַעְלָיו מִשְׂאוֹ — אֲלֹא מִיִּרְאָתוֹ פֶּן לֹא יִזְכֶּה לְגִמּוֹר אוֹתָהּ.

וְעַל זֶה הִרְבּוּ לְהַזְהִיר, וְזָכוּנָם לְבִרְכָּה, וְאָמְרוּ (בראשית רבה פה, א): "כָּל הַמִּתְחִיל בְּמִצְוָה וְאִינוֹ גּוֹמֵר אוֹתָהּ, קוֹבֵר אֶשְׁתּוֹ וּבָנָיו".

ראיות מדבר-חז"ל: — ענישו של המנוע מלגמור את המצוה

וְאָמְרוּ (שם): "אִין הַמִּצְוָה נִקְרָאת אֲלֵא עַל שֵׁם גּוֹמְרָהּ". וְאָמַר שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ, עָלָיו הַשְׁלוֹם (משלי כב, כט): "חֲזִיתָ

— המצוה — על שם גומרה



A mitzvah is ascribed to the one who completes it

"Have you seen a man who is quick in his work? He will [ultimately] stand before kings; he will not [have to] stand before those who are lowly."

Shlomo's role in the building of the Beis Ha-Mikdash and Moshe's role in building the Mishkan

And the Sages of blessed memory attributed to him [Shlomo HaMelech] this selfsame praise for his speedy work in building the Beis HaMikdash without indolence or delay. Through a homiletic interpretation (*Shir HaShirim Rabbah* 1:2) they also attributed it to Moshe, may peace be upon him, for his speedy work with regard to the Mishkan.

The deeds of the righteous are always carried out speedily. Examples: Avraham, Rivkah, and the wife of Manoach

You will also find that all of the deeds of the righteous are always done speedily. Regarding Avraham, it states (*Bereishis* 18:6): "And Avraham hurried into the tent, to Sarah, and said [to her], 'Quickly...' and [he] gave [them] to the boy, [who] then hurried...." As for Rivkah, [it says] (*Bereishis* 24:20): "She quickly emptied her pitcher into the drinking trough."

Similarly, they stated in the Midrash (*Bemidbar Rabbah* 10:5): "The woman ran quickly and told her husband' (*Shoftim* 13:10) teaches that all the deeds of the righteous are done quickly." They do not allow time to slip away, neither regarding the commencement of a mitzvah nor its completion.

Alacrity: the result of a burning desire

The person whose soul is aroused to the service of his Creator will surely not be lax in the performance of his mitzvos. Rather, his movement will be as rapid as fire for he will neither rest nor be silent until the matter is brought to completion.

Alacrity's outer manifestation molds the inner domain

If you probe further, [you will see] that just as alacrity is influenced by the arousal from within, this arousal itself is influenced by alacrity. For if one is enthusiastic in his performance of a mitzvah, he will find that when he quickens his external [physical] movement he will thereby cause his inner fervor to be aroused, and his yearning and desire will progressively intensify. However, if he reacts with lethargy when moving his limbs, the inner drive of his spirit will also wither and be extinguished. Experience will confirm this as true.

איש מהיר במלאכתו לפני מלכים יתיצב, כל יתיצב לפני חשבים."

וחכמים, זכרונם לברכה (סנהדרין קד, ב) יחסו לו השבח הזה, על שמהר במלאכת בנין הבית ולא נתעצל בה לאחר אותה. וכן דרשוהו (שיר-השירים רבה א, ב) על משה, עליו השלום, על שמהר במלאכת המִשְׁכָּן.

- שלמה - בבית בית-המקדש, משה - במלאכת-המִשְׁכָּן

ובן תמצא כל מעשיהם של צדיקים תמיד במהירות; אברהם כתוב בו (בראשית, ורא יח, ו): "וימהר אברהם האלה אל שרה ויאמר מהרי" וגו' (ושם ו): "ויתן אל הנער וימהר". רבקה - (ושם, ח' כד, ב): "ותמהר ותער בדה אל השקת".

המהירות במעשי הצדיקים - אברהם עם אורחיו - רבקה עם אליעזר

ובן אמרו במדרש (במדבר רבה י, ה): "ותמהר האשה ותרוץ ותגד לאישה" (שופטים יג, י) - מלמד, שכל מעשיהם של צדיקים במהירות, אשר לא יתנו הפסק זמן לא אל התחלת המצוה ולא אל השלמתה.

- אשת-מנוח

ותראה, שהאדם אשר תלהט נפשו בעבודת בוראו, ודאי שלא יתעצל בעשיית מצוותיו, אלא תהיה תנועתו כתנועת האש המהירה, כי לא ינוח ולא ישקוט עד אם בלה הדבר להשלימו.

ה'זריזות' - תוצאות ההתלהבות הפנימית

ואמנם, התבונן עוד, שפמו שהזריזות הוא תולדת ההתלהבות הפנימית, בן מן הזריזות יולד ההתלהבות. והינו, כי מי שמרגיש עצמו במעשה המצוה, כמו שהוא ממהר תנועתו החיצונית, בן הנה הוא גורם שתבער בו תנועתו הפנימית כמו בן והחשק והחפץ יתגבר בו וילך. אך אם יתנהג בכבדות בתנועת אבריו, גם תנועת רוחו תשקע ותכבה. וזה דבר שהנפסין יעידהו.

ה'זריזות' החיצונית גורמת להתלהבות פנימית

Ideally, alacrity should express the yearnings of the soul

You already know, however, that what is most desirable for the service of the Creator, may His Name be blessed, is the yearning of the heart and the pining of the soul. Perceiving this as his good portion, David HaMelech rejoices, declaring (*Tehillim* 42:2-3): "As a deer cries longingly for the brooks of water, my soul yearns for you, O Eternal. My soul thirsts for the Eternal, the living God. When will I [be judged worthy to] come and appear before the Eternal?" (Ibid. 84:3): "My soul longingly yearns for the courtyards of the Eternal." (Ibid. 63:2): "My soul thirsts for You, my flesh pines for You."

The way to arouse the inner yearnings is through one's actions

For the person in whom this desire is not sufficiently kindled, it is advisable that he actively arouse himself. This will lead to the result that the desire will become a part of his nature. For the external [physical] movement will stimulate the internal one, and this is clearly more in line with his capabilities than the [ability to influence the] internal [domain] directly. If he will utilize what is within his capacity, eventually he will also acquire what lies beyond his capacity, and he will discover inner joy, yearning, and desire, as a result of the deliberate intensity in his movement. As the prophet says (*Hoshea* 6:3): "And to know, we must pursue the knowledge of the Eternal," and it is written (ibid. 11:10): "They should follow the Eternal — like a roaring lion."

ואמנם כבר ידעת, שהנרצה יותר בעבודת הבורא, יתברך שמו, הוא חפץ הלב ותשוקת הנשמה. והוא מה שדוד המלך מתהלל בחלקו הטוב ואומר (תהלים מב, ב-ג): "כאיל תערג על אפיקי מים בן נפשי תערג אליך אלהים. צמאה נפשי לאלהים לאל חי, מתי אבוא ואראה פני אלהים". (שם פד, ג): "נבספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה'". (שם סג, ב): "צמאה לך נפשי כמה לך בשרי".

ה'נרצות' הנרצה נובעת ממקדתי-הלב דבר-דוד על מקדתי לבו לה'

ואולם האדם אשר אין החמדה הזאת לוהטת בו כראוי, עצה טובה היא לו שיזדרז ברצונו, כדי שימשך מזה שתולד בו החמדה בטבע, כי התנועה החיצונה מעוררת הפנימית, ובודאי שיותר מסורה בידו היא החיצונה מהפנימית. אך אם ישתמש ממה שבידו, יקנה גם מה שאינו בידו בהמשך, כי תולד בו השמחה הפנימית והחפץ והחמדה, מכח מה שהוא מתלהט בתנועתו ברצון. והוא מה שהיה הנביא אומר (חושע ו, ג): "ונדעה נרדפה לדעת את ה'", וכתוב (שם יא, ז): "אחרי ה' ילכו, באריה ישאג".

העצה לעורר את מקדתי-הלב — 'נרצות' חיצונית



## Chapter 8

### Acquiring Alacrity

Alacrity is acquired by the same means that apply to vigilance

The means for acquiring alacrity are the selfsame ones for acquiring vigilance, and their progressive levels are the same as well, as I have written above. This is because their functions are very closely related; the only difference is that the former concerns the positive commandments, the latter, the negative commandments. When a person discovers the full value of the mitzvos and the extent of his obligations regarding them, his heart will certainly be inspired toward the service [of the Eternal] and will not retract from it.

Developing an understanding of the Eternal's benevolence will strengthen one's acquisition of alacrity

We may, however, invigorate this awakening by observing all the good that the Holy One blessed be He does for man every moment, and the great wonders that He does for him from the time of birth until the day he dies. The more one observes and contemplates these matters, the more will he recognize his great debt to his benefactor, God. And this, in turn, will become the means [that will safeguard him] from becoming indolent and lax in his service [of the Eternal]. Although he certainly cannot repay Him for His goodness, he [will begin to realize that he] should at least extol His name and fulfill His mitzvos.

There isn't a person, no matter what his circumstances — poor or rich, healthy or sick — who does not perceive numerous wonders and acts of benevolence in his situation. A wealthy person, or a healthy individual is [already] indebted to the Blessed One for his wealth or his good health; a poor person is [also]

Any person, in any situation, is obligated to recognize the Eternal's benevolence

## פרק ח

### בדרך קניית הזריזות

הנה האמצעים אשר נקנה בם הזריזות, הם הם אותם אשר נקנה בם הזהירות, ומדרגותיהם במדרגותיהם, וכמו שכתבתי למעלה, כי ענינם קרוב זה לזה מאד ואין הפרש ביניהם אלא שזה בעשין וזה בלאוין. וכאשר יתאמת אצל האדם גדל ערך המצוות ורב חובתו בהם, ודאי שיתעורר לבו אל העבודה ולא יתרפה ממנה.

קניית ה'זריזות' – באמצעים בם נקנית ה'זהירות'

ואמנם, מה שיוכל להגביר ההתעוררות הזו, הוא ההסתכלות ברב הטובות שהקדוש ברוך הוא עושה עם האדם בכל עת ובכל שעה, והנפלאות הגדולות שעושה עמו מעת הלידה עד היום האחרון. כי כל מה שירבה להסתכל ולהתבונן בדברים אלה, הנה ירבה להכיר לעצמו חובה רבה אל האל המטיב לו, ויהיו אלה אמצעים לשלא יתעצל ויתרפה מעבודתו, כי הרי הואיל ואינו יכול ודאי לגמל לו טובתו יתברך, לפחות יודה לשמו ויקים מצוותיו.

טפוח הפרת-הטוב מגביר את קניית ה'זריזות'

והנה אין לך אדם, באיזה מצב שימצא, אם עני ואם עשיר, אם בריא ואם חולה, שלא יראה נפלאות וטובות רבות במצבו. כי העשיר והבריא, כבר הוא חייב לו יתברך על עשרו ועל בריאותו; העני חייב לו, שאפילו בעניו

כל אדם, בכל מצב, חייב להכיר טובה לבוראו. ההפך שאדם תלוי בכל צרכיו בקב"ה – והם נתנים לפני עבודתו

indebted to Him, for even in his poverty he is sustained by the Eternal, miraculously and wondrously, and He does not allow him to die of hunger; and [similarly] a sick person, for He strengthens him during his relentless sickness and suffering and does not allow him to descend to the grave. And it is the same with anything of a similar nature, which means that there is not a single person who will fail to recognize his indebtedness to His Creator. And when he observes the benevolence that the Eternal has bestowed on him, he will surely be inspired to alacrity in his service of the Eternal, as I have written above. And this applies with even greater force if he considers that all the goodness [that he receives] is dependent on the Blessed One's hands. Whatever he needs and whatever is essential is from the Blessed One, and from no other. And therefore he surely will not be able to afford being indolent in the service of the Blessed One so as not to find himself deprived of what is vital to him.

Applying the means for acquiring alacrity to the three kinds of individuals mentioned earlier

You can see that I have incorporated in my words here the three [progressive] levels that I have categorized with reference to [the virtue of] vigilance, for they [vigilance and alacrity] are one and the same [in this respect] and either one can be derived from the context of the other. Those who are truly wise will be motivated by their sense of duty and by their cognizance of the value and significance of their deeds. Those of lesser aptitude will be motivated by awareness of the world-to-come and the honor [that abounds] there. (They should not have to face the shameful realization that they had forfeited all the good that could have been theirs.) As for the masses, they will be motivated by [the realities of] this world and its requirements, as I explained previously.

ממציא לו פרנסתו דרך נס ופלא ואינו מניחו למות ברעב; החולה, על שמחזיקו בכבוד חליו ומפוזתו ואינו מניחו לרדת שחת; וכן כל כיוצא בזה, עד שאין לך אדם שלא יפיר עצמו חייב לבוראו. ובהסתכלו בטובות אלה שהוא מקבל ממנו, ודאי שיתעורר להודו לעבודתו, כמו שכתבתי למעלה. כל-שכן אם יתבונן היות כל טובו תלוי בידו יתברך, ומה שמצטרף לו ומה שמכרח אליו, ממנו יתברך הוא, ולא מאחר, אשר על-כן ודאי שלא יתעצל מעבוד עבודתו יתברך, ולא יחסר לו מה שהוא מכרח אליו.

והנה רואה, שכללתי פה בדברי שלשת המדרגות אשר חלקתים בזהירות, כי כבר ענינם אחד. והדבר למד מענינו, שלשלימי הדעת תהיה ההערה מצד החובה ומצד ערך המעשים וחשיבותם: לפחותים מהם – מצד העולם-הבא וכבודו, שלא תשיגהו בושה ליום הגמול בראותו הטובה שהיה יכול להשיג, ואבדה. ולהמוין – מצד העולם-הזה וצרכיו, בענין שפרשתי שם למעלה.

התאמת דרכי קניית ה'ריוות למדרגת שאיפותיו של האדם



## Chapter 9

### Factors that Undermine Alacrity — and How to Avoid Them

The greatest foe to alacrity is the desire for ease

The factors that lead to the loss of alacrity are those that reinforce indolence. The greatest of these is the desire for physical ease, the detestation of any exertion, and the unlimited pursuit of pleasure. An individual of this nature will find that serving his Creator is a great burden. One who would like to eat all his meals in complete repose and relaxation, who wants to sleep without any disturbances, who refuses to walk other than at a leisurely pace, etc. — will find it very difficult to get up in the morning for *shul*, or to hurry through his meal in order to *daven* minchah before dusk, or to go out to perform a mitzvah if the weather isn't agreeable. [So you can imagine] how much more [reluctant he will be] to rush off to do a mitzvah or to learn Torah!

Rote in these areas denies one freedom to conduct himself with alacrity

One who habituates himself to these patterns of behavior will not have the requisite mastery over himself to do the opposite when he so desires. For his will has already been imprisoned by his own habits, which have become second nature to him.

The purpose of man is to labor

A person must realize that he is not in this world in order to rest. Rather, [he must be prepared] to toil and exert himself.

Man is compared to a day-worker

He must conduct himself like [wage] workers behave around their employers, which recalls the following (*Eruvin* 65a): "We are like day-workers."

## פרק ט

### בבאור מפסדי הזריות וההרחקה מהם

הנה מפסדי הזריות, הם הם מגדילי העצלה. והגדול שבכלם, הוא בקשת המנוחה הגופית ושנאת הטרח ואהבת העדינים בתשלוש כל תנאיהם. כי הנה אדם כזה, ודאי שתכבד עליו העבודה לפני בוראו כבוד גדול. כי מי שירצה לאכול אכילותיו בכל הישוב והמנוחה, ולישן שנתו בלא טורד, וימאן ללכת אם לא לאט, וכיוצא בדברים אלה, הנה יקשה עליו להשכים לבתי-כנסיות בבקר, או לקצר בסעדתו מפני תפלת-המנוחה בין הערבים, או לצאת לדבר-מצוה אם לא יהיה העת ברור, כל-שכן למהר עצמו לדבר-מצוה או לתלמוד-תורה.

גדול מפסדי הזריות: בקשת המנוחה ואהבת העדינים

ומי שמרגיל עצמו למנהגות האלה, איננו אדון בעצמו לעשות הפך זה בשירצה, כי כבר נאסר רצונו במאסר ההרגל הנעשה טבע שני.

ההרגל באלה מבטל את חרות-הרצון לנהל ב'זריות'

ואמנם, צריך שידע האדם, כי לא למנוחה הוא בעולם-הזה, אלא לעמל וטרח.

תכלית האדם בעוה"ז — העמל

ולא ינהג בעצמו, אלא מנהג הפועלים העושים מלאכה אצל משביריהם, וכענין מה שהיה אומר (ערוכין סה, א): "אגדי דיומא אנן."

משל לשכיר-יום

Man is compared to soldiers at the battlefield

And [he must also conduct himself] like soldiers at their battle posts, who eat quickly, whose sleep is irregular, and who are always ready for combat. Referring to this, Scripture states (*Iyov* 5:7): "For man is born to labor."

Habituating oneself to less will make it easier to serve the Eternal

When one accustoms himself in this manner he will definitely find it easier to serve [the Eternal] since he will lack neither the willingness nor the necessary preparations for this. In a similar vein, the Sages of blessed memory said (*Pirkei Avos* 6:4): "This is the way of Torah: Eat bread with salt, ration your drinking of water, and sleep on the ground" – this is the [recommended] formula for the total safeguarding [of one's self] from comforts and pleasures.

Another foe to contend with: weather conditions, etc.

Another factor that can lead to the loss of alacrity is excessive fear and dread of the transient and its various manifestations. On one occasion, a person may dread the cold or the heat, on another, accidents or illness or the wind and so on and so forth. This is what Shlomo, may peace be upon him, referred to when he said (*Mishlei* 26:13): "Thus said the indolent, 'A lion is on the road, a lion [lies in wait] in the streets.'"

Excessive fear is a sin

The Sages of blessed memory have criticized this characteristic [of fear] and associated it with those who sin. A verse in Scripture supports this idea, declaring (*Yeshayahu* 33:14): "The sinners in Zion were afraid; the wicked were gripped with trembling." [Fear is associated with those who sin] to such an extent that one of the great [Sages], upon seeing that his disciple was filled with fear, said: "You are a sinner!" (*Berachos* 60a). However, with reference to this it has been stated (*Tehillim* 37:3): "Trust in the Eternal and do good; [then you shall] dwell in the land and be sustained by [your] faith."

A summary of the above

In summation: A person must place himself on a temporary footing in this world and a permanent one in relation to his service [of the Eternal]. With worldly matters, he must be content and satisfied with what

ובדרך יוצא־הצבא במערכותיהם אשר אכילתם בחפזון ושנתם עראי ועומדים תמיד מוכנים לעת קרב. ועל זה נאמר (איוב ה, ז): "כי אדם לעמל יולד."

משל לחילים  
הדורכים לקרב

ובשירגיל עצמו על זה הדרך – ימצא העבודה קלה עליו ודאי, כיון שלא יחסר בעצמו ההזמנה וההכנה אליה. ועל זה הדרך אמרו חכמינו, זכרונם לברכה (אבות ג, ד): "כך היא דרכה של תורה: פת במלח תאכל, ומים במשורה תשתה, ועל הארץ תישן!" – שהוא כלל ההרחקה בתכלית מן המנוחות והעדוניהם.

הקרגל לעמל  
ולצמצום הנצרכים,  
לקלו את העבודה

עוד ממפסידי הנריוות הוא רב הפחד וגדל המורא מן הזמן ותולדותיו; כי פעם ירא מהקר או מהחם, ופעם מהפגעים, ופעם מן החלאים, ופעם מן הרוח, וכן כל כיוצא בזה. הוא הענין שאמר שלמה, עליו השלום (משלי כ, יא): "אמר עצל שחל בדרך ארי בין הרחובות."

מפסיד נוסף: פחד  
מקשיי מזג-האוויר  
וכדו'

ובכבר גנו חכמינו, זכרונם לברכה, המדה הזאת ויחסוה אל החטאים, ומקרא מסייעם, דכתיב (ישעיה לג, יד): "פחדו בציון חטאים אֲחֻזָּה רָעָה חֲנָפִים", עד שאמר אחד מן הגדולים אל תלמידו בראותו אותו מתפחד: "חטאה את!" (ברכות ס, א). אלא על זה נאמר (תהלים לו, ג): "בטח בה' ועשה טוב, שכן ארץ ורעה אמונה."

פחד מנזם – חטא

כללו של דבר: צריך שישים האדם את עצמו עראי בעולם וקבוע בעבודה, יתרצה ויסתפק בכל עניני העולם

כלל היחס לעוה"ז  
(ספוא כל הנ"ל)



ever he happens to find; he must take from what comes his way, shun ease and be prepared to work and toil; and his heart should be secure in its trust in the Eternal, without fear of the consequences that time and its afflictions may bring.

But haven't we been commanded to protect ourselves from danger?

But you may object: "We find that the Sages required one to protect himself carefully, wherever he is, and not place himself in danger, even if he is a tzaddik and a man of deeds. And, they said (*Kesubos* 30a): 'Everything is in the hands of Heaven except [illnesses that result from] the cold and the heat,' and it is clearly written (*Devarim* 4:15): 'You shall be very careful of yourselves.' So we see that one cannot decide to 'have trust in the Eternal' in all circumstances, as it further states: "Even for a mitzvah [one must be careful not to endanger himself] [see *Pesachim* 8b]."

One must watch out for reasonable dangers

One has to distinguish between different kinds of fear: there is fear that is appropriate and fear that is irrational. There is "trusting in the Eternal" and there is recklessness. For the Master, blessed be He, created man with an intelligent mind and the ability to reason, so that he would be able to conduct himself properly and safeguard himself from the noxious phenomena that have been created to punish evil-doers.

One who endangers himself is called a sinner

One who chooses to ignore wisdom and is willing to place himself in danger is not displaying trust but rather recklessness. [Such a person] is sinning by flouting the will of the Creator, may His Name be blessed, Who wants man to protect himself. Therefore, besides the inherent danger that he is liable to bring upon himself due to his carelessness, he is also directly at fault by sinning [against the Eternal's will]. Consequently, the sin itself brings on his punishment. By contrast, it is the precautionary fear that we mentioned above, grounded in knowledge and intelligence, that is appropriate, and about which it is said (*Mishlei* 22:3): "The wise man sees the evil and hides, and the foolish pass [through it] and are punished."

במה שמזדמן לו, ויקח מן הבא בידו, ויהיה רחוק מן המנוחה וקרוב למלאכה ולעמל, ויהיה נכון לבו בטוח בה, ולא יירא מתולדות הזמן ופגעי.

שָׁמָּא תֹאמַר: הֲרֵי מְצִינוּ שְׁחִיבוּ חֻכְמִים בְּכָל מְקוֹם שִׁישְׁמֹר הָאָדָם אֶת עֲצָמוֹ שְׁמִירָה מְעֵלָה וְלֹא יֵשִׁים עֲצָמוֹ בְּסִכְנָה אֲפִלּוּ הוּא צָדִיק וּבַעַל מַעֲשִׂים, וְאָמְרוּ (פְּתוּבוֹת ל, א): "הַכֹּל בְּיַדִּי שְׁמִים חוּץ מִצְנִים פְּחִים", וּמִקְרָא כְּתוּב (דְּבָרִים, וְאַתְחִנּוּ ד, טו): "וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם", הֲרֵי שְׁאִין לְהַחֲלִיט הַבְּטָחוֹן הַזֶּה עַל-כָּל-פְּנִים. וְהָתָם (ע"י חוֹלִין קַמֵּב, א; וּבִירוּשָׁלַי בְּרֻכּוֹת ג) אָמְרוּ: וְאֲפִלּוּ לְדַבֵּר-מִצְוָה!?

יש להקשות: מר חז"ל צוה להשמר מסכנות?

דַּע, כִּי יֵשׁ יִרְאָה וְיֵשׁ יִרְאָה: יֵשׁ יִרְאָה רְאוּיָה וְיֵשׁ יִרְאָה שׁוֹטָה, יֵשׁ בְּטָחוֹן וְיֵשׁ הוֹלָלוֹת. כִּי הִנֵּה הָאָדָם בְּרוּךְ הוּא עֹשֶׂה אֶת הָאָדָם בְּעַל-שָׁכַל נָכוֹן וְסִבְרָא נְכוּחָה לְשִׁינְהָג עֲצָמוֹ עַל דְּרֹךְ טוֹב וְיִשְׁמַר מִן הַדְּבָרִים הַמְזִיקִים אֲשֶׁר נִבְרְאוּ לַעֲנוֹשׁ אֶת הָרָשָׁעִים.

המרוץ: מסכנות סכירות – יש לירא

וּמִי שִׁירְצָה שְׁלֹא יִנְהֹג עֲצָמוֹ בְּדֶרֶךְ הַחֻכְמָה וְיִפְקִיד עֲצָמוֹ לְסִכְנוֹת, הִנֵּה אֵין זֶה בְּטָחוֹן, אֲלֹא הוֹלָלוֹת. וְהִנֵּה הוּא חוֹטָא בְּמָה שֶׁהוּא עוֹשֶׂה נֶגֶד רְצוֹן הַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ, שֶׁרוֹצֶה שִׁישְׁמֹר הָאָדָם אֶת עֲצָמוֹ. וְנִמְצָא, שְׁמִלְבַּד הַסִּכְנָה הַמְטַבַּעַת בְּדַבָּר אֲשֶׁר הוּא עָלוּל אֵלֶיהָ מִפְּנֵי חֲסִדוֹן שְׁמִירָתוֹ, הִנֵּה עוֹד הוּא מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ בְּקוֹם-עֹשֶׂה בַּחֲטָא אֲשֶׁר הוּא חוֹטָא, וְנִמְצָא הַחֲטָא עֲצָמוֹ מְבִיאֵל לַעֲנֹשׁ. וְאוֹלָם הַשְׁמִירָה הַזֹּאת, וְזֹאת הִירְאָה הַמִּיֻּסְדֶּת עַל הַנְּהִיגַת הַחֻכְמָה וְהַשָּׁכַל – הִיא הִרְאֻיָּה, שְׁעָלֶיהָ נֶאֱמַר (מִשְׁלֵי כב, ג): "עָרוֹם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר וּפְתִיִים עָבְרוּ וְנִעְנָשׁוּ".

המסתכן בהו – חטא

Fear that leads to the neglect of one's responsibilities

Irrational fear, however, is characterized by a person's tendency to be overly self-protective and overly fearful. His protective measures are so elaborate that they lead to the neglect of Torah study and of the Divine service.

Distinguishing between the two types of fear

The criterion for differentiating between these two [types of] fear is [the distinction] that the Sages of blessed memory made when they said (*Pesachim* 8b): "Where there is a likelihood of one coming to harm, it is different" — i.e., where it is likely and evident that one will come to harm, then one must take precautions, but where this is not evident, one need not fear. Along the same lines it was stated (*Chullin* 56b): "We do not presume the existence of a blemish that we cannot see," and "A sage can only rely on what his eyes can see" (*Bava Basra* 131a). This is what is meant by the verse we cited previously (*Mishlei* 22:3): "The wise man sees the evil and hides." This can only be referring to hiding from the evil that one perceives, not from something that perhaps might possibly happen, and this is precisely the intent of the verse I have mentioned above: "Thus said the indolent, 'A lion is on the road, a lion [lies in wait] in the streets'" (*Mishlei* 26:3).

Fear distorts one's sense of reality

The Sages of blessed memory aptly explained this idea to demonstrate just how effective baseless fear can be in deterring one from doing a good deed. They said (*Devarim Rabbah* 8:6): "Shlomo said seven things about an indolent person, as follows: People would say to the indolent person: 'Your teacher is in town — go and learn Torah from him!' and he would respond to them, 'I'm afraid of the lion on the road'; [If they said to him] 'Your teacher is in the community!' he would say, 'I'm afraid there might be a lion in the streets'; [when] they would say to him, 'He's within your house!' he would say to them, 'If I go to him I will find the door locked'; they would say to him, 'It's open!' and when he no longer knew what to answer, he would say to them, 'It doesn't matter whether the

אך היראה השוטה היא, שיהיה האדם רוצה להוסיף שמירות על שמירות ויראה על יראה, ועושה משמרת למשמרתו באופן שיגיע מזה בטול לתורה ולעבודה.

היראה השוטה — קשה היא בהגמלה

והפלל להבחין בין שתי היראות, הוא מה שחלקו חכמים, זכרונם לברכה, באמרם (פסחים ט, ב): "היכא דשכיח הניקא שאני". כי מקום שהניק מצוי ונדע — יש להשמר; אך מקום שאין הניק נדע — אין לירא. ועל פיוצאבזה נאמר (חולין נו, ב): "ריעותא דלא חזינן לא מחזקינן". ואין לו לחכם אלא מה שעניו ראות (עפ"י בבא בתרא קלא, א). הוא עצמו ענין הפסוק שהבאנו למעלה (משלי כב, א): "ערום ראה רעה ונסתר" — הא אינו מדבר אלא בנסתר מן הרעה אשר רואה, לא ממה שיוכל להיות שיהיה אפשרי שיבוא, והוא ממש ענין הפסוק שהזכרתי למעלה: "אמר עצל שחל בדרך, ארי בין הרחובות" (משלי כו, ג).

האבחנה: עפ"י שכיחות הפסוק

וחכמים, זכרונם לברכה, פרשו הענין במין חמר, להראות עד היכן מגעת יראתההבל להפריש האדם מן המעשה הטוב. אמרו (דברים רבה ט, א): "שבועה דברים אמר שלמה בעצל. ביצד, אמרו לעצל: 'הרי רבך בעיר, לך ולמד תורה ממנו! והוא משיב אותם: 'מתירא אני מן הארי שבדרך'; 'רבך בתוך המדינה! אומר להם: 'מתירא אני שלא יהיה ארי בין הרחובות'; אומרים לו: 'הרי הוא בתוך ביתך! אומר להם: 'אם אני הולך אצלו, אני מוצא הפתח נעולה; אומרים לו: 'פתוח הוא! וכשלא היה יודע מה להשיב, אומר להם: 'הדלת פתוחה או נעולה, מבקש

לעצל שקולים מטעים בהערכת הפסוק



door is unlocked or locked — I would like to sleep a little more.” From here we see that it is not fear that leads one to indolence. Rather, it is indolence that causes one to fear.

In regard to all of these matters, daily experience and common knowledge will attest to the fact that “This is their way — their folly remains with them” (*Tehillim* 49:14). One who reflects upon this will discover its penetrating truth and it will be readily acknowledged by the intelligent mind.

This topic of alacrity has already been explained in a manner that I consider sufficient to arouse the heart. The wise person, however, will grow wiser, further adding to his wisdom.

You will now realize why alacrity is placed a step above vigilance. As a general rule, a person cannot attain alacrity unless he first attains vigilance. A person who is not meticulously careful in what he does, and does not delve into the Divine service and its guidelines (which constitute the virtue of vigilance) as I have written, will find it difficult to display love and yearning for that service and to rush with fervor before his Creator. For such an individual is still drowning in physical desires, and he maintains the pursuit of his habits which [only] serves to distance him [further] from all of this. However, once he becomes aware of his deeds and is vigilant about them, and assesses the mitzvos and the transgressions that he does, as we have mentioned, it will be easier for him to turn away from evil and to desire good — and he will do it with alacrity. This is self-evident.

Daily experience attests to the way that fear can govern our lives

The rationale for placing alacrity after vigilance

אני עוד לישון מעט.” הא למדת, שאין היראה גורמת שיתעצל, אלא עצלה גורמת לו שיתירא.

וכל הדברים האלה, הנסיון היומי יעיד עליהם, ממה שבבר פשוט הוא ורגיל ברב המון בני-האדם אשר זה דרכם בסל למו. ומשביל על דבר, ימצא אמת לאמתו, ודעת לנבון נקל.

נסיון חי-יום-יום מאשר את השפעת מפסידי הנריות

ובבר נתבאר ענין הנריות באור שאחשוב היותו מספיק להערת הלב, והחכם יחכם עוד ויסיף לקח.

והנך רואה, כי ראוי לנריות להיות בהדרגה אחר הנריות, כי על הרב לא יהיה האדם זריז אם לא יהיה זהיר בתחלה. כי מי שלא ישים לבו להזהר במעשיו ולהתבונן בעבודה ומשפטיה, שזו היא מדת הנריות, כמו שכתבתי — קשה שילבש אהבה וחסד אלהים ויזדרז בתשוקה לפני בוראו, כי הנה הוא עודנו טובע בתאוות הגופניות ורץ מרוצת הרגלו המרחיקו מכל זה. אמנם, אחר שבבר פקח עיניו לראות מעשיו ולהזהר בם, וחשב חשבון המצוות והעבירות, באשר זכרנו, נקל הוא לו שיסור מן הרע וישתוקק אל הטוב ויזדרז בו, וזה פשוט.

הנריות אחר הנריות — בדוקא

## Chapter 10 The Virtue of Cleanliness

Cleanliness  
means being free  
of any sin

The virtue of cleanliness is associated with a person who has completely cleansed himself of all bad traits and all sin. This means not only those sins that are acknowledged as such and are clearly recognizable, but also those that the heart has been seduced into rationalizing as permissible. In actuality, when we look into the matter, we will discover that the only reason one considers these things permissible is because his heart is still slightly afflicted by lustful desire. He is not entirely cleansed of it, and therefore it is able to entice him toward leniency.

One who  
possesses  
cleanliness can  
control his  
actions

But a person who is thoroughly cleansed of this blemish and of any trace of evil that desire leaves in its wake will be sharp-eyed and keenly discerning, and he will not be swayed in any manner. Therefore, he will be able to recognize as evil anything that [could] be a sin, even the most minor of sins, and he will distance himself from it. Accordingly, the Sages (*Sanhedrin* 23a) referred to those who have so completely purified their actions that not even a stirring of evil remains — as: “The ‘clean of mind’ of Jerusalem.”

The difference  
between one  
who possesses  
vigilance and one  
who possesses  
cleanliness

You can now see the difference between one who possesses [the virtue of] vigilance and one who possesses [the virtue of] cleanliness, even though they are similar to each other in their makeup. The vigilant person is one who is careful about his actions and makes sure not to sin in those areas that are already known to him and that are universally acknowledged as sin. However, such a person is not sufficiently mas-

## פרק י בבאור הנקיות

מדת הנקיות היא – היות האדם נקי לגמרי מכל מדה רעה ומכל חטא; לא די ממה שהחטא בו מפורסם וגלוי, אלא גם בן ממה שהלב נפתה בו להורות היתר בדבר, שבאשר נחקר עליו באמת נמצא – שלא היה ההיתר ההוא נראה לו, אלא מפני היות הלב עדין נגוע קצת מן התאוה, כי לא טהר ממנה מכל-וכול – על בן תמשכהו להקל לו.

הסגדרה: נקיון מכל רע, גם מ"הוראות-היתר" מסעות

אף האדם אשר טהר מזה הנגע לגמרי, ונקי מכל רשע רע שמשארת התאוה אחריה, הנה ראיתו תהיה ברורה לגמרי והבחנתו זכה ולא תטהו החמדה לשום דבר, אלא כל מה שהוא חטא, אפלו שיהיה קל שבקלי החטאים, תבירהו שהוא רע ותרחיקהו ממנו. ובכשון הזה אמרו חכמים על השלמים המטהרים מעשיהם טהרה רבה, שלא יהיה בהם אפלו נדנוד דבר רע (סנהדרין כג, א): “נקי הדעת שבירושלים”.

ה'נקי' לא יתפתה ל"נגיעות"

והנך רואה עתה ההפרש שבין הזהיר והנקי, אף-על-פי שקרובים הם זה לזה בענינם: הזהיר, הוא הנוזהר במעשיו ורואה שלא יחטא במה שבביר נודע לו ומפורסם אצל הכל היותו חטא, אמנם עדין איננו אדון בעצמו שלא ימשך

הסגדרה: בין הזהיר (הכובש יצרו) לבין ה'נקי' (המטהר טבעו)



ter over himself to prevent himself from being emotionally drawn toward [his] innate desire, which then misleads him by permitting him those things whose evil is not widely known. This means that although he tries to conquer his [evil] inclination and subdue his desires, this will not change his [very] nature and he will [still] be incapable of removing corporeal lust from his heart. All he can do is sublimate it, and pursue wisdom rather than lust. But the darkness of corporeality is nevertheless effective in swaying him and enticing him.

Habituating oneself to vigilance and alacrity leads to cleanliness

However, once a person has accustomed himself to vigilance — by undergoing a primary cleansing of the acknowledged sins, by performing the service of the Eternal with regularity and alacrity, and by intensifying his love and longing for the Eternal, then the power of these habits will distance him from corporeal matters and his mind will cleave to the spiritual perfection that will ultimately lead him to the perfection of cleanliness. The fire of physical desire will be extinguished from his heart as the spiritual longing intensifies, and his perception will remain clear and lucid, as I have written above. Consequently, he will not be enticed nor will he be affected by his corporeal wants, and his actions will be completely cleansed.

David's joy over the virtue of cleanliness

David rejoiced over his possession of this virtue and declared (*Tehillim* 26:6): "I wash my hands in cleanliness and encircle Your altar, O Eternal." Only one who has been completely cleansed of any stirring of sin and transgression is worthy of seeing the countenance of the King — the Eternal. [Anyone] deficient in this can only feel embarrassment and shame before His presence, as Ezra HaSofer states (*Ezra* 9:6): "My Lord, I am embarrassed and ashamed to raise my countenance toward You, My Lord."

Without a doubt a person will have to do a great deal of work in order to perfect this virtue. Those sins that are recognizable and known are easy for one to be careful about since their ill effects are clearly re-

לבו מן התאוה הטבעית, שלא תשהו להראות לו התרים באיזה דברים שאין רעתם מפרסמת. וזה – כי אף-על-פי שהוא משתדל לכבש את יצרו ולכפות את תאוותיו, לא מפני זה ישנה את טבעו ולא יוכל להסיר מלבו התאוה הגופנית, אלא שיקבש אותה וילך אחר החכמה ולא אחריה, אף על-כל-פנים, חשך החמריות עושה את שלו להסיתו ולפתותו.

אמנם, אחר שיתרגל האדם הרגל גדול בזהירות הזה עד שינקה נקיון ראשון מן החטאים המפרסמים וירגיל עצמו בעבודה ובזריזותה ותגבר בו האהבה אל בוראו והחמדה אליו, הנה כח ההרגל הזה ירחיק אותו מעניני החמר וידביק דעתו אל השלמות הנפשית עד שסוף-סוף יוכל להגיע אל הנקיון השלם, שכבר יכבה אש התאוה הגופנית מלבו בהתגבר בו החמדה האלהית, ואז תשאיר ראייתו זכה וברה, כמו שכתבתי למעלה, שלא יפתה ולא ישגהו חשק חמריותו, וינקה במעשיו מכל-וכל.

ההרגל המקביל  
בזהירות' וב'זריזות'  
– מביא ל'נקיות'

והנה על מדה זו, היה דוד שמח בעצמו ואומר (תהלים כו, ט): "ארחץ בנקיון כפי ואסבכה את מזבחך ה'". כי באמת, רק מי שינקה לגמרי מכל נדנוד חטא ועון, הוא הראוי לראות את פני המלך ה'. כי זולת זה, אין לו אלא לבוש ולהכלם מלפניו, וכמאמר עזרא הסופר (עזרא ט, ו): "אלהי בשרתי ונבלמתי להרים אלהי פני אליך".

שמחת דוד על  
ה'נקיות', כי מביאה  
לזריזות-ה'

והנה ודאי, כי מלאכה רבה היא לאדם להגיע אל שלמות המדה הזאת, כי העברות הנפרות וידועות קלות הם לשמר מהם, כיון שרעתם גלויה. אף הדקדוק הזה

צריך עמל רב  
לשמירת ה'נקיות'

ognizable. However, the meticulousness that cleanliness demands is more difficult since the process of [internal] rationalization conceals the sin, as I have written. As our Sages of blessed memory have taught us (*Avodah Zarah* 18a): "The sins that one crushes with his heel encircle him at the time of judgment." In a similar vein our Sages of blessed memory said (*Bava Basra* 165a): "The majority [of people are guilty] of theft, a minority [are guilty] of incest, and everyone [is guilty] of *avak lashon ha-ra* [implied slander]." Due to the subtle nature of the [last matter], all people fall into error, since they do not perceive [the prohibitions involved].

David's level of  
cleanliness

Our Sages of blessed memory also commented (*Eichah Rabbah, Pesichta* 30) that David was vigilant and cleansed himself thoroughly of all the aforementioned [transgressions]. As a result, he went to war with full confidence, requesting (*Tehillim* 18:38), "Let me pursue my foes and overtake them, not to return until they are destroyed" — though neither Yehoshafat, Asa, nor Chizkiyahu ever requested this, since they had not attained the same degree of cleanliness. As David himself indicates in this psalm (*ibid.* 21): "Reward me O Eternal in accord with my righteousness; repay me in accord with the cleanliness of my hands." And he further says (*ibid.* 25), "And the Eternal has repaid me in accord with my righteousness, in accord with the cleanliness of my hands before His eyes" — which is a reference to the purity and cleanliness that we mentioned previously. He returns to this [theme] further on (*ibid.* 30): "Trusting in You, I will run [without fear] to the enemy's camp, and with my God I will leap over the [enemy's] wall," and "Let me pursue my foes and overtake them" (*ibid.* 38). And it is David who adds (*Tehillim* 24:3-4): "Who may ascend the mountain of the Eternal and who may stand in the place of His holiness? [Only] one with clean hands and a pure heart."

המצטרף לנקיות, הוא הקשה יותר, כי הוראת ההתמדה מכסה על החטא, וכמו שפיתבתי. והוא כענין מה שאמרו, זכרונם לברכה (עבודה זרה יח, א): "עברות שאדם דש בעקביו, סובבות אותו בשעת הדין". ועל דרך זה אמרו חכמינו, זכרונם לברכה (בבא בתרא קסח, א): "רבים בגזל, ומעוטם בעריות, וכלם באבק לשון הרע", כי מפני רב דקותו, כל בני אדם נכשלים בו במה שאין מפירים אותו.

ואמרו, זכרונם לברכה (פתיחתא דאיכה רבה ל), שדוד היה נזהר ומנקה עצמו נקיון גמור מכל אלה, ועל פן היה הולך למלחמה בבטחון חזק, והיה שואל (תהלים יח, לח): "אֲרִדּוּף אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא אָשׁוּב עַד בְּלוֹתֵם", מה שלא שאלו יהושפט, אסא וחזקיה — לפי שלא היו מנקים כל כך. והוא מה שאמר הוא עצמו בתוך דבריו (שם כא): "יִגְמְלֵנִי ה' בְּצַדִּיקִי כִּבְר יְדֵי יוֹשִׁיב לִי". ואמר עוד (שם, כח): "וַיֵּשֶׁב ה' לִי בְּצַדִּיקִי כִּבְר יְדֵי לִנְגַד עֵינָיו", והוא הבר והנקיון הזה שזכרנו. ואז חזר ואמר (שם ל): "כִּי בָד אֶרֶץ גִּדּוּד וּבְאֵלֶּהִי אֲדַלֵּג שׁוֹר", "אֲרִדּוּף אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם" (שם לח). והוא עצמו אמר עוד (שם כד, ג-ד): "מִי יַעֲלֶה בְּהָר ה' וְיִמִּי יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ, נָקִי כַפַּיִם וּבֵר לֵבָב".

מעלת דוד בנקיותו  
וגדל שכרו



The loftiness of  
cleanliness

This virtue is very difficult [to attain] since man's nature is weak, his heart surrenders easily to temptation, and he permits himself those things [whose faults] he can rationalize. Someone who has acquired this virtue has unquestionably reached a lofty level, for he has withstood an intense war and emerged victorious. Let us now examine the details of this virtue.

גדל מדרגת ה'נקי'  
ואמנם ודאי, שהמדה הזאת קשה, כי טבע האדם חלש  
ולבו נפתה על נקלה, ומתיר לעצמו הדברים שיוכל  
למצא בהם כדי הטעאה. ובדאי שמי שהגיע לזאת  
המדה, כבר הגיע למדרגה גדולה, כי בפני מלחמה חזקה  
עמד ונצח. ונבוא עתה לבאר פרטי המדה הזאת.

## Chapter 11

### Specifics about the Virtue of Cleanliness

The specifics of the virtue of cleanliness are very numerous

The evil inclination is more seductive regarding transgressions whose fruits one craves

Theft lends itself to rationalizations

The many prohibitions relating to stealing

The specifics comprising the virtue of cleanliness are as numerous as all the details found in the 365 negative commandments. I have previously stated that this virtue entails one's cleansing from all the particulars of sin.

Although wherever possible the evil inclination tries to lead man to sin, there are some [offenses] that human nature finds more desirable, and with regard to these his evil inclination grants him greater leeway to rationalize and permit [that which is forbidden]. Therefore, in these areas one needs to strengthen himself to an even greater degree in order to conquer his evil inclination and to be cleansed of sin. Our Sages of blessed memory have said (*Chagigah* 11b): "Man's nature yearns for and desires theft and promiscuity."

We see that although most people are not outright thieves, in the sense of literally grabbing money that belongs to others and keeping it, nonetheless most of them develop a taste for stealing in their business dealings when they permit themselves to profit at the expense of others, saying: "Business is different."

Regarding stealing, many prohibitions have been stated in reference to it: "You must not steal" (*Shemos* 20:13), "Nor may you rob" (*Vayikra* 19:13), "You shall not oppress" (*ibid.*), "Nor may any man [among you] make a false denial" (*Vayikra* 19:11), "Or lie against his fellowman" (*ibid.*), "You must not cheat one another" (*Vayikra* 25:14), "You must not move back the

## פרק יא

### בפרטי מידת הנקיות

פרטי מידת הנקיות רבים הם מאוד, והנם ככל הפרטים שבכל השם"ה מצוות לא-תעשה. כי אמנם ענין המדה, כבר אמרתי, שהוא להיות נקי מכל ענפי העברות.

פרטי הנקיות רבים

ואולם, אף-על-פי שבכל העברות משתדל היצר-הרע להחטיא את האדם, כבר יש מהם שהטבע מחמך יותר ובהן מראה לו יותר היתרים, אשר על-כן יצטרך בהן יותר חזק לנצח את יצרו ולהנקות מן החטא. וכן אמרו, וכוונם לברכה (תנין יא, ב): "גזל ועריות, נפשו של אדם מחמדתן ומתאוה להן".

בעבותות שהאדם חומך - היצר מטעהו יותר (גזל ועריות)

והנה אנחנו רואים, שאף-על-פי שלא רב בני-האדם גנבים בגלוי הם, דהינו שישלחו יד ממש בממון חבריהם לקחת ולשים בכליהם, אף-על-פי-כן, רבם טועמים טעם-גנבה במשאם ומתנם במה ששורו היתר לעצמם להשתכר איש בהפסדו של חברו ויאמרו: 'להרויח שאני'.

גזל - "הוראות-ההפסד" מצויות בו

ואולם לאוים הרבה נאמרו בגזל: "לא תגנב" (שמות, יתר) כ, ג, "ולא תגזל" (ויקרא, קדושים יט, ג), "לא תעשק" (שם), "ולא תכחשו" (שם יא), "ולא תשקרו איש בעמיתו" (שם), "אל תונו איש את אחיו" (ויקרא, במד כה, יד), "לא תסג

הרבה לאוים בגזל



border of your fellowman[’s field]” (*Devarim* 19:14). All of these are distinct laws that relate to stealing, and their scope covers many of the acts that are commonplace in business dealings and financial activity. And each one of them contains numerous prohibitions.

Theft that is not recognized as such

Indeed, not only the familiar and common acts of extortion and theft are prohibited, but also whatever ultimately leads to them and causes them is included in the prohibition. In this regard, our Sages of blessed memory stated (*Sanhedrin* 81a): “‘And he did not defile his neighbor’s wife’ (*Yechezkel* 18:6) [refers to someone] who did not encroach on his neighbor’s livelihood.” [On these grounds] Rabbi Yehudah prohibited a storekeeper from giving out roasted grains and nuts to children to attract them to his store, and though the Sages permitted this it was only because his competitors could do the same (*Bava Metziah* 60a).

Stealing is an even greater sin than desecrating what has been consecrated for the Beis Ha-Mikdash

And our Sages of blessed memory said (*Bava Basra* 88b): “Stealing from a human being is worse than stealing something that is consecrated [for use in the Beis HaMikdash], for when referring to the former, [the Torah] speaks first of ‘sinning’ [חטא] and only afterwards does it mention ‘misappropriation’ [קניעלה] [while when referring to the latter it speaks first of ‘misappropriation’ and only then does it mention ‘sinning’].”

A wageworker must be careful not to steal time from his employer

Concerning the wageworker who works on his employer’s premises, he has been exempted from the HaMotzi [the blessing over bread] and from all but the first *berachah* of *Birkas HaMazon*. Even regarding the recitation of the Shema, a wageworker can only interrupt his work to recite the first paragraph. Of course it is a far more serious offense if for his own personal needs, a day laborer interrupts the work he is hired to do — and if he does, he is a thief.

Abba Chilkiyah

To avoid interrupting the work he was hired to do, Abba Chilkiyah (*Ta’anis* 23a-b) refused even to answer the greetings of Torah scholars.

גבול רעהו” (דברים, שופטים יט, יד). הן כל אלה חלוקי דינים שבגזול, כוללים מעשים רבים מן המעשים הנעשים בכלל המושא והמתן המדיני, ובכללם אסורים רבים.

יש גזל שאינו נכר וירדה לאמנות חברו

כי לא המעשה הנכר ומפרסם בעשק ובגזול הוא לבדו האסור, אלא כל שסוף-סוף יגיע אליו ויגרם אותו, כבר הוא בכלל האסור. ועל ענין זה אמרו, זכרונם לברכה (סנהדרין פא, א): “וַיֵּאָת אֶשֶׁת רַעְהוּ לֹא טָמְאָה” (יהזקאל יח, ו) — שלא ירד לאמנות חברו. וכבר היה רבי יהודה אסור לחנוני, שלא יחלק קליות ואגוזים לתינוקות כדי להרגילן שיבואו אצלו. ולא התירו חכמים, אלא מפני שגם חבריו יכולים לעשות כן (בבא מציעא ט, א).

ואמרו, זכרונם לברכה (בבא בתרא פח, ב): “קשה גזל הדיוט מגזל גבוה, שנה הקדים חטא למעילה וכו’.

הגזל תמור מקעילה בקדוש

וכבר פטרו את הפועלים העושים אצל בעל-הבית מברכת-המוציא ומברכות אחרונות דברכת-המזון (ברכות טו, א). ואפלו בקריאת-שמע, לא חיבוס לבטל ממלאכתו אלא בפרשה ראשונה בלבד. קל-וחמר בן בנו של קל-וחמר לדברי הרשות, שכל שכיר-יום אסור בהן שלא לבטל מלאכתו של בעל-הבית ואם עבר — הרי זה גזלן.

על השכיר להזהר שלא להבטל מקמלאכתו

הנה אבא חלקיה (תענית כג, א), אפלו ‘שלוש’ לא השיב לתלמידי-חכמים שנתנו לו שלום, שלא לבטל ממלאכת רעהו.

— הנה אבא חלקיה

The diligence of  
Ya'akov Avinu

And Ya'akov Avinu, may peace be upon him, states [it] explicitly [when speaking to his father-in-law] (*Bereishis* 31:40): "In the daytime I was consumed by drought and in the evening by frost, and my eyes were deprived of sleep." So what will they say — those who are busy with their own pleasures while they are supposed to be at work attending to their jobs, or who are occupied with enriching their pockets [at their employers' expense]?!

Working for a  
daily wage is the  
equivalent of  
selling oneself for  
that day

The rule of thumb is that whatever the work may be, one who has been hired to do a day's work is regarded as having sold all his hours to his employer for that day, as our Sages of blessed memory have said (*Bava Metzia* 56b): "One who hires himself out for a day's work sells himself for that day." Therefore, whatever one takes [from those hours] to benefit himself, in whatever manner, is pure thievery, and if [his employer is not prepared] to overlook this he is not absolved of guilt, as our Sages of blessed memory have said (*Yoma* 85b): "A man's sins against his neighbor are not atoned for on Yom Kippur until he placates his neighbor."

It is sinful to  
perform even a  
mitzvah while  
employed by  
another

Furthermore, even if one performs a mitzvah during his working hours, it will not be ascribed to him as an act of righteousness but rather, as a transgression. For a transgression can never be a mitzvah. This is explicitly stated in Scripture (*Yeshayahu* 61:8): "I loathe burnt offerings that are [derived from] stolen [money]." Similarly, they of blessed memory have said (*Bava Kamma* 94a): "If a person has stolen a *se'ah* [a measure] of wheat, ground it, baked it, and recited the blessing over it [when separating *challah*], this is blasphemy but not a blessing, as it states (*Tehillim* 10:3): 'The thief who blesses has blasphemed the Eternal.'" Concerning such a person, it states (*Yerushalmi Sukkah* 3:1): "Woe unto the one whose defense attorney becomes his prosecutor," which is like what they of blessed memory said (*ibid.*) in reference to a stolen *lulav*. Reason also bears this out: The stealing of an

נט

פֶּרֶק י"א: בְּפֶרְטֵי מִדַּת הַנְּקִיּוּת

וַיַּעֲקֹב אֲבִינוּ, עָלָיו הַשְּׁלוֹם, מִבָּאָר בְּפִיו וְאוֹמֵר (בְּרֵאשִׁית, וַיֵּצֵא לֹא, מ): "הָיִיתִי בַּיּוֹם אֹכְלִי חֶרֶב וְקָרָח בַּלַּיְלָה וְתֵדֹד שְׁנָתִי מֵעֵינַי." מַה יַּעֲנוּ, אֲפֹא, הָעוֹסְקִים בַּהֲנָאוֹתֵיהֶם בְּשֹׁעַת מְלֶאכֶה וּבִטְלִים מִמֶּנָּה, אוֹ כִּי יַעֲסֻקוּ בַּחֲפָצֵיהֶם אִישׁ לְבַעְעוּ?!

– תְּרִיצוֹת יַעֲקֹב  
אֲבִינוּ

בְּלָלוֹ שֶׁל דָּבָר: הַשְּׂכוּר אֲצֵל חֵבְרוֹ לְאִיזָה מְלֶאכֶה שֶׁתִּהְיֶה, הִנֵּה כָּל שְׁעוֹתָיו מְכוּרוֹת הֵן לוֹ לַיּוֹמֹ, בְּעֵינֵי שְׂאֲמָרוֹ, זְכוּרֹנִים לְבִרְכָּה (בְּבֵא מִצֵּעָא נ, ב): "שְׂכִירוֹת – מְכִירָה לַיּוֹמָה". וְכֵן מַה שִׁיקַח מִהֵן לְהִנָּאת עֲצָמוֹ, בְּאִיזָה אֲפֵן שִׁיָּהִי – אִינוּ אֵלָּא גִזֹּל גָּמוּר, וְאִם לֹא מִחֻלוֹ, אִינוּ מִחֻלוֹ, שֶׁכֶּבֶר אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ, זְכוּרֹנִים לְבִרְכָּה (יוֹמָא פה, ב; בַּמִּשְׁנָה: ח, ט): "עֲבֻרוֹת שְׂבִיחַ אָדָם לְחֵבְרוֹ, אֵין יוֹסֵם הַכּוֹפְרִים מִכֶּפֶר עַד שִׁירָצָה אֶת חֵבְרוֹ".

– שְׂכִירוֹת – מְכִירָה  
לַיּוֹמָה

וְלֹא עוֹד, אֵלָּא שְׂאֲפֵלוֹ אִם עָשָׂה מִצְוָה בְּזִמְנֵי מְלֶאכֶתּוֹ, לֹא לְעִדְקָה תַּחֲשֹׁב לוֹ, אֵלָּא עֲבָרָה הִיא בִּידּוֹ, שְׂאֵין עֲבָרָה – מִצְוָה, וְקָרָא כְּתִיב (וְשַׁעֲיָה סא, ח): "שֶׁנָּא גִזֹּל בְּעוֹלָה". וּבְעֵינֵי זֶה אָמְרוּ, זְכוּרֹנִים לְבִרְכָּה (בְּבֵא קָמָא צד, א): "הֲרִי שְׂגוֹל סָאָה חֲטִים וְטַחֲנָה וְלִשָּׂה וְאַפָּאָה וְהִפְרִישׁ מִמֶּנָּה חֲלָה וּמִבֶּרֶךְ – אֵין זֶה מִבֶּרֶךְ אֵלָּא מִנְּאֵץ, דְּכְתִיב (תְּהִלִּים י, א): "וּבִצַּע בֶּרֶךְ נֶאֱץ ה'". וְעַל כֵּן יֵצֵא בְּזֶה נֶאֱמַר (יְרוּשָׁלַיִם סָבָה ג, א): "אִזִּי לוֹ לְזֹה, שֶׁנֶּעֱשָׂה סִגְגוּרָה קִטְגוּרָה". וּכְמֵאֲמָרָם, זְכוּרֹנִים לְבִרְכָּה (שם) בְּעֵינֵי לוֹלֵב הַגִּזּוֹל. וְהִדִּין נוֹתֵן, כִּי הֲרִי גִזֹּל חֲפֵץ – גִּזֹּל,

– עֲשִׂית מִצְוָה בְּעַת  
הַשְּׂכִירוֹת – עֲבָרָה  
הִיא



object is thievery and stolen time is thievery. Thus, when one steals an object and performs a mitzvah with it, his defense attorney becomes his prosecutor — and likewise, when one utilizes stolen time to perform a mitzvah, his defense attorney becomes his prosecutor.

The Eternal  
desires honesty

In fact, all that the Holy One blessed be He desires, is honesty, as it states (*Tehillim* 31:24): "The Eternal safeguards the honest." And it says (*Yeshayahu* 26:2): "Open the gates and let the righteous nation enter — they have awaited trustingly," and (*Tehillim* 101:6): "My eyes are toward the trustworthy of the land that they may dwell with Me," and (*Yirmeyahu* 5:3): "Surely your eyes are toward those who are faithful."

Iyov's beautiful  
metaphor

Even Iyov said about himself (*Iyov* 31:7): "Have my feet turned from the path, has my heart walked after my eyes, and has anything adhered to my hand?" Regard the beauty of this metaphor in which unintended theft is likened to something that adheres to a person's hand; although originally he had no intention of taking it, and it adhered by itself, ultimately it is in his hand. The same is true [for cleanliness]: although a person does not actually go out and steal, it is difficult for his hands to be entirely clean of theft. This is because the eyes influence the heart to find justification for what seems pleasant and attractive, when in truth the heart should be ruling over the eyes to prevent them from finding gratification in what belongs to others. With this in mind, Iyov states that he did not succumb to that; his heart did not follow his eyes and consequently nothing adhered to his hands.

The severity in  
which fraudulent  
practices are  
regarded

Take a look at the matter of fraud and observe how easy it is for a person to be enticed and to succumb to it. For while it may appear worthwhile to a person to make his goods appear more attractive to people, and to profit by the labor of his own hands, [and] to be persuasive when speaking to the buyer, and [to justify] these practices by saying: "A vigorous person

וגזל זמן — גזל: מה גזל את החפץ ועושה בו מצוה נעשה סגורו קטגורו, אף גזל את הזמן ועושה בו מצוה, נעשה סגורו קטגורו.

ואין הקדוש-ברוך-הוא חפץ אלא באמונה, וכן הוא אומר (תהלים לא, כד): "אמונים נצר ה'". ואומר (ישעיה כו, ב): "פתחו שערים ויבא גוי צדיק שמר אמונים". ואומר (תהלים קא, ו): "עיני בנאמני ארץ לשבת עמדי". ואומר (ירמיה ה, ג): "עיניך הלא לאמונה".

ואף איוב העיד על עצמו ואמר (איוב לא, ז): "אם תטה אשרי מני הדרך ואחר עיני הלב לבוי ובכפי דבק מאוס". והבט יפי המשל הזה, כי דמה הגזל הבלתי נגלה בדבר המתדבק ביד האדם, שאף-על-פי שאין האדם הולך לכתחלה לטל אותו ונשאר דבק מאלי, סוף-סוף בידו הוא. בן הדבר הזה, שאף שלא יהיה האדם הולך וגזל ממש, קשה הוא שיהיו ידיו רקניות ממנו לגמרי. אמונים באמת, כל זה נמשך ממה שתחת היות הלב מושל בעינים שלא יניח להיות נעים להם את של אחרים, העינים מושכים את הלב לבקש התרים על מה שנראה להם יפה ונחמד, על-כן אמר איוב, שהוא לא כן עשה ולא הלב לבו אחר עיניו, על-כן לא דבק בכפיו מאוס.

ראה נא בענין ההונאה, במה נקל הוא לאדם להתפתות ולכשל, באשר לכאורה נראה לו, שראוי הוא להשתדל ליפות סחורתו בעיני האנשים ולהשתדל ביגיע בפיו, לדבר על לב הקונה למען יתרצה לו, ויאמרו על כל זה: "יש זריו ונשכר" (פסחים ג, ב),

חמרת אונאת-קמון

profits" (*Pesachim* 50b), "And the hand of the diligent prospers" (*Mishlei* 10:4), [he would be wise] to assess his conduct carefully and frequently, for otherwise, "In the place of wheat will grow brier" (*Iyov* 31:40). He will violate and succumb to the transgression of fraud that the Torah has forbidden us (*Vayikra* 25:17): "And no man may abuse his fellowman." Our Sages of blessed memory have said (*Chullin* 94a) that it is prohibited to deceive even a non-Jew, and it has already been stated explicitly in Scripture (*Tzefanyah* 3:13): "The remnant of Israel should do no iniquity, nor speak falsely, nor should there be found in their mouths a deceiving tongue." And they also said: "One must not beautify old utensils to make them appear new" (*Bava Metzia* 60a-b), [and:] "One may not mix grain [from one field] with grain [from another field] even if all of it is fresh...[one may not mix fresh grain with older grain] even if its value [the fresh grain] is a *dinar* for every *se'ah* and even though it [the older grain] is of greater value [being valued] at a *dinar* and a *tarsis*, nevertheless one may not mix them and sell them [even] at [the lower price of] a *dinar* for every *se'ah*" (based on the *Tosefta Bava Metzia* 3:15). "For all who do these things...all who act fraudulently" (*Devarim* 25:16) "are designated by five descriptions: iniquitous, hated, abominable, excommunicated, despicable" (*Sifrei Ki-Setze* 165).

Our Sages of blessed memory have also said (*Bava Kamma* 119a): "Whoever steals from another, even [something] worth only a *prutah*, it is as if he has taken his life." [From here] you see the severity of this sin even with regard to small amounts. And they further said on this subject (*Ta'anis* 7b): "The rains are withheld only because of the sin of stealing." They have also said (*Vayikra Rabbah* 33:3): "[In] a basket full of transgressions, which sin is the most incriminating? The sin of stealing!" And it was the sin of stealing that finally condemned the generation of the Flood to such harsh punishment (*Sanhedrin* 108a).

The stringency with which theft is regarded and the severity of its punishment

"וְיִדְקֹדֵק וְיִשְׁקֹל מַעֲשֵׂי הַרְבֵּה, הִנֵּה 'תַּחַת חֹטֵה יֵצֵא חוּחַ' (אִיּוֹב ל"א, מ'), כִּי יַעֲבֹד וְנִכְשָׁל בְּעֹז הַהוֹנָאָה אֲשֶׁר הִזְהַרְנוּ עָלֶיהָ (וַיִּקְרָא בְּהַר כֹּה, י'): 'וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת עַמִּיתוֹ'. וְאָמְרוּ, זְכוּרֹנָם לְבִרְכָּה (רָאָה חוּלִין צ"ד, א), אֲפֹלוּ לְרֵמוֹת אֶת הַגֹּזִי, אֲסוּר, וְקָרָא בְּתִיב (צִפְנִיָּה ג, י'): 'שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל לֹא יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא יִדְבְּרוּ כֹזֵב וְלֹא יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לִשׁוֹן תְּרִמִּית'. וְכֵן אָמְרוּ (בְּבֵא מִצְעָא ט, ב): 'אֵין מְפָרְכְּסִין הַכֵּלִים הַיִּשְׁנִים שִׁירָאוּ בְּחֻדְשִׁים. אֵין מְעַרְבִים פְּרוֹת בְּפְרוֹת אֲפֹלוּ חֻדְשִׁים בְּחֻדְשִׁים, אֲפֹלוּ סָאָה בְּדִינָר; וְאֲפֹלוּ יָפָה דִּינָר וְטִרְסִית, לֹא יַעֲרֵב וְיִמְכְּרֵם סָאָה בְּדִינָר. 'כֹּל עֲשֵׂה אֱלֹה כֹּל עֲשֵׂה עוֹל' (דְּבָרִים, בִּיתְצֵא כֹה, טו) קְרוֹי חֻמְשָׁה שְׁמוֹת: עוֹל, שְׁנֵאוֹי, מִשְׁקֶץ (מִתְעַב), חָרֵם, תוֹעֵבָה" (סְפָרִי, בִּיתְצֵא קִסָּה).

עוד אמרו, זכוּרֹנָם לְבִרְכָּה (בְּבֵא קָמָא קִיט, א): "כֹּל הַגֹּזֵל אֶת חֶבְרוֹ אֲפֹלוּ שְׁוֵה-פְּרוּטָה, כְּאֵלוֹ נוֹטֵל נֶפֶשׁ מִמֶּנּוּ". הֲרִי לְךָ חֹמֶר הָעוֹן הַזֶּה אֲפֹלוּ בְּשַׁעוֹר מַעֲט. וְאָמְרוּ עוֹד (תַּעֲנִית ג, ב): "אֵין הַגִּשְׁמִים נִעְצָרִים אֲלָא בְּעוֹן גֹּזֵל". וְעוֹד אָמְרוּ (וַיִּקְרָא רַבָּה לֵג, ג): "קִפְּהָ מְלֵאָה עוֹנוֹת, מִי מְקַטְרֵג בְּרֹאשׁ כָּלֶם? גֹּזֵל! וְדוֹר הַמַּבּוּל – לֹא נַחֲתָם גְּזֵר־דִּינָם אֲלָא עַל הַגֹּזֵל (רָאָה: סְנֵהדְרִין קח, א).

החמרה והענשים  
החמורים של הגזל



The distinction  
between  
fraudulent and  
legitimate  
business practices

You may say to yourself: "How can we possibly [manage] in our business dealings without attempting to influence the [prospective] buyer concerning an item and its worth?" There is a clear distinction: Whatever one does to show the buyer the true value and beauty of an item is a fair and honest effort. However, whatever [is done] to conceal its defects is fraudulent and prohibited. This is a fundamental rule in the workings of business ethics.

False weights  
and measures

With regard to [weights and] measures, I will not discuss them for they are explicitly referred to (*Devarim* 25:16): "For anyone who does these things, it is an abomination [before] the Eternal, your God"; and the Sages of blessed memory have said (*Bava Basra* 88b): "The punishment for measurements is [even] more severe than the punishment for promiscuity...." And they have said (*ibid.* 88a): "A wholesaler cleans his scales every thirty days." Why is this so? So that the scales do not lose their accuracy through inattention — and [in so doing] he avoids punishment.

The sin of usury

What we have said applies with even greater force to the sin of usury, which is as great a sin as denying the God of Israel, Heaven forbid. Our Sages of blessed memory have said (*Shemos Rabbah* 31:6) on the verse, "He gave with usury and took interest. Shall he live? Surely not!" (*Yechezkel* 18:13) that [such a person] will not merit arising with the resurrection of the dead. He and his dust are abominable and despicable before the eyes of the Eternal. I see no need to expand on this since the fear that this transgression evokes hovers over every Jew.

The attainment of  
cleanliness in  
monetary matters  
requires serious  
application and  
very few are  
successful

Let us summarize [the foregoing]: Just as the desire for money is great, so too are the obstacles it places before us. A person must probe deeply and with great thoroughness to completely cleanse himself of them, and if he purges [the desire as well], he may regard himself as having attained a lofty elevation. Many are able to become pious by way of the numerous

ואם תאמר בלבבך: זאיך אפטר לנו שלא להשתדל במשאנו ומתננו לרצות את חברנו על המקח ועל שויו? חלוק גדול יש בדבר: כי כל מה שהוא להראות את הקונים אמתת טוב החפץ ויפיו, הנה ההשתדלות ההוא טוב וישר, אך מה שהוא לכסות מומי חפצו, אינו אלא אונאה ואסור. וזה כלל גדול באמונת המשא והמתן.

החלוק בין אונאה  
להשתדלות מתרת

לא אמר מענין המדות, שהרי בפרוש כתוב בהם (דברים, ב' י"ז) "תועבת ה' אלהיך כל עשה אלה"; ואמר, זכרונם לברכה (בבא בתרא פ"ח, ב') "קשה ענין של מדות מענין של עריות" וכו'. ואמר (שם א' במשנה ה', י'): "הסיטון מקנח מדותיו אחת לשלשים יום", וכל כך למה? כדי שלא יחסרו בלא דעת — ולא יענש.

המרת אסור  
המסחר במדות  
מעוות

כל-שבן עון הרבית — שגדול הוא ככופר באלהי ישראל (ראה בבא מציעא ע"א, א), חס וחלילה. ואמר, זכרונם לברכה (שמות רבא לא, ו'), על פסוק: "בנשך נתן ותרבית לקח — וחי? לא יחיה!" (חזקאל י"ח, ג) — שאינו חי לתחיית המתים, כי הוא ואבק שלו משקץ ומתעב בעיני ה'. ואינו רואה צדק להאריך בזה, שכבר אימתו מטלת על כל איש-ישראל.

גדל עון הרבית

אמנם כללו של דבר: כמו שחמדת-הממון רבה, כן מכשלותיו רבים. וכדי שיהיה האדם נקי מהם באמת, עיון גדול ודקדוק רב צריך לו. ואם נקה ממנו — ידע שהגיע כבר למדרגה גדולה, כי רבים יתחסדו בענפים

השגת ה'נקיות'  
בענין ממון  
מצריכה עיון רב  
רק מעטים  
מצליחים בכך

branches of piety, yet when it comes to monetary gain they are not able to reach the sphere of perfection. This is what Tzofar HaNa'amasi [from Na'amah] said to Iyov (*Iyov* 11:14-15): "If there is transgression in your hand, remove it, and do not allow iniquity to dwell in your tents. For [only] then will you [be able to] lift your countenance unblemished, and you will be strengthened and have no [need to] fear."

So far I have described some of the details of one of the mitzvot, and surely in each and every mitzvah there is a similar pattern. I am, however, mentioning only those mitzvot that most people tend to stumble over.

Let us now speak about the transgressions of promiscuity, which also are of those offenses that [human nature finds more] desirable and are second only to theft in importance, as stated by the Sages of blessed memory (*Bava Basra* 165a): "The majority succumb to theft and a minority to promiscuity." One who desires to be completely cleansed of this sin will have to expend considerable effort, because its prohibition includes not only the actual physical act but anything that comes near to this as well. This is stated clearly (*Vayikra* 18:6): "Do not approach to uncover nakedness." They of blessed memory have said (*Shemos Rabbah* 16:2): "The Holy One blessed be He said: 'Do not say, "Since I am forbidden to have intimate relations with a woman, I will [at least] hold her without incurring sin, I will embrace her without incurring sin, or I will kiss her without incurring sin.'"

The Holy One blessed be He said: 'Just like a *nazir* whose vow not to drink wine also forbids him to eat fresh or dry grapes, to drink grape juice, or to consume any derivative of grapes, a man is likewise prohibited from touching any woman other than his wife.' And any person who touches a woman other than his wife brings death upon himself...." What an extraordinary statement this is, for this prohibition is compared to the vow of a *nazir* in which the primary

רבים מענפי החסידות, ובענין שנאת הבצע לא יכלו להגיע אל מחוז השלמות. הוא מה שאמר צפר הנעמתי לאיוב (איוב יא, יד-טו): "אם און בידך הרחיקהו ואל תשבן באהלך עולה; כי אז תשא פניך ממום והיית מצק ולא תירא."

והנה דברתי עד הנה מפרטי מצוה אחת מן המצוות, ובפרטי חלוקים אלה ודאי שנמצאים בכל מצוה ומצוה. אמנם אינני מזכיר אלא אותם שרגילים רב בני האדם לפשל בהם.

ונדבר עתה מן העריות, שגם הם מן החמידים והם שניים במדרגה אל הגזל, כמאמרם, זכרונם לברכה וזו לשונם (בבא בתרא קסח, א): "רבים בגזל ומעוטם בעריות". והנה מי שירצה להנקות לגמרי מזה החטא – גם לו תצטרך מלאכה לא מועטת. כי אין בכלל האסור גופו של מעשה בלבד, אלא כל הקרב אליו. ומקרא מלא הוא (ויקרא, אחרי ית, ו): "לא תקרבו לגלות ערוה". ואמר, זכרונם לברכה (שמות רבה טו, ב): "אמר הקדוש ברוך הוא: אל תאמר, 'הואיל ואסור לי להשתמש באשה, הריני תופשה ואין לי עון, הריני מגפפה ואין לי עון, או שאני נושקה ואין לי עון'."

אמר הקדוש ברוך הוא: 'בשם שאם נדר נזיר לשתות יין, אסור לאכול ענבים לחים ויבשים ומשרת ענבים וכל היוצא מגפן היין – אף אשה שאינה שלך אסור ליגע בה כל עקר'. וכל מי שנוגע באשה שאינה שלו, מביא מיתה לעצמו" וכו'. והבט מה נפלאו דברי המאמר הזה, כי המשיל את האסור הזה לנזיר, אשר אף-על-פי שעקר

בפרטי אסור-גזל – יש גם בשאר האסורים

גם באסור-עריות נקלים רבים אסור ההתקרבות לעריות

(אסורי הנזיר – מקור ודגם למזרח חז"ל)

What is applicable to theft applies to other Torah prohibitions

The prohibition against promiscuity

What is forbidden to a *nazir* becomes the source and paradigm for all Rabbinic decrees



prohibition relates only to the drinking of wine. Nonetheless, the Torah forbids him anything that is related to wine. By means of this the Torah instructs our Sages how to go about "making a fence" around the Torah by exercising the authority vested in them for safeguarding the Torah's safeguards; [and in this endeavor] they will learn from the [case of a] *nazir* that for the sake of the primary prohibition one may prohibit anything that is similar to it. What this means is that the Torah uses the mitzvah of *nazir* as the paradigm for what our Sages have been authorized to do with all the other mitzvos. This way we are instructed that this is the will of the Eternal [to erect fences around the Torah]. Consequently, when the Torah states any prohibition, the Sages will know how to proscribe what is not elucidated [in the Torah] on the basis of what has already been elucidated. In that way they will be able to prohibit anything similar to the [specific] prohibition.

The Rabbinic enactments surrounding the prohibition against promiscuity

By applying this rule to the area of promiscuity, the Sages prohibited anything that is a form of adultery or that resembles it, regardless of the medium involved: physical contact, sight, speech, hearing, or even thought.

I will now substantiate all these matters with the words of our Sages of blessed memory.

The prohibition of touching

Physical contact (touching or embracing and so forth) has already been explained in a passage that was cited previously, and there is no need for further elucidation.

The prohibition of gazing at a woman

Regarding sight, they of blessed memory have said (*Berachos* 61a): "[From] hand to hand, the evil will not be cleansed" (*Mishlei* 11:21) means that anyone who counts out coins from his hand to hers in order to gaze upon her will not be cleansed from the judgment of Gehinom." And they also said (*Shabbos* 64a): "Why did the Israelites of that generation require atonement? Because they feasted their eyes on promiscuity." Rav Sheshes said: Why does Scripture enumer-

האסור אינו אלא שתית יין - הנה אסרה לו תורה כל מה שיש לו שיכות עם היין. והיה זה למוד, שלמדה תורה לחכמים, איך יעשו הם הסג לתורה במשמרת שנמסר בידם לעשות למשמרתה, כי ילמדו מן הנזיר לאסור בעבור העקר גם כל דדמי לה. ונמצא שעשתה התורה במצוה זאת של נזיר, מה שמסרה לחכמים שיעשו בשאר כל המצוות, למען דעת שזה רצונו של מקום; וכשאסור לנו אחד מן האסורין, ילמד סתום מן המפורש לאסור כל הקרוב לו.

ועל זה הדרך אסרו בענין זה של העריות כל מה שהוא ממניו של הזנות, או הקרוב אליו, יהיה באיזה חוש שיהיה, דהינו: בין במעשה, בין בראיה, בין בדבור, בין בשמיעה, ואפלו במחשבה.

ועתה אביא לך ראיות על כל אלה מדבריהם, זכרונם לברכה:

במעשה, דהינו הנגיעה או החבוק וכיוצא, כבר נתבאר למעלה במאמר שזכרנו, ואין צריך להאריך.

- אסור הנגיעה בערוה

בראיה, אמרו, זכרונם לברכה (ברכות סא, א): "יד ליד לא ינקו דע' (משלי יא, כא) - כל המרצה מעות מידי לידה, כדי להסתכל בה, לא ינקו מדינה של גיהנם." ואמרו עוד (שבת סד, א): "מפני מה הצרכו ישראל שפאותו הדור בפרה? מפני שזנו עיניהם מן הערוה" וכו'. "אמר

- אסור ההסתכלות

ate the jewelry that is [worn] externally together with the jewelry that is [worn] under [one's clothing]? It wants to teach us that anyone who gazes at [even] the small finger of a woman is regarded as having gazed at her impurity" (*Berachos* 24a). And they also said (*Avodah Zarah* 20a): "'You shall be careful of all evil things' (*Devarim* 23:10) means that one should not gaze at a beautiful woman even if she is unmarried [nor] at a married woman even if she is ugly."

Talking to a woman In reference to talking to a woman, it has been clearly taught (*Pirkei Avos* 1:5): "Whoever converses profusely with a woman draws harm upon himself."

A woman's singing Referring to hearing, our Sages have said (*Berachos* 24a): "A woman's singing is immodest."

The adultery of the mouth and the ears Concerning the adultery of the mouth and the ear — which means to speak obscenities or to listen to them — they "squawked like cranes" and said (*Yerushalmi Terumos* 1:6): "'And let [the Eternal] not see any sort of nakedness [עֲרֹנוֹת דְּבָרִי] among you' (*Devarim* 23:15) is referring to the 'nakedness' of speech [עֲרֹנוֹת דְּבוּרִי], i.e., obscenities in speech." And they said (*Shabbos* 33a): "Because of the sin of uttering obscenities tragedies occur and the youth of the enemies of Israel [a euphemism for Israel itself] die," and (*ibid.*), "Whoever uses filthy language is given the depths of Gehinom," and (*ibid.*), "Everyone knows why a bride stands under the marriage canopy, but anyone who pollutes his mouth in speaking of this will find that even a decree of seventy good years is converted into [a decree] of misfortune." And they have said (*Chagigah* 5b): "Even a frivolous conversation between husband and wife is reviewed at the moment of his judgment." With reference to this evil type of listening, they added (*Shabbos* 33a): "This includes even the one who [just] hears it and is silent, as it says (*Mishlei* 22:14), 'He who has incurred the Eternal's wrath shall fall therein.'" So you see that all the senses must be cleansed from promiscuity and what

רב ששת: מפני מה מנה הכתוב תכשיטין שבחוץ עם תכשיטין שבפנים? לומר לך, שכל המסתכל באצבע קטנה של אשה, באלו מסתכל במקום התנף" (בבבבב כד, א). ואמרו עוד (שבועה יד, א): "'ונשמרת מכל דבר רע' (דברים, כג, י) — שלא יסתכל אדם באשה נאה ואפלו היא פנויה, באשת-איש ואפלו היא מכערת."

בענין הדבור עם האשה, בהדיא שנינו (אבות א, ה): "כל המרבה שיחה עם האשה גורם רעה לעצמו."

— אסור להרבות  
דבור עם אשה

ובשמיעה אמרו (בבבבב כד, א): "קול באשה ערוה."

— אסור השמיעה

עוד בענין זנות הפה והאזן, דהיינו, הדבור בדברי הזנות או השמיעה לדברים האלה, כבר צווחו בכרכיא ואמרו (ירושלמי תרומות א, ו): "'ולא יראה בך ערות דבר' (דברים, כג, ט) — ערות דבור, זה נבול פה". ואמרו (שבבבבב לג, א): "בעון נבולות-פה — צרות מתחדשות ובחורי שונאיהם של ישראל מתים". ואמרו עוד (שם): "כל המנבל פיו — מעמיקים לו גיהנם". ואמרו עוד (שם): "הכל יודעים בלה למה נכנסת לחפה, אלא כל המנבל פיו ואומר — אפלו גזר-דין של שבעים שנה לטובה, הופכים לו לרעה". ואמרו עוד (תגינה ה, ב): "אפלו שיחה קלה שבין איש לאשתו, מגידים לו לאדם בשעת הדין". ובענין השמיעה הרעה הזאת גם כן אמרו (שבבבבב לג, א): "אף השומע ושותק, שנאמר (משלי כב, יד): 'זעום ה' יפל שם'". הרי לך, שכל החושים צריכים להיות נקיים מן הזנות ומענינו.

— חקירת זנות-הפה  
והאזן (בנבול-פה)



ever relates to it.

The mistaken  
notion of making  
light of  
obscurities

If one were to whisper in your ear and tell you that what our Sages have said about obscene speech was only meant to frighten [people away] and prevent them from sinning, and that this [only] pertains to a hot-blooded person, whose obscenities arouse him to desire, but that this is insignificant regarding someone who merely says them in jest, and one need not worry about him, tell him: "These are the words of the evil inclination!" For they of blessed memory have brought as corroboration an explicit verse (*Yeshayahu* 9:16): "Therefore, the Eternal will not rejoice over His youth and [for] His orphans and widows He will not show compassion, for they are all flatterers and [speakers of] evil and every mouth utters obscenities." The verse mentions neither idol worship, nor adultery, nor killing, but rather flattery and slander and the use of vile language; all of these are transgressions of the mouth that relate to speech, and because of these the decree went forth: "The Eternal will not rejoice over His youth and [for] His orphans and widows He will not show compassion!" Therefore, the truth is as our Rabbis of blessed memory have said, that the uttering of obscenities is literally the promiscuity of speech and it was prohibited as a form of adultery as were all the other aspects that relate to adultery, with the exception of the actual [physical] act [which the Torah itself prohibits]. For although there is no punishment of excision or the death penalty for these sins, nonetheless they are forbidden in their own right, apart from their role in causing and leading [one] to [transgress] the primary prohibition. In this respect they are similar to the [prohibitions that bind a] *nazir*, whose case we mentioned above in a *midrash*.

The prohibition  
against  
promiscuous  
thoughts

Concerning thought, our Sages have already said in the beginning of our *baraisa* (*Avodah Zarah* 20b): "'You shall be careful of all evil things' (*Devarim* 23:10), which means that a person should not think

– בטול טענת הנזיר  
להקל בנבול-פה

וְאִם לְחַשֵּׁד אָדָם לֹמֶר, שְׁמָה שְׁאָמְרוּ עַל נְבוּל-פֶּה, אֵינוֹ אֵלָּא כְּדִי לְאִים וּלְהַרְחִיק אָדָם מִן הָעֲבֵרָה, וּבְמִי שֶׁדָּמוּ רוֹתֵחַ הַדְּבָרִים אֲמוּרִים, שְׁמַדִּי דְּבָרוּ בָּא לִידִי תַּאֲוָה, אֲבָל מִי שְׁאֹמְרוּ דֶּרֶךְ שְׁחוֹק בְּעֵלְמָא, לֹא מִלְּתָא הוּא וְאֵין לְחוּשׁ עָלָיו; אִף אַתָּה אָמוּר לוֹ: 'עַד כָּאֵן דְּבָרֵי יִצְרָהֳרַע! כִּי מִקְרָא מְלֵא שְׁהִבְיָאוּהוּ, זְכוֹנָם לְבִרְכָּה, לְרֵאֲתָם (יִשְׁעִיָּה ט, טו): "עַל כֵּן עַל בַּחוּרָיו לֹא יִשְׂמַח ה' וְאֵת יְתָמָיו וְאֵת אֲלֻמְנָתָיו לֹא יִרְחֵם, כִּי כָּלוּ חֲנָף וּמִרְעַע וְכָל פֶּה דִּבֶּר נִבְלָה" – הִנֵּה לֹא הַזְכִּיר הַכְּתוּב הַזֶּה לֹא עֲבוּדָה-זָרָה וְלֹא גְלוּי-עֲרֻיּוֹת וְלֹא שְׁפִיכוֹת-דָּמִים, אֲלָא חֲנוּפָה וְלִשְׁוֹן הָרַע וְנְבוּל-פֶּה, כָּלֵם מַחֲטָאת הַפֶּה בְּדַבּוּר, וְעַלֵּיהֶם יִצְאָה הַגְּזֵרָה: "עַל בַּחוּרָיו לֹא יִשְׂמַח ה' וְאֵת יְתָמָיו וְאֵת אֲלֻמְנָתָיו לֹא יִרְחֵם!" אֲלָא הָאֵמֶת הוּא כְּדְבָרֵי רְבוּתֵינוּ, זְכוֹנָם לְבִרְכָּה, שְׁנְבוּל-פֶּה הוּא עֲרוּתוֹ שֶׁל הַדְּבָר מִמֶּשׁ, וּמִשֵּׁם 'זָנוּת' הוּא שְׁנֶאֱסַר בְּכָל שְׁאָר עֲנִינֵי הַזָּנוּת, חוּץ מִגּוּפוֹ שֶׁל מַעֲשֶׂה, שְׁאֵף-עַל-פִּי שְׁאֵין בָּהֶם כֶּרֶת אוֹ מִיתַת-בֵּית-דִּין, אֲסוּרִים הֵם אֲסוּר עֲצָמָם, מִלְּבַד הַיּוֹתֵם גַּם כֵּן גּוֹרָמִים וּמְבִיאִים אֶל הָאֲסוּר הָרָאשִׁי עֲצָמוֹ. וּבְעֵינֵי הַנִּזְיָר שֶׁזָּכְרוּ בַּמִּדְרָשׁ שֶׁהִבְאֵנוּ לְמַעַלָּה.

בְּעֵינֵי הַמַּחֲשָׁבָה, כְּבָר אָמְרוּ בְּתַחֲלַת הַפְּרִיָּתָא שְׁלָנוּ (עֲבוּדָה-זָרָה כ, ב): "'וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דְּבָר רָע' (דְּבָרִים, כִּי־תֵצֵא כג, י)

– אסור  
הרהורי-זנות

– שלא יזהר אדם ביום ויבוא לידי טמאה בלילה". ואמרו עוד (ויקרא כט, א): "הרהורי עברה קשים מעברה", ומקרא מלא הוא (משלי טו, כו): "תועבת ה' מחשבות רע".

והנה דברנו משני גופי עברות חמורות שבני-אדם קרובים לפשול בענפיהם מפני רבם של הענפים ורב נטית לבו של אדם בתאוותו אליהם.

והמדרגה השלישית אחר הגזל והערויות לענין החמדה, הנה הוא אסור המאכלות, בין בענין הטרפות עצמן, בין בענין תערובותיהן, בין בענין בשר-בחלב או חלב ודם וענין בשולי-גויים, וענין געולי-גויים, יין-נסכם וסתם-יין.

כל אלה, הנקיות בהם צריך דקדוק גדול וצריך חזק, כי יש תאוות הלב המתאווה במאכלים הטובים וחסרון הפיס באסורי התערובות וכיוצא בזה. ופרטיהם רבים בכל דיניהם הידועים והמבארים בספרי הפוסקים.

והמקל בהם במקום שאמרו להחמיר – אינו אלא משחית לנפשו. וכך אמרו בספרא (שמיני יב, א): "ולא תטמאו בהם ונטמתם בהם" (ויקרא, שמיני יא, מג) – אם מטמאים אתם בהם, סופכם לטמא בהם! והיני, כי המאכלות האסורות מכניסים טמאה ממש בלבם ובנפשם של אדם עד שקדשתו של המקום-ברוך-הוא מסתלקת ומתרחקת ממנו. והוא מה שאמרו בש"ס גם כן (ויקרא לט, א): "ונטמתם

נקיות'  
באסורי-המאכלות

גורמי  
הנראות-החמירה  
התאוה, הקפסד  
ורבוי הפרטים

טמאת-הלב עקוב  
אכילות אסור  
(מהות)  
טמאת-העברות

[lewd] thoughts by day which will [then] lead to his becoming impure at night." They further said (Yoma 29a): "Thoughts of sinning are worse than the [actual] sin." This is stated explicitly (Mishlei 15:26): "Evil thoughts are the abomination of the Eternal."

This [completes] our discussion of two of the foremost serious transgressions that people are most likely to stumble over because of their complexity and because of man's powerful desires that drive him toward these transgressions.

Cleanliness in the  
sphere of  
forbidden foods

The third sin that relates to desire (in order of priority after theft and promiscuity) is that of prohibited foods. These include things that are ritually unclean or an admixture of this kind, combinations of meat and milk, prohibited animal fats, blood, foods cooked by non-Jews or with the utensils of non-Jews, the wine that they use for libations, and their wine in general.

The difficulty of  
maintaining high  
standards here

Cleansing oneself in all of these areas requires great meticulousness and firmness, in order to [deal with] the instinctive lust for good food and the monetary losses incurred as a result of the prohibitions of admixtures and the like. [Additionally] their web of details is complex, as reflected in their numerous laws, which are [widely] known and clearly defined in the works of the halachic authorities.

The defilement of  
the heart through  
forbidden foods

Furthermore, one who is lenient where they have directed him to be stringent is only destroying his own soul. It says in the *Sifra* (Shemini 12:3): "'And do not make yourself impure with them [for then] you will be [further] defiled through them' (Vayikra 11:43) means that if you defile yourselves through them [by transgressing them] you will ultimately be defiled by them!" This is telling us that prohibited foods literally infuse the heart and soul of an individual with defilement to such an extent that the sanctity of the Shechinah departs and distances itself from him. This is also what they said in the Talmud (Yoma 39a): "'You will be [further] defiled by them' means that



you should not read this as 'You will be defiled' [וְנִטְמַמְתָּ] but rather as 'You will become stupefied' [וְנִטְמַמְתָּ].” The sin stupefies the heart of man, for the true wisdom and the faculty of intelligence that the Holy One blessed be He imparts to the pious will depart from him, as it states (*Mishlei* 2:6): “For the Eternal imparts wisdom.” Such a person remains bestial and corporeal, immersed in the coarseness of this world. In this regard prohibited foods involve a more serious consequence than all other prohibitions, since they are actually absorbed by a person’s body, becoming a part of his flesh.

The need for great care in the slaughtering of animals

In order to teach us that not only unclean animals or repugnant creatures are impure but that impurity also affects animals that are categorized as kosher yet are themselves ritually unclean, Scripture states (*Vay-ikra* 11:47): “In order [for you] to distinguish between what is impure and pure.” The Sages of blessed memory have commented (*Sifra, Shemini* 12:7): “It is unnecessary to distinguish between a donkey and a cow. So why does it say ‘between what is impure and pure’? [It is teaching us to distinguish] between what is [ritually] unclean to you and what is [ritually] clean to you, [and to distinguish] between the cutting of the greater part of the trachea and the cutting of only half of it. What is the difference between the greater part and only half? [Only] a hairsbreadth.” The reason why they concluded with [the question] “What is the difference between the greater part and...” is to inform us of how great the power of a mitzvah is, for literally [only] a hairsbreadth separates the impure from the pure.

Forbidden foods must be treated as if they were poison

Therefore, anyone with a little bit of sense will consider prohibited foods as poison or as a food that has poison mixed into it. If this were the case, and a person had any suspicion, even if only a slight one, would he allow himself to eat from this? Of course not — and if he did he would be considered a complete fool. Similarly, prohibited foods, as we have ex-

בס' – אל תקרי וְנִטְמַמְתָּ, אלא וְנִטְמַמְתָּ, שֶׁהַעֲבָרָה מְטַמְּמַת לְבֹ שֶׁל אָדָם, כִּי מְסַלֶּקֶת מִמֶּנּוּ הַדַּעָה הָאֱמֵתִית וְרוּח־הַשְּׂכָל שֶׁהַקְדוּשׁ-בְּרֹדֶף-הוּא נוֹתֵן לַחֲסִידִים, כְּמוֹ שֶׁאָמַר הַכֶּתוּב (מְשִׁלִּי ב, ו): “כִּי ה' יִתֵּן חֶכְמָה.” וְהִנֵּה הוּא נִשְׁאָר בְּהִמִּי וְחִמְרִי, מְשַׁקֵּעַ בְּגִסּוֹת הָעוֹלָם-הַזֶּה. וְהַמְאֲכִלוֹת הָאֲסוּרוֹת יִתְרוֹת בְּזֶה עַל כָּל הָאֲסוּרִין, כִּיִּן שֶׁהֵם נִכְנָסִים בְּגוּפּוֹ שֶׁל הָאָדָם מִמָּשׁ וְנִעֲשִׂים בְּשָׂר מִבְּשָׂרוֹ.

וּבְדִי לְהוֹדִיעֵנו שֶׁלֹּא הַבְּהֵמוֹת הַטְּמְאוֹת אוֹ הַשְּׂקָצִים בְּלִבָּד הֵם הַטְּמָאִים, אֲלֵא גַם הַטְּרָפוֹת שֶׁבִּמִּין הַבְּשָׂר עֲצֵמוֹ הֵם בְּכֻלָּל טְמָאָה, אָמַר הַכֶּתוּב (וַיִּקְרָא, שְׁמִינִי יא, מו): “לְהַבְדִּיל בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר,” וְכֵן הַפְּרוֹשׁ לְרִבּוּתֵינוּ, זְכוֹנוֹם לְכַרְכָּה (סְפָרָא, שְׁמִינִי יב, ו): “אֵין צְרִיךְ לוֹמַר בֵּין חֲמוֹר לְפָרָה, לָמָּה נֶאֱמַר: ‘בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר’? בֵּין טְמָאָה לָךְ וּבֵין טָהוֹרָה לָךְ, בֵּין נִשְׁחַט רַבּוֹ שֶׁל קֶנָה לְנִשְׁחַט חֲצִיּוֹ. וְכֵמָּה בֵּין רַבּוֹ לְחֲצִיּוֹ? מֵלֹא הַשְּׁעָרָה,” עַד כָּאֵן לְשׁוֹנֵם. וְאָמְרוּ לְשׁוֹן זֶה בְּסִיּוֹם מֵאֲמָרָם: “וְכֵמָּה בֵּין רַבּוֹ” וְכו' – לְהִרְאוֹת, כֵּמָּה נִפְלֵא כַח הַמַּצָּוָה, שֶׁחוֹט הַשְּׁעָרָה מְבַדִּיל בֵּין טְמָאָה לְטָהוֹרָה מִמָּשׁ.

חובת הדקדוק  
באסורי טרפה  
ונבלה

וְהִנֵּה מִי שֵׁיִשׁ לוֹ מִחַ בְּקִדְקָדוֹ, יַחֲשֵׁב אֲסוּרֵי הַמֵּאֲכָל כְּמֵאֲכָלִים הָאֲרֻסִּים אוֹ כְּמֵאֲכָל שֶׁנִּתְעַרְבַּ בּוֹ אֵיזָה דָּבָר אֲרֻסִּי. כִּי הִנֵּה לוֹ דָּבָר זֶה יֶאֱרַע, הֵיכָל אָדָם עַל עֲצֵמוֹ לֹאֲכֹל מִמֶּנּוּ אִם יִשְׁאָר לוֹ בּוֹ אֵיזָה בֵּית-מִחוּשׁ, וְאִפְלוּ חֲשָׁא קִטְנָה? וְדַאי שֶׁלֹּא יִקַּל. וְאִם יִקַּל, לֹא יִהְיֶה

החשובת  
אסורי-המאכל  
בארסויים

plained, are truly poisonous to the heart and soul. Who, then, possessing any intelligence would be lax with himself when a suspicion of something forbidden is involved? Referring to this, it has been said (*Mishlei* 23:2): "And place a knife to your gullet if you possess intelligence."

Cleanliness and  
social norms

We will now discuss sins that derive from a social milieu where people meet and congregate. These include verbal abuse, causing severe embarrassment to another, giving misleading advice, tale-bearing, hatred and vengeance, taking oaths, lying, and desecrating the Eternal's name. [Is there anyone] who can say, "I am cleansed of them, I am purified of any blame for them"? The facets of these prohibitions are so numerous and contain such subtle distinctions that it is a challenge to adhere to them faithfully.

Verbal abuse

Verbal abuse in general means [that it is forbidden] to speak in the presence of another in a manner that will embarrass him. [This prohibition] applies with even greater force if you say something directly to embarrass him or act in a manner that will cause him embarrassment. And regarding this, our Sages have said (*Bava Metzia* 58b): "If he is a *ba'al teshuvah*, do not say 'remember your prior deeds...'; if he is beset by sickness, do not say to him as *Iyov's* friends said to him (*Iyov* 4:7), 'Do you recall any man being guiltless and being destroyed?'; if donkey drivers ask him for grain, he shouldn't say 'Go to so-and-so who sells grain' when he knows that he never sold grain in his life." They have already stated (*ibid.*): "Verbal abuse is worse than [even] monetary abuse [deceit], for regarding the former it states (*Vayikra* 25:17): 'And you shall be afraid of your God,' whereas regarding the latter (*ibid.* 25:14) it does not say 'And you shall be afraid of your God.'" And of course this [sin] is compounded when it is done publicly, for we have explicitly been taught (*Pirkei Avos* 3:11): "He who publicly embarrasses another has no share in the world-to-come." And Rav Chisda said (*Bava Metzia* 59a): "All

נחשב אלא לשוטה גמור. אף אסור המאכל, כבר בארנו, שהוא ארס ממש ללב ולנפש. אם בן, מי, אפוא, יהיה המקל במקום חששא של אסור אם בעל-שכל הוא. ועל דבר זה נאמר (משלי כג, ב): "ושמת שבין בלעך אם בעל נפש אתה."

ונדבר עתה על החטאים המדיניים הנולדים מחברת בגיהאדם וקבוצם, כגון הונאת-דברים, הלבנת-הפנים, הכשלת העור בעצה, רבילות, שנאה ונקימה, שבועות, דבר-שקר וחלול-השם, כי מי יאמר נקיתי מהם, טהרתי מאשמה בם, כי ענפיהם רבים ודקים עד מאד, אשר ההזהר בם טרח גדול.

'נקיית' בחטאים  
החברתיים

הונאת-הדברים בכללה, הוא לדבר בפני חברו לבר, שיבוש ממנו, כל-שבין האמירה בפירוש דבר שיבוש בו, או לעשות לו מעשה שיגרם לו שיבוש, והוא מה שאמרו בפרק הזהב (בבא מציעא נח, ב; משנה ד, י): "אם היה בעל-תשובה, לא יאמר לו: 'זכר מעשיך הראשונים' וכו'; אם היו חללים באים עליו, לא יאמר לו, בדרך שאמרו חבריו לאיוב (איוב ד, י): 'זכר נא מי הוא נקי אבר' וגו'; אם היו חמרים מבקשים הימנו תבואה, לא יאמר להם: 'לכו אצל פלוני שהוא מוכר תבואה' – ויודע בו שלא מכר תבואה מימיו". וכבר אמרו, זכרונם לברכה (שם): "גדול אונאת-דברים מאונאת-ממון, שזה נאמר בו (ויקרא כה, י): 'ויראת מאלהיך', וזה (שם יד) לא נאמר בו 'ויראת מאלהיך'. וכל-שבין אם הוא ברבים, שבהדיא שנינו (אבות ג, יא): "המלבין פני חברו ברבים – אין לו חלק לעולם הבא". ואמר רב חסדא (בבא מציעא נח, א): "כל השערים

– אונאת-דברים  
– הלבנת-פנים  
ברבים



the gates [of prayer] have been sealed with the exception of the gates of abuse [Rashi: for one who has been verbally abused and cries out, the gates of prayer are not sealed]. Furthermore, Rabbi Elazar said (ibid.): "For every sin the Holy One blessed be He exacts retribution through a messenger, with the exception of [verbal] abuse." And they said (ibid.): "There are three [sins] for which the curtain is not sealed," and one of them is [verbal] abuse.

[Verbal abuse is objectionable] even when it relates to a mitzvah, for Scripture states (*Vayikra* 19:17): "Continually reprove your fellowman" — and our Sages of blessed memory commented (*Arachin* 16b): "Even if his face changes color? Therefore it states (*Vayikra* 19:17): 'but do not bring a sin upon yourself [when reproving] him.'" From all of the above you can see how far-reaching this prohibition is and how harsh is its punishment.

Concerning the giving of advice, we have been taught in the *Toras Kohanim* (*Kedoshim* 2:14): "'Do not place an obstacle before a blind man' (*Vayikra* 19:14) [and this refers] to one who is blind in this matter. If you are asked whether someone's daughter may marry a Kohen, do not answer affirmatively if you know that she is disqualified. If someone comes to you for advice do not advise him inappropriately... and do not say to him, 'Sell your field and buy a donkey' in order to outwit him and take possession of his field. [And] although you might say, 'I am giving him good advice,' this is something that is known only to you, as it says (ibid.): 'And you shall be afraid of your God.'" From this we learn that when a person is approached for advice, whether regarding something that he takes a personal interest in or something that does not relate to him at all, he is obligated to adhere to pristine truth [and to present it] with clarity. The Torah knows very well how swindlers operate, and we are not dealing with fools whose harmful advice is well-known and obvious, but with clever people who

ננעלו, חוץ משערי אונאה". ואמר רבי אלעזר: "הכל הקדוש-ברוך-הוא נפרע על ידי שליח, חוץ מאונאה". ואמרו (שם): "שלשה אין הפרגוד ננעל בפניהם", ואחד מהם: "אונאה".

ואפלו לדבר-מצוה אמר הכתוב (ויקרא, קדושים יט, יז): "הוכח תוכיח את עמיתך", ואמרו, זכרונם לברכה (ערכין טז, ב): "יכול אפלו פניו משתנות? תלמוד לומר: (קדושים, שם) 'ולא תשא עליו חטא'". מכל אלה המאמרים תראה, עד היכן מתפשטים ענפי האזהרה הזאת וכמה ענשה קשה.

בענין נתינת העצה, שנינו בתורת-כהנים (קדושים ב, יד): "ולפני עור לא תתן מכשל" (ויקרא, קדושים יט, יד) — לפני סומא בדבר. אמר לך: 'בת פלוני מהי לכהונה?' אל תאמר לו: 'בשרה', והיא אינה אלא פסולה. היה נוטל בך עצה, אל תתן לו עצה שאינה הוגנת לו וכו', ואל תאמר לו: 'מכר שךך וקח לך חמור' — ואתה עוקף עליו ונוטלה ממנו. שמה תאמר: 'עצה יפה אני נותן לו', הרי הדבר מסור ללב, שנאמר (שם): 'ויראת מאלהיך'". נמצאנו למדים, שבין בדבר שיכול להיות נוגע בו, בין בדבר שאינו נוגע בו כלל — חייב אדם להעמיד את הבא להתייעץ בו על האמת הנד והפרור. ותראה שעמדה תורה על סוף דעתם של רמאים, דלאו בשפטני עסקינו, שיעצו עצה שרעתה מפרסמת ונגלית, אלא בחכמים-

— זהירות  
מהלבנת-פנים  
במצות-תוכחה

— 'קדושים'  
במיתן-עצה

Care must be  
taken not to  
shame someone  
even when  
rebuking him

Applying the  
virtue of  
cleanliness when  
giving advice

are wicked, who give advice that appears to be truly beneficial but in actuality is not in the other party's interest but to his detriment — and for the benefit of the one who is giving the advice. Because [of this concern] they said: "Although you might say, 'I am giving him good advice,' this is something that is known only to you...." How many times do people fail in these transgressions daily as their lust for profit lures them onward? In Scripture the severity of their punishment has already been spelled out (*Devarim* 27:18): "Cursed is he who misleads an undiscerning person."

The ethics of giving advice

By contrast, the responsibility of an honest person is such that when someone comes to him for advice he must give him the same advice that he would himself follow, having no other end in mind, immediate or distant, than the benefit of the one who has come for the advice. And if it should happen that he sees himself as standing to lose by such advice, he should reveal this to the other party if he is able to, and if he cannot, he should excuse himself and not give any advice. Either way he should not offer advice whose end result will not be beneficial for the one who is seeking advice, unless that person is ill-meaning in his intent. In that case it is certainly a mitzvah to deceive him, and it has already been stated (*Tehillim* 18:27): "And with the crooked be cunning," and [the episode of] Chushai Ha'arki demonstrates this (see *Shmuel II* 17:5-14).

The prohibition of slander

Regarding tale-bearing and slander, the severity of these sins is well-known and their laws are very extensive. The Sages of blessed memory declared in a statement (*Bava Basra* 165b) that I have already mentioned: "And everyone [is guilty] of *avak lashon ha-ra* [implied slander]." And they have said (*Arachin* 15b) "What is considered slander? For example, one who says, 'Where can a fire [for cooking always] be found? Only in the house of so-and-so!'" Or one who praises a person in front of his enemies, and the like. Although these things appear to be harmless and fa-

להרע, אשר יתנו עצה לחבריהם, שלפי הנגלה בה יש בה מן הרוח אל חברו באמת, אך סוף הענין אינו לטובתו של חברו, כי אם לרעתו, ולהנאתו של המיעץ. על כן אמרו: "שמא תאמר: 'עצה יפה אני נותן לו, והרי הדבר מסור ללב' וכו'. וכמה נכשלים בני-האדם באלה החטאים יום-יום בהיותם קרואים והולכים לתקף חמדת הפצע. וכבר התפאר גדל ענשם בכתוב (דברים, תבוא כז, יח): 'ארור משגה עור בדרך!'"

– ההנהגה הישרה במתן-עצה

אך זאת היא חובת האדם הישר, באשר יבוא איש להתיעץ בו, ייעצהו העצה שהיה הוא נוטל לעצמו ממש, מבלי שישקוף בה אלא לטובתו של המתייעץ, לא לשום תכלית אחר, קרוב או רחוק שיהיה. ואם יארע שיראה הוא הוזה לעצמו בעצה ההיא – אם יכול להוכיח אותה על פניו של המתייעץ, יוכיחהו. ואם לאו, יסתלק מן הדבר ולא ייעצהו. אך על-כל-פנים, אל ייעצהו עצה שתכליתה דבר זולת טובתו של המתייעץ, אם לא שכונת המתייעץ לרעה, שאז ודאי מצוה לרמותו, וכבר נאמר (תהלים יח, כז): "ועם עקש תתפתל", וחויי הארץ יוכיח.

– רכילות ולשון-הרע

הרכילות ולשון-הרע, כבר חמרו נודע וגדל ענפיו כי רבו מאד, עד שכבר גזרו אמר חכמים, זכרונם לברכה (בבא בתרא קסה, ב) במאמר שכבר הזכרתי: "וכלם באבק לשון-הרע". ואמרו (ערכין טו, ב): "היכי דמי לשון-הרע? בגזון דאמר: 'היבא משתבח נורא? אלא בי פלגיא!'" או שסיפר טובתו לפני שונאיו, וכל כיוצא-בזה, אף-על-פי



removed from tale-bearing, in actuality they are aspects of the "dust" of slander. In summation: The evil inclination has many methods. Nonetheless, every word that can lead to harm or embarrassment to someone, regardless of whether [it was uttered] in his presence or not, is included in [the transgression] of slander and is hated and despised by the Eternal. In reference to this sin they have said (ibid.): "Anyone who utters slanderous remarks is almost regarded as having denied the Divine Presence, and Scripture states (*Tehillim* 101:5): "He who slanders his neighbor in secret, him will I cut down."

Refraining from  
hatred,  
vengeance, and  
bearing a grudge

Hatred and vengeance are also very difficult to escape, since one's heart is very easily enticed [by them]. A person is very sensitive to his humiliation and feels extreme anguish. [Under these conditions] vengeance becomes as sweet as honey since it is his only respite. Therefore, if he finds the strength to flee the urgings of his nature and to override his own feelings so as not to hate the one who has evoked the hatred within him, and he neither takes revenge when the opportunity arises nor bears a grudge, but instead he disregards all this and removes it from his heart as if it had never existed, there goes a strong and courageous individual. This is something which is easy only for the ministering angels, among whom the aforementioned traits do not exist, but not for dwellers of a physical world who were formed from the earth. Nonetheless, it is the King's decree, and the verses are clearly spelled out and need no elucidation (*Vayikra* 19:17, 19:18): "You must not hate your brother in your heart. You must not take revenge, nor harbor a grudge against the members of your people."

Acting with  
vengeance and  
bearing a  
grudge

Concerning vengeance and bearing a grudge, we know that vengeance means refraining from acting kindly toward someone who has denied him kindness or has actually harmed him. And bearing a grudge means that while repaying a harmful deed with a

שֶׁנֶּרְאִים דְּבָרִים קָלִים וְרַחוּקִים מִן הֶרְכִּילוּת, הֵנָּה בְּאֵמֶת מֵאֲבָק שְׁלֹו הֵם. כָּלְלוּ שֶׁל דִּבָּר: הִרְבֵּה דְרָכִים לַיֵּצֵר, אֲבָל כָּל דְּבוּר שְׂיוּבָל לְהוֹלֵד מִמֶּנּוּ נֹזֵק אוֹ בְּזִיוֹן לַחֲבֵרוֹ, בֵּין בְּפָנָיו בֵּין שְׁלֵא בְּפָנָיו, הִרִי זֶה בְּכֻלָּל לְשׁוֹן־הָרַע הַשְּׁנֵאוֹי וּמִתְעַב לְפָנֵי הַמָּקוֹם, שֶׁאָמְרוּ עָלָיו (שָׁם): "כָּל הַמְּסַפֵּר לְשׁוֹן־הָרַע כְּאִלוֹ בּוֹפֵר בְּעֵקֶר", וְקָרָא כְּתִיב (תְּהִלִּים קא, ה): "מִלְשָׁנִי בִסְתֵר רַעְהוּ, אוֹתוֹ אֶצְמִית".

גַּם הַשְּׁנֵאוֹה וְהַנְּקִימָה – קָשָׁה מְאֹד לְשִׁמְלֹט מִמֶּנָּה לֵב הוֹתֵל אֲשֶׁר לִבְנֵי־הָאָדָם, כִּי הָאָדָם מְרַגֵּשׁ מְאֹד בְּעֵלְבוֹנוֹתָיו וּמִצְטָעֵר צָעַר גָּדוֹל, וְהַנְּקִימָה לוֹ מְתוּקָה מְדִבֶּשׁ, כִּי הִיא מְנוּחָתוֹ לְבִדְדָה. עַל כֵּן לְשִׁיחִיָּה בְּכַחוֹ לַעֲזֹב מִה שֶׁטִּבְעוֹ מְכַרִּית אוֹתוֹ וַיַּעֲבֵר עַל מִדּוֹתָיו, וְלֹא יִשְׁנֵא מִי שֶׁהֶעִיר בּוֹ הַשְּׁנֵאוֹה, וְלֹא יִקַּם מִמֶּנּוּ בְּהִזְדַּמֵּן לוֹ שְׂיוּבָל לְהִנָּקֵם, וְלֹא יִטֵּר לוֹ, אֲלֵא אֵת הַכֹּל יִשְׁכַּח וַיִּסִּיר מִלְּבּוֹ כְּאִלוֹ לֹא הָיָה – חֲזָק וְאִמִּין הוּא! וְהוּא קָל רַק לְמִלְאָכֵי־הַשָּׁרֵת שֶׁאֵין בֵּינֵיהֶם הַמִּדּוֹת הַלָּלוּ, לֹא אֵל שׁוֹכֵנִי בְּתִי חֹמֶר אֲשֶׁר בְּעֵפֶר יִסּוּדָם. אֲמָנָם, גִּזְרֵת־מֶלֶךְ הִיא, וְהַמְקִרְאוֹת גְּלוּיִים בְּאֵר הַיֵּטֵב, אֵינָם צְרִיכִים פְּרוּשׁ (וַיִּקְרָא קְרוֹשִׁים יט, יז): "לֹא תִשְׁנֵא אֵת אֶחִיד בְּלִבְבְּךָ", "לֹא תִקַּם וְלֹא תִטֵּר אֵת בְּנֵי עַמְּךָ" (שָׁם, יח).

– שְׁנֵאוֹה, נְקִימָה  
וְנִטְיָרָה וְחִסְיוֹ  
לְהַשְׁמִיר מִקָּוָה

וְעִנְיַן הַנְּקִימָה וְהַנְּטִירָה יָדוּעַ, דִּהְיִינוּ: נְקִימָה – לְמַנַּע מִהַטִּיב לְמִי שְׁלֵא רָצָה לְהַטִּיב לוֹ אוֹ שֶׁהֶרַע לוֹ כְּבָר. וְנִטְיָרָה – לְהִזְכִּיר, בְּעֵת שֶׁהוּא מְטִיב לְמִי שֶׁהֶרַע לוֹ, אֵיזָה זְכָרוֹן מִן הָרָעָה שֶׁעָשָׂה לוֹ.

נְדָרֵי הַנְּקִימָה  
וְהַנְּטִירָה וּמִתְחַבְּלוֹת  
הַיֵּצֵר בְּעִנְיָנוּ

good deed, one reminds the other party of the harm that he committed.

The devices of  
the evil  
inclination

The evil inclination continuously inflames the heart and constantly seeks to keep alive at least some trace or recollection of what has happened. If it is not [successful in leaving] a strong impression then it will attempt to leave a weak one. For example, it may say to someone, "If you want to give this person what he wouldn't give you when you were in need, at least don't give it graciously"; or, "If you don't want to harm him, at least don't be so kind to him and don't help him in a major way"; or, "Even if you want to be of great assistance to him at least don't do it in his presence"; or, "Don't become his friend again"; or, "If you have forgiven him it is enough that you don't show him any enmity, but if you also want to be his friend don't show him as much warmth as you formerly did!" All such suggestions are expressions of diligence on the part of the evil inclination, which tries to entice the hearts of people. Therefore, the Torah enunciated a principle which is all-inclusive (ibid.): "You shall love your fellowman as yourself" — "as yourself" [means] without any distinction, [and] "as yourself" [means] without [hair-splitting] differentiations, without ruses or devices — literally "as yourself!"

Cleanliness in the  
area of oaths

With regard to oaths, generally speaking he who is not a layman is careful not to utter the name of Heaven in vain, and particularly when this involves an oath. Yet there are some minor offshoots [of laws pertaining to oaths] which, although not involving [prohibitions] of greater stringency, should, nonetheless, be [meticulously] observed by one who desires to be cleansed. This is what our Sages have said (*Shevuos* 36a): "Rabbi Elazar said, 'No [לאין] is an oath and yes [הן] is an oath'; Rava said, 'This is [only] the case if he said no, no [לאין לאין] [repeating the word] twice, and yes, yes [הן הן] [repeating the word] twice.'" They also said (*Bava Metzia* 49a): "'And an accurate liquid

ולפי שהיצר הולך ומרתית את הלב ומבקש תמיד להניח לפחות איזה רשם או איזה זכרון מן הדבר ואם לא יוכל להשאיר זכרון גדול, ישתדל להשאיר זכרון מועט, יאמר, דרך משל, לאדם: 'אם תרצה לתן לאיש הזה את אשר לא רצה הוא לתת לך בשנצרכת, לפחות לא תתנהו בסבר-פנים-יפות! או אם אינך רוצה להרע לו, לפחות לא תטיב לו טובה גדולה ולא תסיעהו סיוע גדול, או אם תרצה גם לסיעו הרבה, לפחות לא תעשהו בפניו, או לא תשוב להתחבר עמו ולהיות לו לרע, אם מחלת לו שלא תראה לו לאויב, די בזה, ואם גם להתחבר עמו תרצה, אף לא תראה לו כל-כך חבה גדולה כבראשונה! וכן כל כיוצא בזה ממני החריצות שביצור, מה שהוא משתדל לפתות את לבות בני-האדם. על כן באה התורה וכללה כלל שהכל נכלל בו (שם): 'ואהבת לרעך כמוך' — 'כמוך' — בלי שום הפרש, 'כמוך' — בלי חלוקים, בלי תחבולות ומזמות, כמוך ממש!

אולם השבועות — אף-על-פי שמן הסתם כל שאינו מן ההדיוטות נשמר מהוציא שם שמים מפיו לבטלה, כל שבן בשבועה. יש עוד איזה ענפים קטנים, שאף-על-פי שאינם מן החמורים יותר, על כל פנים ראוי למי שרוצה להיות נקי, לשמר מהם; והוא מה שאמרו (שבועות לו, א): "אמר רבי אלעזר: 'לאו' — שבועה והן' — שבועה; אמר רבא: והוא דאמר 'לאו לאו' — תרי זמני, והוא דאמר 'הן הן' — תרי זמני." וכן אמרו (בבא מציעא מט, א): "'והין צדק'

'נקיות' באסורי  
השבועה



measure' [וְהָיָה צֶדֶק] (Vayikra 19:36) means that your *no* [לֹא] should be accurate and your *yes* [הֵן] should be accurate."

Lying:  
Inveterate liars

Lying is also a harmful sickness that is widespread among people. It consists of various levels. There are people who are experts at lying. These are the ones who continuously create total fabrications to promote conversation among people or to be considered wise and well-informed. Referring to them, it has been said (Mishlei 12:22): "Lips that lie are the abomination of the Eternal." And it says (Yeshayahu 59:3): "Your lips uttered lies, your tongues give voice to injustice." Our Sages of blessed memory have already decreed their fate (Sotah 42a): "There are four classes [of people] who are not received into the presence of the Shechinah," and one of them is "the class of liars."

Those who mix  
lies and the truth

There are others who resemble them, although they are not exactly like them. These [are people who] distort things in their stories and accounts. They are not, however, devoted craftsmen who fabricate stories and events that never occurred. Rather, when they relate something they intersperse it with lies as it suits them and they become habituated to this until it is [second] nature to them. These are the liars whose words can never be believed, as our Sages of blessed memory have said (Sanhedrin 89b): "This is the fate of a liar — even when he tells the truth no one listens to him." They have already internalized this evil to such a degree that their words cannot emerge from their mouths free of distortions. This is what the prophet grieves over when he says (Yirmeyahu 9:4): "They have accustomed their tongues to utter lies, they have exhausted themselves with wrongdoing."

Sporadic liars

There are still others whose malady is milder than that of the former. These are the ones who are not as entrenched in lying but who are also not concerned about keeping their distance from it. If the opportunity arises, they will lie, though often they will lie in a joking manner or the like without any ill intent. None

(ויקרא, קדושים יט, לו) — שִׁיחָא לְאוֹ שֶׁלֶךְ צֶדֶק וְהֵן שֶׁלֶךְ צֶדֶק."

וְהֵנָּה דְּבַר־הַשָּׁקֶר גַּם הוּא חָלִי רָע, נִתְפַּשֵּׁט מֵאֵד בְּבִנְיֵה־אָדָם, וְאוֹלָם מִדְּרָגוֹת מִדְּרָגוֹת יֵשׁ בּוֹ. יֵשׁ בְּנֵי־אָדָם שְׂאֲמָנוּתָם מִמֶּשׁ הוּא הַשְׁקָרְנוּת; הֵם הַהוֹלְכִים וְבוֹדִים מִלֵּבם בְּזָבִים גְּמוּרִים, לְמַעַן הַרְבוֹת שִׁיחָה בֵּין הַבְּרִיּוֹת אוֹ לְהַחֲשֵׁב מִן הַחֲכָמִים וְיִוְדְעֵי דְבָרִים הַרְבֵּה, וְעַל־יֵהֵם נֶאֱמַר (משלי יב, כב): "תוֹעֵבֶת ה' שִׁפְתֵי שָׁקֶר". וְאוֹמֵר (ישעיה נט, ג): "שִׁפְתוֹתֶיכֶם דִּבְרוּ שָׁקֶר, לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה תִּהְיֶה". וְכִבֵּר גִּזְרוֹ דִּינָם חֲכָמֵינוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה (סוֹטָה מ"ב, א): "אַרְבַּע כְּתוּבֹת אֵינָן מִקְבָּלוֹת פָּנֵי הַשְּׂכִינָה", וְאַחַת מֵהֶם "כֶּת שִׁקְרָנִים".

'דקדק' ב'אסור'  
השקר (מדרגותיו)  
א. הבודים דברים  
מלבם

וְיֵשׁ אַחֲרֵיהֶם, קְרוֹבִים לָהֶם בַּמִּדְרָגָה, אֶף־עַל־פִּי שְׂאֵינָם כְּמוֹהֶם מִמֶּשׁ, וְהֵם הַמְכַזְּבִים בְּסִפּוּרֵיהֶם וּדְבָרֵיהֶם, וְהֵינּוּ, שְׂאֵין אֲמָנוּתָם בְּכָף לְלִכּוֹת וּלְבַדּוֹת סִפּוּרִים וּמַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא נִבְרָאוּ וְלֹא נִהְיוּ, אֲבָל בְּבוֹאֵם לְסִפּוּר דְּבַר־מָה, יַעֲרְבוּ בָהֶם מִן הַשְּׁקָרִים כְּמוֹ שִׁיעָלָה עַל רוּחָם, וְיִתְרַגְּלוּ בָּזֶה עַד שֶׁשָּׁב לָהֶם כְּמוֹ טִבַּע, וְהֵם הֵם הַבּוֹדִים אֲשֶׁר אֵי־אֶפְשָׁר לְהֶאֱמִין לְדְבָרֵיהֶם, וְכִמְאֻמָּרָם, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה (סנהדרין פ"ט, ב): "כָּף הוּא עֲנִשׁוֹ שֶׁל בּוֹדֵי — שְׂאֵפְלוֹ אוֹמֵר אֱמֶת, אֵין שׁוֹמְעִין לוֹ", שֶׁכִּבֵּר הַטְּבִיעוּ בָהֶם הַרְעָה הַזֹּאת, שֶׁלֹּא יוֹכְלוּ לַצֵּאת דְּבָרֵיהֶם נְקִיִּים מִן הַכֶּזֶב מִתּוֹךְ פִּיהֶם. הוּא מֵה שֶׁהִנְבִּיא מִצְטַעַר וְאוֹמֵר (ירמיה ט, ד): "לְמַדּוֹ לְשׁוֹנֵם דְּבַר שָׁקֶר הָעוֹה נִלְאוּ".

ב. מערבי שקרים  
בדבר-אמת

וְיֵשׁ עוֹד אַחֲרֵיהֶם, שְׁחָלִים קָל מִחֲלֵי הָרָאוּשׁוֹנִים, וְהֵם אוֹתָם שְׂאֵינָם קְבוּעִים כָּל־כָּף בַּשָּׁקֶר, אֲלֵא שֶׁלֹּא יַחוּשׁוּ לְהִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ, וְאֵם יִזְדַּמֵּן לָהֶם — יִאֲמְרוּהוּ, וּפְעָמִים רַבּוֹת יִאֲמְרוּהוּ דֶּרֶךְ שְׁחוּק אוֹ כִּי־צֵא־בָּזֶה בְּלֹא כּוֹנֵה רָעָה.

ג. שקרים לפרקים

theless, the wisest [of all men] has instructed us that all of this is contrary to the will of the Creator, blessed be He, and to the virtue [found among] His pious. This is what is written (*Mishlei* 13:5): "The righteous hate false words."

Distancing  
oneself from  
falsehood

It is in reference to this that the following prohibition was issued (*Shemos* 23:7): "You shall distance yourself from any falsehood." And note that it does not say "safeguard yourself from falsehood" but rather "distance yourself from falsehood" — to make us aware how much we need to distance ourselves and flee to escape this. And it has already been stated (*Tzefanyah* 3:13): "The remnant of Israel should do no iniquity, nor speak falsely, nor should there be found in their mouths a deceiving tongue."

The stamp of the  
Eternal is truth

The Sages of blessed memory said (*Shabbos* 55a): "The stamp of the Holy One blessed be He is truth." And therefore, if the Holy One blessed be He chose the truth as His stamp, how loathsome must its opposite be to Him. Furthermore, the Holy One blessed be He has severely cautioned us about the truth when stating (*Zecharyah* 8:16): "Speak the truth one to another," and He has said (*Yeshayahu* 16:5), "The throne [of the Mashiah] will be established with benevolence and he will sit on it through truth," and He said (*ibid.* 63:8), "Indeed they are My nation, My sons — who will not lie." From here we learn that the former [being called the Eternal's nation and His sons] is dependent upon the latter [that they refrain from lying]. Furthermore, He said (*Zecharyah* 8:3), "And Jerusalem will be called the city of truth," to magnify its value. And the Sages of blessed memory have already said (*Makkos* 24a): "'And [one who] speaks the truth from his heart' (*Tehillim* 15:2) applies for example to [the incident involving] Rav Safra" etc., which teaches us how great is one's obligation to speak the truth.

They have also forbidden a Torah scholar to alter his words except in three cases. And since one of the

ואמנם החכם הודיענו, שכל זה הוא הפך רצון הבורא ברוך-הוא ומדת חסידיו, הוא מה שכתוב (משלי יג, ה): "דבר שקר ישנא צדיק".

חובת החרקה  
מהשקר

והוא מה שבא עליו האזהרה (שמות, משפטים כג, ז): "מדבר שקר תרחק". ותראה, שלא אמר 'משקר תשמר', אלא "מדבר שקר תרחק", להעיר אותנו על ההרחק הגדול והבריחה הרבה שצריך לברח מזה. וכבר נאמר (צפניה ג, ג): "שארית ישראל לא יעשו עולה ולא ידברו כזב ולא ימצא בפייהם לשון תרמית".

מעלת האמת  
וחובתה

וחכמים, זכרונם לברכה אמרו (שבת נה, א): "חותמו של הקדוש-ברוך-הוא אמת". ובדאי שאם האמת הוא מה שבחר בו הקדוש-ברוך-הוא לקחתו לחותם לו, במה יהיה הפכו מתעב לפניו! והזהיר הקדוש-ברוך-הוא על האמת אזהרה רבה ואמר (זכריה ח, טז): "דברו אמת איש את רעהו!" ואמר (ישעיה טז, ה): "והוכן בחדר כסא וישב עליו בראמת", ואמר (שם סג, ח): "ויאמר, אף עמי המה בנים לא ישקרו". הא למדת, שזה תלוי בזה. ואמר (זכריה ח, ג): "ונקראה ירושלים עיר האמת" — להגדיל חשיבותה. וכבר אמרו, זכרונם לברכה (מכות כד, א): "'ודבר אמת בלבבו' (תהלים טז, ב) — כגון רב ספרא" וכי, להודיע עד היכן חובת האמת מגעת!

וכבר אסרו לתלמיד-חכם לשנות בדבורו חוץ



The extent of our obligation to speak the truth

pillars on which the world stands is the pillar of truth (*Pirkei Avos* 1:18), anyone who tells lies is regarded as if he has removed the foundation of the world. Conversely, one who is heedful of the truth is regarded as maintaining the foundation of the world. The Sages of blessed memory (*Sanhedrin* 97a) have told us of a place where [people] were heedful of the truth and consequently the Angel of Death was powerless there. However, because a wife of one of the rabbis altered her words (although her intention was for the good), the Angel of Death began to make trouble for them until they sent her away because of this, and [then] they were able to return to their tranquility. There is no need to dwell on this at length since it is dictated by common sense and borne out by reason.

Desecration of the Eternal's name

The diverse aspects of the desecration of the Eternal's name are also numerous and of major significance. A person must defend his Master's honor staunchly, and in all his actions he must reflect and deliberate carefully that no desecration of the honor of Heaven should emerge from them, Heaven forbid.

The sin of desecrating the Eternal's name is relative to one's standing in society

We have already learned (*Pirkei Avos* 4:4), "Regarding the desecration of the Eternal's name, it makes no difference whether it is done intentionally or unintentionally." And the Sages of blessed memory have said (*Yoma* 86a): "What constitutes desecration of His name? Rav said, 'Take me [a person of my stature], for example — if I were to buy meat from the butcher without paying him immediately [by buying on credit].' And Rabbi Yochanan said, 'Take me, for example — if I were to walk four cubits without Torah and tefillin.'" The point here is that every person, in accordance with his station and with the way he is perceived by the generation, must guide his conduct so as not to do anything inappropriate for someone of his stature. The greater his stature and his wisdom, the more he should increase his vigilance in matters of the Divine service and his meticulous [devotion to] it. If he does not do so, the name of Heaven is desecrated.

מְשַׁלֵּשָׁה דְּבָרִים (בָּבָא מֵצִיעָא כג, ב). וְאַחַד מִן הָעֲמוּדִים שֶׁהָעוֹלָם עוֹמֵד עָלָיו הוּא הָאֱמֶת (רָאָה: אֲבוֹת א, יח), אִם בֶּן, מִי שְׂדוּבֵר שָׁקֶר – בָּאֵלּוּ נוֹטֵל יְסוּדוֹ שֶׁל עוֹלָם; וְהַהֶפֶךְ מִזֶּה: מִי שֶׁזָּהִיר בָּאֱמֶת – בָּאֵלּוּ מְקִים יְסוּדוֹ שֶׁל עוֹלָם. וּבְכָבֶד סִפְרוּ חֲכָמִים, וְכְרוֹנָם לְבִרְכָּה (סְנֵהֲדִין צג, א) מֵאֲוֹתוֹ הַמְּקוֹם שֶׁהָיוּ זֹהִירִים בָּאֱמֶת, שֶׁלֹּא הָיָה מִלְּאֻד־הַמּוֹת שׁוֹלֵט שָׁם. וּלְפִי שֶׁאֲשַׁתּוֹ שֶׁל רַבִּי פִּלוֹנִי שִׁנְתָּהּ בְּדִבְרֶיהָ, אֶף-עַל-פִּי שֶׁהָיָה לְכוֹנֶה טוֹבָה – גִּרְתָּהּ בָּהֶם מִלְּאֻד־הַמּוֹת, עַד שֶׁגִּרְשׁוּהָ מִשָּׁם בְּעֶבֶר זֶה וְחִזְרוּ לְשִׁלּוֹתָם. וְאִין צְרִיךְ לְהַאֲרִיךְ בְּדִבְרֵי הַזֶּה, שֶׁהַשֶּׁכֶּל מְחִיבֻ וְהַדַּעַת מְכַרִּיחוֹ.

'נְקִיאוּת' בְּחִלּוּל-הַשֵּׁם

עֲנֵפִי חִלּוּל-הַשֵּׁם גַּם בֶּן הֵם רַבִּים וְגִדּוּלִים, בִּי הִרְבָּה צְרִיךְ הָאָדָם לִהְיוֹת חָס עַל כְּבוֹד קוֹנוֹ, וּבְכָל מָה שֶׁיַּעֲשֶׂה צְרִיךְ שֶׁיִּסְתַּכֵּל וְיִתְבּוֹנֵן מֵאֵד שֶׁלֹּא יֵצֵא מִשָּׁם מָה שֶׁיִּזְכָּל לִהְיוֹת חִלּוּל לְכְבוֹד שָׁמַיִם, חָס וְחִלְלִיָּה.

חִלּוּל-הַשֵּׁם – תַּלְמִיד  
בְּדִרְגַּת-הָאָדָם  
וּבְמַתְקֵינָתוֹ

וּבְכָבֶד שְׁנִינוּ (אֲבוֹת ד, ד): "אֶחָד שׁוֹגֵג וְאַחַד מִזִּיד בְּחִלּוּל-הַשֵּׁם". וְאָמְרוּ, וְכְרוֹנָם לְבִרְכָּה (יוֹמָא פו, א): "הֵיכִי דְּמִי חִלּוּל-הַשֵּׁם? אָמַר רַב: 'בְּגוֹן אָנָּה – דְּשִׁקְלָנָא בְּשָׂרָא וְלֹא יְהִיבָנָא דְּמִי לְאַלְתֵּר'. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: 'בְּגוֹן אָנָּה – דְּמִסְגִּינָא אַרְבַּע אַמּוֹת בְּלֹא תוֹרָה וּבְלֹא תַפְלִין'". וְהָעֲנָן, שֶׁכָּל אָדָם לְפִי מִדְּרָגָתוֹ וּלְפִי מָה שֶׁהוּא נִחָשֵׁב בְּעֵינֵי הָדוֹר, צְרִיךְ שֶׁיִּתְבּוֹנֵן לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת דְּבָר בְּלִיתִי הֶגוֹן לְאִישׁ כְּמוֹתוֹ, בִּי כְּפִי רְבוּת חֲשִׁיבוּתוֹ וְחֲכָמְתוֹ – בֶּן רֹאשׁ שְׂדֵרָבָה זְהִירוֹתוֹ בְּדִבְרֵי הָעֲבוּדָה וְדִקְדּוּקוֹ בָּהּ, וְאִם אֵינֶנּוּ עוֹשֶׂה בֶּן, הָרִי שֶׁ-שָּׁמַיִם מִתְחַלֵּל בּוֹ, חָס וְחִלְלִיָּה; בִּי כְבוֹד

through him, Heaven forbid. For, the honor of the Torah requires that one who excels in Torah learning must simultaneously excel in integrity and in the refinement of character development. But anyone who excels in Torah study yet is deficient in this [area], denigrates the study [of Torah] itself which constitutes – Heaven forbid – a desecration of the name of the Blessed One, who has given us His holy Torah and has commanded us to delve into it so that we may attain our perfection through it.

Cleanliness in the observance of Shabbos and Yom Tov

The observance of Shabbos and Yom Tov also demands great care for their laws are numerous, as is stated (*Shabbos* 12a): "Shabbos has many laws." Even the Rabbinic enactments, although they originate with the Sages, are nonetheless of primary importance as they have said (*Chagigah* 16b): "Never take Rabbinic decrees lightly, for the prohibition [on Yom Tov] against *semichah* [laying one's hands on the head of an animal before it is sacrificed] is a Rabbinic decree, but nevertheless the leading [Torah] figures of the generation engaged in a dispute over it." The halachic authorities have clarified the specifics of these laws, under their various classifications, and they are all equal with respect to our obligation to observe them and the need to treat them with vigilance.

Abstention from worldly affairs and from inappropriate speech

What is difficult for the masses to conform to is the prohibition against work and against any discussion of business matters. This prohibition has been spelled out in the words of the prophet (*Yeshayahu* 58:13): "And you shall honor it [Shabbos] by abstaining from your affairs, by refraining from your wants, and by not engaging in [prohibited] speech." The rule is that any act which is prohibited on Shabbos may not be promoted or mentioned [as well]. Therefore, the Sages prohibited one from inspecting his possessions in preparation for the next day, or walking [on Shabbos] to the outskirts of the city in order to be able to reach the bathhouse quickly after dark (*Eruvin* 38b-39a). And they forbade one from saying, "I will do such

התורה הוא – שמי שמרבה הלמוד בה ירבה כמזכר בישר ובתקון המדות, וכל מה שיחסר מזה למי שמרבה בלמוד, גורם בזיון ללמוד עצמו; וזה, חס וחלילה, חלול לשמו יתברך, שנתן לנו את תורתו הקדושה וצונו לעסק בה, להשיג על ידה שלמותנו.

והנה גם שמירת השבתות וימים טובים רבה היא, כי המשפטים רבים וכן אמרו (שבת יב, א): "הלכתא רבתא לשבתא". ואפלו דברי השבות, אף-על-פי שמדברי חכמים הם – עקרים הם, וכן אמרו (תניגה טו, ב): "לעולם אל תהי שבות קלה בעיניך, שהרי סמיכה – שבות היא ונחלקו בה גדולי הדור". ואולם פרטי הדינים למחלקותם מבארים הם אצל הפוסקים בספריהם וכלם שווים לחובתנו בהם ולזהירות המצטרף.

'נקיות' בשמירת שבת ויום טוב

ומה שקשה על ההמון שמירתו הוא השביתה מן העסק ומדבר במשאם ובמתנם, ואולם האסור הזה מבאר בדברי הנביא (ישעיה נח, יג): "וכבודתו מעשות דרכיך ממצוא חפצך ודבר דבר". והכלל הוא, שכל מה שאסור בשבת לעשותו – אסור להשתדל בעבורו או להזכירו בפיו; ולכן אסרו לעין בנכסיו לראות מה שצריך למחר או לילך לפתח המדינה לצאת בלילה מהרה למרחץ (עפ"י ערוכין לח, ב-לט, א). ואסרו לומר: "דבר פלוני אעשה למחר" (ראה: טו"ר"ח שו,

– אסורי מצא-חפצך ודבר-דבר



and such tomorrow [after Shabbos]" (*Tur Orach Chayim* 307), or "I will buy those goods tomorrow" and the like.

Cleanliness regarding all the negative commandments

Until now I have discussed those few mitzvot that we notice people stumbling over frequently, and these will serve us [as a paradigm] for all the other negative commandments. There is no prohibition that doesn't contain diversified and detailed aspects, some of them more stringent and some more lenient, and one who wishes to be clean must be clean and pure in all of them.

The broad application of cleanliness

And our Sages of blessed memory have already said (*Shir HaShirim Rabbah* 6:6), "'Your teeth are like a flock of sheep' (*Shir HaShirim* 6:6), meaning that just as a sheep is modest so was Israel modest and virtuous in the war with Midyan. Rav Huna said in the name of Rav Acha: 'Not one of them [of those who went to war] put on the tefillin of the head before [putting on] the tefillin of the hand, for had anyone done so, Moshe would not have praised them and they would not have left there in peace.'" Similarly, the Yerushalmi states: "One who speaks between [the blessing of] *Yishtabach* and [that of] *Yotzer* has acquired a transgression for himself and must return from the battlefield" (see *Hagahos Maimonios Tefillah* 7:12). So you can see how much meticulousness and true cleanliness is necessary in one's conduct.

Cleanliness and character development

Indeed, just as cleanliness is required in one's actions it is also required in one's character development. And in fact, it is almost more difficult to apply it to one's character development than to one's actions. This is because [a person's] nature has a stronger effect on his character development than on his actions, due to [the makeup of] his temperament and personality, which can either be of great assistance or resistance to character development. Therefore, any struggle that is waged against one's natural inclinations must be very intense, as the Sages of blessed memory explained (*Pirkei Avos* 4:1): "Who is

א עפ"י שבת קיג, א-ב; קג, א) או סחורה פלונית אקנה למחר וכן כל ביוצא-בזה.

ה'נקיות' – בכל הלאוין

והנה עד הנה דברתי מן קצת המצוות, מה שאנו רואים שבני-האדם נכשלים בהם על הרב ומאלה נלמד לכל שאר הלאוין; שאין לה אסור שאין לו ענפים ופרטים, מהם חמורים ומהם קלים, ומי שרוצה להיות נקי – צריך שיהיה נקי מכלם וטהור מכלם.

וכבר אמרו, זכרונם לברכה (שיר-השירים רבה ג, ו): "'שניך בעדר הרחלים' (שיר-השירים ג, ו) – מה רחל זו צנועה, כך היו ישראל צנועים וכשרים במלחמת מדין, רב הונא בשם רב אחא אמר: 'שלא הקדים אחד מהם תפלין של ראש לתפלין של יד, שאלו הקדים אחד, לא היה משה משבחן ולא היו יוצאים משם בשלום'". וכן אמרו בירושלמי (עין הגהות מימוניות תפלה ג, יב): "המספר בין 'ישתבח' ל'יוצר' – עברה היא בידו וחוזר עליה מעורכי המלחמה". הרי לה, עד היכן צריך להגיע הדקדוק והנקיות האמתית במעשים.

חובת ה'נקיות' במדות וקל"ה

והנה כמו שצריך במעשים – כך צריך נקיות במדות; וכמעט שיותר קשה הוא הנקיות במדות ממה שהוא במעשים, כי הטבע פועל במדות יותר ממה שהוא פועל במעשים, יען המזג והתכונה הם או מסייעים או מתנגדים גדולים להם, וכל מלחמה שהיא נגד נטית הטבע – מלחמה חזקה היא; והוא מה שפרשו במאמרם, זכרונם

courageous? One who conquers his inclination."

The more common undesirable traits of character: pride, anger, envy, and lust

There are a great many traits of character [in the human personality], and for all of man's worldly actions there are [an equal number of] character traits from which man's actions are derived. Yet, just as we have focused on those mitzvos that require more cleansing because they present greater stumbling blocks to people, so we will accordingly speak about the primary traits of character in greater depth because of their prevalence in our lives. These are pride, anger, envy, and lust. All of these are harmful traits whose destructive effects are recognized and universally acknowledged, and proofs are not necessary. They are harmful both intrinsically and in their outcome, all of them function outside [the parameters of] intelligence and wisdom, and each one by itself has the capacity to lead a person to severe transgressions. Referring to pride, Scripture explicitly cautions us (*Devarim* 8:14): "And your heart will be proud and you will forget the Eternal, your God." Referring to anger, the Sages of blessed memory have said, "Whoever gets angry should be regarded by you as though he is engaged in idolatry" (see *Shabbos* 105b). About envy and lust we clearly learned (*Pirkei Avos* 4:21): "Envy, lust, and [the pursuit of] honor remove a person from the world." For this [reason], the analysis that is required in these areas is for the sake of fleeing from them and from whatever stems from them, for they are, each and every one of them, deviant offshoots of an alien vine. We shall now proceed to discuss them individually.

Pride results from a bloated sense of self-importance

The underlying principle of pride is that a person has a high regard for himself, and in his heart he deems himself worthy of praise. This can be the result of many different avenues of thought: One individual may consider himself intelligent, another — handsome, another — esteemed, another — prominent, and yet another — wise. The rule of thumb is that when a person thinks he has incorporated anything of

לבִּרְכָּהּ (אבות ד, א): "אִיזְהוּ גִבּוֹר – הַכּוֹבֵשׁ אֶת יָצְרוֹ".

וְהִנֵּה הַמַּדּוּת הֵן רַבּוֹת, כִּי כָּפִי כָּל הַפְּעֻלוֹת שְׂשִׁיכִים לְאָדָם בְּעוֹלָם, כְּמוֹ כֵּן מַדּוּתֵיהֶן שְׂאֲחֲרֵיהֶן הוּא נִמְשָׁךְ בַּפְּעֻלוֹתָיו. אֲמָנָם, כְּמוֹ שְׂדִבְרָנוּ בַּמִּצְוֹת, שֶׁהִיָּה הַצָּרִיךְ לְהִנָּקוּת בָּם יוֹתֵר, דִּהְיִנּוּ, מִמָּה שֶׁרָגִילוּ בְּנִי-הָאָדָם לִכְשֹׁל, כֵּן נִדְבַר בַּמַּדּוּת הָרָאשִׁיּוֹת בְּאַרְכִּיכוּת-עֵינָן יוֹתֵר, מִפְּנֵי רָגִילוּתָנוּ בָּם; וְהֵם: הַגָּאוּה, הַפֶּעַס, הַקִּנְאָה וְהַתְּאַוָּה. הֵן כָּל אֵלֶּה מַדּוּת רְעוּת אֲשֶׁר רָעָתָם נִכְרַת וּמִפְּרִסְמָתָּ, אֵין צָרִיךְ לָהּ רְאִיוֹת, כִּי הִנֵּה רְעוּת הִנֵּה בְּעֶצְמָן וְרְעוּת בְּתוֹלְדוֹתֵיהֶן, כִּי כָּלֵן חוּץ מִשּׁוֹרֵת הַשֶּׁכֶּל וְהַחֲכָמָה, וְכָל אַחַת כְּדֹאֵי לְעֶצְמָהּ לְהַבִּיא אֶת הָאָדָם אֶל עֲבֻרוֹת חֲמוּרוֹת. עַל הַגָּאוּה – מִקְרָא מְלֵא מִזְהִיר וְאוֹמֵר (דְּבָרִים, עֲקָב ה, יד): "וְרָם לִבְבְּךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ". עַל הַפֶּעַס אָמְרוּ, וְזָכוּנָם לִבְרָכָה (עֵין שִׁבְתָּ קוֹה, ב; וְעִי רַמְבָּ"ם הַל' רְעוּת ב, ג): "כָּל הַכּוֹעֵס – יִהְיֶה בְּעֵינָיֶךָ כְּאִלוּ עוֹבֵד עֲבוֹדַת-זָרוֹה". עַל הַקִּנְאָה וְהַתְּאַוָּה שְׁנֵינוּ בִּדְרִיא (אבות ד, כא): "הַקִּנְאָה וְהַתְּאַוָּה וְהַכְּבוֹד מוֹצִיאִים אֶת הָאָדָם מִן הָעוֹלָם". אֲמָנָם, הָעֵינָן הַמַּצְטָרֵךְ בָּם – הוּא לְהַמְלִיט מֵהֶם וּמִכָּל עֲנִפֵּיהֶם, כִּי כָּלֵם כְּאַחַד סוּרֵי הַגֶּפֶן נִכְרִיָּה. וְנִתְחִיל לְדַבֵּר בָּם רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן.

ידבר במדות  
שהתקלה שכיחה  
בהן  
גנות מדות הגאווה,  
הפעס, הקנאה  
והתאוה

הִנֵּה כָּלֵל עֵינָן הַגָּאוּה הוּא זֶה, שֶׁהָאָדָם מַחְשִׁיב עֲצָמוֹ בְּעֶצְמוֹ, וּבִלְבָבוֹ יִדְמָה כִּי לוֹ נֶאֱוָה תְּהִלָּה. וְאֲמָנָם, זֶה יָכוֹל לְמִשָּׁךְ מִסְבָּרוֹת רַבּוֹת מִתְחַלְפוֹת: כִּי יֵשׁ מִי שֶׁיִּחְשֵׁיב עֲצָמוֹ בְּעַל-שֶׁכֶּל, וְיֵשׁ מִי שֶׁיִּחְשֵׁיב עֲצָמוֹ נָאֶה, וְיֵשׁ שֶׁיִּחְשֵׁיב עֲצָמוֹ נִכְבָּד, וְיֵשׁ שֶׁיִּחְשֵׁיב עֲצָמוֹ גָּדוֹל, וְיֵשׁ שֶׁיִּחְשֵׁיב עֲצָמוֹ חָכָם. כָּלֵלָּם שֶׁל דְּבַר, כָּל אֶחָד מִן

ענין הגאווה –  
התשבת עצמו



the good things of the world, he is in immediate danger of falling into the pit of pride.

External  
expressions of  
pride

But, once he has decided that he is important and is worthy of praise, this leads to not just one [development] but rather numerous and diversified results, some of which are contradictory although they derive from one cause and are directed toward the same ends.

Carrying oneself  
with gravity and  
great self-esteem

For example, one type of arrogant person thinks to himself that since he is worthy of praise and is a special and distinguished individual (in his own estimation) it therefore befits him to behave in a manner that is singular and distinguished — with great dignity, whether while walking, sitting, or arising, [or] in the [manner] of his speech and in all his actions. He walks only very slowly, with measured steps; he never sits but reclines; he gets to his feet slowly, the way a snake raises itself; he does not converse with just anyone but only with people of eminence, and even then he always speaks tersely, in the manner of pagan divination. In all his other actions — in his movements, in his deeds, in his eating and drinking [habits], in his clothing, and in all his ways — he conducts himself with great dignity, as if all his flesh were made of lead and all his bones were made of stone or sand.

The type who  
excites fear in the  
hearts of others

There is another [type of] arrogant person who thinks that, since he is worthy of praise and has superior qualities, he has the right to terrorize the world, and everyone must tremble before him since it is unfitting for people to approach him, to talk to him, and to request anything of him. And if they thrust themselves upon him, he will frighten them with his voice and confound them with the breath of his lips, responding to them insolently, with a face that is always contorted with anger.

Another [type of] arrogant person may think that he is so great and esteemed that honor is inseparable from his being and he has no need to [cultivate] it. And to demonstrate this he behaves in the manner of

הדברים הטובים שבְּעוֹלָם, אם יחשב האדם שישנו בו, הרי הוא מסכן מיד לפל בשחת זה של גאוה.

בטוים חיצוניים  
שונים לגאוה

אך אחרי שקבע האדם בלבו היותו חשוב וראוי לתהלה, לא תהיה התולדה היצאת מן המחשבה הזאת אחת בלבד — אלא תולדות רבות ומשנות תצאנה ממנה ואפלו הפניות נמצא בהן, ונולדות מסבה אחת ושתיהן לדבר אחד מתכונות.

— התנהגות של  
חשיבות והתנשאות

הנה ימצא גאה אחד שיחשב בלבו, שבין שהוא ראוי לתהלה והוא מיוחד ורשום במעלתו, כפי מחשבתו, ראוי לו גם כן שיתנהג בדרך מיוחד ורשום: בכבד רב, בין בלכתו, בין בשבתו, בין בקומו, בדבורו ובכל מעשיו; לא ילך — אלא בנחת גדול, עקבו בצד גדלו; לא ישב — אלא אפרקדן; לא יקום — אלא מעט־מעט בנחש; לא ידבר עם הכל — אלא עם נכבדי העם, וגם ביניהם לא ידבר אלא מאמרים קצרים כמאמרי התרפים. וכל שאר מעשיו: בתנועותיו, בפעלותיו, במאכלו ובמשתיו, במלבושיו ובכל דרכיו — יתנהג בכבוד גדול, באלו כל בשור עופרת וכל עצמו אבן או חול.

— התנהגות של  
עזות והפחדה

וימצא גאה אחר שיחשב, שלפי שהוא ראוי לתהלה ורבה־מעלות, צריך שיהיה מרגיז הארץ ושהכל ירעשו מפניו, כי לא יאות שיהרסו בני־האדם לדבר עמו ולבקש ממנו דבר; ואם יעפילו לעלות אליו — יבהלם בקולו וברוח שפתיו יהמם, בענות להם עזות, ופניו זועפות בכל עת ובכל שעה.

ויש גאה אחר שיחשב בלבו, שכבד הוא כל כך גדול ומכבד, עד שאי־אפשר לכבוד שיתפרש ממנו ואינו צריך לו כלל. ולהראות הדבר הזה — יעשה מעשים

Humbling oneself  
as an  
expression of  
one's presumed  
greatness

the humble and in an exaggerated fashion, exhibiting great abasement and limitless humility, while inwardly he haughtily says: "I am so exalted and so respected that I no longer have any need for honor and I can forgo it since I have it in abundance."

The pseudo-  
humbleness that  
comes from the  
arrogant belief  
that one is  
extremely  
humble

Yet another type exists who wants to be highly celebrated for his qualities and singled out for his ways. [For such a person] it is not enough that the whole world praises him over the qualities he imagines he possesses. He desires to be praised even more for being the humblest of the humble, and thus it turns out that while he prides himself on his humility [at the same time] he wants to be honored for seeming to flee from [honor]. Such an arrogant person will humble himself before people who are far inferior to him or before the derelicts of society, thinking that by this he is displaying the highest expression of humility. He will reject any titles of distinction and refuse any symbols of honor, saying to himself: "There is no one more humble and wiser than myself throughout the land!"

Eventually, such  
arrogant humility  
reveals its  
true colors

And yet, although haughty people of this nature pass themselves off as being humble people, this doesn't reduce the obstacles before them. Without their knowledge, their arrogance will be exposed like the flame that occasionally flairs up among the coals. The Sages of blessed memory have made use of the following parable to explain it (*Bemidbar Rabbah* 18:17): "It is comparable to a [luxurious] house filled with straw. The house had holes in it, and the straw used to fall into the holes. After a few days the straw that fell into the holes, ended up outside the house. [At this point] everyone knew that this house was [really a barn] for straw." And the same applies in this situation — they will not be able to conceal their [true] selves forever, and their malice will become apparent through their actions. Even the means that they use are based on modesty that is flawed and humility that is delusory.

במעשה הענו ויפריז על מדותיו להראות שפלות גדול וענוה עד אין חקר, ולבו מתנשא בקרבו לאמר: אני כל-כך רם וכל-כך נכבד, שכבר איני צריך לכבוד, ואין לי אלא לוותר עליו, שכבר רב הוא אצלי.

– התנהגות  
בשפלות מתוך  
בטחון  
בכבוד-מעלתו

וימצא גאה אחר, שרוצה להיות נרשם הרבה במעלותיו ולהתייחד בדרכיו, עד שלא די לו שיהללוהו כל העולם על המעלות אשר הוא חושב שיש בו, אלא שרוצה שעוד ירבו להוסיף בתהלתו, שהוא הענו שבענוים, ונמצא זה מתגאה ב'ענותו' ורוצה בכבוד על מה שמראה עצמו בורח ממנו. והנה גאה כזה ישים עצמו תחת קטנים ממנו הרבה או תחת נבזים שבעם, שיחשב להראות כזה תכלית הענוה, וכבר לא ירצה בשום תאר מתארי הגדלה וימאן בכל העלויים ולבו אומר בקרבו: 'אין חכם וענו כמוני בכל הארץ!'

– התנהגות בענוה  
קדומה, כדי  
להתגאות גם בה

ואמנם, גאים כאלה, אף-על-פי שלכאורה מראים עצמם ענוים – לא יבצרו מכשולות להם, שבלי ידיעתם תהיה מתגלית גאותם, בלהבה היוצא מביין החרסים. וכבר משלו חכמים, זכרונם לברכה (במדבר רבה יח, יז): "משל לבית מלא תבן והיה בבית חורין והיה התבן נכנס בהם, לאחר ימים התחיל אותו התבן, שהיה בתוך אותם החורין יוצא, ידעו הכל כי היה אותו הבית של תבן". בן הדבר הזה, שלא יוכלו תמיד להסתיר את עצמם, ומחשבתם הרעה תהיה נכרת מתוך מעשיהם; אך דרכיהם הם בענוה פסולה ושפלות מרמה.

גאותם של  
ה"ענוים" המדמים  
מתגלה לבסוף



The arrogant  
listen only to  
themselves

There are also those whose arrogance remains buried within their hearts. It is not manifest in their actions, and yet they view themselves as great sages who understand things fully, and [they believe] that very few people possess their wisdom. Consequently, they do not pay any attention to what others say, reasoning that whatever is difficult for them is not any easier for others, and that what their intelligence dictates to them is so clear and so obvious that they need not concern themselves with what is said by those who disagree with them, no matter if they are *Rishonim* or *Acharonim* [earlier or later halachic authorities]. And they have no doubts about the veracity of their views.

The negative  
consequences  
of pride

All of these are the outgrowths of a [form of] pride that retards the wisdom of sages, stultifies their minds, and takes away the hearts of the eminently wise. Even those students whose training is still incomplete and whose eyes have barely been opened consider themselves equal to the greatest of the sages. Regarding all of these, it has been said (*Mishlei* 16:5): "The haughty of heart are the abomination of the Eternal."

Arrogance begins  
when one blinds  
himself to truth

One who desires to acquire the virtue of cleanliness must cleanse himself of all of these. He must know and understand that arrogance is nothing less than blindness itself. A person cannot see his own defects nor detect his own decline. If he would have the capability to see and would recognize the truth, he would turn away and distance himself greatly from all of these evil and corrupt ways. We will discuss this further, with the aid of Heaven, when we come to the virtue of humility, which was placed in the latter part of the formulation of Rabbi Pinchas because of the great difficulty in attaining it.

The various levels  
of anger

We will now speak about anger. Concerning a person full of rage, the Sages have said: "Whoever gets angry is regarded as though he is engaged in idolatry" (see *Shabbos* 105b). He gets angry over any oppo-

וימצאו גאים אחרים, שתשאר גאותם קבורה בלבם, לא יוציאוה אל המעשה, אבל יחשבו בלבבם, שכבר הם חכמים גדולים, יודעי הדברים לאמתם ושלא רבים יחכמו כמוהם, על-כן לא ישתו לב אל דברי זולתם, בחשבם, כי מה שקשה עליהם – לא יהיה נקל לאחרים ומה ששכלם מראה להם, כל-כך ברור הוא, וכל כך פשוט הוא עד שלא יחישו לדברי החולקים עליהם, אם ראשונים ואם אחרונים וספק אין אצלם על סברתם.

הגאים בטוחים  
בחכמתם ומבטלים  
דברי זולתם

כל אלה תולדות הגאווה המשיבה החכמים אחור ודעתם מסכלת, מסירה לב ראשי החכמה, ואף כי תלמידים שלא שמשו כל צרכם, שכמעט שנפקחו עיניהם כבר חכמי החכמים שוים להם בלבם. ועל כלם נאמר (משלי טז, ה): "תועבת ה' כל גבה לב".

גנות הגאווה  
ותוצאותיה

ומכלם צריך שינקה הרוצה במדרת הנקיות. וידע ויבין, כי אין הגאווה אלא עיון ממש אשר אין שכל האדם רואה חסרונותיו ומכיר פחיתותו, שאלו היה יכול לראות והיה מכיר האמת – היה סר ומתרחק מכל הדרכים הרעים והמקלקלים האלה הרחק גדול. ועוד נדבר מזה, בסייעתא דשמיא, בבואנו אל מדרת הענוה, אשר מפני הקשי הגדול שיש בהשגתה, הושמה בדברי רבי פינחס מן האחרונות.

מקור הגאווה  
באי-הפרת-האמת

ונדבר עתה מן הכעס. הנה יש הרגזן שאמרו עליו (עי' שבת קה, ב; ועי' רמב"ם הל' דעות ב, ג): "כל הכועס כאלו עובד עבודה-זרה", והוא הנכעס על כל דבר שיעשו נגד

מדרת-הכעס  
למורגותיה  
א. הכועס תדיר  
ולא מיעורים  
שכללים

Unrestrained  
anger

sition to his will and becomes so filled with fury that he loses control emotionally and his judgment becomes muddled. A person of this nature would destroy a whole world if he were given the opportunity. He is not ruled by common sense at all, and he is literally bereft of reason like the wild animals. Referring to such a person, it has been said (*Iyov* 18:4): "One who tears his soul apart out of anger — must the world be desolate because of you?" He is capable of committing every sort of transgression if his rage leads him in that direction, for he is bound by nothing but his anger — and where it leads him he will go.

One who is slow  
to anger but very  
harsh once  
angered

There is another type of angry person, far removed from the former, whose anger doesn't flare up over every conflict whether in trivial or important matters. But when he does get excited — he becomes furiously angry. This is what the Sages of blessed memory characterized as (*Pirkei Avos* 5:11): "[One who is] hard to anger and hard to appease." This too is certainly harmful, since the damage that may be caused during this state of anger, as well as afterwards, may be so severe that it cannot be undone.

One who is slow  
to anger and  
whose anger is  
restrained

There is a lesser form of anger whereby one does not become angry quickly and even when he does get angry the anger is restrained and he does not lose his senses. Yet he will nurse his anger. This type of anger is far less detrimental than the previously mentioned ones, but there is no question that any person [in its grip] has not attained [the virtue of] cleanliness. He is not yet even vigilant. As long as the anger leaves a residue within him, he remains classified as an angry person.

One who is slow  
to anger and  
easily appeased

Another type is even less inclined [to anger]. This is the person who is slow to anger and whose anger is neither destructive nor purgative. Rather his anger is negligible. And how long does his anger [actually] last? A moment, not longer — from the time the anger stirs naturally within him until [his powers of] reason are awakened in response. This is what the Sages of

רצונו, ומתמלא חמה עד שבבשר לבו כל עמו ועצתו נבערה. והנה איש כזה כדאי להחריב עולם מלא, אם יהיה יכולת בידו, כי אין השכל שולט בו כלל והוא סר טעם ממש בכל החיות הטורפות, ועליו נאמר (איוב יח, ד): "טרף נפשו באפו הלמענך תעזב ארץ?!" והוא קל ודאי לעבר כל מיני עבירות שבועולם, אם חמתו תביאהו להם, כי כבר אין לו מניע אחר אלא כעסו — ואל אשר יביאהו ילד.

ויש כעסן רחוק מזה והוא שלא על כל דבר אשר יבואהו שלא כרצונו, אם קטן ואם גדול, יבער אפו, אף בהגיעו להרגיש — ירגז ויכעס כעס גדול והוא שקראוהו חכמים, וזכרונם לברכה (אבות ה, יא): "קשה לבעס וקשה לרצות" וגם זה רע ודאי, כי כבר יכולה לצאת תקלה רבה מתחת ידו בזמן הכעס, ואחרי-כן לא יוכל לתקן את אשר עותו.

ב. קשה-לבעס, אף  
כעסו חריף

ויש כעסן פחות מזה, שלא יכעס על נקלה, ואפלו בשיגיע לבעס יהיה כעסו כעס קטן ולא יסור מדרכי השכל — אף עודנו ישמר עברתו. והנה זה רחוק מן ההפסד יותר מן הראשונים שזכרנו, ואף גם זאת ודאי, שלא הגיע להיות נקי — כי אפלו זהיר איננו עדין, כי עד שהכעס עושה בו רשם, לא יצא מכלל כעסן.

ג. קשה-לבעס  
וכעסו קל ומאפק

ויש עוד פחות מזה, והוא שקשה לבעס, וכעסו לא להשחית ולא לבלה, אלא כעס מעט. וכמה זעמו? רגע ולא יותר, דהיינו, משעה שהכעס מתעורר בו בטבע עד שגם התבונה תתעורר בנגדו, והוא מה שאמרו חכמים,

ד. קשה-לבעס  
וכעסו קל ומתרחק  
מיד



blessed memory have said (ibid.): "Slow to anger and easily placated." This is undoubtedly positive. It is man's instinct that moves him to anger, but if he subdues it so that even during the actual [moment] of anger it will not flare up too strongly, and, he [further] subdues it so that even this small amount of anger will not linger for a prolonged period of time but will subside and disappear, such a person is definitely one who is worthy of praise! And the Sages of blessed memory have said (*Chullin* 89a): " 'He suspends the earth on nothingness [בְּלִימָה] (*Iyov* 26:7) means that the world endures only for one who curbs [בּוֹלֵם] his mouth during an argument," i.e., that although he has been moved to anger by his instincts, he subdues his nature by curbing his mouth.

Hillel knew  
no anger

However, the virtuous conduct of Hillel the Elder [regarding anger] overshadows all of these. He never became offended over anything, nor did he have even a stirring of anger (see *Shabbos* 30b-31a). Such a person is undoubtedly one who is totally cleansed of anger.

Displaying anger  
in a pedagogic  
context

Even for the sake of fulfilling a mitzvah, our Sages of blessed memory have cautioned us not to get angry (ibid. 34a); even a rabbi with his student or a father with his son. Of course this does not mean that they should not rebuke them. Let them rebuke them, time and time again, but without anger, in order to guide them along the right path, and any anger they express should be only facial rather than [true] anger of the heart. Shlomo said (*Koheles* 7:9): "Do not hasten to become angry in spirit, for anger will dwell in the bosom of fools." And it says (*Iyov* 5:2): "For the fool is killed by anger." And they of blessed memory said (*Eruvin* 65b): "A person can be recognized [for what he is] through three things: through his goblet, through his pocket, and through his anger."

The trait of envy

Envy too is no more than [the result of] foolishness and a lack of understanding. An envious person does not gain anything for himself and does not cause any loss to the one he envies. He alone loses out, as the

זְכוּרֹנֶם לְבִרְכָּה (שם): "קָשָׁה לְכַעַס וְנוֹחַ לְרָצוֹת", הִנֵּה זֶה חֵלֶק טוֹב וְדַאי, כִּי טָבַע הָאָדָם מִתְעוֹרֵר לְכַעַס וְאִם הוּא מִתְגַּבֵּר עָלָיו, שְׁאֵפְלוּ בְּשַׁעַת הַכַּעַס עֲצָמוֹ לֹא יִבְעַר הַרְבֵּה; וּמִתְגַּבֵּר עָלָיו, שְׁאֵפְלוּ אוֹתוֹ הַכַּעַס הַקָּל לֹא יַעֲמֹד בּוֹ זְמַן גָּדוֹל, אֲלֵא יַעֲבוֹר וְיִלָּךְ – וְדַאי שְׂרָאוִי לְשִׁבְחָהּ הוּא! וְאָמְרוּ, זְכוּרֹנֶם לְבִרְכָּה (חולין פ"ט, א): "תִּלְתֵּי אֲרָץ עַל בְּלִימָה' (איוב כו, ז) – אֵין הָעוֹלָם מִתְקִים אֲלֵא בְּשִׁבְלִי מִי שְׂבוֹלֵם פִּי בְּשַׁעַת מְרִיבָה", וְהִינֵנּוּ, שְׂבָבָר נִתְעוֹרֵר טָבַעוֹ בְּכַעַס – וְהוּא בְּהִתְגַּבְּרוֹתוֹ בּוֹלֵם פִּי.

אָמְנָם, מִדַּתוֹ שֶׁל הַלֵּל הִזְקֵן עוֹלָה עַל כָּל אֱלֹהִים, שְׂבָבָר לֹא הָיָה מִקְפִּיד עַל שׁוֹם-דָּבָר וְאֵפְלוּ הִתְעוֹרְרוֹת שֶׁל כַּעַס לֹא נַעֲשֶׂה בּוֹ. זֶה הוּא וְדַאי הַנְּקִי מִן הַכַּעַס מְכַל וְכָל.

ה. 'נקי' – נקי  
מכעס – כהלל

וְהִנֵּה אֵפְלוּ לְדִבְרֵי-מִצְוָה הַזֵּהִירוּנִי, זְכוּרֹנֶם לְבִרְכָּה, שְׁלֹא לְכַעַס (וְרָאָה: שָׁבַת ל"ד, א וְשֵׁם קָדֵשׁ, ב), וְאֵפְלוּ הָרֵב עַל תִּלְמִידוֹ וְהָאֵב עַל בְּנוֹ, וְלֹא שְׁלֹא יִיָּסֵרֶם – אֲלֵא יִיָּסֵרֶם וְיִיָּסֵרֶם, אֵךְ מִבְּלִי כַעַס, כִּי אִם לְהַדְרִיךְ אוֹתָם בְּדֶרֶךְ הַיִּשְׁרָה, וְהַכַּעַס שִׁירָאָה לָהֶם יִהְיֶה כַעַס-הַפָּנִים לֹא כַעַס-הַלֵּב, וְאָמַר שְׁלֹמֹה (קֹהֶלֶת ז, ט): "אַל תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לְכַעַס, כִּי כַעַס בַּחִיק בְּסִילִים יִנוּחַ"; וְאָמַר (איוב ה, ב): "כִּי לְאִוִּיל יִהְיֶה כַעַס"; וְאָמְרוּ, זְכוּרֹנֶם לְבִרְכָּה (עֵידוּבִין ס"ה, ב): "בְּשִׁלְשָׁה דְבָרִים הָאָדָם נִכָּר: בְּכֹסוֹ, בְּכִיסוֹ וּבְכַעְסוֹ".

א. כעס חנוכי –  
בפנים ולא בלב  
אזהרות בענין  
הכעס

הַקִּנְיָאָה – גַּם הִיא אֵינָה אֲלֵא חֲסָדוֹן-יָדִיעָה וְסִכְלוּת, כִּי אֵין הַמְקַנָּא מְרוּיָת בְּלוֹם לְעַצְמוֹ וְגַם לֹא מִפְּסִיד לְמִי שְׁהוּא מִתְקַנָּא בּוֹ, וְאִינוּ אֲלֵא מִפְּסִיד לְעַצְמוֹ וּבְמֵאֲמָר

מדת-הקנאה  
(נאכעת)  
מהעדר-תקנה)

verse, previously mentioned, states (*Iyov* 5:2): "Envy will kill the fool."

Envy at its worst: one who suffers because others have good things

However, there is [a type of] person who's foolishness is so great that, if he sees another with anything good, he becomes disheartened with himself and worries and suffers, even to the extent that he derives no pleasure even from the good things that he himself possesses because of his anguish over what the other has. This is what the wise one [Shlomo HaMelech] said (*Mishlei* 14:30): "Envy is the decay of the bones."

The more common forms of envy

There are others who are not as anguished and pained. Nonetheless, unless he [the object of one's envy] is one of their closest friends, they will feel some measure of anguish or at least some coolness when they see the other increase his stature significantly. This applies even more strongly if he is part of [a group] that they don't particularly like, and even more so if he is a stranger from another country. Outwardly they might say things that seem to reflect their happiness or thankfulness over his good [fortune], but in their hearts they become dejected. (This is a common occurrence with most people; although they are not really in the grip of envy, they have not completely purged themselves of this characteristic.)

The envy of competitors

An even stronger [reaction will occur] if one's fellow craftsman meets with success, for every craftsman dislikes his peer (*Bereishis Rabbah* 19:4), particularly if his peer is more successful than he is.

Eliminating envy

If only they knew and understood that "a person cannot touch even a hairsbreadth of what is set aside for his fellow" (*Yoma* 38b), and that everything is [dispensed] by the Eternal to all, in accordance with His wondrous counsel and His unfathomable wisdom, there would be no reason whatsoever for their suffering over the good fortune of their fellows.

In the future, envy will be eradicated

This is what the prophet foretells about the future: that in order to enable Israel to attain all the good [it has been promised], the Eternal – prior to this – will remove this ugly trait [of envy] from our hearts. At

הכתוב שזכרתי (איוב ה, ב): "ופתה תמית קנאה".

ואמנם, יש מי שסבלותו רבה כל כך עד שאם יראה לחברו איזה טובה – יתעשש בעצמו וידאג ויצטער, עד שאפלו הטובות שבידו לא יהנוהו מצער מה שהוא רואה ביד חברו, והוא מה שאמר עליו החכם (משלי יד, ל): "ורקב עצמות קנאה".

– הרע שבמקנאים  
– המצטער מאד  
מקל מעלה של  
הזלזל

אמנם, יש אחרים שאינם מצטערים וכוואבים כל-כך, אף-על-פי כן ירגישו בעצמם איזה צער, ולפחות יתקדר רוחם בראותם אחד עולה איזה מעלה יתרה, אם לא יהיה מאוהביו היותר דבקים לו, כל-שכן אם מאותם אשר אין לו אהבה רבה עמו הוא, כל-שכן אם יהיה גר מארץ אחרת. ותראה, שבפיהם – אפשר שיאמרו דברים בשמחים או מודים על טובתו, אך לבם רפה בקרבם. והוא דבר יאדע על הרב ברב בני-האדם, כי אף-על-פי שלא יהיו בעל-קנאה ממש, אמנם, לא נקו ממנה לגמרי.

– קנאה בדרך  
קלה יותר –  
מדת-הקנאה ביחס  
הפזר לקרבת  
המקנא למקנא  
(צביעות המקנאים)

כל-שכן אם בעל-אמנותו מצליח בה, שכבר כל אמן סני לחברה (עפ"י בראשית רבה יט, ד), וכל-שכן אם מצליח בה יותר ממנו.

הקנאה  
בבעל-אמנותו

ואמנם, לו ידעו ולו יבינו, כי "אין אדם נוגע במוכן לחברו... אפלו כמלא נימא" (יומא לה, ב), והכל באשר לכל מה' הוא, כפי עצתו הנפלאה וחכמתו הבלתי נודעת – הנה לא היה להם טעם להצטער בטובת רעהם כלל.

הסרת הקנאה –  
בדעה ש"אין אדם  
נוגי במוכן לחברו"

והוא מה שיעד לנו הנביא על הזמן העתיד, שלמען תהיה טובת ישראל שלמה, יקדים הקדוש-ברוך-הוא

לעתיד-לבוא תסור  
הקנאה מלב-האדם



that time, one will no longer feel anguish over another's good fortune, and the one who is successful will not be compelled to conceal himself and his affairs from the envy of another. This is what is written (Yeshayahu 11:13): "The envy of Efrayim will be removed, and the [suffering caused by the] enemies of Yehudah will be eradicated; Efrayim will not envy Yehudah, and Yehudah will not make Efrayim suffer."

This is the peace and serenity [that characterizes] the ministering angels, all of whom rejoice in their service of the Eternal, each one in his place, and none is envious of his peer at all. For they all know truth in its pristine form. They rejoice over the good that they possess and are happy with their [own] portions.

We find that the companion trait of envy is desire and lust, which wear down a man's heart until the day he dies. As the Sages of blessed memory stated (*Koheles Rabbah* 1:13): "No one fulfills even half of his desires before he dies." The essence of lust, however, branches off into two categories: one, [the desire for] money, and the other, [the desire for] honor. Both are equally harmful and are the cause of many ills.

The desire for money binds a person to this world and places the shackles of labor and [the pursuit] of business upon him, as it says (*Koheles* 5:9): "One who loves silver will never be satisfied by silver."

This distracts him from the service of the Eternal. Many prayers go to waste and many mitzvot are forgotten due to excessive involvement in business and the toil [invested] in large-scale enterprise. This becomes even more [relevant] regarding the learning of Torah. The Sages of blessed memory have already stated (*Eruvin* 55a): "'It is not across the sea' (*Devarim* 30:13) means that [Torah does not reside] in those who travel across the sea for business." And we have learned (*Pirkei Avos* 2:6): "He who excessively invests in business will not become wise."

It [the desire for money] exposes him to many

להסיר מלבבנו המדה המגנה הזאת, ואז לא יהיה צער לאחד בטובת האחר, וגם לא יצטרך המצליח להסתיר עצמו ודבריו מפני הקנאה, והוא מה שכתוב (ישעיה יא, ג): "יסרה קנאת אפרים וצרי יהודה יברתו, אפרים לא יקנא את יהודה ויהודה לא יצר את אפרים."

הוא השלום והשלוח אשר למלאכי-השרת, אשר כלם שמחים בעבודתם, איש איש על מקומו, ואין אחד מתקנא בחברו כלל, כי כלם יודעים האמת לאמתו ועליוס על הטוב אשר בידם ושמחים בחלקם.

ותראה, כי אחות הקנאה היא התמדה והתאווה, הלא היא המנועת לב האדם עד יום מותו, וכמאמרם, זכרונם לברכה (קהלת רבה א, ג): "אין אדם מת וחצי תאוותו בידו". ואמנם, עקר התאווה פונה לשני ראשים: האחד הוא הממון והשני הוא הכבוד; שניהם באחד רעים מאד וגורמים לאדם רעות רבות.

הנה תמדת-הממון היא האוסרת אותו במאסר העולם ונותנת עבודות העמל והעסק על זרועותיו, בענין הכתוב (קהלת ה, ט): "אהב כסף – לא ישבע כסף".

היא המסירה אותו מן העבודה, כי הנה כמה תפלות נאבדות וכמה מצוות נשכחות מפני רב העסק ויגיעת המון הסחורה, כל-שבן תלמוד-תורה. וכבר אמרו, זכרונם לברכה (עירובין נה, א): "יולא מעבר לים היא" (דברים, נצבים ל, ג) – באותם שהולכים מעבר לים בסחורה. "וכן שנינו (אבות ב, ו): "לא כל המרבה בסחורה מחכים".

המלאכים וקייס  
מקנאה ושמחים  
בעבודתם

רצת מידת-התמדה  
(בעקר לממון  
ולכבוד)

תמדת-הממון  
ותוצאותיה הרעות  
– משעבדת לעניני  
העוה"ז

– מסירה את האדם  
מהמצוות  
ומתלמוד-תורה

The angels are  
free of envy  
and serve the  
Eternal joyfully

Lusting — a  
companion trait  
of envy

The lust for  
money makes a  
person a slave to  
this world

It takes one away  
from the  
observance of  
mitzvot and the  
learning of Torah

It places him in danger, fills him with worry, and leads him to violate the Torah

dangers, and piles up worries that sap his strength, [and this can happen] even to a very successful person. And accordingly we learned (ibid. 2:7): "Increasing one's possessions [only] increases one's worries." It is this [situation] which often leads one to violate the mitzvos of the Torah — and the norms of common sense, as well.

The desire for honor

Worse than this is the desire for honor. A person would be able to overcome his desire for money and other enjoyments were it not for the pressure exerted upon him by [the desire for] honor, for he cannot endure seeing himself inferior to his peers. Over this matter many have faltered and perished.

Yarav'am ben Nevat forfeited his share in the world-to-come

For [example], Yarav'am ben Nevat — he was barred from the world-to-come only because of [his desire for] honor. This is what the Sages of blessed memory said (*Sanhedrin* 102a): "The Holy One blessed be He grabbed him [Yarav'am] by his garment and said to him: 'Repent — and I and you and Ben-Yishai will walk in Gan Eden!' Yarav'am said to Him: 'Who will be in the lead?' The Eternal said: 'Ben-Yishai will be in the lead.' Yarav'am [then] said: 'If that's the case — I'm not interested!'"

Korach perished because of the desire for honor

What caused Korach to perish, and along with him his whole entourage? It was only the desire for honor. It is stated explicitly (*Bemidbar* 16:10): "And [now] you wish to have the priesthood as well!" The Sages of blessed memory (*Bemidbar Rabbah* 18:2) related that all of this was the result of [Korach's] seeing Elitzafan ben Uziel [chosen] as Nasi [leader of their tribe], for Korach desired to be Nasi in his place.

The spies were punished because of their desire for honor

It was the desire for honor that, according to our Sages of blessed memory, led the spies to slander the Land [of Israel], thus bringing death upon themselves and that whole generation. This was brought about by their fear that their honor might be diminished upon entering Eretz Yisrael because others might replace them as Israel's Nesi'im [leaders of the Tribes].

What prompted Shaul's effort to waylay David? It

היא המוסרת אותו לסכנות רבות ומתששת את כחו ברב הדאגה, אפלו אחרי השיגו הרבה. וכן שנינו (שם ב, ז): "מרבה נכסים – מרבה דאגה". היא המעברת פעמים רבות על מצוות התורה, ואפלו על חקות השכל הטבעיים.

– מכניסתו לסכנות וגורמת לדאגות – מביאה לעברות ולהנהגות שנגזר לשכל הישר

יתרה עליה חמדת-הכבוד, כי כבר היה אפשר, שיכבש האדם את יצרו על הממון ועל שאר ההנאות – אך הכבוד הוא הדוחק, כי אי-אפשר לו לסבל ולראות את עצמו פחות מחבריו, ועל דבר זה נכשלו רבים ונאבדו.

רעת חמדת-הכבוד (החזקה יותר מחמדת-הממון)

הנה ירבעם בן נבט – לא נטרד מהעולם-הבא אלא בעבור הכבוד, הוא מה שאמר, וזכרונם לברכה (סנהדרין קב, א): "תפסו הקדוש-ברוך-הוא בבגדו ואמר לו: 'חזור בדך ואני ואתה ובן-ישי נטיל בגן-עדן!' אמר לו: 'מי בראש?' אמר לו: 'בן-ישי בראש'. אמר לו: 'אי הכי – לא בעינא!'"

– ירבעם בן נבט אבד בגלל חמדת-הכבוד

מי גרם לקרח שיאבד הוא וכל עדתו עמו? אלא מפני הכבוד, ומקרא מלא הוא (*במדבר* טז, ז): "ובקשתם גם כהנה". וחכמים, וזכרונם לברכה (*במדבר* רבה יח, ב) הגידו לנו, כי כל זה נמשך, מפני שראה אליצפן בן עזיאל נשיא, והיה רוצה להיות הוא נשיא במקומו.

– קרח ועדתו אבדו בגללה

הוא שגרם, לפי דעת חכמינו, וזכרונם לברכה (ראה זוהר ג, קנח, א), אל המרגלים שיוציאו דבה על הארץ וגרמו מיתה להם ולכל דורם – מיראתם פן ימעט כבודם בכניסת הארץ, שלא יהיו הם נשיאים לישראל ויעמדו אחרים במקומם.

– הקורגלים נענשו בגללה

על מה התחיל שאול לארב אל דוד? אלא מפני



This caused Shaul to pursue David

was because of honor, as it says (*Shmuel I* 18:7-9): "And the women who were celebrating responded, saying, 'Shaul smote thousands and David tens of thousands'....And Shaul looked askance at David from that day onward."

Yo'av murders Amasa over this

What caused Yo'av to kill Amasa? Honor, of course, for David said to him [Amasa] (*Shmuel II* 19:14): "If you will not be the general of my army, all my days [in place of Yo'av]."

Summary: If not for the desire for honor people would be satisfied with much less

In summation: The desire for honor is what grips a person's heart more than all the worldly wants and desires. If not for this, a person would be content to eat whatever is at hand, to wear whatever would cover his nakedness, and to dwell in a house that would protect him from the elements. Thus, making a living would be an easy matter, and a person wouldn't need to exert himself at all in order to prosper. However, because he can't endure seeing himself humiliated and lowered before his peers, he enters this fray, with no end in sight to all his labor.

How much one is willing to sacrifice for the sake of envy, lust, and honor

With this in mind, our Rabbis of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 4:21): "Envy, lust, and [the pursuit of] honor remove man from the world." They also cautioned us (*ibid.* 6:5): "Do not seek greatness and do not yearn for honor!" How many [are willing] to starve, and [are willing] to humiliate themselves by living off charity, but shun work they think is beneath them, and [all] because of the fear that their honor might be diminished! Is there anything more inane than this? And they even prefer [a state of] idleness – that leads to stagnation, lewdness, theft, and [the violation of] all the cardinal sins – rather than lowering their stature and denigrating their seeming honor.

The instructions of our Sages

Our Sages of blessed memory, however – who have instructed and guided us continuously in the ways of truth – have said (*Pirkei Avos* 1:10): "Love work and hate Rabbinic positions." They also said (*Pesachim* 113a): "Flay a carcass in the marketplace and do not say, 'I am an important person, I am a

הכבוד, שנאמר (שמואל א' יח, ז-ט): "ותענינה הנשים המשחקות ותאמרנה הבה שאול בא לפיו ודוד ברכבתיו וגו' ויהי שאול עוין את דוד מהיום ההוא והלאה".

– שאול רדף את דוד בגללה

מי גרם לו ליואב שימית את עמשא? אלא הכבוד, שנאמר לו דוד (שמואל ב' יב, יד): "אם לא שר צבא תהיה לפני כל הימים".

– יואב הרג את עמשא בגללה

כללו של דבר: הכבוד הוא הדוחק את לב האדם יותר מכל התשוקות והחמדות שבעולם, ולולי זה, כבר היה האדם מתרצה לאכל מה שיוכל, ללבש מה שיכסה ערותו, ולשכן בבית שתסתירהו מן הפגעים – והיתה פרנסתו קלה עליו ולא היה צריך להתניע להעשיר כלל; אלא שלבלתי ראות עצמו שפל ופחות מרעיו – מכניס עצמו בעבי הקורה הזאת ואין קץ לכל עמלו.

– עצמת הדחף של חמדת הכבוד – אלקלא חמדת הכבוד – היא מסתפקים במועט

עלבון אמרו רבותינו, זכרונם לברכה (אבות ד, כא): "הקנאה והתאווה והכבוד מוציאין את האדם מן העולם." והזהירונו (שם ג, ה): "אל תבקש גדלה ואל תחמוד כבוד!" במה הם שמתענים ברעב וישפילו את עצמם להתפרנס מן הצדקה ולא יתעסקו במלאכה שלא תהיה מכבדת בעיניהם – מיראתם פן ימעט כבודם! היש להן הוללות גדול מזה? ויותר ירצו בבטלה המביאה לידי שעמום ולידי זמה (ראה: אבות נט, ב; במשנה ה, ה) ולידי גזל (ראה שבת לג, א וברש"י) ולידי כל גופי עברות – שלא להשפיל מעלתם ולהבזות כבודם המדמה.

– המניעות מקנאה בגלל חשש ל"כבוד"

ואמנם, חכמינו, זכרונם לברכה אשר הורינו והדריכנו תמיד בדרך האמת, אמרו (אבות א, י): "אהב את המלאכה ושנא את הרבנות." ואמרו עוד (פסחים ק"ג, א): "פשוט נבילתא בשוקא ולא תימר: גברא רבא אנא, כהנא

– אזהרות חז"ל לעסוק אפילו בקלאכה בזויה

Kohen!" And they said (*Bava Basra* 110a): "One should always take on work that is unfamiliar to him instead of being dependent on [the help of] others."

The desire for honor diminishes the honor of Heaven

In conclusion, [I note that] the desire for honor is one of the greatest obstacles that faces man, and he cannot be a faithful servant to his Master as long as he worries about his own honor. For inevitably such a person would end up diminishing the honor of Heaven for the sake of his own foolishness. This is what David HaMelech, may peace be upon him, said [in reference to honoring the Holy Ark] (*Shmuel II* 6:22): "And even if I become lesser than this and I become lowly in my eyes."

The only true honor is that of Torah

The only true honor is true knowledge of the Torah. Similarly, our Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 6:3): "The only honor is that of the Torah, as it says (*Mishlei* 3:35), 'The wise inherit honor.'" Anything else is merely imaginary and false honor, empty, and serving no purpose. For the one who is clean it is worth his while to cleanse and purify himself totally from the desire for honor — then he will succeed!

This chapter should be taken as the paradigm for all of the mitzvos

Up to this point I have included many of the particulars of the virtue of cleanliness. This is a paradigm for all the other mitzvos and virtues. "The learned person will listen and increase his knowledge, and the man of understanding will acquire profundities" (*Mishlei* 1:5). I cannot, however, deny that attaining this [level] of cleanliness requires some effort. Nonetheless, I maintain that it does not require as much as one might at first imagine. Thinking about this conjures up more difficulties than you'll find in reality.

Acquiring cleanliness by determination and habituation

For once a person decides on this [goal] and resolutely determines to possess this virtue, all he needs is to form the [right] habits and he will regain it, with much less effort than he could have imagined. This is something whose truth will be proven by experience.

אֲנֵנוּ!" וְאָמְרוּ עוֹד (בבא בתרא ק, א): "לְעוֹלָם יַעֲבֹד אָדָם עֲבוּדָה שֶׁהִיא זָרָה לוֹ – וְאֵל יִצְטָרֵף לְבִרְיוֹת."

כָּלֵל הַדְּבָרִים: הַכְּבוֹד הוּא מִן הַמְּכַשׁוּלוֹת הַיּוֹתֵר גְּדוֹלִים אֲשֶׁר לָאָדָם, וְאִי־אֶפְשָׁר לוֹ לְהִיּוֹת עֹבֵד נֶאֱמָן לְקוֹנוֹ כָּל זְמַן שֶׁהוּא חָס עַל כְּבוֹד עַצְמוֹ, כִּי עַל־כָּל־פְּנִים יִצְטָרֵף לְמַעַט בְּכָבוֹד שְׁמִים מִפְּנֵי סְכָלוּתוֹ. זֶה הוּא מֵה שֶׁאָמַר דָּוִד הַמֶּלֶךְ, עָלָיו הַשְּׁלוֹם (שְׁמוּאֵל־ב' ו, כב): "וְנִקְלָתִי עוֹד מִזֹּאת וְהִיִּיתִי שֶׁפֶל בְּעֵינַי."

– חֲמִידַת־הַכְּבוֹד מְמַעֶטֶת כְּבוֹד־שְׁמִים

וְהַכְּבוֹד הָאֱמֵתִי אֵינוֹ אֵלָא יָדִיעַת הַתּוֹרָה בְּאַמֶּת, וְכֵן אָמְרוּ, וְזִכְרוֹנָם לְבִרְכָּהּ (אבות ו, א): "אֵין כְּבוֹד אֵלָא תּוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ג, לה): 'כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחִלוּ'". וְזוֹלָתָהּ אֵינוֹ אֵלָא כְּבוֹד מְדֻמָּה וְכוֹזֵב, הַכֹּל וְאֵין בּוֹ מוֹעִיל. וְרָאוּ הַנְּקִי לְהִנָּקוּת וּלְהִטְהָר מִמֶּנּוּ טְהוֹרָה גְּמוּרָה – אִזּוּ יַצְלִיחַ!

"אֵין כְּבוֹד – אֵלָא תּוֹרָה"

וְהִנֵּה כָּלֵלִיתִי עַד הִנֵּה רַבִּים מִפְּרָטֵי הַנְּקִיּוֹת. וְזֶה בְּנִין־אֵב לְכָל שְׂאֵר הַמַּצְוֹת וְהַמִּדּוֹת כָּלָם, "יִשְׁמַע חֶכֶם וְיוֹסֵף לִקְחַ וְנִבּוֹן תַּחֲבֹלוֹת יִקְנֶה" (משלי א, ח). וְהִנֵּה אֵינֶנִּי יָכוֹל לְהַכְחִישׁ, שֶׁיֵּשׁ קֶצֶת טָרַח לָאָדָם לְהַגִּיעַ אֶל הַנְּקִיּוֹת הַזֹּה, אֶף־עַל־פִּי כֵן אוֹמֵר אֲנִי, שֶׁאֵין צְרִיךְ כָּל־כֶּךָ כְּמוֹ שֶׁנֶּרְאָה לְכַאוֹרָה, וְהַמַּחֲשָׁבָה בַּדְּבָר הַזֶּה קָשָׁה מִן הַמַּעֲשֶׂה.

הַמְּבַאֵר בְּפֶרֶק זֶה – בְּנִין־אֵב לְכָל הַמַּצְוֹת

כִּי כֹאֲשֶׁר יֵשִׁים הָאָדָם בְּלִבּוֹ וְיִקְבַּע בְּרָצוֹנוֹ בַּקְבִּיעוּת, לְהִיּוֹת מִבְּעָלֵי הַמִּדָּה הַטּוֹבָה הַזֹּאת, הִנֵּה בְּמַעַט הַרְגֵּל שִׁירָגִיל עַצְמוֹ בָּזָה, תָּשׁוּב לוֹ קֵלָה הַרְבֵּה יוֹתֵר מִמֶּה שֶׁהָיָה יָכוֹל לַחֲשֹׁב. זֶה הַדְּבָר, שֶׁהַנִּסְיָן יוֹכִיחַ אֱמֶתוֹ.

לְהַקֵּל עַל הַזֵּית הַיְקָזְזִית: רָצוֹן יֵצִיב וְקָרָגֵל



## Chapter 12

### Acquiring Cleanliness

Cleanliness is acquired through continual study of the words of our Sages

The true method for acquiring cleanliness is continual study of both the halachic and ethical teachings of the Sages of blessed memory. Once one has understood the truth about the obligation to acquire cleanliness and the need for it (after having attained vigilance and alacrity by acquiring them through his efforts while avoiding those things that obstruct their attainment), with the detailed knowledge of the mitzvos which gives him the ability to perform all of them with meticulousness, nothing will impede his acquisition of cleanliness.

Learning the halachos thoroughly

Therefore it is essential that a person have a crystal-clear knowledge of the halachos, in order to understand the overall applicability of all the branches of the mitzvos. Furthermore, because forgetfulness is prevalent with regard to these minute details, one must devote continual study to those works that expound on these details, in order to refresh one's memory. Then, one will undoubtedly be spurred on to fulfill them.

Learning mussar to acquire cleanliness in character development

The same applies to character development. It demands a study of the ethical writings of the earlier or later authorities. Even after one has decided to join the ranks of those who are meticulous in cleanliness, he may quite often find himself in error regarding the details, the reason being that he has not yet learned them. One is not born wise, and he can't [be expected to] know everything.

By studying these works, however, he will be

## פרק יב

### בדרכי קניית הנקיות

[והרחקה ממפסידיה]

הנה האמצעי האמתי לקנות הנקיות - הוא התמדת הקריאה בדברי חכמים, זכרונם לברכה, אם בענייני ההלכות ואם בענייני המוסרים. כי הנה אחר שכבר התאמת אצל האדם חובת הנקיות והצורך בו, אחר שכבר השיג הזיהרות והזריזות, במה שנתעסק בדרכי קנייתם והרחקת ממפסידיהם - הנה לא ישארו לו עתה עובדים לקנות הנקיות, אלא ידיעת הדקדוקים אשר במצוות, כדי שיוכל להזהר בכלם.

קניית הנקיות / בהתמדת הלמוד / בדברי-חז"ל

ועל-כן, הנה צריך לו בהכרח ידיעת ההלכות על בריים, לדעת ענפי המצוות עד היכן הם מגיעים. וגם לפי שהשכחה מצויה בדברים הדקים האלה, הנה תצטרך לו התמדת הקריאה בספרים המבארים אלה הדקדוקים, למען חדש בשכלו וזכירתם - ואז ודאי שיתעורר לקיים.

- למוד-הלכות - לשם ידיעתו על-ברי

וכן בענין המדות - מכרחת לו קריאת מאמרי המוסר לקדמונים או לאחרונים, כי פעמים רבות אפלו אחר שיקבע האדם בעצמו להיות מן המדקדקים הנקיים, אפשר לו שיאשם בפרטים, מפני שלא הגיעה ידיעתו בהם, כי אין אדם נולד חכם ואי-אפשר לו לדעת את הכל.

- למוד-מוסר - לצור 'נקיות' במדות

אך בקריאת הדברים יתעורר במה שלא ידע ויתבונן

Learning will give one the acuity he needs for his development

made aware of what he did not know and he will reflect on what he had not comprehended originally. [He will also develop insight into matters] that are not found in these works, for once his mind is aroused it will continue surveying all the parameters and will adduce new understandings from the wellspring of truth.

The factors that undermine cleanliness

As for those things that undermine this virtue they are the same ones that obstruct [the attainment of] vigilance plus an additional one – incomplete knowledge of the laws or ethical norms, as I have written. Our Sages of blessed memory have already stated (*Pirkei Avos* 2:5), “An ignorant person can never become pious,” for he who does not know can never do. Similarly, they said (*Kiddushin* 40b): “Learning is greater for it brings one to the fulfillment [of the mitzvos].”

במה שלא השכיל מתחלה; ואפלו במה שלא ימצא בספרים עצמם – כי בהיות שכלו נעור על הדבר, הולך ומשגיח הוא על כל הצדדין וממציא ענינים חדשים ממקור האמת.

– הלמוד מקנה ידיעות לאדם ומעוררו לחפש מלבו ענינים הנצרכים לו

ואמנם, מפסידי המדה הזאת, הנה הם כל מפסידי ההירות ונוסף עליהם חסרון הבקיאיות בידיעת הדינים או המוסרים, כמו שכתבתי. וכבר אמרו, זכרונם לברכה (אבות ב, ה): “ולא עס-הארץ חסיד” – כי מי שלא ידע, אי-אפשר לו לעשות. וכן אמרו (קדושין מ, ב): “תלמוד גדול – שמביא לידי מעשה.”

מפסידי ה'נקיות' – כמפסידי ה'הירות' וחסרון הידיעות



## Chapter 13

### The Virtue of Abstinence

The relationship  
between  
abstinence and  
piety

Abstinence is the first step toward piety. And [here] I want to point out that whatever we have explained until now referred to what a person had to do in order to become righteous. From here onward [the subject] is how one can become pious. Therefore, abstinence is to piety what vigilance is to alacrity. The first member of each pair involves renouncing evil while the second involves doing good.

The definition of  
abstinence and its  
rationale

Our Sages of blessed memory expressed the [underlying] principle of abstinence (*Yevamos* 20a) as follows: "Sanctify yourself through the permissible." This is what the word "abstinence" actually means – to abstain and distance oneself from something, i.e., to deny oneself what is permissible, with the aim of [setting up a barrier,] preventing any contact with the actual prohibition. The idea is that one must distance himself and abstain from anything whose emergence may lead to evil, even though in the immediate present it does not lead to evil, and [even though] it is surely not a matter of intrinsic evil.

Three levels of  
abstinence:  
Torah  
prohibitions;  
Rabbinic  
prohibitions;  
individual  
practices

One who inquires into the matter will discover three distinct levels: the actual prohibitions; their restrictions [fences around the Torah], which are the enactments and safeguards that our Sages of blessed memory decreed for all of Israel; and the [individual] restrictions that every person who is committed to abstinence must observe, by setting his own [boundaries] and building fences for himself. This means that one must forgo those very things that are permissible,

## פרק יג

### בבאור מדת הפרישות

הפרישות היא תחלת החסידות. ותראה, שכל מה שבארנו עד עתה, הוא מה שמצטרף אל האדם לשיהיה צדיק ומכאן ולהלאה – הוא לשיהיה חסיד. ונמצא הפרישות עם החסידות הוא כמו הזהירות עם הזריזות, שזה בסור-מרע וזה בעשה-טוב.

היחס בין  
ה'פרישות'  
ל'חסידות'

והנה כלל הפרישות הוא, מה שאמר, זכרונם לברכה (יבמות כ, א): "קדש עצמך במותר לך" וזאת היא הוראתה של המלה עצמה, 'פרישות' – רוצה לומר, להיות פורש ומרחיק עצמו מן הדבר, והינו, שאוסר על עצמו דבר-התר, והכונה בזה לשלל יפגע באסור עצמו. והענין, שכל דבר שיוכל להוליד ממנו גרמת רע, אף-על-פי שעכשו אינו גורם לו וכל-שכן שאיננו רע מממש – ירחק ויפרש ממנו.

מהות ה'פרישות'  
וסעמה

והתבונן ותראה, שיש כאן שלשה מדרגות: יש האסורים עצמם, ויש סיגותיהם והם הגזרות והמשמרות שגזרו חכמינו, זכרונם לברכה, על כל ישראל, ויש ההרחקים שמטל על כל פרוש ופרוש לעשות להיות בונים בתוך שלו ובונה גדרים לעצמו, דהינו, להניח מן ההתרים עצמם, שלא נאסרו לכל ישראל ולפרש מהם

שלש מדרגות  
באסורים: – מן  
התורה  
– מדרבנן  
– מה שהפרושים  
מקבלים על עצמם

that have not been prohibited to all of Israel, and he must abstain from them so that he will be very, very far from evil.

The argument  
against new  
restrictions

You might question [the legitimacy of] allowing additional prohibitions to be introduced. [And you could argue as follows:] For our Sages of blessed memory have said (*Yerushalmi Nedarim* 9:1): "Is it not enough what the Torah prohibits that you restrict yourself with other prohibitions?" Haven't our Sages of blessed memory already decreed what they saw fit in their wisdom to prohibit and safeguard? And when they regarded something as permissible it was because they regarded it as belonging to [the sphere of] the permissible and not the forbidden. Why, then, must we create new decrees that they saw no need to enact? Furthermore, there is no limit to this, and the result will be that a person will become empty and depressed, and deprived of all enjoyment in this world. And our Sages of blessed memory have said (*Yerushalmi Kiddushin* 4:12) that in the future one will have to answer for his actions before the Divine Presence regarding everything that his eyes beheld and from which he refused to partake although he was allowed to do so and was able to do so. In support of this, they [the Sages] cited a verse from Scripture (*Koheles* 2:10): "Whatever my eyes requested I did not withhold from them."

Five statements  
from our Sages  
proving the need  
for abstinence

The answer to this is that abstinence is both necessary and vital. Our Sages cautioned us about this and commented (*Sifra, Kedoshim* 1:1): "'You shall be holy' (*Vayikra* 19:2) means 'you shall separate yourselves.'" They further said (*Ta'anis* 11a): "Whoever fasts [voluntarily] is referred to as holy. This is deduced from the case of a *nazir*." Furthermore, they said (*Pesikta d'Rav Kahana* 6): "'The righteous person eats for the contentment of his soul' (*Mishlei* 13:25) refers to Chizkiyahu, king of Yehudah, on whose table was served [no more than] two *litrim* of vegetables...." They also said about Rabbeinu HaKadosh [Rabbi Yehudah Ha

— בדי שיהיה מרחק מן הרע הרחק גדול.

ואם תאמר, מניין לנו להיות מוסיפים והולכים באסורים, והרי חכמינו, זכרונם לברכה, אמרו (ירושלמי נדרים ט, א): "לא דין מה שאסרה תורה, שאתה בא לאסור עליך דברים אחרים?" והרי מה שראו חכמינו, זכרונם לברכה, בחכמתם שצריך לאסור ולעשות משמרת, כבר עשוהו ומה שהניחו להתר, הוא מפני שראו היותו ראוי להתר ולא לאסור ולמה נחדש עתה גזרות אשר לא ראו הם לגזר אותם? ועוד, שאין גבול לדבר הזה, ונמצא, אם כן, האדם שומם ומענה ולא נהנה מן העולם כלל וחכמינו, זכרונם לברכה, אמרו (ירושלמי קדושין ד, יב), שעתידי אדם לתן דין לפני המקום על כל מה שראו עיניו ולא רצה לאכל ממנו, אף-על-פי שהיה מתר לו והיה יכול, ואסמכה אקרא (קהלת ב, י): "וכל אשר שאלו עיני לא אצילתי מהם".

אך בעה טעמים  
(לכאורה) שלא  
להוסיף אסורים

התשובה היא, כי הפרישות ודאי צריך ומכרח והזהירו עליו חכמינו, זכרונם לברכה, הוא מה שנאמר (ספרא, קדושים א, א): "'קדושים תהיו' (ויקרא, קדושים יט, ב) — 'פרושים תהיו'". עוד אמרו (תענית יא, א): "כל היושב בתענית נקרא קדוש, קל-זחמר מזויר". עוד אמרו (פסיקתא דרב כהנא ו נחמ): "'צדיק אוכל לשבע נפשו' (משלי יג, כה) — זה חזקיהו מלך יהודה, שהיו מעלים לו על שלחנו שתי ליטרין של ירק" וכי. עוד אמרו ברבנו הקדוש (בתבות קד, א), שבשעת מיתתו זקף

חמש ראיות לצורך  
ב'פרישות'



Nasi] (*Kesubos* 104a) that when he was dying he held up his ten fingers and said: "It is well-known to You [O Eternal] that I have never derived any pleasure from this world, not even with my little finger." And they said (*Tanna d'Vei Eliyahu Rabbah* 26; *Yalkut Shimon* 830): "Before one prays that words of Torah be absorbed in his innards, let him pray that food and drink not be absorbed there." All of these statements explicitly teach us the need for abstinence and its compulsory nature. Though of course we must still explain those statements that teach the opposite.

Resolving the contradiction: there is an appropriate type of abstinence and a harmful one

The explanation is as follows: There are obviously many fundamental distinctions involved. There is a type of abstinence that we have been commanded about and there is a type of [undesirable] abstinence about which we have been forewarned to avoid. This is what Shlomo HaMelech, may peace be upon him, said (*Koheles* 7:16): "Do not be overly righteous."

Abstinence as an antidote to sin

We will now define the type of abstinence that is good. Having clarified for ourselves that everything that goes on in this world is designed to test man, as we have written and proven above, and having also discerned man's great weakness as well as his attraction to those things that are harmful, it becomes compellingly clear that one should flee from these contingencies as best he can, in order to protect himself from the evil that follows in their footsteps. For there is no worldly pleasure that, in its wake, does not attract some form of sinning.

Examples of permissible things (food) that pull one toward transgressions

For example: food and drink, when free of all dietary prohibitions, are permitted. However, filling the stomach leads one to rebelliousness [against Heaven], and the drinking of wine leads to adultery and other such evils. Even more at risk is a person who has accustomed himself to be satiated through eating and drinking. If he just once lacks what he is used to, he will suffer and will be keenly aware [of his deprivation]. Consequently, he will throw himself into the harsh pursuit of business and the struggle for pos-

עשר אצבעותיו ואמר: "גלוי וידוע לפניך, שלא נהניתי מן העולם הזה אפילו באצבע קטנה שלי". עוד אמרו (תנא דבי אליהו רבא בן ילקוט שמעוני תתל): "עד שאדם מתפלל על דברי-תורה שיבנסו בתוך מעיו – יתפלל על אכילה ושתיה שלא יבנסו בתוך מעיו". הן כל אלה מאמרים מורים בפרוש צרך הפרישות והחובה בו. אמנם, על-כל-פנים, צריכים אנו לתרץ המאמרים המורים הפך זה.

אף הענין הוא, כי ודאי חלוקים רבים ועקרים יש בדבר: יש פרישות שנצטוונו בו, ויש פרישות שהזהרנו עליו לבלתי הפשל בו, והוא מה שאמר שלמה המלך, עליו השלום (קהלת ז טו): "אל תהי צדיק הרבה!"

ישוב ה"סתירה": יש 'פרישות' ראיה ויש רעה

ונבאר עתה הפרישות הטוב ונאמר, כי הנה אחר שהתבאר לנו היות כל עניני העולם נסיונות לאדם, וכמו שכתבנו כבר למעלה והוכחנוהו בראיות, והתאמת לנו גם כן רב חלשת האדם וקרבת דעתו אל כל הרעות – יתברר בהכרח, שכל מה שיוכל האדם להמלט מן העננים האלה, ראוי שיעשהו, כדי שיהיה נשמר יותר מן הרעה אשר ברגליהם, כי הנה אין לך תענוג עולמי אשר לא ימשך אחריו איזה חטא בעקבו.

הצרך בפרישות: כי עניני העולם מושכים לחטאים וטבע האדם נמשך לרעות

דרך משל: המאכל והמשתה – בשננקו מכל אסורי האכילה, הנה מתרים הם. אמנם, מלוי הפרס מושך אחריו פריקת העל, ומשתה-היין מושך אחריו הזנות ושאר מינים רעים. כל-שכן, שבהיות האדם מרגיל עצמו לשבע מאכילה ושתיה, הנה אם פעם אחת יחסר לו רגילותו, יכאב לו וירגיש מאד, ומפני זה נמצא הוא מכניס עצמו בתקוף עמל הסחורה ויגיעת הקנין לשתתיה

דגמאות לדברים מתרים המושכים לאסורים: – מאכל

sions, so that his table will be arranged the way he desires. From there he will be drawn to iniquity and theft, and from there, toward the taking of oaths and toward all the other sins that follow. He will, furthermore, remove himself from the service of the Eternal, from Torah, and from prayer.

Creating norms of  
abstinence before  
one is drawn  
to sinning

He would have been spared all of this if only he hadn't allowed himself to be drawn toward these pleasures at the outset. In a similar vein, our Sages said, in reference to "a wayward and rebellious son" (*Sanhedrin* 72a): "The Torah understood where his thoughts were leading to...." Similarly, in reference to adultery they said (*Sotah* 2a): "Anyone who sees a disgraced *sotah* [adulteress] should abstain from drinking wine." Take this to heart — this is an excellent method for rescuing oneself from one's evil inclination. Once a person is about to sin, it will be difficult for him to vanquish and conquer the evil inclination. It is therefore necessary that, while he is still far from sinning, he continue to keep his distance from sins. Then the evil inclination will find it difficult to bring him closer to sinning.

The marital  
relationship

[For example,] cohabitation with one's wife is totally permissible. Yet, ablutions were decreed for those who had seminal emissions, so that "Torah scholars would not seek the company of their wives the way roosters do" (*Berachos* 22a). Although the actual act is permissible, it serves to stamp a person's being with lustful desire, and from there one is likely to be drawn to the forbidden, as stated by our Rabbis of blessed memory (*Sanhedrin* 107a): "There is a small organ in man: when he satiates it — it hungers; when he starves it — it becomes satiated." They said about Rabbi Eliezer that, even at the right time and the proper moment (*Nedarim* 20b), "he would expose a handbreadth and conceal two handbreadths, and it seemed as though he was compelled by a demon" to deny himself pleasure even in the moment of pleasure.

שלחנו ערוכה בְּרָצוֹנוֹ, וּמִשָּׁם נִמְשָׁךְ אֶל הָעוֹלָה וְהַגּוֹל, וּמִשָּׁם אֶל הַשְּׁבוּעוֹת וְכָל שְׁאֵר הַחֲטָאִים הַבָּאִים אַחֵר זֶה, וּמִסִּיר עֲצָמוֹ מִן הָעֲבוּדָה וּמִן הַתּוֹרָה וּמִן הַתְּפִלָּה.

מֵה שֶׁהָיָה נִפְטָר מִכָּל זֶה, לוֹ מִתְחַלְתּוֹ לֹא מִשָּׁךְ עֲצָמוֹ בַּהֲנָאוֹת אֱלֹהִים. וּבַעֲנֵין זֶה אָמְרוּ בְּעֵינֵי בֶן סוֹרֵר וּמוֹדָה (סנהדרין עב, א): "עֲמֻדָה תּוֹרָה עַל סוֹף דַּעְתּוֹ" וְכוּ'. וְכֵן עַל עֵינֵי הַזְנוּת אָמְרוּ (סוֹטָה ב, א): "כָּל הָרֹאֶה סוֹטָה בְּקִלְקוּלָה יֵזֵר עֲצָמוֹ מִן הַיֵּין". וְתִרְאֶה, כִּי זֹאת הִיא תַּחְבּוּלָה גְּדוּלָה לְאָדָם לְמַעַן הִנָּצֵל מִיָּצְרוֹ, כִּי בֵּין שְׂבִיחוֹתוֹ בְּפֶרֶק הָעֲבֵרָה קָשָׁה עָלָיו לְנַצְחוֹ וּלְכַבֵּשׁ אוֹתוֹ, עַל-כֵּן צָרִיךְ שֶׁבְּעוֹדוֹ רְחוֹק מִמָּנָה יִשְׁאִיר עֲצָמוֹ רְחוֹק, כִּי אִזּוֹ יִהְיֶה קָשָׁה לֵיָּצֵר לְקָרְבוֹ אֵלֶיהָ.

הִנֵּה הַבְּעִילָה עִם אִשְׁתּוֹ מִתְּרַת הִיא הַתֵּר גָּמוּר, אֲמָנָם כָּבֵר תִּקְנוּ טְבִילָה לְבַעֲלֵי-קְרִיין, "שֶׁלֹּא יִהְיוּ תַלְמִידֵי-חֲכָמִים מְצוּיִים אֲצֵל נְשִׂיהֶם בְּתַרְגּוּלִים" (ברכות כב, א), לְפִי שְׁאֵף-עַל-פִּי שֶׁהִמְעֵשָׂה עֲצָמוֹ מִתֵּר, אֲמָנָם כָּבֵר הוּא מַטְבִּיעַ בְּעֲצָמוֹ שֶׁל הָאָדָם הַתַּאֲוָה הַזֹּאת וּמִשָּׁם יִכּוֹל לְהִמְשִׁיךְ אֶל הָאִסּוּר, וּבְמֵאִמֶּר רַבּוֹתֵינוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָה (סנהדרין קז, א): "אֲבָר קָטָן יֵשׁ בָּאָדָם, מְשַׁבֵּיעוֹ — רַעֲב, מְרַעִיבוֹ — שָׂבֵעַ". וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שֶׁאִפְלוּ בְּשַׁעַת הָרְאוּיָה וְהַעֲתָה הַהִגּוֹן, אָמְרוּ עַל רַבִּי אֱלִיעֶזֶר (נדרים כ, ב), "שֶׁהָיָה מְגַלָּה טַפַּח וּמִכְסָּה טַפָּחִים וְדוֹמָה לְמִי שֶׁכָּפְאוּ שֵׁד" — כְּדִי שֶׁלֹּא לְהַנּוֹת אֲפְלוּ בְּשַׁעַת הַנָּאֵתוֹ.

— תנאי-אישות  
(הנקהות ר' אליעזר)



Another  
example:  
clothing

Regarding clothing and ornaments, the Torah made no prohibitions regarding their beauty or style. (It did, however, prescribe that they should not contain *kilayim* [mixed fibers of wool and linen] and it laid down the need for *tzitzis* — and then they are all permissible.) But who is not aware that wearing fancy or embroidered garments leads to arrogance and brings one closer to adultery as well; and we may add envy, lust, and extortion that develop through man's pursuit of all that he regards as precious. Our Sages of blessed memory have told us (*Bereishis Rabbah* 22:6): "When the evil inclination sees a person adjusting his heel, tidying his garments, and grooming his hair, it says: This one is mine."

Strolling

Strolling and talking — as long as they do not involve something forbidden — are certainly permissible according to the letter of the law. Yet, how much neglect of Torah they generate, how much slander, how much lying, how much flippancy? And it states (*Mishlei* 10:19): "One who overindulges in speech cannot avoid sinning."

To summarize:  
the positive type  
of abstinence  
requires that one  
use only what is  
absolutely  
essential

In summation: Since all of one's dealings in this world are extremely dangerous, how can we not extol one who wishes to flee and distance himself greatly from them? This is what is involved when referring to the beneficial [type of] abstinence. One must not benefit from anything in the world other than what is essential to one's individual nature. It was for this that Rabbi [Rabbi Yehudah HaNasi] extolled himself in the previously mentioned passage, that he "never derived any pleasure from this world, not even with [his] little finger" despite the fact that he was the Nasi of Israel and his table befitted a king, as dictated by the honor due to a Nasi, as they of blessed memory said (*Avodah Zarah* 11a): "'There are two nations in your womb' (*Bereishis* 25:23) refers to Rabbi and Antoninus, whose tables were never lacking neither lettuce nor pumpkin nor radish, neither during the dry season nor during the rainy season." And Chizkiyahu, king of Yehudah,

– לבוש

המלבושים והקשויטים – לא הזהירה התורה על יפים או על תבניתם, אלא שלא יהיה בהם בלאים ויהיה בהם ציצית – ואז כלם מתירים. אמנם, מי לא ידע שמלבישת הפאר והרקמה תמשך הגאווה וגם הזנות יגבל בה, מלבד הקנאה והתנאה והעשק הנמשכים מכל מה שהוא יקר על האדם להשיגו, וכבר אמרו, זכרונם לברכה (בראשית רבה כב, א): "בין שרואה היצר, אדם שתולה בעקבו, ממשמש בגדיו ומסלסל בשעריו – אומר: זה שלי!"

– טייל ודבור

הטייל והדבור – אם אינו בדבר אסור, ודאי דין-תורה מתיר הוא, אמנם כמה בטול תורה נמשך ממנו, כמה מן הלשון-הרע, כמה מן השקרים, כמה מן הליצנות! ואומר (משלי י, יט): "ברב דברים לא יחדל פשע."

ה'פרישות' הטובה  
– להשתמש רק  
במה שהוא צריך  
אמתי

כלל הדבר: בין שכל עניני העולם אינם אלא סכנות עצומות, איך לא ישבח מי שירצה למלט מהם ומי שירצה להרחיק מהם! זהו ענין הפרישות הטוב, שלא יקח מן העולם בשום שמוש שהוא משתמש ממנו, אלא מה שהוא מכרח בו מפני הצורך אשר לו בטבעו אליו. הוא מה שהשתבח רבי במאמר שזכרתי, שלא נהנה מן העולם-הזה אפילו באצבע קטנה, עם היותו נשיא-ישראל ושלחנו שלחן-מלכים בהכרח ליקר נשיאותו, ובמאמרים, זכרונם לברכה (עבודה-זרה יא, א): "'שני גוים בבטן' (בראשית, תולדות כה, כג) – זה רבי ואנטונינוס שלא פסק מעל שלחנם לא חזרת ולא קשות ולא צנון לא בימות-החמה ולא בימות-הגשמים". וחזקיהו מלך יהודה

similarly [only benefited from what is essential]. The other passages that I've mentioned confirm and demonstrate that a person has the need to abstain from all worldly pleasures so as not to endanger himself.

You may of course ask: If this, in fact, is something both necessary and vital, why didn't the Sages enact legislation for this the way they did for other Rabbinic enactments? The answer is clear and simple: The Sages only enacted decrees (*Bava Kamma* 79b) "that the majority of people could abide by," and the majority of people cannot attain piousness. It is enough [of an achievement] for them to be righteous.

However, those singular individuals among the nation, whose desire is to attain the closeness of the Blessed One and to bring, through their merits, [spiritual] benefits to the remaining masses who are dependent upon them, they are the ones who should fulfill the tenets of the pious that others are incapable of, i.e., the provisions of abstinence mentioned herein. This is the Eternal's express choice. For it is impossible for the entire nation to be equally on one footing, since there are varying levels among them, each person in accord with his intelligence. But at least there are select individuals who can develop their capabilities thoroughly, and through those who are capable, those who are not will also attain the Eternal's love and His Divine Presence, similar to what they of blessed memory taught in a *midrash* when referring to the four species of the *lulav* (*Vayikra Rabbah* 30): "Let these come and atone for those." And we know what Eliyahu of blessed memory said to Rabbi Yehoshua ben Levi after the incident involving Ulah bar Koshev (*Yerushalmi Terumos* 8:10), when Rabbi Yehoshua ben Levi responded, "Isn't it a *mishnah*?" and Eliyahu replied, "Is it *mishnas chasidim* [the tenets of the pious]?"

Harmful abstinence, however, resembles the ways of the foolish gentiles who not only refrain from what is unessential but also deny themselves what is essential and chastise themselves, [often] in strange ways,

Our Sages did not enact formal norms of abstinence

Abstinence is for the select few, and through them the whole nation will be elevated

Harmful types of abstinence: asceticism and mortification of the body

כמו כן. ושאר המאמרים שזכרתי, כלם מקימים ומורים, שיש לאדם לפרש מפל מה שהוא תענוג עולמי למען לא יפל בסכנתו.

ואם תשאל ותאמר: אם כן, אפוא, שזה דבר מצטרף ומכרח, למה לא גזרו עליו החכמים כמו שגזרו על הסיגות ותקנות שגזרו? הנה התשובה מבארת ופשוטה: כי לא גזרו חכמים גזרה (בבא קמא עט, ב): "אלא אם כן רב הצבור יכולים לעמוד בה", ואין רב הצבור יכולים להיות חסידים, אבל די להם שיהיו צדיקים.

חז"ל לא גזרו על הפרישות, כי אינה ביכלת רב הצבור

אך השרידים אשר בעם החפצים לזכות לקרבתו יתברך ולזכות בזכותם לכל שאר ההמון הנתלה בם – להם מגיע לקיים משנת חסידים אשר לא יכלו לקיים האחרים, הם הם סדרי הפרישות האלה, כי בזה בחר ה', שבין שאי אפשר לאמה שתהיה בלה שזה במעלה אחת, כי יש בעם מדרגות מדרגות, איש לפי שכלו, הנה לפחות יחידים סגולה ימצאו, אשר יבינו את עצמם הכנה גמורה ועל ידי המוכנים יזכו גם הבלתי מוכנים אל אהבתו ויתברך והשראת שכינתו, ובענין שדרשו, זכרונם לברכה, בארבעה מינים שבלולב (ויקרא רבה ל): "יבואו אלה ויכפרו על אלה". וכבר מצאנו לאליהו, זכור לטוב, שאמר לרבי יהושע בן לוי במעשה דעולא בר קושב (ירושלמי תרומות ח, י), בשהשיבו: "ולא משנה היא?" אף הוא אמר לו: "זכי משנת חסידים היא?"

הפרישות – למעלים, ובזכותם יתעלה העם כלו

אך הפרישות הרע הוא בדרך הגוים הסכלים, אשר לא די שאינם לוקחים מן העולם מה שאין להם הכרח בו, אלא שכבר ימנעו מעצמם גם את המכרח ויחסרו גופם ביסורין ודברים זרים אשר לא חפץ בהם ה' כלל, אלא

הפרישות הרעה – המנעות מהסכרה ולנהג בסגופים מאמר חז"ל נגד הפרישות הרעה



which the Eternal totally rejects. The Sages have said (*Ta'anis* 22b): "A person is not allowed to mortify himself." And, when referring to charity, they said (*Yerushalmi Pe'ah* 8:9): "Whoever needs to take and doesn't is regarded as if he has shed blood." And they also said (*Ta'anis* 22b): "'Into a living being' (*Bereishis* 2:7) means that it is your duty to sustain the soul that I implanted within you." And (*Ta'anis* 11a): "Whoever fasts regularly is called a sinner," and our Sages established that this relates "to one who is not able to withstand self-affliction."

The need to care for one's physical well-being

Furthermore, Hillel used to say, "[The statement] 'One who is beneficent to his own soul is a pious person' (*Mishlei* 11:17) refers to the eating of breakfast," and Hillel would wash his face and hands in honor of his [Heavenly] Master, deriving this *a fortiore* from [the practice that prevailed at that time of] washing the statues that represented kings (*Vayikra Rabbah* 34:3).

Summary of the norms of abstinence

The fundamental rule to be derived from this is as follows: A person should abstain from any worldly matters that are unessential; on the other hand, anything that he regards as essential, for whatever reason, [must not be abstained from] because it is essential to him, [but] if he [disregards this principle and] abstains from it he is a sinner.

The details are left to sound judgment

This is a sound rule. Yet, the application of the specifics, in conformity to this rule, is left to one's discretion, "and a person will be extolled in accordance with [the degree of] his intelligence" (*Mishlei* 12:8). It is impossible to assemble all the specifics since they are so numerous and man's mind cannot encompass all of them. Rather, [one must deal with them one by one,] each at its appropriate time.

אֲדָרְבָּא, חֲכָמִים אָמְרוּ (תענית כב, ב): "אָסוּר לְאָדָם שִׁיסְגֹף עַצְמוֹ", וּבְעֵינֵי הַצְדָּקָה אָמְרוּ (ירושלמי פאה ח, ט): "כָּל מִי שֶׁצָּרִיד לָטוֹל וְאִינוֹ נוֹטֵל – הָרִי זֶה שׁוֹפֵךְ דָּמִים. וְכֵן אָמְרוּ (תענית כב, ב): "'לִנְפֶשׁ חַיָּה' (בראשית, בראשית ב, ז), נִשְׁמָה שֶׁנִּתְּנִי בְךָ הַחַיָּה אוֹתָהּ" וְאָמְרוּ (שם יא, א): "כָּל הַיּוֹשֵׁב בְּתַעֲנִית נִקְרָא חוֹטֵא", וְהַעֲמִידוּהָ: "בְּדֹלָא מְצִי מְצַעַר נַפְשָׁה".

וְהֵלֵל הָיָה אוֹמֵר: "גּוֹמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חֶסֶד" (משלי יא, יז) – עַל אֲכִילַת הַבֶּקָר, וְהָיָה רוֹחֵץ פָּנָיו וְיָדָיו לְכַבּוֹד קוֹנוֹ, קַל-זוֹחֵר מִדִּיקְנָאוֹת הַמַּלְכִּים (ויקרא רבה לד, א).

סכום דרכי ה'פרישות' הקלילות

הָרִי לֶךְ הַכֵּלָל הָאֲמֵתִי: שֶׁכָּל מֶה שֶׁאִינוֹ מְכָרָח לְאָדָם בְּעֵינֵי הָעוֹלָם-הַזֶּה רָאוּי לוֹ שִׁיפְרֹשׁ מֵהֶם; וְכָל מֶה שֶׁהוּא מְכָרָח לוֹ, מֵאִיזָה טַעַם שִׁיחִיָּה, בִּינֵן שֶׁהוּא מְכָרָח לוֹ, אִם הוּא פּוֹרֵשׁ מִמֶּנּוּ – הָרִי זֶה חוֹטֵא.

הפרטים מסורים לשכל הישר

הִנֵּה זֶה כָּלֵל נֶאֱמַן, אֲךָ מִשְׁפַּט הַפְּרָטִים עַל פִּי הַכָּלֵל הַזֶּה אִינוֹ מְסוּר אֶלָּא אֶל שְׁקוּל-הַדַּעַת "וּלְפִי שִׁכְלוֹ יִהְיֶה אִישׁ" (משלי יב, ח), כִּי אִי-אֶפְשָׁר לְקַבֵּץ כָּל הַפְּרָטִים, כִּי רַבִּים הֵם וְאֵין שֶׁכָּל הָאָדָם יָכוֹל לְהַקִּיף עַל כָּלָם, אֶלָּא דָּבָר דְּבָר בְּעֵתוֹ.

## Chapter 14

### The Elements of Abstinence

The three major realms of abstinence and remarks about the first of these — pleasure

Abstinence consists of three major elements: abstinence from pleasures, abstinence in halachic matters, and abstinence in social conduct. Abstinence from pleasures consists of what we've mentioned in the previous chapter. This means that one should not take anything from the sphere of worldly matters other than what is essential [for him], and it includes anything that is pleasurable to the senses, such as food, intimate marital relations, clothing, strolling, auditory sensations and the like, though excluding [pleasure enjoyed] on those days when enjoyment is a mitzvah.

Abstinence in the realm of halachic matters

Abstinence in halachic matters consists of being continually stringent. One should consider even a minority viewpoint in a dispute if it seems justified, even when the Halachah has not been decided in accordance with this viewpoint (provided that this stringency does not lead to any leniency). And one should be stringent when in doubt, even where one could be lenient.

Abstinence regarding things that are close to being forbidden

Our Sages of blessed memory have already explained (*Chullin* 37b) the statement of Yechezkel: "'My soul has not been defiled' (*Yechezkel* 4:14) means, 'I have not eaten from any animal that required a Rabbinic decision, and I have not eaten from the meat [of an animal] that had to be slaughtered quickly.'" All of this is definitely permitted by law, yet nonetheless he decided to be stringent with himself.

I have already indicated previously that those who practice abstinence must not allow themselves to be

## פרק יד

### בחלקי הפרישות

חלקי הפרישות הראשיים – שלשה. כי הנה יש פרישות בהנאות, פרישות בדינים, פרישות במנהגים. הפרישות בהנאות הוא, מה שהזכרנו בפרק הקודם, והינו, שלא לקחת מדברי העולם אלא מה שהצריך יכריח; ודבר זה יקיר על כל מה שהוא תענוג לאחד מן החושים, והינו: במאכלות, בבגדילות, במלבושים, בטוילים, בשמועות וכל פיצא-בזה, רק בימים שהענג בהם מצוה.

שלשת תחומי הפרישות: בהנאות

הפרישות בדינים הוא, להחמיר בהם תמיד, לחוש אפילו לדברי יחיד במחלקת אם טעמו נראה, אפילו שאין הלכה כמותו ובתנאי שלא יהיה חמרו קלו; ולהחמיר בספקות, אפילו במקום שאפשר להקל בהם.

ה'פרישות' בדינים – בסתירות ובספקות

וכבר בארו לנו חכמינו, זכרונם לברכה (חולין לו, ב) מאמר יחזקאל: "'הנה נפשי לא מטמאה' (יחזקאל ד, יד) – שלא אכלתי מבהמה שהורה בה חכם ולא אכלתי מבשר פוס-כוס". והנה כל זה מתר הוא מן הדין ודאי, אלא איהו דאחמיר אנפשה.

– בדינים הקרובים לאסור

וכבר זכרתי למעלה, שאין ללמד, ממה שהתיר על



guided by what is permissible for the whole of Israel. They must distance themselves from what is repugnant, and from whatever is similar to it and from whatever is similar to that.

Mar Ukva: "As Mar Ukva said (*Chullin* 105a): "In this matter my relationship to my father is like vinegar that derives from wine. If my father had eaten meat today, he would not eat cheese until the next day at the same time. Yet [when I eat meat in this meal], I will refrain from eating cheese [only] until the next meal." Now certainly his father's conduct was not governed by any halachic ruling, for otherwise Mar Ukva would surely not have contravened it. Rather, his father was stringent in [the way he practiced] abstinence. This is the reason why Mar Ukva referred to himself as "vinegar that derives from wine" since his abstinence was weaker than his father's.

Abstinence in social conduct consists of solitude and separation from society to free one's heart for the service of the Eternal and for proper contemplation regarding it.

But this is conditional on his not leaning, here as well, toward the other extreme. For our Sages of blessed memory have already stated (*Kesubos* 17a): "A person's demeanor should always be oriented toward people," and they said (*Berachos* 63b), "A sword upon those who fabricate [הַבְּדִים] — they will be stupefied" (*Yirmeyahu* 50:36) is referring to a sword upon the enemies of Torah scholars [a euphemism for the Torah scholars themselves] who sit in isolation [בְּדִבְדֻבּ] while learning Torah." Rather, one should join [the company] of good people for as long as may be necessary for his Torah study or for earning a livelihood and afterwards he should seclude himself in order to cleave to his God and to attain the ways of righteousness and the true service of the Eternal.

This includes limiting one's speech, refraining from idle conversation, not gazing beyond one's four cubits, and all other such things which relate to mat

כל ישראל, לפרושים – שיש להם להרחיק מן הפעור ומן הדומה לו ומן הדומה לדומה.

וכן אמר מר עוקבא (חולין קה, א): "אנא בהאי מלתא חלא בר חמרא לגבי אבא, דאלו אבא בד אכל בשרא האידנא, לא הוה אכל גבינא עד למחר כי השתא, ואנא בהאי סעדתא לא אבילנא, בסעודתא אחריתי אבילנא." ובודאי שאין פסקה הלכה כמו שהיה אביו עושה, שאם לא כן, לא היה מר עוקבא עושה נגד זה, אלא שאביו מחמיר היה בפרישותו ולכך היה מר עוקבא קורא עצמו "חלא בר חמרא", לפי שלא היה פורש כל־כך כמוהו.

והפרישות במנהגים הוא התבודדות וההבדל מן החברה המדינית, לפנות לבו אל העבודה וההתבוננות בה בראוי.

ובתנאי שלא יטה גם בזה אל הקצה האחר, שכבר אמרו, זכרונם לברכה (כתובות יז, א): "לעולם תהא דעתו של אדם מערבת עם הבריות", וכן אמרו (ברכות סג, ב): "'חרב אל הבדים ונאלו' (ירמיה ג, לו) – חרב על שונאיהם של תלמידי־חכמים שיושבים בד־בבד ועוסקים בתורה", אלא יתחבר האדם עם הטובים ומן מה שמצטרף לו ללמוד או לפרנסתו, ויתבודד אחר כך להדבק באלהיו ולהשיג דרכי הישר והעבודה האמתית.

ובכלל זה למעט בדבור ולזהר מן השיחה־בטלה ושללא להסתפל חוץ מארבע אמותיו וכל פיצא־בזה מן

מר עוקבא: "אנא... חלא בר חמרא לגבי אבא"

'פרישות' במנהגים (בזקשרי חברה)

– זירות מהגזמות

– מעוט בדבור – צמצום ההסתכלות

ters that become habitual to a person until they become second nature.

The specifics and  
the general rules

Although I have set out the rules of the three aforementioned elements in concise terms, you can see how they encompass many human actions, and I have already indicated to you that the specifics must be dealt with by one's judgment, so as to keep them in line with the appropriate and truthful standard of abstinence.

הענינים שהאדם מרגיל את עצמו בהם, עד שנשארים לו בטבע אל תנועותיו.

והנה שלשת החלקים האלה, אף-על-פי שאמרתי לך בכללים קצרים, הנך רואה שהם כוללים פעולות רבות מפעלות האדם, וכבר אמרתי לך שהפרטים אי-אפשר למסר כי אם לשקול-הדעת להישיר אותם על ישר הפלל ואמתו.

התאמת הפרטים  
לכללים



## Chapter 15

### Acquiring Abstinence

Examining the negative aspects of worldly pleasures

The pull toward these illusory pleasures

Adam's sin is due to enticement

Understanding the evil of worldly pleasures will lead one to spurn them

One must internalize this lesson

The example of eating

The ideal way for a person to acquire abstinence is to examine the inferior nature of the pleasures of this world, their insignificance, and the serious ills that are likely to emerge from them.

The enticement of the eyes, which are tempted by the appearance of things that seem good and pleasant, draws one's nature to these pleasures to such an extent that one needs great strength and shrewdness in order to remove himself from their [influence].

It was this enticement that caused the first sin to be committed, as the verse testifies (*Bereishis* 3:6): "The woman saw that the tree was good to eat, it was desirable to the eyes, and the tree was [also] attractive [as a means] to gain intelligence, so she took some of its fruit and ate [it]."

Yet, when a person discerns that this "good" is totally false, illusory, and without any permanence, and the evil in it is real or imminently about to emerge from it, then surely he will loathe it and reject it totally.

This, then, is the entire lesson that one must teach himself: to recognize the flimsy nature of these pleasures and their falseness until he instinctively comes to loathe them and will find no difficulty in casting them out.

Although the pleasure of eating [for example] is the most sensory and stimulating of all [pleasures,] is there anything more perishable and more quickly lost than food? The span of time [of its entry into the

## פרק טו

### בְּדַרְכֵי קִנְיַת הַפְּרִישוּת

[וְהַהֲרַחָקָה מִמַּפְסִידִיהָ]

הִנֵּה הַדֶּרֶךְ הַמִּבְחָר לְקִנְיַת אֶת הַפְּרִישוּת הוּא, שִׁיסְתַּבֵּל הָאָדָם בְּגִרְיָעוֹת תַּעֲנוּגוֹת הָעוֹלָם-הַזֶּה וּפְחִיתוּתָם מִצַּד עֲצָמָם וְהִרְעוֹת הַגְּדוֹלוֹת שֶׁקָּרְבוֹת לְהוֹלֵד מֵהֶם.

כִּי הִנֵּה מִה שֶׁמַּטָּה הַטֶּבַע אֶל הַתַּעֲנוּגוֹת הָאֵלֶּה, עַד שֶׁיִּצְטָרֵף כָּל-כָּף כַּח וְתַחבּוּלוֹת לְהַפְרִישׁוֹ מֵהֶם, הוּא פְתוּי הָעֵינַיִם הַנִּפְתִּים בְּמֵרָאָה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הוּא טוֹב וְעָרֵב, לְכַאוּרָהּ.

הוּא הַפְתּוּי שֶׁגָּרַם לַחֲטָא הָרִאשׁוֹן שִׁיעֲשָׂה, בְּעֵדוּת הַכְּתוּב (בְּרֵאשִׁית, בְּרֵאשִׁית ג, ו): "וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֵכֶל וְכִי תֵאוּהָ הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וְתִקַּח מִפְרִיו וַתֹּאכַל".

אָבֵל בְּשִׁית־בְּרַר אֶל הָאָדָם הָיִית הַטוֹב" הַהוּא כּוֹזֵב לְגִמְרִי, מִדְּמָה וּבְלִי שׁוּם הַתְּמִדָּה נִכּוֹנָה, וְהִרְעָ בּוֹ אֲמָתִי אוֹ קְרוֹב לְהוֹלֵד מִמֶּנּוּ בְּאֲמָת - וְדַאי שִׁימָאס בּוֹ וְלֹא יִרְצֶהוּ כָּלֵל.

עַל-כֵּן, זֶהוּ כָּל הַלְמוּד שֶׁצָּרִיךְ שִׁילְמַד הָאָדָם אֶת שְׂכָלוֹ, לְהַכִּיר בַּחֲלֹשַׁת הַתַּעֲנוּגִים הָאֵלֶּה וּשְׁקָרָם - עַד שֶׁמֵּאֲלִיו יִמָּאס בָּם וְלֹא יִקְשֶׁה בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח־ם מֵאִתּוֹ.

הִנֵּה תַעֲנוּג הַמֵּאֲכֵל הוּא הַיּוֹתֵר מוֹחֵשׁ וּמְרַגֵּשׁ, הַיֵּשׁ דְּבָר אֲבָד וְנִפְסָד יוֹתֵר מִמֶּנּוּ! שֶׁהִרִי אֵין שְׁעוּרוֹ, אֵלָּא בְּשְׁעוּר

הַקִּיּוֹן הַמִּבְחָר: הַהֲרַחָקָה מִתַּעֲנוּגוֹת הַהֲרַחָקָה מִתַּעֲנוּגוֹת הָעוֹלָם-הַזֶּה

הַנִּסְיָה לְהִנָּחֵל - אֵלֶּה - עֲקֹב פְּתוּי כּוֹזֵב

חֲטָא אָדָם - הָרִאשׁוֹן - בְּגִלְלֵי בֵן

בְּבִרְרָה הִרְעָ - שְׂכָנָתוֹ הָעוֹלָם - הָאָדָם יִמָּאס בָּהֶם

הַגִּמְאָה גְּרִיעוֹת - הַנָּחֵל הַמִּכִּילָה

body] is no more than the time it takes to pass through the esophagus. Once it leaves that area and enters the intestines, it is gone and forgotten, as though it had never existed. Eating coarse bread, if one were to eat enough, could satiate him [the same way] eating fattened geese does. [The truth of this lesson becomes] even more [apparent] when one considers the many disorders that one might contract through eating, or at least the heaviness that one feels after meals and the vapors that becloud his brain. Surely, then, with all this in mind, a person will not want such a thing, since its good is not beneficial and its bad is harmful.

The same applies to all the other worldly pleasures

Similarly, if one were to examine all the other worldly pleasures, one would realize that even the apparent good in them lasts only a short time, while the harm they can cause is so serious and prolonged that it does not befit any intelligent person to risk the dangers of these ills for the sake of the minimal good [that will accrue from them]. This is obvious.

The inner process that leads one to the acquisition of abstinence

When one accustoms himself to this truth and analyzes it with diligence, he will slowly be freed from the stultifying imprisonment which the corporeal [world] has imposed on him and he will no longer be enticed by pseudo-enjoyments. He will then loathe them, and he will become aware that he should take from this world only what is essential, as I have written.

The factors that undermine abstinence: lack of contemplation and friends who pursue the vanities of this world

However, just as contemplation leads to the acquisition of abstinence, [we find] that thoughtlessness leads to its loss, and [so does] keeping company regularly with magnates and people of high society, who pursue honor and multiply vanity. When one sees this [display of] splendor and grandeur, his passions will inevitably become aroused in his desire for them. And even if he [succeeds] in not allowing his inclination to vanquish him, nonetheless he will not escape without a struggle and, consequently, he is in danger. This is what Shlomo said (*Koheles* 7:2): "It is better to

בית-הפליעה, ביון שניצא ממנה וירד בבני-המעיס – אבד זכרו ונשכח כאלו לא היה, וכך יהיה שבע אם אכל ברבורים אבוסים, כמו אם אכל לחם-קיבר, לו אכל ממנו כדי שביעה. כל-שכן אם ישים אל לבו החלאים הרבים שיכולים לבוא עליו מחמת אכילתו, ולפחות הכבד שמגיעו אחר האכילה והעשנים המהבילים את שכלו. הנה על כל אלה ודאי שלא יחפץ אדם בדבר הזה, ביון שטובתו אינה טובה ורעתו רעה.

ושאר כל ההנאות שבעולם כמו-כן, אלו יתבונן בהם, יראה, שאפלו הטוב המדמה שבהם איננו אלא לזמן מועט, והרע שיכול להוליד מהם קשה וארץ עד שלא יאות לשום בעל-שכל לשום עצמו בסכנות הרעות על רוח הטוב המועט ההוא; וזה פשוט.

– וכן בשאר הנאות העוה"ז

וכשירגיל את עצמו ויתמיד בעינו על האמת הזאת, הנה מעט-מעט יצא חפשי ממאסר הסכלות אשר החמר אוסר אותו בו ולא יתפתה מפתויי ההנאות הכוזבות כלל, אז ימאס בהן וידע שאין לו לקחת מן העולם אלא ההכרחי, וכמו שפיתבתי.

מהלך קניית הפרישות

והנה כמו שהתבונן על זה הדבר גורם קניית הפרישות, כך סכלותו מפסיד אותו וההתמדה בין השורים ואנשי-הגדולות הרודפים אחר הכבוד ומרבים ההבל, כי בראותו את היקר שהוא והגדלה ההיא, אי-אפשר שלא תתעורר תאוותו בו לחמוד אותם, ואפלו לא יניח את יצרו שניצח אותו – על-כל-פנים מידי מלחמה לא ימלט, והנה הוא בסכנה. ובענין זה אמר שלמה (קהלת ז, ב): "טוב ללכת אל בית-אבל מלכת אל בית-משתה."

מפסיד הפרישות – אי-ידיעת הנ"ל – סכנת רודפי ההבל



go to a house of mourning than to go to a house of festivities."

Solitude is the means for combating the factors that undermine abstinence

More valuable than anything is solitude. Just as it removes worldly affairs from one's sight, it also removes the desire for them from his heart. David HaMelech, may peace be upon him, was extolling solitude when he stated (*Tehillim* 55:7): "If only I had wings to fly like a dove. I would then fly [afar] and [find a place to] dwell. I would wander afar and sleep in the wilderness, Selah." We find [in Scripture] that the Prophets Eliyahu and Elisha established themselves in the mountains so that they would have solitude. And those Sages of blessed memory, *HaChasidim HaRishonim* [who assiduously practiced piety in the earlier generations], followed in their footsteps, because they found that this was the most effective means for the acquisition of abstinence, which would protect them from being caught up in the folly of their contemporaries.

The need for a step-by-step approach to acquire the virtue of abstinence

The acquisition of abstinence demands caution — one should not think that he can jump ahead or leap to the ultimate goal in a moment's time. He will surely not succeed. Rather, one should cultivate abstinence progressively, bit by bit — today he acquires this bit, tomorrow he will add a bit more — until he adapts to it completely. For it will become a part of him just like his natural instincts!

ויקרא מן הכל הוא ההתבודדות, כי כמו שמסיר מעיני עיני העולם — בן מעביר חמדתם מלבו. ובכך הזכיר דוד המלך, עליו השלום, בשבח ההתבודדות ואמר (תהלים נה, ט): "מי יתן לי אבר כיונה אעופה ואשכנה, הנה ארחיק נדד אלן במדבר סלה". והנביאים, אליהו ואלישע, מצאנו היותם מיוחדים מקומם על ההרים מפני ההתבודדותם. והחכמים החסידים הראשונים, זכרונם לברכה, הלכו בעקבותיהם, כי מצאו להם זה האמצעי היותר מוכן לקנות שלמות הפרישות, למען אשר לא יביאום הבלי חבריהם לההביל גם הם כמותם.

ההתבודדות — קדור לפרחיק את מפסיד הפרישות

וממה שצריך לזהר בקניית הפרישות הוא, שלא ירצה האדם לדלג ולקפץ אל הקצה האחרון שבו רגע אחד, כי זה ודאי לא יעלה בידו, אלא יהיה פורש והולך מעט מעט, היום יקנה קצת ממנו ומחר יוסיף עליו מעט יותר, עד שיתרגל בו לגמרי, כי ישוב לו כמו טבע ממש.

ההדרגתיות הקריית בקנות הפרישות

## Chapter 16

### The Virtue of Purity

Purity —  
cleansing the  
heart from the  
influences of the  
evil inclination

Purity entails corrective measures aimed at [the refinement of] one's heart and thoughts. This idiom was used by David, who said (*Tehillim* 51:12): "Create for me, O God, a pure heart." The purpose of this virtue is that a person should prevent the evil inclination from influencing his actions. All of his actions should be permeated with knowledge and fear [of the Eternal] and should be free of sin and lustful desire.

Purity in deeds is  
essential even for  
one's physical  
well-being

This is relevant even to an action that involves one's physical and material needs. For even though one conducts himself with abstinence — taking from the world no more than what is essential — he must still purify his heart and thought so that the little that he does take should have nothing to do with pleasure and desire. Rather, the intent of his action should be directed toward the good that will emerge from this deed and it should be bound to knowledge and the service of the Eternal.

Rabbi Eliezer's  
conduct

As they said about Rabbi Eliezer (*Nedarim* 20b), "He would expose a handbreadth and conceal two handbreadths, and it seemed as though he was being compelled by a demon." He received no pleasure whatsoever [from this], and he performed this deed only because of the mitzvah involved and because it was an act of Divine service. And in this vein Shlomo said (*Mishlei* 3:6): "In all of your ways know Him and He will align your paths."

At the same time, one should be aware that just as it is possible for purity of thought to influence corpo-

## פרק טז

### בבאור מדת הטהרה [וחלקיה]

הטהרה היא תקון הלב והמחשבות. וזה הלשון מצאנוהו אצל דוד, שאמר (תהלים נא, יב): "לב טהור ברא לי אלהים". וענינה — שלא יניח האדם מקום ליצר במעשיו, אלא יהיו כל מעשיו על צד החכמה והיראה ולא על צד החטא והתאוה.

ה'טהרה' — זכויות  
הלב מהשפעת  
היצר

וזה אפילו במעשים הגופניים והחמריים, שאפילו אחרי התנהגו בפרישות, דהיינו, שלא יקח מן העולם אלא ההכרחי, עדין יצטרך לטהר לבבו ומחשבתו, שגם באותו המעט אשר הוא לוקח, לא יכון אל ההנאה והתאוה כלל, אלא תהיה כוונתו אל הטוב היוצא מן המעשה שהוא על צד החכמה והעבודה.

— אף במעשים  
הגשמיים החמריים

וכענין שאמרו ברבי אליעזר (נדרים כ, ב), שהיה מגלה טפח ומכסה טפחים ודומה למי שבפאו שד, שלא היה נהנה כלל, ולא היה עושה המעשה ההוא אלא מפני המצוה והעבודה. ועל דרך זה אמר שלמה (משלי ג, ו): "בכל דרכיך דעהו והוא יישר ארחתיך".

(הנהגת ר' אליעזר)

ואמנם, צריך שתדע, שבמו ששייך טהרת המחשבה



Purity in deeds  
carried out in  
the service of the  
Eternal

ral acts that naturally attract the evil inclination — distancing them from it and thereby preventing them from being possessed by it — it is also possible for purity of thought to influence deeds that are oriented toward the Creator, may His Name be blessed, so that they should not veer from Him and be possessed by the evil inclination. [This will prevent what is often] referred to by our Rabbis of blessed memory as [the performance of a mitzvah] “not for its own sake” [but for ulterior motives].

Those who  
perform mitzvot  
for ulterior  
motives

However, it is clear from the words of the Sages of blessed memory that there are various categories that relate to the performance of a mitzvah for ulterior motives.

The worst of  
these is one who  
exploits the  
service of the  
Eternal for his  
own gain

The worst of them is the person who only serves the Eternal in order to deceive people, and for the sake of honor or monetary gain. Referring to such an individual it has been stated (*Yerushalmi Berachos* 1:5): “He would have been better off had he been strangled by his placenta.” And the Prophet was referring to just such a person when he said (*Yeshayahu* 64:5): “We have all become as one who is impure, and all our righteousness is like a tattered garment.”

One who serves  
the Eternal for  
the sake of  
reward

Another type of ulterior motive involves a person who serves the Eternal for the sake of the reward. Referring to such a person, it has been said (*Pesachim* 50b): “One should always engage in Torah and mitzvot, even for ulterior motives, for through ulterior motives one will be led to engage in them for their own sake.” Nonetheless, he who has not yet attained purity of motivation by means of these ulterior motives is far from having achieved perfection.

Ulterior motives  
that are  
intermingled  
with one's  
pure thoughts

On the other hand, what requires even more serious evaluation and concentrated application is the mingling of ulterior motives [with one's pure intentions]. This means that sometimes a person will truly perform a mitzvah with the right intentions — because our Father in Heaven decreed it. Yet he does not refrain from adding some other motive such as his

בַּמַּעֲשִׂים הַגּוֹפְנִים, אֲשֶׁר הֵם מֵצֵד עֲצָמָם קְרוֹבִים לַיֵּצֶר, לְשִׁיתְּרָחֵקוֹ מִמֶּנּוּ וְלֹא יִהְיֶה מִשְׁלּוֹ, בֶּן שִׁיף טְהֹרֵת הַמַּחֲשָׁבָה בַּמַּעֲשִׂים הַטּוֹבִים הַקְּרוֹבִים לַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ, לְשֵׁלֹא יִתְרַחֲקוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יִהְיֶה מִשְׁלַל הַיֵּצֶר, וְהוּא עֲנִין “שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה” הַמְּזַכֵּר בְּדִבְרֵי רַבּוֹתֵינוּ, וְכְרוֹנָם לְבִרְכָּה, פְּעָמִים רַבּוֹת.

‘טְהָרָה’ גַּם בַּמַּצְוֹת –  
לְשִׁיתְּרָחֵקוֹ  
“לְשִׁמָּה”

וְאוֹלָם כָּבֵד נִתְבָּאֲרוּ דִּבְרֵי הַחֲכָמִים, וְכְרוֹנָם לְבִרְכָּה, שֵׁשׁ מִיָּנִים שׁוֹנִים שֶׁל “שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה”.

דְּרָגוֹת  
בְּ“שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה”

הָרַע מִכָּלֵם הוּא, שְׂאִינָנוּ עוֹבֵד לְשֵׁם עֲבוּדָה כָּלֵל, אֲלֹא לְרִמּוֹת בְּנִי-הָאָדָם וְלִהְרִיחַ הוּא כְּבוֹד אוֹ מָמוֹן. וְזֶהוּ שְׂאִמְרוּ בּוֹ: (יְרוּשְׁלָמִי בְּרָכוֹת א, ה): “נוֹחַ לוֹ שְׁנֵהֲפָכָה שְׁלִיתוֹ עַל פָּנָיו”, וְעָלָיו אָמַר הַנְּבִיא (יִשְׁעִיָּה סד, ה): “וְנָהִי כְּטָמֵא כָּלְנוּ וּכְבָּגָד עֲדִים כָּל צִדְקֵתֵינוּ”.

א. הָרַע מִכָּלֵם –  
הַמְּסַחֵף קְבוֹד-ה' –  
לְהוֹלֵלָתוֹ

וַיֵּשׁ מִן אַחֵר שֶׁל “שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה”, שֶׁהוּא הָעֲבוּדָה עַל-מִנַּת לְקַבֵּל פָּרֶס, וְעָלָיו אָמְרוּ (פְּסָחִים ג, ב): “לְעוֹלָם יַעֲסֹק אָדָם בַּתּוֹרָה וּבַמַּצְוֹת וְאִפְלוּ שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה, שְׂמֵתוֹךְ שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה בָּא לְשִׁמָּה”. אֵךְ עַל-כָּל-פָּנִים, מִי שֵׁלֹא הִגִּיעַ עַדִּין מֵתוֹךְ “שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה” אֶל “לְשִׁמָּה”, הָרִי רְחוֹק הוּא מִשְׁלֵמוֹתוֹ.

ב. עֲבוּדַת-ה'  
עַל-מִנַּת לְקַבֵּל פָּרֶס

אֲמָנָם, מֶה שְׂצָרִיד לְאָדָם יוֹתֵר עֵיוֹן וּמִלְאָכָה רַבָּה, הוּא תַעֲרֻבַת הָאֲסוּר, דְּהִינּוּ, שֶׁלִּפְעָמִים הָאָדָם הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה מַצְוָה לְשִׁמָּה מִמֶּשׁ, שֶׁכֵּן גָּזַר אֲבִינוּ שְׂבַשְׁמִים, אֲמָנָם לֹא יַחֲדֵל מִלְּשִׁתֵּף עִמָּה אִיזָה פְּנִיָּה אַחֲרֵת, אוֹ

ג. תַעֲרֻבַת “לְשִׁמָּה”  
וְ“שֵׁלֹא-לְשִׁמָּה”

desire to be praised or to be rewarded.

The incident involving the daughter of Rabbi Chanina ben Teradyon

And sometimes a person may have no intention of courting praise. Nevertheless, the joy that he experiences by being praised will motivate him to be more conscientious. This is what happened to the daughter of Rabbi Chanina ben Teradyon (*Avodah Zarah* 18a), who had a graceful way of walking. When she overheard people saying, "How nice are the strides of this young lady," she immediately took even greater care. This additional care was the result of the praise she received. And although an offense of this nature is relatively insignificant, nonetheless, a deed that is tainted in this manner cannot be considered completely pure.

The sifting of flour for the Minchas HaOmer

Just as the meal-offering of the Omer cannot be sacrificed on the altar of the Beis HaMikdash unless it had been sifted by passing through thirteen sieves (*Menachos* 76b) — for only in this manner can it be guaranteed to be without any dross — likewise one may not submit a deed to the highest altar (the will of the Eternal) [with the intention] that it become a part of the perfect and supreme Divine service if it is anything other than the choicest of deeds, completely purified from all dross.

There is also value in performing a mitzvah for ulterior motives

I am not saying that anything less than this will be totally rejected, for the Holy One blessed be He does not withhold the reward due to any creature, and He gives payment for one's deeds according to their worth.

Defining the Divine service, which is completely pure

What I am referring to is the faultless Divine service that anyone who truly loves the Eternal should aspire to; this term should be used only for that service, which is completely pure and directed only to the Eternal and not to anything else. Any action that falls short of this standard will, to that degree, detract from [the quality of] its Divine service.

What David HaMelech said about this matter

This is what David HaMelech, may peace be upon him, said (*Tehillim* 73:25): "Whom do I desire in the heavens, and besides You I wish for nothing else on

שישבחוהו בני־האדם או שיקבל שכר במעשהו.

ולפעמים, אפילו אם לא יהיה מתבונן ממש לשישבחוהו – בשמח לבו על השבח ירבה לדקדק יותר. בעין מעשה של בתו של רבי חנינא בן תרדיון (עבודה־זרה יח, א), שהיתה פוסעת פסיעות יפות, וכיון ששמעה שאומרים: 'כמה נאות פסיעותיה של ריבה זו', מיד דקדקה יותר. הרי התוספת הזה נולד מכח השבח ששבחוה. ואמנם אף־על־פי שאסור כזה בטל במעוטו, על־כל־פנים, המעשה שתערבת כזה בתוכו – טהור לגמרי איננו.

(מעשה בתו של ר' חנינא בן תרדיון)

כי הנה, כשם שאין עולה על גבי המזבח שלמטה אלא סלת נקיה מנפה בשלש עשרה נפה (מנחות ע, ב; משנה י, ד) שכבר טהר לגמרי מכל סיג, כך אי־אפשר לעלות על רצון מזבח העליון, להיות מעבודת האל השלמה והמבחרת, אלא המבחר שבמעשים, הטהור מכל סיג.

– נפח הסלת למנחת העמר – דגמא לטהרת־העבודה

ואינני אומר, שמה שהוא זולת זה יהיה נדחה לגמרי, כי הרי הקדוש־ברוך־הוא אינו מקפח שכר כל בריה (עפ"י פסחים קיח, ב), ומשלם שכר המעשים לפי מה שהם

יש ערו וישר גם ל"שלא־לשמה"

אמנם על העבודה התמימה אני מדבר, הראויה לכל אוהבי ה' באמת, שלא יקרא בזה השם, אלא העבודה הטהורה לגמרי, שלא תהיה הפניה בה אלא לשם יתברך ולא לזולתו. וכל מה שיתרחק מן המדרגה הזאת, כפי הרבות רחוקו – בן ירבה החסרון בה.

הוא מה שדוד המלך, עליו השלום, אומר (תהלים עג, כה): "מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ". ואמר

דברי דוד על טהרת־העבודה



the earth." Similarly, he stated (ibid. 119:140): "Your word [אִמְרָתְךָ] is very pure and Your servant loves it." True service of the Eternal requires much more purification than do gold or silver. This is what has been said about the Torah (ibid. 12:7): "The words [אִמְרוֹת] of the Eternal are pure words [אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת], as silver, purified in a crucible upon the earth, refined seven-fold."

Purity entails performing a mitzvah as it was originally meant to be done [בְּמַאֲמָרָה]

He who serves the Eternal truly will not find satisfaction in minimal fulfillment nor will he be willing to accept silver mixed with dross and tin, i.e., worship that is tainted by impure motives. The only thing that he will find acceptable will be worship that is properly cleansed and purified. At this point he will be classified as one who "performs the mitzvah as it was originally meant to be done [בְּמַאֲמָרָה]," and about whom our Sages of blessed memory have said (*Shabbos* 63a): "Whoever performs a mitzvah as it was originally meant to be done [בְּמַאֲמָרָה], will never receive evil tidings." Similarly, they of blessed memory declared (*Nedarim* 62a): "Do things for the sake of He Who has created them, and speak about them for the sake of Heaven."

Aspiring to purity in the Divine service befits only those who love the Eternal

This is the chosen [way] of those who serve the Eternal with a whole heart. For he who does not cleave to the Eternal with absolute love, the adoption of this type of service will become arduous and hard to bear. For he will say: "Who can sustain this? We are ordinary mortals, born of women. We cannot possibly attain such refinement and purification!" But the hearts of those who love the Eternal and aspire to serve Him rejoice in expressing the commitment of their love for Him and in strengthening themselves through the refinement and purification of His service. This is what David HaMelech himself concluded in the verse which is quoted above (*Tehillim* 119:140): "And Your servant loves it."

In reality, this is the acid test through which those who serve the Eternal are graded and distinguished

בְּמֹו כֵן (שֵׁם קִיט, קמ): "צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעִבְדְּךָ אֶהְבֶּה". כִּי בְּאַמֶּת, הָעֲבוּדָה הָאֱמֵתִית צְרִיכָה לִהְיוֹת צְרוּפָה הַרְבֵּה יוֹתֵר מִן הַזָּהָב וּמִן הַכֶּסֶף, וְהוּא מֵה שֶׁנֶּאֱמַר עַל הַתּוֹרָה (שֵׁם יב, א): "אִמְרוֹת ה' אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מִזְקָק שִׁבְעָתַיִם".

וּמִי שֶׁהוּא עוֹבֵד ה' בְּאַמֶּת, לֹא יִסְתַּפֵּק בָּזֶה בְּמַעַט וְלֹא יִתְרַצֶּה לְקַחַת כֶּסֶף מְעַרְבַּ בְּסִיגִים וּבְדִילִים, דְּהֵינּוּ, עֲבוּדָה מְעֻרְבֶת בְּפִנְיֹות לֹא טוֹבוֹת, אֲלֵא הֵנָּה וְהַשְׁהוּר כְּרֹאִי, וְאִזּוּ יִקְרָא "עוֹשֶׂה מִצְוָה בְּמַאֲמָרָה", שֶׁעָלִיו אֲמָרוּ חֲכָמֵינוּ, זְכוֹרֵנָם לְבִרְכָּה (שַׁבָּת סג, א): "כָּל הָעוֹשֶׂה מִצְוָה בְּמַאֲמָרָה אֵין מִבְּשָׂרִין אוֹתוֹ בְּשׂוֹרוֹת רְעוֹת", וְכֵן אֲמָרוּ, זְכוֹרֵנָם לְבִרְכָּה (נְדָרִים סב, א): "עוֹשֶׂה דְּבָרִים לְשֵׁם פִּעֲלָן וְדִבֵּר בָּהֶם לְשִׁמּוֹן".

ה'טוהור' וקרא:  
"עושה מצוה  
במאמרה"

וְהוּא מֵה שְׁבוֹחֵרִים אוֹתָם שֶׁהֵם עוֹבְדֵי ה' בְּלֵב שָׁלֵם. כִּי מִי שֶׁלֹּא נִתְדַבֵּק עִמּוֹ יִתְפַּרֵּד בְּאֶהְבָּה אֱמֵתִית, צָרוּף הָעֲבוּדָה הַזֹּאת תִּהְיֶה לוֹ לְטָרַח וּלְמִשְׁא גְדוֹל, כִּי יֹאמֶר: 'מִי יוֹכֵל לַעֲמוֹד בָּזֶה, וְאֲנַחְנוּ בְּנֵי-חֹמֶר יְלִידֵי-אִשָּׁה אֵי-אֶפְשָׁר לָנוּ לְהִגִּיעַ אֶל הַזְקוּק וְהַצָּרוּף הַזֶּה! אֲמָנָם, אוֹהֲבֵי-ה' וְחַפְצֵי עֲבוּדָתוֹ – הִנֵּה שִׁמַּח לָבָם לְהִרְאוֹת אֱמוּנַת אֶהְבָּתָם לִפְנֵי יִתְפַּרֵּד וּלְהַתְעַצֵּם בְּצָרוּפָה וְטְהוּרָה, הוּא מֵה שֵׁשִׁים דָּוִד עֲצָמוּ מֵאֲמָרוֹ: (תְּהִלִּים קיט, קמ) "וְעִבְדְּךָ אֶהְבֶּה".

ספרת-העבודה  
מתאימה רק  
לאהבה-ה'

וְהִנֵּה בְּאַמֶּת, זֶהוּ הַמִּבְחָן שֶׁבוּ נִבְחָנִים וְנִבְדָּלִים עוֹבְדֵי ה' עֲצָמָם בְּמִדְרָגָתָם, כִּי מִי שֶׁיִּדְעַ לְטַהֵר לְבֹו יוֹתֵר –

דרגות עובדי-ה' –  
לפי מידת ה'טהרה'

The servants of  
the Eternal are  
measured and  
recognized by  
their purity

He who has a greater understanding as to how to purify his heart will find himself closer to the Eternal and more beloved by Him. It was this standard of purity that characterized "the first ones in the Land," who prevailed and triumphed in this matter: our forefathers and the "shepherds" [the leaders of the nation of Israel], who purified their hearts before the Eternal. David was referring to this when he cautioned his son Shlomo (*Divrei HaYamim I* 28:9): "For the Eternal searches all hearts and understands all the workings of [our] thoughts."

The Merciful One  
desires the heart  
of man

Similarly, our Sages of blessed memory said (*Sanhedrin* 106b): "The Merciful One desires the heart [of man]." For the Master, blessed be He, is not satisfied with deeds alone in the performance of mitzvos. Rather, what is most important to Him is that the heart be pure so that it may direct itself to the true service of the Eternal. The heart is the king that rules over the rest of the body, and if it does not rouse itself to serve the Blessed One, the service of the other limbs is meaningless. For they will go where the spirit of the heart takes them. Scripture states explicitly (*Mishlei* 23:26): "My son, give your heart to Me."

הוא המִתְקָרֵב יוֹתֵר וְהָאֲהוּב יוֹתֵר אֶצְלוֹ יִתְבָּרֵךְ. הֵם הָמָּה הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר בָּאֲרֶץ הָמָּה, אֲשֶׁר גָּבְרוּ וְנִצְחוּ בְּדָבָר הַזֶּה, הָאֲבוֹת וְשָׂאֵר הָרוּעִים אֲשֶׁר טָהְרוּ לִבָּם לִפְנֵי. הוּא מֶה שֶׁדָּוִד מְזַהֵר אֶת שְׁלֹמֹה בְּנוֹ (דְּבָרֵי הַיָּמִים א' כח, ט): "כִּי כָל לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל יֵצֵר מַחֲשָׁבוֹת מִבֵּין".

וְכֵן אָמְרוּ, זְכוּרֵנָם לְבִרְכָּה (סְנֵהֲדְרִין קו, ב): "רַחֲמֵנָא לְבָא בְּעִי", כִּי אֵין דִּי לְאֲדוֹן בְּרוּךְ-הוּא בְּמַעֲשִׂים לְבָדָם שִׁיְהִי מַעֲשֵׂי מִצְוָה, אֲלֵא הָעֵקֶר לִפְנֵי, שֶׁהֵלֵב יִהְיֶה טָהוֹר לְכוֹן בָּהּ לְעִבּוּדָה אֲמִתִּית. וְהֵנָּה הֵלֵב הוּא הַמֶּלֶךְ לְכָל חֵלְקֵי הַגּוּף וְנוֹהֵג בָּם, וְאִם הוּא אֵינוֹ מִבִּיא עֲצָמוֹ אֶל עִבּוּדָתוֹ יִתְבָּרֵךְ, אֵין עִבּוּדָת שְׂאֵר הָאֲבָרִים בְּלוּם, כִּי אֵל אֲשֶׁר יִהְיֶה שְׂמָה רוּחַ הֵלֵב לְלַכֵּת יִלְכוּ. וּמִקְרָא כְּתוּב בְּפָרוּשׁ (מִשְׁלֵי כג, כו): "הֲתֵנָּה בְּנִי לִבִּי לִי".

"רַחֲמֵנָא לְבָא בְּעִי"



## Chapter 17

### Acquiring Purity

Purity is acquired by contemplating the base nature of pleasure in this world

Acquiring this virtue is easy for one who has, through effort, already acquired the virtues taught until now. When one contemplates and examines the base nature of the pleasures of the world and their benefits, as I have written previously, he will find them repulsive and he will regard them only as the ills and defects of the corporeal, obscure, and crude [side of human] nature. And when it becomes absolutely clear to him that they really are defects and ills, it will no doubt be easier for him to dissociate himself from them and to remove them from his heart. Therefore, the more he is able to develop a deep and enduring awareness of the base nature of corporeality and its pleasures, the easier it will be for him to purify his thoughts and his heart and totally prevent them from drawing him toward the evil inclination. In his actions in relation to the corporeal, he should always behave like one who is being coerced [by his natural instincts].

The analytical methods for acquiring purity accord with its division into two categories

However, in the same manner that we divided purity of thought into two separate categories — the one in reference to physical deeds and the other in reference to deeds devoted to the service of the Eternal — likewise the intellectual effort needed to acquire it falls into two categories.

The attainment of purity in the domain of corporal actions

Thus, in order to purify one's thought in the domain of corporal actions, one must continually scrutinize the base nature of the [physical] world and its pleasures, as I have written.

But to purify one's thought in the type of deeds devoted to the service of the Eternal, one must expand

## פרק יז

### בדרכי קניית הטהרה

#### [והרחקה ממפסידיה]

הנה הדרך להשיג המדה הזאת קל הוא למי שכבר השתדל והשיג המדות השנויות עד הנה. כי הנה בשיחשב ויתבונן על פחיתות תענוגי העולם וטובותיו, כמו שכתבתי למעלה, ומאס בהם ולא יחשבם אלא לרעות ולחסרונות הטבע החמרי החשוף והגס. ובהתאמת אצלו היותם ממש חסרונות ורעות — ודאי שיקל לו להבדל מהם ולהסירם מלבו. על כן, כל מה שיעמיק ויתמיד להכיר פחיתות החמריות ותענוגיו, יותר יהיה נקל לו לטהר מחשבותיו ולבו שלא לפנות אל היצר כלל בשום מעשה מן המעשים, אלא יהיה במעשים החמריים כאנוס, לא זולת.

קניית הטהרה בהתבוננות בפחיתות תענוגי העולם

ואמנם, כמו שטהרת המחשבה חלקונה לשני חלקים: האחד — במעשים הגופניים, והאחר — במעשי העבודה, בן העיון המצטרף כדי לקנותה, יתחלק לשנים.

דרכי העיון לקניית הטהרה — בהתאם לשני חלקיה

כי הנה לטהר מחשבתו במעשי גופניותו, הדרך הוא להתמיד הסתכלותו על פחיתות העולם ותענוגיו, כמו שכתבתי.

ולטהר מחשבתו במעשי עבודתו, ירבה התבוננותו

ה'טרה' –  
במעשי-העבודה  
תשג באי-החשבת  
הקבוד

על תרמית הקבוד וכוזביו וירגיל עצמו לברח ממנו, אז ינקה בעת עבודתו מפנות אל השבח ואל התהלה אשר יהללוהו בגיהאדם ותהיה מחשבתו פונה ביחוד אל אדוניה, אשר הוא תהלתנו והוא כל טובנו ושלמותנו ואפס זולתו, וכן הוא אומר (דברים, עקב י, כא): "הוא תהלתך והוא אלהיך".

ההכנה  
לעשיית-המצוה  
מאפשרת התבוננות

ומן המעשים המדריכים את האדם לבוא לידי מדה זו, הוא ההזמנה לדברי העבודה והמצוות, והינה, שלא יפגס בקיום המצוה בפתע פתאם, שאין דעתו עדין מישבת עליו ויכולה להתבונן במה שהוא עושה, אלא יזמין עצמו לדבר ויכין לבו במתון עד שיפגס בהתבוננות ואז יתבונן מה הוא הולך לעשות ולפני מי הוא הולך לעשות, שהרי בהפגסו בעיון הזה, קל הוא שישליך מעליו הפניות החיצונות ויקבע בלבו הפונה האמתית הרצויה.

ותראה, שהחסידים הראשונים היו שוהים שעה אחת קדם תפלתם ואחר כך מתפללים (ברכות ל, ב), כדי שיכינו לבם למקום. ובודאי שלא היו פונים שעה אחת לבטלה, אלא מתכננים ומכינים לבם לתפלה שהיה להם להתפלל, ודוחים מעליהם המחשבות הזרות ומתמלאים היראה והאהבה הצריכה, ואומר (איוב יא, יז): "אם אתה הכינות לבך – ופרשת אליו כפיד".

והנה מפסידי המדה, הם חסרון ההתבוננות על הענינים שזכרנו, דהינו: סכלות פחיתות התענוגים, רדיפת הקבוד, ומעוט ההכנה לעבודה.

מפסידו ה'טרה':  
א. חסרון העיון  
ב. אהבת-התנאות  
ג. רדיפת הקבוד  
ד. מעוט ההכנה.

Purity, in deeds that are devoted to the Divine service, is achieved by avoiding the deception of honor

his awareness of the delusory nature of honor and the deceptions that are connected with it, and he must train himself to flee from honor. Consequently, when he is occupied with serving the Eternal, he will be cleansed of the influence that comes from the admiration and praise of his fellows, and his thought will be directed solely to our Master, Whom we extol and Who is [the source of] all our goodness and perfection – there is none other. Similarly, it states (*Devarim* 10:21): "He is your praise and He is your God."

Preparing oneself for a mitzvah leads one to contemplate

Among those deeds that direct one toward the acquisition of this virtue is the manner in which one prepares himself regarding the Divine service and the mitzvot. This means that one should not approach the fulfillment of a mitzvah impulsively, when his presence of mind is deficient and he cannot [therefore] think clearly about what he is doing. Rather, he should arouse himself and patiently prepare his heart until he enters the stage of contemplation; then he should contemplate what he is planning to do and before Whom he is planning to do it. For once he begins this process of analysis it will be easy to discard any extraneous motives and to internalize the truly desirable motivation.

Those who practiced piety in the earlier generations

Let us recall that *HaChasidim HaRishonim* [those who practiced piety in the earlier generations] used to devote one hour before their prayers (*Berachos* 30b), to directing their hearts to the Divine Presence. They surely did not spend that hour idly. Rather, they aroused and prepared their hearts for the forthcoming prayer, divesting themselves of any foreign thoughts and filling their [spirits] with the requisite fear and love of the Eternal. And it says (*Iyov* 11:13): "If you have prepared your heart, you may [then] spread your hands toward Him."

Factors that negate acquiring purity

The factors that undermine this virtue are [the result of] insufficient examination in the aforementioned matters, i.e., the lack of awareness regarding



the base nature of pleasure, the pursuit of honor, and insufficient preparation for the service of the Eternal.

Impure thought is  
compared to  
adultery

The first two factors sway a person's thinking, luring him toward other motives, like an adulteress who consorts unfaithfully with other men. These externally oriented motives are called "the adultery of the heart," as it is written (*Bemidbar* 15:39): "And you must not be searching, following your heart and your eyes after which you [tend to] stray." For the tendency of the heart is to stray from the ideal perspective that it was meant to cleave to, [embracing instead] vanities and false appearances.

The effect of  
insufficient  
preparation

And [the latter factor] — preparing oneself insufficiently — prevents the removal from one's heart of that innate thoughtlessness that derives from the material world. This thoughtlessness befouls the Divine service with its stench.

We will now explain the virtue of piety.

כִּי הַשְּׁנַיִם הָרְאוּשׁוֹנִים הֵם מִפְתִּים אֶת הַמַּחֲשָׁבָה  
וּמְמַשִּׁיכִים אוֹתָהּ אֶל הַפְּנִיּוֹת כְּאִשָּׁה הַמֵּנָאֶפֶת אֲשֶׁר תַּחַת  
אִשָּׁה תִּקַּח אֶת זָרִים. וַיִּכְבֶּר נִקְרָאוּ הַמַּחֲשָׁבוֹת הַחִיצוֹנוֹת  
"זִנוּת הַלֵּב", דְּכָתִיב (בְּמִדְבָּר, שְׁלַח טו, לט): "וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי  
לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם". כִּי נִמְצָא  
הַלֵּב פּוֹנֶה מִן הַמַּבֵּט הַשְּׁלֵם אֲשֶׁר הָיָה לוֹ לִקְשֹׁר בּוֹ, אֶל  
הַבָּלִים וְדַמְיוֹנוֹת בּוֹזְבִים.

חסרון ה'טהרה'  
נקוּשֶׁל לְנֶאֱמָר

וּמַעֲוֵיט הַהִכָּנָה גּוֹרֵם לְסִכְלוֹת הַטְּבָעִי הַבָּא מִצֵּד הַחֲמֹר  
שֶׁלֹּא יִגְרֹשׁ מִתּוֹכוֹ, וְהָרִי הוּא מִבְּאִישׁ אֶת הָעֲבוּדָה  
בְּסִרְחוּנוֹ.

תוצאות  
מעוּט-ההכנה

וּנִבְאָר עֵתָּה מִדַּת הַחֲסִידוּת.

## Chapter 18

### The Virtue of Piety

The need to define the virtue of piety in light of the misconceptions surrounding it

The misconceptions are due to a lack of analysis

These lead to a rejection of true piety

Examples of pseudo-piety

The virtue of piety requires extensive clarification. Numerous customs and outlooks that are accepted by many people go by the name "piety" when in reality these are merely the outer shells of piety, without its comprehensiveness, its coherence, or its effectiveness.

This is the result of inadequate analysis and flawed knowledge on the part of these [so-called] strivers for the attainment of virtues. They have neither exerted themselves nor toiled to comprehend the way of the Eternal in a clear and direct way. Rather, they have adopted pseudo-pious customs following whatever initially makes sense to them without looking deeper into the matter and without applying any critical sense.

These people have given piety a bad name among the general populace and particularly the intelligent among them.

Thus, the general populace already think that piety goes hand-in-hand with empty values or with things that are contrary to reason and intelligence, and they believe that this is so since piety seems to consist entirely of the recitation of many supplications, lengthy confessions, exaggerated wailings and prostrations, and strange, deadly mortifications such as ablutions in ice and snow and the like. What they do not realize is that, although some of these practices are necessary for *ba'alei teshuvah* and some are appropriate for the acquisition of abstinence, nonetheless, [the virtue of] piety is not based on any of these. The best of these

## פרק יח

### בבאור מדת החסידות

מדת החסידות צריכה היא באמת לבאור גדול, כי מנהגים רבים ודרכים רבים עוברים בין רבים מבני האדם בשם "חסידות" ואינם אלא גלמי "חסידות" בלי תאר ובלי צורה ובלי תקון.

ונמשך זה מחסרון העיון וההשכלה האמתית אשר לבעלי המדות ההם, כי לא טרחו ולא נתיגעו לדעת את דרך ה' בידעה ברורה וישרה, אלא התחסדו והלכו במה שנוהגים להם לפי הסברה הראשונה ולא העמיקו בדברים ולא שקלו אותם במאזני החכמה.

והנה אלה הבאישו את ריח החסידות בעיני המון האנשים ומן המשכילים עמהם,

באשר כבר יחשבו שהחסידות תלוי בדברי הכל או דברים נגד השכל והדעה הנכונה, ויאמינו היות כל החסידות תלוי רק באמירת בקשות רבות וודוים גדולים ובבכיות והשתחויות גדולות ובסגופים הזרים שימית בהם האדם את עצמו, בטבילות הקרח והשלג וכיוצא בדברים האלה. והנה לא ידעו, כי אף-על-פי שקצת דברים אלה צריכים לבעלי-תשובה וקצתם ראויים לפרושים, הנה לא על אלה נוסד החסידות כלל, כי אם

חשיבות באור ה' חסידות' עקר טענות בהכנתה

הטענות – מחסר-עיון, והן גורמות למאס ב'חסידות'

– דגמאות להנהגות מסעות הנחשבות כ'חסידות'



customs could [at most] be an adjunct to piety.

The nature of piety itself, however, is very profound and difficult to grasp. It rests on the foundations of great wisdom and the thorough rectification of one's conduct, and as such it is worthy of pursuit by those who are wise of heart, for it is only given to the wise to truly attain it. Similarly, our Sages of blessed memory said (*Pirkei Avos* 2:5): "An ignorant person will never become pious."

We will now explain this concept step-by-step. The root of piety is epitomized in the statement of our Sages of blessed memory (*Berachos* 17a): "Praiseworthy is the man whose labor is in Torah and who pleases his Creator." What this means is that the mitzvos that are binding on all of Israel are already known, and the delimitation of their duties is known. Yet he who truly loves the Creator, may His Name be blessed, will not consciously try to restrict his observance [to the mere fulfillment] of the well-known duties that obligate the whole of Israel in general.

Rather, what will occur will be similar to the reaction of a son who loves his father: if his father were to just barely express his desire for something, the son would still do everything within his power to satisfy this wish. And although his father may have expressed himself only once, and in half a sentence, this son would not have had any difficulty in understanding his father's desire, including the unstated parts of it. For through his own reasoning he understands that this pleases his father and that he need not wait until his father instructs him more explicitly or repeats his words.

With our own eyes we see this type of phenomenon. It transpires every moment and every hour, between those who are devoted friends, between a man and his wife, between a father and his son — in other words, between any two people whose attachment is truly strong. [In these cases] one should not say, "I have not been instructed to do more; what I have ex

Piety is grounded in profound wisdom

The essence of piety entails pleasing the Eternal in accordance with the revelations in His Torah

This is exemplified by the relationship of a son who loves his father

The same devotion characterizes all of those who are lovingly attached to one another

השוב שבמנהגים האלה הוא ראוי להתלוות אל החסידות.

אף מציאות החסידות עצמו הוא דבר עמק מאד להבינו על נכון, והוא מוסד על יסודות חכמה רבה ותקון המעשה בתכלית, אשר ראוי לכל חכם לב לדרך אחריו, כי רק לחכמים להשיגו באמת, וכן אמרו, זכרונם לברכה (אבות ב, ה): "ולא עם הארץ חסיד".

ה'חסידות' בנויה על חכמה עצומה

ונבאר עתה ענין זה על הסדר. הנה שרש החסידות הוא מה שאמרו, זכרונם לברכה (ברכות י, א): "אשרי אדם שעמלו בתורה ועושה נחת-דעות ליוצרו". והענין הוא, כי הנה המצוות המוטלות על כל ישראל כבר ידועות הן וחובתן ידועה עד היכן היא מגעת. אמנם, מי שאוהב את הבורא יתברך שמו אהבה אמתית, לא ישתדל ויכון לפטר עצמו במה שכבר מפרסם מן החובה אשר על כל ישראל בכלל,

שרש ה'חסידות' – עשיית נחת-רוח לה' קפי המונחלה בתורה

אלא יקרה לו, כמו שיקרה אל בן אוהב אביו, שאלו יגלה אביו את דעתו גלוי מעט שהוא חפץ בדבר מן הדברים, כבר ירבה הבן בדבר ההוא ובמעשה ההוא כל מה שיוכל. ואף-על-פי שלא אמרו אביו אלא פעם אחת ובחצי דבור, הנה די לאותו הבן להבין היכן דעתו של אביו נוטה, לעשות לו גם את אשר לא אמר לו בפרוש, בין שיוכל לדון בעצמו, שיהיה הדבר ההוא נחת-דוח לפניו ולא ימתין שיעזוהו יותר בפרוש, או שיאמר לו פעם אחרת.

– דוגמת היחס של בן אוהב לאביו

והנה דבר זה אנחנו רואים אותו בעינינו, שגילד בכל עת ובכל שעה בין כל אוהב ורע, בין איש לאשתו, בין אב ובנו, כללו של דבר, בין כל מי שהאהבה ביניהם עזה באמת, שלא יאמר: 'לא נצטויתי יותר, די לי במה

plicitly been instructed to do is enough." Instead, from the instructions given he should deduce what is on the other person's mind and he should attempt to please the other party, to the best of his understanding.

The type of conduct reflective of piety evolves from one's love for the Eternal

The same holds true for one who loves his Creator with faithful devotion, for he too is one of those who are devoted to another. The mitzvos, whose requirements were openly made known to all, should be viewed as merely a revelation of His thoughts, to serve as an indication of the will and desire of the Blessed One. Therefore, one should not say, "I don't have to go beyond what is explicitly prohibited," or "If I do what I am required to do, I'm fulfilling my responsibility." Rather, he should say: "Since it has become clear to me that He has indicated a desire in this direction, this should lead me on to intensify my efforts in this matter and to expand upon them in any way that I would judge to be pleasing to the Blessed One." Such a person may be called "one who pleases his Creator."

The underlying principle of piety

Piety, therefore, involves the comprehensive performance of all mitzvos in whatever ways and conditions that are suitable and feasible.

The common denominator between the virtues of piety and abstinence

As you can see, piety is in the same category as abstinence, the difference being only that abstinence applies to the negative commandments while piety applies to the positive ones. Yet the two actually have one goal — to go beyond the explicit by extrapolating from the specifics of a mitzvah what is pleasing to the Blessed One. These are the guidelines of true piety. Now we will define its main elements.

שנצטויתי בפרוש, אלא ממה שנצטוה — ידון על דעת המצוה וישתדל לעשות לו מה שיוכל לדון, שיהיה לו לנחת.

והנה במקרה הזה יקרה למי שאוהב את בוראו גם בן אהבה נאמנת, כי גם הוא מסוג האוהבים, ותהיינה לו המצוות אשר צוים גלוי ומפרסם לגלוי-דעת לבד, לדעת שאל הענין ההוא נוטה רצונו וחפצו יתברך שמו, ואז לא יאמר: 'די לי במה שאמור בפרוש', או 'אפטור עצמי במה שמטל עלי על-כל-פנים', אלא אדרבה, יאמר: 'כיון שכבר מצאתי ראיתי שחפצו יתברך שמו נוטה לזה, יהיה לי לעינים להרבות בזה הענין ולהרחיב אותו בכל הצדדין שאוכל לדון שרצונו יתברך חפץ בו'. וזהו הנקרא: "עושה נחת-רוח ליוצרו".

הנהגת ה'חסידות'  
נובעת מאהבת  
האדם את ה'

נמצא כלל החסידות: הרחבת קיום כל המצוות בכל הצדדים והתנאים שראוי ושאפשר.

כלל ה'חסידות'

והנך רואה, שהחסידות ממין הפרישות, אלא שהפרישות בלאוין והחסידות בעשיין, ושניהם ענין אחד — שהוא להוסיף על המפרש, מה שנוכל לדון לפי המצוה המפרשת שיהיה נחת-רוח לפנינו יתברך. זהו גדר החסידות האמתית. ועתה נבאר חלקי הראשיים.

הצד השונה בין  
ה'חסידות'  
וה'פרישות'



## Chapter 19

### The Elements of Piety

Three  
fundamental  
elements of piety

There are three fundamental elements of piety. The first relates to the deed [itself]; the second, to its application; and the third, to a person's intentions. The first element of piety relating to the deed itself is subdivided into two parts — one concerning man's relationship to the Divine Presence and the other concerning man's relationship with his fellowman.

Deeds of piety  
and man's  
relationship to  
the Divine  
Presence

The first of these two, concerning man's relationship to the Divine Presence, entails the meticulous fulfillment of all mitzvot to one's maximum capabilities.

"The vestiges of  
a mitzvah"

This [meticulousness] is what the Sages of blessed memory referred to as "the vestiges of a mitzvah." And they said (*Sukkah* 38a): "The vestiges of a mitzvah hold back retribution." For although the completion of the actual mitzvah is not dependent on these vestiges, and one's obligation has already been fulfilled without [reference to] them, this is true for the general populace of Israel. However, it is the duty of the pious to add to the perfection of the mitzvot and not to reduce their proportions in any manner.

The deeds of  
piety and man's  
relationship with  
his fellowman

The second of these two, concerning man's relationship with his fellowman, deals with the measure of benevolence that a person should always bestow upon others, while at the same time he must ensure that no harm befalls them through him. This applies to their physical, financial, and spiritual well-being.

In the physical  
domain

With reference to their physical well-being, one must endeavor to assist all people as much as possible and to ease their plight. This is what we have been

## הפרק יט

### בבאור חלקי החסידות

חלקי החסידות הראשיים, שלשה: הראשון – במעשה. השני – באופן העשיה. השלישי – בכונה. החלק הראשון, במעשה – אף הוא יתחלק לשני חלקים: האחד – במה שבין-אדם-למקום, והשני – במה שבין-אדם-לחברו.

תלמידי ה'חסידות':  
במעשה, באופן  
ובכונה

החלק הראשון שבאשון הוא במעשה שבין-אדם-למקום, וענינו: קיום כל המצוות בכל הדקדוקים שבהם עד מקום שיד האדם מגעת.

ה'חסידות':  
שבמעשה –  
בין-אדם-למקום

ואלה הם שקראים חכמים, וזכרונם לברכה, "שירי-מצוה", ואמרו (סוּפָה ל"א, א): "שירי-מצוה מעכבים את הפרענות". כי אף-על-פי שגוף המצוה נשלם וזולתם וכבר יצא בזה ידי חובתו – הנה זה לכל המון ישראל, אף החסידים – אין להם אלא להרבות בהשלמתם ולא למעט בהם כלל.

"שירי מצוה"

החלק השני שבאשון הוא במה שבין-אדם-לחברו, וענינו: גדל ההטבה שיהיה האדם לעולם מטיב לבריות ולא מרע להם. וזה – בגוף, בממון ובנפש.

ה'חסידות':  
שבמעשה –  
בין-אדם-לחברו

בגוף – שיהיה משתדל לעזור כל אדם במה שיוכל ויקל משאם מעליהם, והוא מה ששנינו (אבות ה, ו): "וגו'שא

– בגוף

taught (*Pirkei Avos* 6:6): "And to share the burden of his fellow." And if he can prevent any bodily harm that threatens another person (or eliminate it [after it has materialized]), he must exert himself to do so.

In the financial domain

One should give financial assistance to another person as far as one's resources allow, and in whatever way possible he should prevent any harm from befalling him. And surely one must avoid causing any type of damage that could result in harming others, whether individually or collectively. And, even if at the moment no damage is foreseen, nonetheless, since this is a possibility, he should remove and eradicate [any potential cause of] damage. Furthermore, our Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 2:12): "The money of another person should be as precious to you as your own."

In the spiritual domain

Spiritually, one must try to do whatever one can to bring satisfaction to another, whether the issue is one of honor, or whether in other areas. The performance of any deed that one knows will please another is included in the mitzvah of piety. And of course one must be careful not to cause hurt of any kind to anyone, in any manner whatsoever. The underlying principle in all of these [categories] is that of *gemilus chasadim* [acts of kindness]. The Sages of blessed memory have greatly extolled its virtue as well as our duty to carry it out.

The pursuit of peace

Also included in this mitzvah is the pursuit of peace, which refers to the general attitude of benevolence that should prevail between any two people.

Examples of piety

I will now prove all of this from the words of the Sages of blessed memory even though it is self evident and does not require any substantiation.

The piety of Rabbi Zakkai (in relation to prayer, Kiddush)

In the chapter "*B'nei HaIr*" ["The Residents of the City"] they said (*Megillah* 27b): "The students of Rabbi Zakkai asked: 'How have you merited such longevity?' He responded: 'I have never urinated within four cubits [of a place] of prayer, I have never

בעל עם חברו". ואם מגיע לחברו איזה נזק בגופו והוא יוכל למנע אותו או להסירו – יטרח כדי לעשותו.

– בממון

בממון – לסייעו באשר תשיג ידו ולמנע ממנו הנזקין בכל מה שיכול, וכל-שכן שירחיק הוא כל מיני נזקין שיכולים לבוא מחמתו, בין ליחיד בין לרבים. ואפלו שעתה מיד אין הזקם מצוי – בין שיכול לבוא לידי כך, יסירם ויעבירם. ואמרו, זכרונם לברכה (אבות ב, יב): "יהי ממון חברך חביב עליך כשלך".

– בנפש

בנפש – שישתדל לעשות לחברו כל קרת-רוח שיש בידו, בין בעניני הכבוד, בין בכל שאר הענינים, כל מה שהוא יודע שאם יעשהו לחברו הוא מקבל נחת-רוח ממנו – מצות חסידות הוא לעשותו, וכל-שכן שלא יצערנו בשום מיני צער כלל, יהיה באיזה אופן שיהיה. וכלל כל זה הוא גמילות-חסדים אשר הפליגו חכמים, זכרונם לברכה, בשבחה ובחובתנו בה.

– ודיפת השלום – הטבה כללית

ובכלל זה ודיפת-השלום – שהוא ההטבה הכללית בין כל אדם לחברו.

וגמאות לחסידות

ועתה אביא לך ראיות על כל הדברים האלה מן החכמים, זכרונם לברכה, אף-על-פי שהדברים פשוטים ואין צריכים לחזוק ראיה.

– חסידות ר' זכאי (תפלה, קידוש, גבוה-חברו)

בפרק "בני העיר" (מגילה כו, ב) אמרו: "שאלו תלמידיו את רבי זכאי: 'במה הארכת ימים?' אמר להם: 'מימי לא השתנתני בתוך ארבע אמות של תפלה, ולא כניתי



called anyone by a nickname, and I have never failed to make Kiddush [over wine] on Shabbos. I had an elderly mother. Once, [when it was necessary] she sold her veiled head-covering and obtained wine for me for Kiddush.” We have here a case of piety that involves very great meticulousness in mitzvos. For Rabbi Zakkai was already absolved, according to Jewish law, from obtaining wine for Kiddush, since he was so deficient [in financial means] that his mother had to sell her veiled head-covering [to procure wine]. Nonetheless, he did so as an act of piety. And with reference to the honor of another, Rabbi Zakkai would not refer to another person even by a non-derogatory nickname, as Tosafos explains there (*Megillah* 27b).

Similarly, Rav Huna tied [a piece of] string around his garment because he had sold his belt to buy wine for Kiddush.

The Talmud further states there: “The students of Rabbi Elazar ben Shamua asked: ‘How have you merited such longevity?’ He responded: ‘I have never used a *beis knesses* as a shortcut, and I have never walked above the heads of a holy people [the students who were sitting in the *beis midrash*].” This exemplifies the virtue of piety regarding honor due a *beis knesses* and the honor accorded to other people by not walking through them when they are seated so as not to appear haughty toward them.

Furthermore, it states: “The students of Rabbi Preida asked: ‘How have you merited such longevity?’ He responded: ‘No one has ever arrived before me at the *beis midrash*, and I have never led the blessings after a meal when a Kohen was present, and I have never eaten of an animal whose priestly gift-offerings had not yet been taken.”

And furthermore they said (*ibid.* 28a): “The students of Rabbi Nechunia asked: ‘How have you merited such longevity?’ He responded: ‘Never have I

שֵׁם לַחֲבֵרִי, וְלֹא בִטְלֵיתִי קִדּוּשׁ־הַיּוֹם. אִמָּא זְקֵנָה הָיְתָה לִי, פָּעַם אַחַת מְכָרָה כֶּפֶה שְׂפָרָא שָׂה וְהִבִּיאָה לִי קִדּוּשׁ־הַיּוֹם.” הָרִי לָךְ פֶּה מִן הַחֲסִידוּת בְּמָה שְׁנוּגָע אֶל דְּקִדּוּקֵי הַמִּצְוֹת, כִּי כָּבֵד פִּטּוֹר הָיָה מִן הַדִּין מִהֶבְאֵת יֵין לְקִדּוּשׁ, בֵּינָן שְׂלֹא הָיָה לוֹ, עַד שֶׁהָיְתָה צְרִיכָה אִמּוֹ לְמִכּוֹר כֶּפֶה שְׂפָרָא שָׂה. אִמָּנָם מִמִּדַּת־חֲסִידוּת הָיָה עוֹשֶׂה בֵּן. וּבְמָה שְׁנוּגָע לְכָבוֹד חֲבֵרוֹ, שְׂלֹא כְּנָהוּ אֶפְלוּ כְּנוֹי שְׂאִינוֹ שֶׁל גִּנְאֵי וּכְדִפְרָשׁוֹ הַתּוֹסְפוֹת שָׁם.

וְרַב הוּנָא גַם בֵּן קָשָׁר גָּמִי עַל לְבוּשׁוֹ, לְפִי שְׂמֵכֵר הָמִינוּ לַקְּנוֹת יֵין לְקִדּוּשׁ־הַיּוֹם.

– חֲסִידוּת רַב הוּנָא (קִדּוּשׁ)

עוֹד שָׁם: “שְׂאֵלוֹ תַלְמִידָיו אֶת רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ: ‘בְּמָה הָאֲרָכַת יָמִים?’ אָמַר לָהֶם: ‘מֵימִי לֹא עָשִׂיתִי קִפְנִדְרִיא לְבֵית־הַכְּנֶסֶת וְלֹא פִסְעֵתִי עַל רָאשֵׁי עַם־קֹדֶשׁ.” הִנֵּה זֶה הַמִּדּוֹת בְּעֵנִין כְּבוֹד בֵּית־הַכְּנֶסֶת וּבְעֵנִין כְּבוֹד הַבְּרִיּוֹת, שְׂלֹא לִפְסוֹעַ עַל גַּב מִסִּבָּתָן, שְׂלֹא לִרְאוֹת כְּמִבְּזָה אוֹתָן.

– חֲסִידוּת ר' אֶלְעָזָר (בִּיהֲכֹנָס, כְּבוֹד־הַבְּרִיּוֹת)

עוֹד שָׁם: “שְׂאֵלוֹ תַלְמִידָיו אֶת רַבִּי פְּרִידָא: ‘בְּמָה הָאֲרָכַת יָמִים?’ אָמַר לָהֶם: ‘מֵימִי לֹא קִדְּמִנִי אָדָם לְבֵית־הַמִּדְרָשׁ, וְלֹא בִרְכֵיתִי לְפָנָי כֹּהֵן, וְלֹא אָכַלְתִּי מִבְּהֶמָּה שְׂלֹא הוֹרְמוּ מִתְּנוּתֶיהָ.”

– חֲסִידוּת ר' פְּרִידָא (בִּיהֲמַ"ד, כְּבוֹד כֹּהֵן, מִתְּנוּת־כֹּהֵנָה)

וְאִמְרוּ עוֹד (שָׁם כח, א): “שְׂאֵלוֹ תַלְמִידָיו אֶת רַבִּי נְחוּנְיָא: ‘בְּמָה הָאֲרָכַת יָמִים?’ אָמַר לָהֶם: ‘מֵימִי לֹא נִתְכַּבְּדֵיתִי

The piety of Rav Huna (regarding Kiddush)

The piety of Rabbi Elazar (regarding a *beis knesses* and respect for people)

The piety of Rabbi Preida (the *beis midrash*, the priesthood, and the priestly gift-offerings)

The piety of  
Rabbi Nechunia  
(shunning honor  
at the  
expense of  
another)

let myself be honored through another's shame, and never has the curse of another arisen on my bed." Expounding [on the first of these two], the Talmud mentions "the incident of Rav Huna who was carrying a shovel over his shoulder. When Rav Chana bar Chanilai came to relieve him of it, Rav Huna said: 'If you normally carry this where you live, you may carry it; but if not, I am not willing to be honored if it would in turn lead to your denigration.'" So we see that although the meaning of [the term] "through another's shame" indicates a person who intentionally embarrasses another in order to increase his own honor, the pious, by contrast, are sometimes averse to receiving honor even if the other person willfully offers it, as when this will lead to embarrassment of the other person.

The piety of  
Rabbi Zeira

In a similar vein, Rabbi Zeira said (ibid.): "I have never been strict within my own household, I have never walked in front of one who was greater than I, I have never allowed my thoughts to dwell [on Torah] in unclean places, I have never walked four cubits without Torah and tefillin, I have never slept nor napped in the *beis midrash*, I have never rejoiced over another's failure, and I have never referred to another by his nickname." The above reflect the various acts of piety previously mentioned.

Areas of study  
that help develop  
the virtue of piety

Our Sages of blessed memory have furthermore said (*Bava Kamma* 30a): "Rav Yehudah said: 'He who desires to be a pious person should [particularly] observe those matters pertaining to [the laws of] *berachos*'" — and this refers to those matters governing man's relationship to his Master. "And others say: 'He should observe those matters pertaining to [the laws of] damages'" — and this refers to those matters governing man's relationship with his fellowman. "And others say: 'He should observe those matters pertaining to [i.e., that are found within *Pirkei Avos*]' — for this incorporates portions of all of the above.

בְּקִלּוֹן חֲבֵרִי וְלֹא עָלְתָה עַל מִשְׁתִּי קָלִילַת חֲבֵרִי". וּמִפְּרִשְׁתָּ הֵתָם: "כִּי הָא דְרַב הוּנָא דְרִי מְרָא אֲכַתְפָּה, אֲתָא רַב חֲנָא בַר חֲנִילַי וְקָא דְרִי מִנָּה. אָמַר לֵה: 'אִי רִגְלַת דְּדִרִית בְּמַתָּךְ – דְּרִי; וְאִי לֹא – אֲתִיקוּרִי אֲנָא בְּזִילוּתָא דִּידֶךָ לֹא נִיחָא לִי". הָרִי לָנוּ, שְׂאֵף-עַל-פִּי שְׂמִשְׁמָעוֹת "בְּקִלּוֹן חֲבֵרִי" הוּא הַמְשָׁתַדֵּל לְבָזוֹת חֲבֵרוֹ, כְּדִי שְׁעַל יָדֵי זֶה יִרְכָּה כְּבוֹדוֹ, הֵנָּה לְחַסִּידִים לֹא יֵאוֹת לְקַבֵּל כְּבוֹד, אֲפִלּוּ אִם חֲבֵרוֹ הוּא הַבָּא וּמִתְרַצָּה בָּזוֹ, אִם יִהְיֶה בָּזוֹ בְּזִיוֹן לְחֲבֵרוֹ.

וּכְעֵנִין זֶה אָמַר רַבִּי זִירָא (שם): "מִיָּמִי לֹא הִקְפַּדְתִּי בְּתוֹךְ בֵּיתִי. וְלֹא צָעַדְתִּי בְּפָנֵי מִי שְׂגָדוֹל מִמֶּנִּי, וְלֹא הִרְהַרְתִּי בְּמִבְּאוֹת הַמְּטַנְפוֹת, וְלֹא הִלַּכְתִּי אַרְבַּע אַמּוֹת בְּלֹא תוֹרָה וּבְלֹא תְּפִלִּין, וְלֹא יִשְׁנַתִּי בְּבֵית-הַמִּדְרָשׁ לֹא שְׁנַת קָבַע וְלֹא שְׁנַת עֶרְאִי, וְלֹא שִׁשְׁתִּי בְּתַקְלַת חֲבֵרִי, וְלֹא קָרָאתִי לְחֲבֵרִי בְּחִנִּיכָתוֹ" – הָרִי לָךְ מַעֲשֵׂי חֲסִידוֹת מְכֹל הַדְּרָכִים שֶׁזָּכְרְנוּ לְמַעַלָּה.

וְאָמְרוּ עוֹד זְכוֹרָנָם לְבִרְכָּה (בְּבֹא קָמָא ל, א): "אָמַר רַב יְהוּדָה: 'הָאִי מֵאֵן דְּבָעֵי לְמַהוּ חֲסִידָא – לְקִים מְלִי דְּבִרְכוֹת', וְזֶה לְמַה שֶּׁבִּינוּ לְבִין קוֹנוֹ. 'וְאָמְרִי לֵה: 'לְקִים מְלִי דְּנֻקִּין', וְזֶה לְמַה שֶּׁבִּינוּ לְבִין חֲבֵרוֹ. 'וְאָמְרִי לֵה: 'לְקִים מְלִי דְּאִבּוֹת', שֶׁשֶּׁם נִבְלָלִים עֲנִינִים מְכֹל הַחֲלָקִים.

– חסידות ר' נחוניא  
(כבוד-חבר)

– חסידות ר' זירא  
(כבוד לביתו,  
לתורה, לביהמ"ד  
ולצריזות)

– תחומי חסידות  
(ברכות, "נזיקין",  
אבות)



Piety is derived through *chesed*

*Gemilus chasadim* [acts of kindness] are fundamental to a pious person. For piety itself [חסידות] is derived through "*chesed*" [חסד]. The Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 1:2): "The world stands on three pillars," one of which is *gemilus chasadim*. And they, of blessed memory, have enumerated it (*Pe'ah* 1:1) among those things "whose fruits a person enjoys in this world and whose capital endures for him in the world-to-come." Furthermore, they said (*Sotah* 14a): "Rabbi Simlai expounded: 'The Torah begins and ends with *gemilus chasadim*.'" And they have further said (*Yevamos* 79a): "Rava expounded: 'Anyone who possesses the following three traits is clearly descended from Avraham Avinu: compassion, shyness, and kindness.'" And (*Sukkah* 49b): "Rabbi Elazar said: '*Gemilus chasadim* is even greater than charity, as it says (*Hoshea* 10:12): "Sow for yourselves with charity and reap with *chesed*.'" And (*Sukkah* 49b): "In three respects *gemilus chasadim* is greater than charity: charity is accomplished with one's money while *gemilus chasadim* is done with one's physical being; charity is for the poor while *gemilus chasadim* is for the poor and the wealthy alike; charity is for the living while *gemilus chasadim* is for both the living and the departed."

One who performs acts of mercy and benevolence is judged mercifully by Heaven

And it states (*Shabbos* 151b): "'That He may grant you mercy and be merciful to you' (*Devarim* 13:18) means that Heaven is merciful to all who have mercy on their fellow creatures." This is self-evident, for the Holy One blessed be He operates with the principle of "measure for measure," and one who is merciful and benevolent toward his fellow creatures will, when he is judged, be judged with mercy, and all of his sins will be benevolently forgiven. This exoneration shows an exact justice since "measure for measure" has determined it. This is what our Sages of blessed memory have said (*Rosh Hashanah* 17a)

וְהִנֵּה גְמִילוּת־חֲסָדִים הוּא עֶקֶר גְּדוֹל לְחֲסִיד, בִּי "חֲסִידוּת" עֲצָמוּ נִגְזַר מִ"חֲסֵד". וְאָמְרוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה (אבות א, ב): "עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד", וְאַחַד מֵהֶם "גְּמִילוּת־חֲסָדִים". וְכֵן מְנוּהוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה (פָּאָה א, א) עִם הַדְּבָרִים "שְׂאוּכַל פְּרוּתֵיהֶן בְּעוֹלָם־הָהָה וְהִקְרָן קִיּוּמָתָ לֹא לְעוֹלָם־הַבָּא". וְאָמְרוּ עוֹד (סוֹטָה יד, א): "דֶּרֶשׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי: 'תוֹרָה תַּחֲלִתָּהּ גְּמִילוּת־חֲסָדִים וְסוּפָהּ גְּמִילוּת־חֲסָדִים". וְאָמְרוּ עוֹד (פֶּלֶא רַבְתִּי י, א): "דֶּרֶשׁ רַבָּא: 'כָּל מִי שֵׁיִשׁ בּוֹ שְׁלֹשׁ מִדּוֹת הֵלְלוּ – בִּידוּעַ שֶׁהוּא מְזַרְעוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ: רַחֲמָן, וּבִישׁוֹן, וְגוֹמֵל חֲסָדִים". וְאָמְרוּ (סֵפֶה מֵט, ב): "אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר: גְּדוֹלָה גְּמִילוּת־חֲסָדִים יוֹתֵר מִן הַצְדָּקָה, שֶׁנֶּאֱמַר (הוֹשֵׁעַ י, יב): 'זֶרְעוּ לָכֶם לַצְדָּקָה, קַצְרוּ לָפִי חֲסֵד". וְאָמְרוּ עוֹד (סֵפֶה, שֵׁם): "בְּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים גְּדוֹלָה גְּמִילוּת־חֲסָדִים מִן הַצְדָּקָה: שֶׁהַצְדָּקָה בְּמִמוֹנוֹ וְגְּמִילוּת־חֲסָדִים בְּגוּפוֹ; צְדָקָה לְעֵנִיִּים, גְּמִילוּת־חֲסָדִים לְעֵנִיִּים וְלַעֲשִׂירִים; צְדָקָה לַחַיִּים, גְּמִילוּת־חֲסָדִים בֵּין לַחַיִּים בֵּין לַמֵּתִים".

גְּמִילוּת־חֲסָדִים –  
מַעֲקָרֵי הַחֲסִידוּת –  
מֵאֱמָרֵי חֲז"ל עַל  
גְּמִילוּת־חֲסָדִים

וְאָמְרוּ עוֹד (שַׁבָּת קנא, ב): "'וְיָנַתָּן לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ' (דְּבָרִים, רָאָה יג, יח), כָּל הַמֵּרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת מֵרַחֲמִים עָלָיו מִן הַשָּׁמַיִם". וְזֶה פָּשׁוּט, כִּי הַקְדוֹשׁ־בְּרוּךְ־הוּא מוֹדֵד מִדָּה כְּנֻגַּד־מִדָּה (סִנְהֶדְרִין ז, א). וּמִי שֶׁמֵּרַחֵם וְעוֹשֶׂה חֲסֵד עִם הַבְּרִיּוֹת – גַּם הוּא בְּדִינוֹ יִרְחַמּוּהוּ וְיִמְחַלּוּ לוֹ עוֹנוֹתָיו בַּחֲסֵד, שֶׁהֵרִי מְחִילָה זֶה דִּין הוּא, בֵּינוֹן שֶׁהִיא מִדָּה כְּנֻגַּד מִדָּתוֹ, וְהוּא מֵה שֶׁאָמְרוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה (רֹאשׁ הַשָּׁנָה יז, א):

– הַרְחֵמֵן וְעוֹשֶׂה  
הַחֲסֵד – הַדִּינִים  
בְּשִׁמּוּם  
בְּמִדַּת־הַרְחֻמִּים

"Whose transgression does He [the Eternal] pardon? That of the one who overlooks [the] sin [that another has committed against him]." If one is unwilling to make concessions in his own demands or is unwilling to act with kindness, reason dictates that he too should be treated with [the same] measure of exactitude. But can you imagine that there is a person [alive] who would be able to withstand being judged by the Holy One blessed be He according to the measure of exactitude?! David HaMelech prayed when he said (*Tehillim* 143:2): "And do not enter into judgment with Your servant, for no living being can find justification before You." Simultaneously, he who engages in *chesed* will receive *chesed* [in return], and the more he engages in it the more will he receive. David was able to exult in the possession of this excellent virtue — he would even try to be benevolent toward those who hated him. This is what he referred to when he said (*ibid.* 35:13): "And I, when they were ill, clothed myself in sackcloth, I afflicted my soul with fasting..." And he said (*ibid.* 7:5): "If I have repaid with evil those who were at peace with me...."

One must not cause other creatures to suffer

The virtue of piety also requires that one should not cause any creature to suffer, even animals, and should show mercy and compassion toward them. Similarly, it says (*Mishlei* 12:10): "The righteous man knows the soul of his beast." And there are those who are of the opinion that "causing an animal to suffer is a prohibition of the Torah (*Shabbos* 128b)." And at the very least it is a Rabbinic enactment.

In summary: Compassion and benevolence must be permanently ingrained in the heart of the pious, and one's objective should always be to please his fellow creatures and not to cause them any suffering, etc.

Concerning the application of piety

The second component of piety concerns its application. This, too, incorporates two principles, which include many details.

"למי נושא עון? למי שעובר על פשע". ומי שאינו רוצה להעביר על מדותיו או אינו רוצה לגמל חסד — הנה הדין נותן שגם עמו לא יעשו אלא שורת הדין. ראה עתה, מי הוא זה ואיזה הוא שיוכל לעמד אם הקדוש ברוך הוא עושה עמו שורת הדין?! ודוד המלך מתפלל ואומר (תהלים קמג, ב): "ואל תבוא במשפט את עבדך כי לא יצדק לפניך כל חיי". אמנם העושה חסד — יקבל חסד, וככל מה שירבה לעשות — כך ירבה לקבל! ודוד היה מתהלל במדתו זאת הטובה, שאפלו לשונאיו היה משתדל להיטיב. זהו מה שנאמר (שם לה, ג): "ואני בחלותם לבושי שק עניתי בצום נפשי" וגו', ואומר (שם ז, ה): "אם גמלתי שולמי רע" וגו'.

ובכלל הענין הזה, שלא לצער לשום בריה אפלו בעלי חיים, ולרחם ולחוס עליהם, וכן הוא אומר (משלי יב, י): "יודע צדיק נפש בהמתו". וכבר יש שסוברים (שבת קכח, ב): "צער בעלי חיים דאורייתא", ועל כל פנים — דרבנן.

— שלא לצער שום בריה

כלל של דבר, הרחמנות וההטבה צריך שתהיה תקועה בלב החסיד לעולם, ותהיה מגמתו תמיד לעשות קרירות לבריות ולא לגרם להם שום צער וכו'.

החלק השני מן החסידות הוא באפן העשייה. והנה גם זה נכלל בשני ענינים, אמנם תחתיהם נכללים פרטים רבים.

ה'חסידות' שבאפן העשייה



Fear and love of  
the Eternal and  
their  
manifestations

The two leading principles are fear and love of the Eternal. These are the two pillars of true Divine service without which piety could never establish itself. Fear of the Eternal includes submissiveness before the Blessed One, the reticence felt as one approaches the Eternal's service, and the honor accorded to His mitzvos, His name, and His Torah. The love of the Eternal comprises joy, cleaving [to Him], and zealously. We will now explain them one by one.

Awe of the  
Eternal's  
exaltedness

The principal aspect of fearing the Eternal is awe of His exaltedness. One must realize, while praying or performing a mitzvah, that he is doing so before the King of all kings. As the Tanna has exhorted us (*Bera-chos* 28b): "And when you pray, know before Whom you are praying."

Three forms of  
contemplation  
leading to awe of  
the Eternal

In order to attain this [type of] fear there are three things that one must hold in view and contemplate carefully.

First —  
the realization  
that he is literally  
standing before  
the Eternal

The first is [the realization] that he is literally standing before the Creator, may His Name be blessed, and conducting a discourse with Him, even though He is not visible to us. And this, you should note, is the most difficult [of the three] to envision effectively in one's heart, since one's perceptions are of no assistance here. However, one who is of sound mind can, with only minimal contemplation and thoughtfulness, implant in his heart the truth: how he literally enters into a discourse with the Blessed One, how he implores Him and entreats Him and how the Blessed One listens to him and is attentive to his words, just like one person speaks to another and the other listens attentively to him.

Second —  
contemplating  
the exaltedness  
of the Eternal

After he has established this in his mind, he must probe the exaltedness of the Blessed One — that He is exalted and lofty beyond all blessing and praise, and all forms of perfection that could possibly be imagined and contemplated.

Next, he must contemplate the humble nature of

וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים הֵם הִירָאָה וְהֶאֱהָבָה — שְׁנֵי עֲמֻדֵי הָעֲבוּדָה הָאֲמִתִּית, שְׂוִילָתָם לֹא תִבּוֹן כָּלָל. בְּכָלֵל הִירָאָה יֵשׁ: הֶהֱכֵנָה מִלְּפָנָיו יִתְבָּרֵךְ, הַבִּשְׁתָּ בִקְרֹב אֶל עֲבוּדָתוֹ, וְהַכְּבוֹד הַנֶּעֱשֶׂה אֶל מִצְוֹתָיו, אֶל שְׁמוֹ יִתְבָּרֵךְ וְאֶל תּוֹרָתוֹ. וּבְכָלֵל הֶאֱהָבָה: הַשְׂמִיחָה, הַדְּבָקוּת וְהַקְנָאָה. וְעַתָּה נִבְאָרֵם אֶחָד אַחֵד.

— הִירָאָה וְהֶאֱהָבָה  
וְגִלְיוֹנָהּ

הִנֵּה עֶקֶר הִירָאָה הִיא יִרְאֵת-הָרוֹמְמוֹת, שְׁצָרִיךְ הָאָדָם לַחֲשֹׁב בְּעוֹדוֹ מִתְפַּלֵּל אוֹ עוֹשֶׂה מִצְוָה, כִּי לִפְנֵי מֶלֶךְ-מַלְכֵי-הַמְּלָכִים הוּא מִתְפַּלֵּל אוֹ עוֹשֶׂה הַמַּעֲשֶׂה הַהוּא, וְהוּא מֶה שֶׁהוֹדִיר הַתְנָא (בְּרֵכוֹת כח, ב): "וּכְשֶׁאַתָּה מִתְפַּלֵּל — דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה מִתְפַּלֵּל".

יִרְאֵת-הָרוֹמְמוֹת  
בְּשַׁעֲת עֲשִׂית  
הַמִּצְוֹת וְהַתְפִּלָּה

וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ שִׁסְתַּכֵּל הָאָדָם וְיִתְבּוֹן הַיָּטֵב, כְּדִי שִׁיָּגֵעַ אֶל זֹאת הִירָאָה. הָאֶחָד — שֶׁהוּא עוֹמֵד מִמַּשׁ לִפְנֵי הַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְנוֹשֵׂא וְנוֹתֵן עִמּוֹ, אֶף-עַל-כֵּן שֶׁאֵין עֵינוֹ שֶׁל אָדָם רוֹאֶהוּ. וְתִרְאָה, כִּי זֶה הוּא הַיּוֹתֵר קָשֶׁה שִׁיַּצְטִיר בְּלִב הָאָדָם צִיּוֹר אֲמִתִּי, יַעַן אֵין הַחוּשׁ עוֹזֵר לָזֶה כָּלָל. אֲמָנָם, מִי שֶׁהוּא בַּעַל-שֶׁכֶּל נָכוֹן, בְּמַעַט הַתְבּוֹנָנוֹת וְשִׁמְת־לֵב יוֹכֵל לִקְבֹּעַ בְּלִבּוֹ אֲמִתַּת הַדְּבָר, אִיךְ הוּא בָּא וְנוֹשֵׂא וְנוֹתֵן מִמַּשׁ עִמּוֹ יִתְבָּרֵךְ, וּלְפָנָיו הוּא מִתְחַנֵּן, וּמֵאֲתוֹ הוּא מִבְקֵשׁ, וְהוּא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ מֵאִזִּין לוֹ, וּמִקְשִׁיב לַדְּבָרִי, כְּאִשֶּׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ, וְרֵעֵהוּ מִקְשִׁיב וְשׁוֹמֵעַ אֵלָיו.

— שֶׁלֹּשׁ  
הַהִתְבּוֹנָנוֹת  
הַמְבִּיאֹת  
לִירְאֵת-הָרוֹמְמוֹת:  
א. הַיּוֹתֵר עוֹמֵד  
מִמַּשׁ לִפְנֵי ה'

וְאֶחָד שִׁיקְבֹּעַ זֶה בְּדַעְתּוֹ, צָרִיךְ שִׁיַּתְבּוֹן עַל רוֹמְמוֹתוֹ יִתְבָּרֵךְ, אֲשֶׁר הוּא מְרוֹמֵם וְנִשְׁגָּב עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה, עַל כָּל מִינֵי שְׁלֵמוֹת שֶׁתּוּכַל מַחֲשַׁבְתָּנוּ לְדַמּוֹת וּלְהַבִּין.

ב. רוֹמְמוֹת-ה'

וְעוֹד צָרִיךְ שִׁיַּתְבּוֹן עַל שְׁפָלוֹת הָאָדָם וּפְחִיתוּתוֹ לִפְנֵי

Third —  
man's low state

man and his baseness, which derive from his crude corporeality and particularly from all the sins that he has ever committed. Thus [after contemplation in these three areas], it will not be possible for one's heart not to fear and tremble while speaking before the Blessed One, while mentioning His name, and attempting to find favor before Him.

Verses from  
Scripture  
illustrating awe of  
His exaltedness

This is what Scripture states (*Tehillim* 2:11): "Serve the Eternal through fear and rejoice through trembling." And it states (*ibid.* 89:8): "God, Whose grandeur is in the great council of the holy ones, and Whose awesomeness is over all who surround Him." For the angels, being closer to the Blessed One than physical beings, find it easier to envision the praise of His greatness. Consequently, His awe affects them to a greater extent than it affects human beings. Nonetheless, David HaMelech, may peace be upon him, was accustomed to praising [Heaven], and said (*ibid.* 5:8): "I will bow toward Your holy Beis HaMikdash in awe of You." And it is written (*Malachi* 2:5): "And he trembled before My name." And it says (*Ezra* 9:6): "My Lord, I am embarrassed and ashamed to raise my face toward You, my Lord."

The outer  
manifestations of  
fear of the Eternal

This fear, however, must first rule over one's heart and [only] then will one see its influence reflected in other parts of his body as well — in a bowed head and with body inclined forward, lowered eyes, and hands clasped together in the manner of an insignificant servant before a great king. Similarly, the Talmud states (*Shabbos* 10a): "Rava clasped his hands together and prayed; he commented: 'just as a servant does before his master.'"

Honor as an  
expression of fear

Until now, we have spoken about submissiveness and reticence. We will now speak about honor.

Honoring the  
mitzvos and  
enhancing them

The Sages of blessed memory have already cautioned us regarding the honor and esteem that must be accorded to a mitzvah, and they have said (*Shabbos* 133b): "'This is my God and I will adorn Him'

חמירותו וגסותו, כל־שבֿן לפי החטאים שחטא מעודו, כי על כל אלה, אי־אפשר שלא יחרד לבו ולא ירעש, בעודו מדבר דברים לפניו יתברך ומזכיר בשמו ומשתדל להרצות לו.

ג. שפלות־האדם

הוא מה שאמר הכתוב (תהלים ב, יא): "עבדו את ה' ביראה וגילו בְרַעְדָּה", ובתיב (שם פט, ח): "אל נערץ בסוד קדושים רבה ונורא על כל סביביו". כי המלאכים, להיותם יותר קרובים אליו יתברך מבני הגוף החמרי, קל להם יותר לדמות שבח גדלתו, על כן מודאו עליהם יותר ממה שהוא על בני־האדם. ואמנם דוד המלך, עליו השלום, היה משבח ואומר (שם ה, ח): "אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך", ובתיב (מלאכי ב, ה): "ומפני שמי נחת הוא", ואומר (עזרא ט, ו): "אלהי בשתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך".

— מקראות בענין  
יראת־הרוקמות

ואולם היראה הזאת צריך שתגבר בלב בתחלה ואחר כך תראה פעלותיה גם באברי הגוף, הלא המה: כבוד הראש וההשתחוואה, שפלות העינים וכפיפת הידים בעבד קטן לפני מלך רב. וכן אמרו בגמרא (שבת י, א): "רביא פכר ידה ומצלי; אמר: 'בעבדא קמי מארה'".

הגלויים החיצוניים  
של היראה

והנה דברנו עד עתה מן ההכנעה ומן הבשטה. ונדבר עתה מענין הכבוד.

— הכבוד הנובע  
מהיראה

הנה כבוד המצוה ויקרה — בכר הזהירונו עליו חכמים, וברונם לברכה ואמרו (שבת קלג, ב): "'זה אלי

— כבוד המצוה  
והדירה



(Shemos 15:2) – adorn yourself before Him with mitzvot: with beautiful tzitzis, beautiful tefillin, a beautiful Torah scroll, a beautiful *lulav*....” Similarly, they said (*Bava Kamma* 9b): “[One should expend] up to one third [extra] for the embellishment of a mitzvah. Up to this amount comes from his account [“He will receive his reward in the world-to-come” – *Rashi*]. More than this is from the Eternal’s account [“He will be repaid in this world” – *Rashi*].” The wisdom derived from the lips of our Sages of blessed memory clearly informs us that merely performing a mitzvah [in a routine way] is unsatisfactory. Rather, it must be honored and embellished.

Refuting the belief that it is unnecessary to show honor to the Eternal

And furthermore, this wisdom was intended to negate [the claims of] a person who, desiring to make things easier for himself, might say: “Honor applies only toward human beings, who are enticed by such trivia. But the Holy One blessed be He is not concerned with this. He is exalted and lofty beyond all these matters and once the mitzvah is done for its own sake, this is sufficient for Him.” The truth, however, is that the Master, blessed be He, is referred to as “the God of Glory” (*Tehillim* 29:3), and our duty is to honor Him even though He has no need for our honor and the honor we give Him is insignificant and inconsequential to Him. One who detracts from this honor when he is able to augment it can only be considered a sinner.

“Offer it to the ruler of your province”

In this manner the prophet Malachi remonstrated against Israel, in the name of the Eternal (*Malachi* 1:8): “And if you present a blinded animal as a sacrifice – is there nothing wrong with this? Offer it to the ruler of your province – will he accept it; will he honor you?!”

The use of uncovered water upon the altar is not permitted

The Sages of blessed memory, however, cautioned us to conduct ourselves in the opposite manner regarding the Divine service, and they said (*Su- cah* 50a) regarding water [designated from before Shabbos for the water libation of the Shabbos occu-

וְאַנְוָהוּ (שְׁמוֹת, בְּשֵׁלַח טו, ב') – הַתְנַאֵה לְפָנָיו בַּמִּצְוֹת: צִיצִית נָאָה, תְּפִלִּין נָאָה, סִפְר־תּוֹרָה נָאָה, לוּלֵב נָאָה וְכוּ'. וְכֵן אָמְרוּ (בָּבָא קָמָא ט, ב'): "הַדּוֹר מַצֵּה עַד שְׁלִישׁ – עַד כָּאֵן מִשְׁלוֹ, מִכָּאֵן וְאֵילָף מִשְׁלֵי הַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא". הָרִי דַעַת שְׁפִתוֹתֵיהֶם, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּהּ, בְּרוּר מְלִלוֹ, שְׂאִין דִּי בַעֲשׂוֹת הַמִּצְוָה לִבָּד, אֵלֹא שְׂצָרִיף לְכַבֵּדָה וּלְהַדְרָה.

וְלְהוֹצִיא מִמֵּי שְׁלֵהֲקֵל עַל עֲצָמוֹ יֹאמְרוּ: 'אֵין הַכְּבוֹד אֵלֹא לְבְנֵי-אָדָם הַמִּתְנַפְּתִים בְּהַבְלִים אֵלֶּה, אֵף הַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא אֵינוֹ חוֹשֵׁשׁ לָזֶה, כִּי הוּא מְרוֹמָם מִדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְנִשְׁגָּב מֵהֶם, וְכִין שֶׁהַמִּצְוָה נַעֲשִׂית לְאַמְתָּהּ – דִּי בָּזָה. אֲמָנָם, הָאֲמַת הוּא, שֶׁהָאֲדוֹן בְּרוּךְ-הוּא נִקְרָא "אֵל-הַכְּבוֹד" (תְּהִלִּים כט, ג) וְאֵנוּ חִיבִים לְכַבֵּדוֹ, אֵף-עַל-פִּי שְׂאִינוּ צָרִיף לְכַבֵּדוֹ וְלֹא כְבוֹדָנוּ חָשׁוּב וְסָפּוֹן לְפָנָיו. וּמִי שֶׁמִּמַּעַט בָּזָה בְּמָקוֹם שֶׁיִּכּוֹל הִיָּה לְהַרְבּוֹת – אֵינוֹ אֵלֹא חוֹטָא.

– בטול הטענה שאין ח' זקוק לכובודו

הוּא מַה שֶׁהַנְּבִיא מְלֹאכִי מְתַרְעֵם עַל יִשְׂרָאֵל בְּדָבָר ה' (מְלֹאכִי א, ח): "וְכִי תִגְשׁוֹן עוֹר לִזְבָּח, אֵין רָע? וְגו' הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפִתְחֵךְ הַיִּרְצֵף אוֹ הִישָׂא פָנֶיךָ?!"

– "הקריבהו נא לפתחך"

וְאוֹלָם חֲכָמִים, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּהּ, הוֹדִירוּנוּ לְהַתְנַהֵּג הַפֶּךָ זֶה בַּעֲבוּדָה וְאָמְרוּ (סָפָה ג, א) בַּעֲגִין מִים שְׁנִתְגַּלְלוּ,

– פסול מים מגלים למזבח

ing during Sukkos] that was exposed, that filtering it [thereby neutralizing the concern about snake venom in the water] would be of no avail, because, "When did they say that this is applicable [filtering the exposed water to make it permissible]? When referring to usage for a layman. But for use in the Beis HaMikdash: whoever said such a thing?! Surely he [Rabbi Nechemyah] holds with [the logic of] 'Offer it to the ruler of your province!' (*Malachi* 1:8)." Look at this: what could be lacking from filtered water which has already been permitted to a layman, yet nonetheless it is prohibited for use in the Beis HaMikdash because it lacks the honor appropriate to the Beis HaMikdash! They further said in the *Sifrei*: "'And all your choice vow-fulfilling offerings' (*Devarim* 12:11) means 'that one should bring only from the choicest.'"

The sacrifices of  
Kayin and Hevel

We also find [this in the case of] Kayin and Hevel — how Hevel brought an offering from the firstborn of his sheep and from the fattest ones, while Kayin's [offering] was from the chaff of the produce of the ground, as expounded upon by our Sages of blessed memory (*Bereishis Rabbah* 22:5). And what was the outcome? "And the Eternal showed regard to Hevel and his offering, but to Kayin and his offering He showed no regard" (*Bereishis* 4:4). And it says (*Malachi* 1:14): "Cursed is the deceiver who has in his flock a [choice] male but pledges and sacrifices a blemished offering, for I am a great King [and it is befitting to bring from the choicest of animals]."

Holding a Torah  
scroll while it is  
uncovered

In so many instances our Sages of blessed memory have warned us against the denigration of mitzvot, as they said (*Megillah* 32a): "Whoever holds a Torah scroll while it is uncovered will be buried naked [i.e., bereft of the mitzvah he was performing while holding the Torah scroll — *Tosafos*]" — because of the denigration of the mitzvah.

The procedure for bringing the *bikurim* [the firstfruits offering] can enlighten us regarding the

שְׁלֹא יִסְנַנֵּם בְּמִסְנַנֵּת, מִטַּעַם: "אִימֹר דְּאֲמַרִּי, לְהַדְיוֹט – לְגִבּוֹהַּ מִי קָאָמַר?! לֵית לֵהּ, 'הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפָחַתְךָ?'!" (מִלְאֲכֵי שָׁם). רָאֵה נָא, מֵה חֲסָרוֹן יֵשׁ בְּמִים שְׁנִסְתַּנְּנִי, וּבְכָּר מִתְרִים הֵם לְהַדְיוֹט? וְאִפְּלוּ הֵכִי אֲסוּרִים הֵם לְגִבּוֹהַּ מִשּׁוּם שְׂאִינוּ דְּרָךְ כְּבוֹד! וְאָמְרוּ עוֹד בְּסַפְרִי: "וְכָל מִבְּחָר נְדָרִיכֶם" (דְּבָרִים, רָאֵה יב, יא) – דְּהִינוּ, "שְׁלֹא יָבִיא אֱלָא מִן הַמִּבְּחָר".

– קְרִיבָנוֹת קִין וְהֵבֶל

וּבְכָר מִצְאָנוּ קִין וְהֵבֶל – הֵבֶל הֵבִיא מִבְּכוֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֲלִבְהֶן, וְקִין מִן הַפִּסְלֹת מִפְּרֵי הָאֲדָמָה, כְּפִרוּשָׁם, זְכוֹנֵם לְבָרְכָהּ (בְּרֵאשִׁית רַבָּה כב, ה), וְכֵּה עֲלָה בָהֶם? (בְּרֵאשִׁית, בְּרֵאשִׁית ד, ד): "וַיֵּשֶׁעַ ה' אֶל הֵבֶל וְאֶל מִנְחָתוֹ, וְאֶל קִין וְאֶל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה!" וְאָמַר (מִלְאֲכֵי א, יד): "וְאָרֹר נֹכֵחַ וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְזִבְחַת מִשְׁחַת לְאֲדָנִי, כִּי מִלֶּךְ גָּדוֹל אָנִי!"

וְכֵּה דְבָרִים הִזְהִירוּנוּ, זְכוֹנֵם לְבָרְכָהּ, שְׁלֹא יִהְיוּ מִצְוֹת בְּזוּיֹת עֲלֵינוּ. וּבְכָר אָמְרוּ (מְגִלָּה לב, א): "כָּל הָאוֹחִז סִפְר־תּוֹרָה עָרוֹם, נִקְבֵּר עָרוֹם" – מִפְּנֵי בִזְיַת הַמִּצְוָה.

וְסֹדֵר הַעֲלָאת בְּכוֹרִים יִהְיֶה לָנוּ לְעֵינֵינוּ לְרֹאוֹת מֵה הוּא הַדּוֹרֵן שֶׁל מִצְוֹת, שֶׁכָּךְ שָׁנִינוּ (בְּכוֹרִים ג, ג): "הַשּׁוֹר

– דִּקְמָא לְהַדְיוֹט:  
הַעֲלָאת הַבְּכוֹרִים



Examples of how  
to embellish the  
mitzvos — the  
bringing of  
*bikurim*

meaning of “the embellishment of mitzvos.” For we have been taught (Mishnah, *Bikurim* 3:3): “The ox walks before them, its horns gilded in gold, an olive wreath on its head....” It also states (ibid. 3:8): “The wealthy bring their *bikurim* in baskets gilded in gold, and the poor [bring theirs] in wicker baskets....” And it states (ibid. 3:10): “There are three categories of *bikurim*: *bikurim*, the additions to the *bikurim*, and the adornments surrounding the *bikurim*....” From this we see clearly how appropriate it is to add to the actual mitzvah for the sake of its embellishment and from here we can extend this idea to all the other mitzvos of the Torah. And they said (*Shabbos* 10a): “Rava put on expensive socks before praying, saying: ‘Prepare yourself [adorn yourself — *Rashi*] before your God, O Israel’ (*Amos* 4:12).”

Learning from  
Esav how to  
honor the Eternal

Our Rabbis of blessed memory further said (*Bereishis Rabbah* 65:16), on the verse (*Bereishis* 27:15), “The cleanest clothes of Esav, her elder son,” [that] “Rabban Shimon ben Gamliel said: ‘I used to serve my father in soiled clothes, but Esav, when he served his father, served him only in clothes of royalty.’” Now if this is the case regarding a creature of flesh and blood it must apply with far greater force to the King of all kings, the Holy One blessed be He; before Whom one should stand in prayer dressed in clothes of honor, and before Whom one should sit the way one sits before a great king.

Honoring  
Shabbos and  
Yom Tov

Honoring Shabbos and Yom Tov is also part of this category. One who enhances their honor surely pleases his Creator, as we have been commanded (*Yeshayahu* 58:13): “And you shall honor it.” Once it becomes clear to us that honoring Shabbos is a mitzvah, [we will find that] there are many ways to implement this honor. However, the rule is that we must perform any action which reflects the importance of Shabbos.

Accordingly, the earlier Sages involved themselves in the preparations for Shabbos, each one in his own

הולך לפנייהם וקרניו מצפות זהב ועטרת של זית בראשו וכו'. עוד שם (ג, ח): “העשירים מביאים בכוריהם בקלתות של זהב, והעניים בסלי נצרים” וכו'. עוד שם (ג, י): “שלש מדות בבכורים: בכורים, תוספת בכורים, ועטור בכורים” וכו', הרי לנו בהדיא, כמה ראוי לנו להוסיף על גופה של מצוה כדי להדירה, ומכאן נלמד לכל שאר מצוות שבתורה. ואמרו (שבת י, א): “רבא רמי פומקי ומצלי, אמר: ‘הפון לקראת אלהיך, ישראל!’” (עמוס ד, יב).

עוד אמרו רבותינו, זכרונם לברכה (בראשית רבה סה, טז) על פסוק (בראשית, תולדות כז, טז) “בגדי עשו בנה הגדל החמדת” – “אמר רבן שמעון בן גמליאל: ‘אני שמשתי את אבא בבגדים מלכלכים – אבל עשו, בשהיה משמש את אביו, לא היה משמש אלא בבגדי מלכות’.” והנה, אם בן לבשר ודם, קל וחמר למלך מלכי המלכים הקדוש-ברוך הוא – שהעומד לפניו להתפלל, ראוי הוא שילבש בגדי כבוד וישב לפניו כמי שיושב לפני מלך גדול!

והנה בכלל זה יש כבוד השבתות וימים טובים – שכל המרבה לכבודם, ודאי עושה נחת-רוח ליוצרו, שכן צונו (ישעיה נח, יג): “וכבודתו”. וכיון שכבר התאמת לנו שכבודו מצוה, הנה מיני הכבוד רבים הם, אך הכלל הוא – שכל מעשה שבו נראה חשיבות לשבת, צריכים אנו לעשותו.

על בן היו החכמים הראשונים עוסקים בהכנות השבת איש איש לפי דרכו (שבת קט, א): “רבי אבהו היה יתיב

– הדור בכבוד-אב  
של עשו, ק"ו כלפי  
ה'

– כבוד השבתות  
והמועדים

The way our  
Sages prepared  
for Shabbos

manner (*Shabbos* 119a): "Rabbi Abbahu would sit on a stool of ivory and fan the fire; Rav Safra would sing [the hairs off of] the head of a slaughtered animal; Rava would salt a fish; Rav Huna would light a candle; Rav Pappa would make wicks; Rav Chisda would mince beets; Rabbah and Rav Yosef would split wood; Rav Nachman would carry things in and out [of the house], saying: 'Had Rabbi Ammi and Rav Assi been my guests would I not have performed such labors for them?!'" Also noteworthy is the analogy of Rav Nachman, for it can serve us as a model. Rav Nachman used to ponder how he ought to go about honoring another person under ordinary circumstances and in exactly that manner he would honor Shabbos.

A pious person  
will seek out new  
ways to honor  
the Eternal

In reference to things of this nature, it was stated (*Berachos* 17a): "A person should always be astute when fearing the Eternal"; he must be knowledgeable, capable of deducing one thing from the other, and inventive in ways that will please his Creator through whatever means possible. [This "astuteness" will emerge] as a result of our recognition of the magnitude of His exaltedness over us, and thus, anything associated with Him will be treated by us with the greatest of honor. And since the Blessed One, in His great benevolence and in spite of all our lowliness, desired in His humility to apportion honor to us and to impart to us His holy words, we should, therefore, at least honor those words with all our capacity and recognize their preciousness in our lives.

All of the above  
levels emerge  
from awe of the  
exaltedness of  
the Eternal

This is the true fear of the Eternal — the awe of His exaltedness that we have mentioned — and the sense of honor that springs from this is similar to those expressions of love that are [divisions] of the love of the Eternal, as I am going to discuss, with the aid of Heaven. This, however, is not the case regarding fear of punishment, which is not the primary type of fear, and the previously mentioned superior qualities [i.e., submissiveness, shame, and the honor

אֲתֵּכֶתֶקָא דְּשָׁנָא וּמִנְשֵׁב נִירָא; רַב סַפְרָא מְחַרִּיךְ רִישָׁא; רַבָּא מֶלַח שְׁבוּטָא; רַב הוּנָא מְדָלִיק שְׂרָגָא; רַב פָּפָא גָדֵל פְּתִילָתָא; רַב חֲסֵדָא פָּרַם סִלְקָא; רַבָּה וְרַב יוֹסֵף מְצַלְחוּ צִיבִי; רַבִּי זִירָא מְצַתָּת צִתוּתִי; רַב נַחֲמָן מְכַתֵּף וְעִיל מְכַתֵּף וְנֶפֶק, אָמַר: 'אֵלּוּ מְקַלְעִין לִי רַבִּי אָמִי וְרַב אָסִי מִי לֹא מְכַתְּפִינָא קָמִידוּ?'" וְתִרְאֶה הֶקְשׁוּ שֶׁל רַב נַחֲמָן שֵׁשׁ לָנוּ מִמֶּנּוּ מְקוֹס־לְמוֹד, כִּי הִנֵּה הִיא מִתְּבוּנָה, מִה הִיא עוֹשֶׂה לְפִי דְרָכּוֹ לְאָדָם שֶׁהוּא חָפֵץ לְכַבְּדוֹ, וְכֵּן עֲצָמוֹ הִיא עוֹשֶׂה לְשַׁבָּת.

– הַכּוֹתָ שֶׁל חֲז"ל  
לְשַׁבָּת

וְעַל דָּבָר זֶה נֶאֱמַר (בְּרֵכוֹת י, א): "לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם עָרוֹם בִּירְאָה" – לְדַעַת וּלְהִתְבּוֹנֵן דָּבָר מֵתוֹךְ דָּבָר וּלְחַדֵּשׁ הַמְּצֵאוֹת לַעֲשׂוֹת נַחֲת־רוּחַ לְיוֹצְרוֹ בְּכָל הַדְּרָכִים שֶׁאִפְשָׁר לְהִרְאוֹת הַיּוֹתֵנוּ מִכִּירִים גָּדֵל רוּמָמוֹתוֹ עֲלֵינוּ, אֲשֶׁר עַל כֵּן כָּל מִה שִׁיתִּיחַס לוֹ, יִהְיֶה נִכְבָּד עֲלֵינוּ כְּבוֹד גָּדוֹל. וְכִיּוֹן שֶׁהוּא יִתְּבָרֵךְ בְּטוֹבוֹ הַגָּדוֹל, עִם כָּל שִׁפְלוּתֵנוּ, רָצָה בְּעֲנֻתוֹ לְחַלֵּק לָנוּ כְּבוֹד וּלְמַסֵּר לָנוּ דְּבָרֵי קִדְשָׁתוֹ, לְפָחוֹת בְּכָל כַּחֲנוּ נִכְבָּדִים וְנִרְאֶה הִיָּקָר אֲשֶׁר לָהֶם אֲצִלָּנוּ.

– הַחֲסִיד מְחַדֵּשׁ  
מִחֲקֵמֵתוֹ דְּרָכֵי-כְבוֹד  
לָהּ

וְתִרְאֶה, שְׂזוֹאת הִיא הִירְאָה הָאֲמִתִּית שֶׁהִיא יִרְאֵת־הַרוּמָמוֹת שֶׁזִּכְרָנוּ, שֶׁבָּהּ תֵּלּוּי הַכְּבוֹד הַמִּתְקַרֵּב אֶל חֲבוּב הָאֱהָבָה וְכִמוֹ שֶׁאֲכַתּוּב עוֹד, בְּסִיעָתָא דְּשִׁמְיָא, מִה שֶׁאִין כֵּן יִרְאֵת־הַעֲנִשׁ, שֶׁאִינָהּ הָעֲקָרִית וְאִין מַעֲלוֹת הַמַּדּוֹת הָאֵלֶּה נִמְשָׁכוֹת הֵימָנָה.

– יִרְאֵת־הַרוּמָמוֹת  
הִיא הַפְּקוּזָה  
לְמַעֲלוֹת דְּלַעֲלוֹ (וְלֹא  
יִרְאֵת־הָעֲנִשׁ)



given to His mitzvos] cannot be evoked by this type of fear.

The absence of beautiful garments before Shabbos leads to the enhancement of Shabbos

Let us now return to [the honor of] Shabbos. Our Sages said (*Shabbos* 119a), "Rav Anan would wear black"; he would wear a black garment on *erev Shabbos*, thereby highlighting the honor of Shabbos by his wearing beautiful garments on Shabbos itself. From here we see that not only the preparation for Shabbos is part of the mitzvah of honoring Shabbos, but even the [contrasting] absence of honor is also part of the mitzvah, when it throws into relief the features of honor. Similarly, they prohibited (*Gittin* 38b) eating a meal on *erev Shabbos*, out of deference to Shabbos. And the same applies to other cases like this.

Honoring the Torah and those who study it

Also included in the fear of the Eternal is the honor given to the Torah and those who study it. We have explicitly been taught (*Pirkei Avos* 4:6): "Whoever honors the Torah is himself honored by his fellows."

Ach'av honors the Torah

And our Sages of blessed memory have said (*Sanhedrin* 102b): "Rabbi Yochanan said: 'Why was Ach'av privileged to reign for twenty-two years? Because he honored the Torah which was given with twenty-two letters, as it says (*Melachim I* 20:2-9): 'And he sent messengers to Ach'av...and the total delight of your eyes let them place in their hands and take...And he [Ach'av] said to the messengers of Ben-Hadad: Tell my master, the king, [that] whatever you have previously requested of me I will comply with, but this [one] thing I cannot do.'"" [The Talmud asks:] "What is [meant by the words] 'the delight of your eyes' if not a Torah scroll!"

Honoring sacred writings

And they of blessed memory have said (based on *Berachos* 18a): "If one were traveling from place to place he shouldn't put it [a Torah scroll] in a sack and place it on a donkey and ride atop it, but instead he should place it in his lap...." They also prohibited (*Moed Katan* 25a): "sitting on a bed which has a Torah

ונחזור לענין השבת. הנה אמרו (שבת קט, א): "רב ענן לבש גונדא", דהינו, שהיה לובש בגד שחור בערב-שבת, כדי שיהיה נפר יותר כבוד השבת בלבשו בו בגדים נאים. נמצא, שלא לבד ההכנה לשבת הוא מכלל הכבוד, אלא אפילו ההעדר, שמכחו יבחן יותר מציאות הכבוד, גם הוא מכלל המצוה. וכן אסרו (גשין לח, ב) לקבץ סעודה בערב-שבת מפני כבוד-השבת. וכן כל כיוצא בזה.

– כבוד-השבת ע"י מניעת מעלות בערב-שבת

ובכלל היראה עוד, כבוד התורה ולומדיה. ובהדיא שנינו (אבות ד, ו): "כל המכבד את התורה – גופו מכבד על הבריות".

– כבוד-התורה ולומדיה

ואמרו, זכרונם לברכה (סנהדרין קב, ב): "אמר רבי יוחנן: 'מפני מה זכה אחאב למלכות עשרים ושתים שנה? לפי שכבד את התורה שנתנה בעשרים ושתים אותיות, שנאמר (מלכים א' כ, ב-ט): 'וישלח מלאכים אל אחאב וגו'. והיה כל מחמד עיניו ישימו בידם ולקחו וגו', ויאמר למלאכי בן הדר: אמרו לאדני המלך, כל אשר שלחת אל עבדך בראשנה אעשה והדבר הזה לא אוכל לעשות'. מאי 'מחמד עיניו', לאו ספר-תורה?!"

– אחאב מכבד את התורה

ואמרו, זכרונם לברכה (עפ"י ברכות יח, א): "היה הולך ממקום למקום, לא יניחנו בשק ויניחנו על החמור וירכב עליו, אלא מניחו בחיקו" וכו'. ואסרו עוד (מועד קטן כה, א): "לישב על המטה שספר-תורה עליה". וכן אמרו

– כבוד הספרים

scroll on it." And they said (*Eruvin* 98a): "One may not throw away sacred writings, not even halachos or aggados." And they prohibited placing scrolls of the Prophets and the Writings on top of those of the [five] Chumashim. Our Sages of blessed memory enacted these prohibitions for the entire Congregation of Israel, and one who practices piety should use them as paradigms and enlarge upon them, for the honor of the name of the Eternal his God.

The need for  
cleanliness  
when learning  
Torah

Honoring the Torah also includes the cleanliness and purity that is a requirement for the study of Torah. One should not occupy himself with Torah study, even if only in thought, in places that are filthy, or when his hands are unclean. Our Sages have cautioned us at length about this in numerous places.

Respecting those  
who learn Torah

Concerning those who learn Torah, it explicitly states (*Vayikra* 19:32): "You shall stand up before the venerable and give respect to a sage," and from here we deduce the various types of honor that might be accorded them and certainly should be accorded by one who practices piety. Our Sages of blessed memory have already said (*Kesubos* 103b): "'And [one] who honors those who fear the Eternal' (*Tehillim* 15:4) refers to Yehoshafat, king of Yehudah. Whenever he saw a Torah scholar he would rise from his throne, embrace him, kiss him, and say to him: 'My [dear] rebbi, my [dear] teacher!'" And when Rabbi Zeira (*Berachos* 28a) became too weak to continue learning he would place himself at the entrance to the house of study so that he could perform a mitzvah by standing before Torah scholars. We can already see how all of these are things that the Creator, may His Name be blessed, desires, and that He has revealed this through His supreme wisdom. Therefore, one who wishes to please his Creator should walk in this path, learning to devise ways for doing what is right before the Blessed One.

(עפ"י ערוכין צח, א): "אין זורקין בתבי-הקדש ואפלו הלכות ואגדות". ואסרו (מגילה כו, א) להניח נביאים וכתובים על גבי חמשים. הן אלה דברים שאסרו חכמינו, זכרונם לברכה, לכל עדת ישראל, והחסיד יש לו ללמוד מאלה ולהוסיף עליהם כהנה וכהנה לכבוד שם ה' אלהיו.

ובכלל זה, הנקיון והטהרה הצריכה לדברי תורה, שלא לעסוק בה אפלו בהרהור במקומות המטנפים ולא בידים שאינם נקיות, וכבר הרבו חכמינו, זכרונם לברכה, להזהיר על זה במקומות רבים (ראה: ברכות כד, ב; זמא ל, א).

– נקיון  
בלימוד-התורה

ובענין לומדי תורה – הנה מקרא פתוב (ויקרא, קדושים יט, לב): "מפני שיבה תקום והדרת פני זקן", ומנה ילפינן לכל מיני כבוד שאפשר לעשות להם שראוי ודאי לחסיד שיעשהו. וכבר אמרו, זכרונם לברכה (פתבות קג, ב): "'ואת יראי ה' יכבד' (תהלים טו, ד) – זה יהושפט מלך יהודה, שפיון שהיה רואה תלמיד-חכם, היה עומד מפסאו ומחבקו ומנשקו ואומר לו: 'רבי רבי, מורי מורי!'" ורבי יצחק (ברכות כח, א), בשהיה חלוש מלמודו, היה משים עצמו על פתח בית-המדרש לעשות מצוה בשקיקים מלפני תלמידי-חכמים. כל אלה דברים שכבר רואים אנחנו היות הבורא יתברך שמו, חפץ בם וגלה דעתו העליון בזה, וכיון שכן, מי האיש החפץ לעשות נחת-רוח ליוצרו – הנה בדרך זה ילך ויוסיף לקח בתחבולותיו ולעשות הישר לפניו יתברך.

– כבוד  
לומדי-התורה



Honoring the beis  
knesses and the  
beis midrash

This aspect of piety also includes respect for the *beis knesses* and the *beis midrash*. For it is not enough to [merely] avoid levity while in them. Rather, one must conduct himself within them with the utmost respect and awe, in all his ways and actions, and whatever he would not do in the palace of a great king he should not do within them.

Love of the  
Eternal — and its  
major divisions

We will now discuss the love of the Eternal and its three divisions: joy, cleaving [to the Eternal], and zealousness.

Defining love of  
the Eternal

Love of the Eternal means that a person truly longs for and craves the nearness of the Blessed One. He pursues His holiness as one pursues something that he strongly desires. And the mere mention of the Blessed One's name, the uttering of His praises, and one's involvement with the words of the Blessed One's Torah and with His Divine nature will bring one true delight and enjoyment in the manner of one who deeply loves the wife he married in his youth or his only son, whereby even just referring to them brings him pleasure and enjoyment. As Scripture states (*Yirmeyahu* 31:19): "For when I speak about Him I will remember Him enduringly."

Love of the  
Eternal greatly  
increases one's  
motivation  
regarding the  
Divine service

Surely someone who truly loves his Creator will never forgo the Eternal's service, for any reason whatsoever (unless there are circumstances that are beyond his control), and he will need neither encouragement nor inducement to serve Him. Rather, his heart will transport him and propel him in that direction, unless there are major restraints that prevent this.

Verses from  
Scripture that  
refer to love of  
the Eternal

This is the coveted virtue that the saintly *Chasidim Rishonim* were privileged to acquire, as David HaMelech, may peace be upon him, said (*Tehillim* 42:2-3): "As a deer cries longingly for the brooks of water, so too my soul yearns for you, O Eternal. My soul thirsts for the Eternal, the living God. When will I [merit to] come..." And it says (*ibid.* 84:3): "My soul longingly yearns for the courtyards of the Eternal."

וּבְכָלֵּל זֶה כְּמוֹכֵן בְּבוֹד בֵּית־הַבְּנֵסֶת וּבֵית־הַמִּדְרָשׁ, שֶׁאִין דִּי שְׁלֵא יִנְהַג בָּהֶם קְלוּת־רֵאשׁ, אֲלֵא שִׁינְהַג בָּהֶם כָּל מִינֵי כְבוֹד וּמוֹרָא כָּל מִנְהֲגוֹ וּבְכָל פְּעֻלוֹתָיו. וְכָל מֵה שְׁלֵא הָיָה עוֹשֶׂה בְּהִיכָל מֶלֶךְ גָּדוֹל – לֹא יַעֲשֶׂה בָּהֶם.

– כְּבוֹד בֵּיהֶ"כ  
וּבֵיהֶ"ד

וְנִדְבָר עֵתָה מֵעֲנִין הָאֱהָבָה, וְעֲנִפֶיהָ הֵם שְׁלֹשֶׁה: הַשְׂמִיחָה, הַדְּבָקוּת וְהַקְנָאָה.

אֱהָבַת־ה' וְעֲנִפֶיהָ

וְהִנֵּה עֲנִין הָאֱהָבָה הוּא – שִׁיְהִיָּה הָאָדָם חוֹשֵׁק וּמִתְאַוֶּה מִמֶּשׁ אֶל קִרְבָּתוֹ יִתְבָּרֵךְ, וְרוֹדֵף אַחֵר קִדְשָׁתוֹ, כְּאִשֶּׁר יִרְדֹּף אִישׁ אַחֵר דְּבַר הַנְּחֻמָּה מִמֶּנּוּ חֲמֻדָּה עֲזָה, עַד שִׁיְהִיָּה לוֹ הַזְכָּרָת שְׁמוֹ יִתְבָּרֵךְ, וְדַבָּר בַּתְּהִלּוֹתָיו, וְהַעֲסֵק בְּדַבְּרֵי תוֹרָתוֹ וְאֱלֹהוּתוֹ יִתְבָּרֵךְ – שֶׁעָשׂוֹעַ וְעָנֵג מִמֶּשׁ, כְּמִי שְׁאוֹהֵב אֶת אִשְׁתּוֹ נְעוּרָיו אוֹ בְּנוֹ יַחֲידוֹ אֱהָבָה חֲזָקָה, אֲשֶׁר אִפְּלוּ הַדְּבוּר בָּם יִהְיֶה לוֹ לְנַחַת וְתַעֲנוּג, וְכַעֲנִין הַכְּתוּב (רִמְיָהּ לֹא, יט): "כִּי מִדֵּי דְבָרֵי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד."

– גִּדּוּר הָאֱהָבָה

וְהִנֵּה וּדְאִי, שְׁמִי שְׁאוֹהֵב אֶת בּוֹרְאוֹ אֱהָבָה אֲמִתִּית, לֹא יֵנִיחַ עֲבוּדָתוֹ לְשׁוּם טַעַם שֶׁפְּעוּלָם אִם לֹא יִהְיֶה אָנוּס מִמֶּשׁ, וְלֹא יִצְטָרֵף רְצוֹנוֹ וּפְתוּי לְעֲבוּדָה, אֲלֵא אֲדִרְבָּא לְבוֹ יִשְׁאָהוּ וִירִיצָהוּ אֵלָיָה, אִם לֹא יִהְיֶה עֹבֵד גָּדוֹל שִׁימְנָעָהוּ.

– הָאֱהָבָה גִּדּוּרָתָהּ  
לְעֲבוּדַת־ה' מִרְצוֹן

הִנֵּה זֹאת הִיא הַמִּדָּה הַנְּחֻמָּדָת אֲשֶׁר אֵלָיָה זְכוֹ הַחֲסִידִים הָרֵאשׁוֹנִים קְדוּשֵׁי עֲלִיּוֹן, וּכְמֵאֲמַר דּוֹד הַמֶּלֶךְ, עָלְיוֹ הַשְּׁלוֹם (תְּהִלִּים מ"ב, ב-ג): "כְּאֵיל תַּעְרַג עַל אֲפִיקֵי מַיִם בֵּין נַפְשֵׁי תַעְרַג אֵלָיָה אֱלֹהִים. צִמְאָה נַפְשֵׁי לֵאלֹהִים לֵאלֹהִים חֵי מְתֵי אָבוֹא" וְגו'. וְאוֹמֵר (שֵׁם פֶּד, ג): "נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשֵׁי לְחֻצְרוֹת ה'" וְגו'. (שֵׁם ס"ג, ב): "צִמְאָה לְךָ נַפְשֵׁי כְּמֵה

– מִקְרָאוֹת בְּדָבָר  
אֱהָבַת־ה'

(Ibid. 63:2): "My soul thirsts for You, my flesh pines for You...." All of this derives from intense pining for the Blessed One, similar to what the prophet has said (Yeshayahu 26:8): "The craving of the soul was for Your name and Your remembrance." And it says (ibid. 26:9): "My soul yearns for You at night; as long as my spirit is within me I will seek you out." David himself said (Tehillim 63:7): "I remember You while upon my couch, in night watches I will meditate upon You." He described the pleasure and delight that he experienced when uttering and recounting the praises of the Eternal, may His Name be blessed. And he said (ibid. 119:47): "I will delight in Your mitzvos which I love." And (ibid. 119:24): "Indeed, Your testimonies are my delight...."

Loving the Eternal should become as natural as the love of a son for his father

But certainly this love must not be conditional upon anything, such as loving the Creator, blessed be He, because He is good and grants wealth and success. Rather, it must be like the instinctual love of a son for his father, whereby his nature forces him and compels him to feel this way, as it says (Devarim 32:6): "Is He not your father Who acquired you?"

Suffering is the crucial test for this kind of love

The test of this type of love comes in times of distress and suffering. Our Sages of blessed memory have said (Berachos 54a): "'You shall love the Eternal, your God, with your whole heart and with your entire being' (Devarim 6:5) even if He takes your life; 'and with all your might' (ibid.) means with all your monetary possessions."

Two responses to suffering — the first one is that whatever happens to a person is for his good

However, in order that suffering and distress should not give rise to difficulties and obstacles that would hinder one's love of the Eternal, a person must give himself two replies. The first one applies to all people equally, while the other applies to sages who are of profound wisdom. The first reply is that "everything that proceeds from Heaven is for the good [ol man]" (based on Berachos 60b). This means that even the kind of suffering and distress that appears injurious to a person is in fact truly good, as in the case of a

לֵךְ בְּשֵׁרִי" וגו'. כֵּל זֶה מִתְקַף הַתְּשׁוּקָה, שֶׁהִיא מִשְׁתּוֹקֵק לֹא יִתְבָּרֵךְ. וּבִעֲנֵין מַה שֶּׁאָמַר הַנְּבִיא (יִשְׁעְיָה ב', ח'): "לִשְׁמֹךְ וּלְזִכְרֶךְ תִּתְּנוּ נַפְשִׁי". וְאָמַר (שָׁם ט'): "נַפְשִׁי אוֹתִירָךְ בְּלִילָה אֲפִי רוּחִי בִקְרָבִי אֲשַׁחֲרֶךְ". וְדוֹד עֲצָמוֹ אָמַר (תְּהִלִּים סג, ז'): "אִם זִכְרִיתֶךְ עַל יְצוּעֵי בָּאֲשֵׁמְרוֹת אֶהְיֶה בָךְ". בָּאֵר הָעֲנָג וְהַשְׁשָׁע שֶׁהִיא לֹא בְּדַבָּרוֹ בּוֹ וּבִשְׂבָחִיו יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ. וְאָמַר (שָׁם קיט, מז'): "וְאֲשַׁתְּעֹשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי". וְאָמַר (שָׁם, כד'): "גַּם עֲדִיתֶךְ שֶׁשִּׁעִי" וגו'.

– מִקְוֵה הָאֱהָבָה –  
קִבְעֵה הַנֶּשְׁמָה

וְהִנֵּה זֹאת וְדָא, שֶׁאֱהָבָה זֹאת צְרִיךְ שְׁלֹא תִהְיֶה אֶהְבָּה הַתְּלוּיָה בְּדַבָּר, דְּהִינּוּ, שִׁיֵּאֱהָב אֶת הַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ עַל שְׂמִיטִיב אֵלָיו וּמַעֲשִׂיו וּמַצְלִיחַ אוֹתוֹ – אֵלָּא בְּאֶהְבֵּת הַבֵּן לְאָבִיו, שֶׁהִיא אֶהְבָּה טְבִיעִית מִמֶּשׁ, שֶׁטְבָעוֹ מְכַרִּיחוֹ וְכוֹפְהוֹ לְזֶה, כְּמֹאֲמַר הַכְּתוּב (דְּבָרִים, הָאִשֵּׁי לֵב, ו'): "הֲלוֹא הוּא אָבִיךָ קִנֶּךָ".

– מִבְּחִן הָאֱהָבָה –  
בְּעֵת-צָרָה

וּמִבְּחִן הָאֱהָבָה הַזֹּאת הוּא בְּזִמְנֵי הַדַּחֲקָה וְהַצָּרָה. וְכֵן אָמְרוּ, זְכוּרֵנָם לְבִרְכָּה (בְּרִכּוֹת נד, א'): "וְאֶהְבֵּת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ" (דְּבָרִים, וְאֶתְחַנֵּן ו, ה) – אֲפִלּוּ נֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ; וּבְכָל מַאֲדְךָ" (שָׁם) – בְּכָל מְמוֹנְךָ".

שְׁנֵי הַתְּבִינּוֹת  
בְּצָרָה:  
א. כֵּל הַכָּא עַל  
הָאָדָם – לְטוֹבָה

אָמְנָם, כְּדִי שְׁלֹא תִהְיֶינָה הַצָּרוֹת וְהַדַּחֲקִים קָשִׁי וּמְיַעֵה אֶל הָאֱהָבָה, יֵשׁ לְאָדָם לְהִשָּׁיב אֶל עֲצָמוֹ שְׁנֵי תְּשׁוּבוֹת: הָאֶחָת מֵהֵן שׁוּה לְכָל נַפְשׁ; וְהַשְּׁנִיָּה לְחַכְמִים, בְּעַלִּי הַדַּעַה הָעֲמֻקָּה. הָאֶחָת הִיא (עפ"י בְּרִכּוֹת ס, ב): "כֵּל מַאי דְּעִבְדִּין מִן שְׂמִיָּא – לְטָב". וְזֶה, כִּי אֲפִלּוּ הַצָּעֵר וְהַדַּחֲקָה הַנֶּרְדָּא בְּעֵינֵי רַעָה, אֵינְנוּ בְּאֵמֶת אֵלָּא טוֹבָה אֱמֶתִית, וּכְמִשַּׁל הָרוֹפֵא



doctor who cuts away at the flesh or amputates an infected limb in order to heal the rest of the body and prevent [the patient's] death. Even though the act seems cruel, in reality it is an act of compassion that is concerned with the ultimate good [of the patient]. And the patient will not cease to be devoted to the doctor because of what occurred. On the contrary, he will be even more devoted to him. And likewise, when someone envisions that everything that the Holy One blessed be He has done for him is for his good, whether this relates to his person or to his financial situation (even though he may not be able to perceive or understand how this is so, yet nonetheless it is so) his love for the Eternal will never be weakened by distress or by suffering of any sort. On the contrary, it will intensify and it will steadily increase within him.

The second response — by grappling with suffering one expresses his intense love of the Eternal

However, those of true wisdom have no need even for this rationale, for they are not concerned with themselves at all. Rather, all their prayers are aimed at enhancing the honor of His Name, blessed be He, and pleasing Him. Therefore, if the impediments in their way become more troublesome, and they need even greater strength to remove these impediments, their hearts will grow stronger and they will rejoice in revealing the power of their faith, just like a general famed for his courage who always chose for himself the hardest battles, so that victory would serve the purpose of revealing his might. This is something that those who are devoted to one another are accustomed to — that when given the opportunity, the one will rejoice in his ability to reveal the extent of his intense love for the other.

The three divisions of love of the Eternal

We will now explain the three divisions of love of the Eternal that I mentioned previously: cleaving to the Eternal, joy and zealousness.

Cleaving

Cleaving to the Eternal occurs when one's heart cleaves to the name of the Blessed One, so completely that he no longer aspires to or concerns himself with

הַחֲתִיךְ אֶת הַבָּשָׂר אוֹ אֶת הָאֵיבָר שֶׁנִּפְסַד, בְּדִי שִׁיבְרִיא שְׂאֵר הַגּוּף וְלֹא יָמוּת, שְׂאֵף-עַל-פִּי שֶׁהִמְעֵשָׂה אֲכֻזָּרִי לְכֹאוֹרָה, אֵינוֹ אֶלָּא רַחֲמָנוּת בְּאַמֶּת, לְהִיטִיבוֹ בְּאַחֲרִיתוֹ; וְלֹא יִסִּיר הַחֻלָּה אֶהְבֵּתוֹ מִהֲרֹפָא בְּעִבּוֹר זֶה הִמְעֵשָׂה, אֶלָּא אֲדִרְבָּא יוֹסִיף לְאַהֲבָה אוֹתוֹ. בֵּן הַדָּבָר הַזֶּה, כְּשִׁיחֲשַׁב הָאָדָם שֶׁכָּל מֶה שֶׁהִקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא עוֹשֶׂה עִמּוֹ, לְטוֹבָתוֹ הוּא עוֹשֶׂה, בֵּין שִׁיחִיָּה בְּגוּפוֹ בֵּין שִׁיחִיָּה בְּמִמוֹנוֹ, וְאֵף-עַל-פִּי שֶׁהוּא אֵינוֹ רוֹאֶה וְאֵינוֹ מִבִּין אֵיךְ זֶה הוּא טוֹבָתוֹ — וְדֹאֵי טוֹבָתוֹ הוּא, הֵנָּה לֹא תַחֲלֹשׁ אֶהְבֵּתוֹ מִפְּנֵי כָּל דָּחַק אוֹ כָּל צַעַר, אֶלָּא אֲדִרְבָּא תִּגְבֵּר וְנוֹסְפָה בּוֹ תָּמִיד.

אֵף בְּעַלִּי הַדְּעָה הָאֲמִתִּית אֵינֶם צְרִיכִים אֲפִלּוּ לְטַעַם הַזֶּה, כִּי הָרִי אֵין לָהֶם כּוֹנֵת עֲצָמָם כָּלָל, אֶלָּא כָּל תַּפְלָתָם לְהַגְדִּיל כְּבוֹד שְׁמוֹ יִתְבָּרַךְ וּלְעֲשׂוֹת נַחֲת־רוּחַ לְפָנָיו. וְכָל מֶה שִׁיִּתְגַּבְּרוּ עֲפֻבִּים נִגְדָם, עַד שִׁיִּצְטָרְכוּ הֵם יוֹתֵר כֹּחַ לְהַעֲבִירָם — הֵנָּה יֵאֱמָר לָבָם וַיִּשְׁמְחוּ לְהִרְאוֹת תִּקְוָה אֲמוֹנָתָם, כְּשֶׁר־צָבָא הָרָשׁוּם בְּגִבּוּרָה אֲשֶׁר יִבְחַר לוֹ תָּמִיד בְּמִלְחָמָה הַחֲזָקָה יוֹתֵר, לְהִרְאוֹת תִּקְפוֹ בְּנִצְחוֹנָהּ. וְכִבְּרַ מְרָגַל זֶה הָעֵינָן בְּכָל אוֹהֵב בְּשֶׁר-וֹדֵם שִׁישְׁמַח כְּשִׁיזְדַּמֵּן לוֹ מֶה שִׁיִּכַּל לְהִרְאוֹת בּוֹ אֶל אֲשֶׁר הוּא אוֹהֵב, עַד הֵיכַן מִגִּיעַ עֲצָם אֶהְבֵּתוֹ.

ב. הַחֲסִיד שֶׁמַּח בְּעֲפֻבִּים — לְגִלּוֹת עֲצָם אֶהְבֵּתוֹ

וְנִבְאָר עֲתָה עֲנִפֵּי הָאֶהְבָּה, הֵם הַשְּׁלֵשָׁה שֶׁזִּכְרָתִי: הַדְּבִקוֹת, הַשְּׂמִיחָה, וְהַקְנָאָה.

שְׁלֹשֶׁת עֲנִפֵּי הָאֶהְבָּה

הַדְּבִקוֹת הוּא — שִׁיחִיָּה לְבוֹ שֶׁל הָאָדָם מִתְדַבֵּק כְּלִכּוֹךְ בְּשְׁמוֹ יִתְבָּרַךְ, עַד שֶׁכִּבְּר יָסוּר מִלְּפָנוֹת וּלְהַשְׁגִּיחַ אֶל שׁוֹסֵד-דָּבָר זוּלָתוֹ. וְהוּא מֶה שֶׁצָּבָא עָלָיו הַמָּשָׁל בְּדַבְרֵי

א. הַדְּבִקוֹת — הַתְּרַכְּזוּת מִלֵּאָה בָּה' — לְפָחוֹת בְּשִׁעַת-הַעֲבוּדָה

anything other than Him. And this is the point of the allegory that is found in the words of Shlomo (*Mishlei* 5:19): "A beloved gazelle, full of favor; her breasts will satiate you at all times. Because of her love you will always be neglectful." And in the Gemara they of blessed memory have said [with reference to that verse] (*Eruvin* 54b): "It was said about Rabbi Elazar ben Pedas that, while he was absorbed in Torah study in the lower marketplace of Tzipori, his overcoat lay in the upper marketplace of Tzipori." The goal of this virtue is that a person should always remain in this state of cleaving to the Eternal. [And,] if he loves his Creator, he will surely be filled with this cleaving [to the Eternal] at least during the Divine service. And in the Talmud Yerushalmi they said (*Berachos* 51): "Rabbi Chanina ben Dosa was standing and praying when a poisonous creature bit him. Nonetheless, he did not interrupt his prayer. His disciples said to him: 'Rabbeinu, didn't you feel it?' He responded: 'I swear – because I was concentrating on my prayers I felt nothing.'"

In reference to cleaving to the Eternal, the Torah has instructed us numerous times: "To love the Eternal, your God...and to cleave to Him" (*Devarim* 30:20), "And [you shall] cleave to Him" (*ibid.* 10:20, 13:5). And David said (*Tehillim* 63:9): "My soul cleaves after You." The theme of all these verses is one – the cleaving of man to the Blessed One until he can no longer part with and move away from Him. And our Sages of blessed memory have said (*Bereishis Rabbah* 80:7): "Rabbi Shimon ben Lakish said: 'The Holy One blessed be He showed his love for Israel through three expressions of love, and we derive all of them from the episode of Shechem ben Chamor: through cleaving [בדביקה], through longing [בחשיקה], and through desire [בחפיצה].'" These are the essential ingredients of the principle of love, namely: the longing that I have mentioned, the

Verses from  
Scripture  
referring to the  
state of cleaving  
to the Eternal

שְׁלֹמֹה (מִשְׁלֵי ה, יט): "אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעֲלֶת חֵן, דְּדִיָּה יִרְוֶךְ בְּכָל עֵת, בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׂגָּה תַּמִּיד". וּבִגְמָרָא אָמְרוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּהּ (עִירובִין נד, ב): "אָמְרוּ עָלָיו עַל רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן פְּדָתָה, שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה בִּשְׁוֹק הַתַּחְתּוֹן שֶׁל צְפוּרִי וּסְדִינוֹ מוּטָל בִּשְׁוֹק הָעָלְיוֹן שֶׁל צְפוּרִי". וְהֵנָּה תְּכָלִית הַמִּדָּה הַזֹּאת הוּא, לִהְיוֹת הָאָדָם מִתְדַבֵּק בָּךְ אֶל בּוֹרְאוֹ בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה, אֲמָנָם לַפְּחוֹת בִּשְׁעַת עֲבוּדָה, אִם אוֹהֵב הוּא אֶת בּוֹרְאוֹ, וְדַאי שִׁיָּהִי לוֹ הַדְּבָקוּת הַזֶּה. וּבִירוּשָׁלַיִם אָמְרוּ (בִּרְכוֹת ה, א): "רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוּסָא הָיָה עוֹמֵד וּמִתְפַּלֵּל וּבָא חֲבֵרָבֵר וְהִכִּישׁוֹ וְלֹא הִפְסִיק תְּפִלָּתוֹ כּו'. אָמְרוּ לוֹ תִּלְמִידָיו: 'רַבֵּנוּ! וְלֹא הִרְגַּשְׁתָּ? אָמַר לָהֶם: 'יְבוֹא עָלַי, מִתּוֹךְ שֶׁהָיָה לִּי מָכוֹן בַּתְּפִלָּה, לֹא הִרְגַּשְׁתִּי'."

וְעַל הַדְּבָקוּת הַזֶּהרָנוּ בַּתּוֹרָה פְּעָמִים רַבּוֹת: "לֹאֲהַבָּהּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ וְגו' וּלְדַבֵּקָהּ בּו'" (דְּבָרִים, נְצִיבִים ל, כ), "וְבוֹ תִדְבֹּק" (שָׁם, עֲקֹב י, כ), "וְבוֹ תִדְבֹּקוֹן" (שָׁם, רֵאשִׁי יג, ה). וְדוֹד אָמַר (תְּהִלִּים סג, ט): "דְּבָקָה נִפְשִׁי אַחֲרֶיךָ". וְעֵנִין כָּל אֵלֶּה הַפְּסוּקִים אֶחָד – שֶׁהוּא הַדְּבָקוּת שֶׁהָאָדָם מִתְדַבֵּק בּוֹ יִתְבָּרֵךְ, שְׂאִינוֹ יָכוֹל לִפְרֹד וּלְזוּז מִמֶּנּוּ. וְאָמְרוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּהּ (בְּרֵאשִׁית רַבָּה פ, ו): "אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: 'בְּשֵׁלֶשׁ לְשׁוֹנוֹת שֶׁל חֲבֵה חֲבֵב הַקְּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל, וְאֵנוּ לְמִדִּים אוֹתָם מִפְּרִשְׁתּוֹ שֶׁל שָׁכֵם בֶּן חֲמוֹר – בְּדִבְיָקָה, בְּחִשְׁיָקָה, וּבְחִפְצָה'", וְהֵם מִמֶּשׁ עֲנִפֵּי הָאַהֲבָה הָעֲקָרִית; וְהֵינּוּ,

– מִקְרֹאוֹת בְּדָבָר  
הַדְּבָקוּת



cleaving, and the satisfaction and pleasure that one derives from his preoccupation with matters pertaining to his beloved.

Joy as illustrated  
in Scripture, etc.

The second division [of love of the Eternal] is joy. This is a fundamental precept in the service of the Eternal. This is what David instructed us when he said (*Tehillim* 100:2): "Serve the Eternal with joy, come before Him with exultation." And it says (*ibid.* 68:4): "And the righteous will be glad, they will rejoice before God, and exult with joy." And our Rabbis of blessed memory have said (*Shabbos* 30b): "The Divine Presence will only reside through the joy experienced by the performance of a mitzvah." And in reference to the verse mentioned above — "Serve the Eternal with joy" — the Midrash says (*Midrash Shocher Tov* 100): "Rabbi Ibu said: 'When you stand in prayer, let your heart rejoice inside you, for you are praying to a God Who is without comparison.'" This is true joy — that one's heart is filled with happiness over the privilege of serving the Master, blessed be He, Who has no equal, and that he is able to occupy himself with His Torah and His mitzvos, which are truly perfect and eternally precious. And Shlomo, with proverbial wisdom, said (*Shir HaShirim* 1:4): "Draw me onwards, we will run after You. The King has brought me to His chambers, we will exult and rejoice in You." For the more a person is privileged to penetrate the inner sanctums of knowledge concerning the greatness of the Blessed One, the greater will his joy be and the more will his heart rejoice within him. And it says (*Tehillim* 149:2): "Let Israel rejoice in its Maker, the sons of Zion should exult in their King." David, who had already attained this level in an outstanding way, said (*ibid.* 104:34): "May my musings be sweet upon Him, I will rejoice in the Eternal." And it says (*ibid.* 43:4): "And I will come to the altar of the Lord, to the God Who is the joy of my rejoicing, and I will praise You with the harp, O Lord, my God."

התשוקה שזכרתי, והדבקות והנחת והענג הנמצא בעסק עניניו של הנאפה.

השני הוא השמחה, והוא עקר גדול בעבודה, והוא מה שדוד מזהיר ואומר (תהלים ק, ב): "עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה!" ואומר (שם סח, ד): "וצדיקים ישמחו יעלצו לפני אלהים וישישו בשמחה". ואמרו רבותינו, זכרונם לברכה (שבת ל, ב): "אין השכינה שורה אלא מתוך שמחה של מצוה". ועל הפסוק שזכרנו למעלה "עבדו את ה' בשמחה", אמרו במדרש (שחר טוב ק): "אמר רבי איבו: 'כשתהיה עומד להתפלל, יהא לבך שמח עליך, שאתה מתפלל לאלהים שאין ביוצא בו'". כי זאת היא השמחה האמתית, שיהיה לבו של האדם עלו, על שהוא זוכה לעבד לפני אדון יתברך שאין כמוהו, ולעסק בתורתו ובמצוותיו שהם השלמות האמתית והיקר הנצחי. ואמר שלמה במשל החכמה (שיר השירים א, ד): "משכני, אחריך נרוצה! הביאני המלך חדריו, נגילה ונשמחה בך". כי כל מה שזוכה האדם לכנס יותר לפניו בחדרי ידיעת גדלותו יתברך — יותר תגדל בו השמחה ויהיה לבו שש בקרבו. ואומר (תהלים קמט, ב): "ישמח ישראל בעשיו בני ציון יגילו במלכס". ודוד — שפבר הגיע אל המעלה הזאת שעור גדול, אמר (שם קד, לד): "יערב עליו שיחי אנכי אשמח בה". ואומר (שם מג, ד): "ואבואה אל מזבח אלהים אל אל שמחת גילי ואודך בכנור אלהים אלהי".

ב. השמחה —  
ומקראות בענינה

The influence that joy has even on one's physical activities

And he said (ibid. 71:23): "My lips shall rejoice when I sing to You, and my soul which You have redeemed." This means that the joy within him became so strong that [his] lips began to sing of their own accord while he was occupied with giving praise to the Blessed One. All of this was the result of the great fervor of his soul blazing in joy before Him, as he concluded: "And my soul which You have redeemed."

The Eternal's response to the lack of joy

We find that the Holy One blessed be He was angry with Israel because they lacked this quality [of joy] while serving Him. This is what it says (*Devarim* 28:47): "Because you did not serve the Eternal your God with joy and goodwill."

David's prayer upon seeing Israel's joyful fulfillment of the Divine service

And David, when he saw that Israel, while contributing to the building of the Beis HaMikdash, had already attained this level, prayed that this good virtue should remain with them and not disappear. This is what is stated (*Divrei HaYamim I* 29:17-18): "And behold, I have seen how Your nation that is here, joyfully contributes on Your behalf. O Eternal, the God of Avraham, Yitzchak, and Yisrael, our forefathers, preserve this forever; the workings of the thoughts and hearts of your nation, and direct their hearts [that they may continue turning] toward you."

Zealousness — against the enemies of the Eternal

The third division is zealousness. This means that one should be zealous on behalf of the Holy One's Name, hate His enemies, and strive to subdue them as much as he can, so that the service of the Blessed One may be carried out, thereby increasing His honor. This is what David, may peace be upon him, said (*Tehillim* 139:21-22): "For indeed, those who hate You, O Eternal, I will hate, and with those who rise up against You I will quarrel. I hate them with the utmost hatred, they became my enemies."

Eliyahu's zealousness and the reward

And Eliyahu said (*Melachim I* 19:10): "I have been exceedingly zealous for the Lord of Hosts...." We have already seen what reward he received for his

וְאָמַר (שָׁם ע"א, כג): "תִּרְנְנָה שִׁפְתֵי בִי אֲזַמְּרָה לָךְ וְנִפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ". וְהִינוּ, בִּי כָל-כֹּחַ הָיְתָה מִתְגַּבְּרֶת בְּקִרְבּוֹ הַשְׂמִיחָה, שֶׁבָּכָר הַשִּׁפְתִּים הָיוּ מִתְנַעֲנְעוֹת מֵאֲלֵיהֶם וּמִרְנָנוֹת בְּהִיּוֹתוֹ עוֹסֵק בְּתַהֲלוֹתָיו יִתְבָּרֵךְ – וְכָל זֶה, מִגִּדּוֹל הַתַּלְהָטוֹת נִפְשׁוֹ שֶׁהָיְתָה מִתְלַהֶטֶת בְּשִׂמְחָתָהּ לִפְנֵיו. הוּא מֵה שְׁשִׁים: "וְנִפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ".

– הַשִּׁפְּעֵת הַשְׂמִיחָה גַם עַל הַגּוּף

וּמִצִּינוּ שֶׁנִּתְרַעַם הַקָּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא עַל יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי שֶׁחֲסָרוּ תִנְאִי זֶה בְּעִבּוּדָתָם, הוּא שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים, תְּבוּאָה כח, מו): "תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עֲבַדְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לִבָּב."

– תּוֹכַחָה וְעִנּוּשׁ עַל חֲסָרוֹ-הַשְׂמִיחָה

וְדוּד – לְפִי שֶׁרָאָה אֶת יִשְׂרָאֵל בַּעַת הַתְּנַדָּבָם עַל בְּנֵין הַבֵּית, שֶׁבָּכָר הִגִּיעוּ לַמַּעֲלָה הַזֹּאת, הַתְּפִלָּל עֲלֵיהֶם שֶׁתִּתְקִים הַמִּדָּה הַטּוֹבָה בָּהֶם וְלֹא תִסּוּר, הוּא מֵה שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִי הַיָּמִים א' כט, יז-יח): "וְעַתָּה, עֲמֹךְ הַנִּמְצָאוֹ פֹה, רָאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהַתְּנַדָּב לָךְ, ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שֶׁמֶדָּה זֹאת לְעוֹלָם לִיצֵר מַחֲשָׁבוֹת לִבָּב עֲמֹךְ וְהָבֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ!"

– תְּפִלַּת דוּד עַל קִיּוֹם שְׂמִיחַת עֲבוּדָת ה' בְּיִשְׂרָאֵל

הָעֵנָף הַשְּׁלִישִׁי הוּא הַקִּנְאָה – שֶׁיְהִיָּה הָאָדָם מְקַנָּא לְשֵׁם קָדְשׁוֹ, שׁוֹנֵא אֶת מִשְׁנָאֵיו וּמִשְׁתַּדֵּל לְהַכְנִיעַם בְּמֵה שְׁיֻכָּל, כְּדִי שֶׁתְּהִיָּה עֲבוּדָתוֹ יִתְבָּרֵךְ נְעִשִׁית וּכְבוֹדוֹ מִתְרַבֵּה. וְהוּא מֵה שֶׁאָמַר דָּוִד, עָלָיו הַשְּׁלוֹם (תְּהִלִּים קלט, כא-כב): "הֲלוֹא מִשְׁנָאִיךָ ה', אֲשֶׁנָּא, וּבִתְקוּמָמִיד אֶתְקוּטָט; תְּכָלִית שִׁנְאָה שִׁנְאָתִים לְאֵיבִים הָיוּ לִי."

ג. הַקִּנְאָה – הַתְּנַדָּוֹת לְאֵוִיבֵי ה'

וְאֵלֶיהָ אָמַר (מְלָכִים-א' יט, י): "קִנְאָה קִנְאָתִי לָהּ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת" וְגו'. וּבָכָר רָאִינוּ לְמֵה זָכָה בְּעִבּוּר קִנְאָתוֹ

– קִנְאָתוֹ שֶׁל אֱלֹהֵי (פִּינְחָס) וְשִׁכְרוֹ



zealousness on behalf of his God, as is stated (*Bemidbar* 25:13): "Because he acted zealously on behalf of his God and atoned for the Children of Israel."

One who is in a position to protest wrongdoing but fails to do so

Our Sages of blessed memory spoke out often against the person who is in a position to protest [wrongdoing] but fails to do so, and they decreed that he should be regarded as having committed the very same sin as the sinners. And in *Midrash Eichah* (1:33) it states: "'Her officers were like deer' (*Eichah* 1:6) means that just as the deer place their faces one beneath the other when it's hot, so too the leaders of Israel would see transgression and look the other way. The Holy One blessed be He said: 'The time will come when I will do the same to them.'"

Zealousness for the Eternal's honor can be learned from social norms

It is obvious that one who has a dear friend will not be able to remain passive if he sees his friend being beaten or insulted, and he will surely come to his defense. Similarly, one who loves the Name of the Blessed One will not be able to tolerate seeing His name desecrated, Heaven forbid, and His mitzvos violated. This is what Shlomo said (*Mishlei* 28:4): "Those who desert the Torah will praise the wicked, and those who protect the Torah will contend with them." For those who praise the transgressions of the wicked, rather than openly rebuking them their blemishes, are the deserters of the Torah, who allow it to be desecrated, Heaven forbid. However, those who are its protectors, who strengthen themselves in their support of it, will surely contend with the wicked, since they will not be able to restrain themselves and be silent. And the Holy One blessed be He said to Iyov (*Iyov* 40:11-13): "Spread out the fury of your wrath and take note of the one who is haughty — and humble him. Take note of the one who is haughty — subdue him and crush the wicked beneath [all of] them. Bury them together in the dust, their countenances sealed in a hidden place." This is the intensity of the love that one who truly loves his Creator should be able to display. And it

לאלהיו, במאמר הכתוב (במדבר, פינחס כה, יג): "תחת אשר קנא לאלהיו ויכפר על בני ישראל."

ובכבר הפליגו חכמינו, זכרונם לברכה (שבת נד, ב) לדבר במי שיש בידו למחות ואינו מוחה, וגזרו דינו לתפס בעון החוטאים עצמו. ובמדרש איכה אמרו (א, לג): "'היו שריה כאילים' (איכה א, ו) — מה אילים הללו בשעת שרב הופכים פניהם אלו תחת אלו, כך היו גדולי ישראל, רואים דבר עברה והופכים פניהם ממנו. אמר להם הקדוש-ברוך-הוא: 'תבוא השעה ואני אעשה להם כן'."

— ענש למי שבידו למחות ואינו מוחה

וזה פשוט, כי מי שאוהב את חברו אי-אפשר לו לסבל שיראה מכים את חברו או מתרפים אותו — ובודאי שיצא לעזרתו. גם מי שאוהב שמו יתברך, לא יוכל לסבל ולראות שיחללו אותו, חס וחלילה ושיעברו על מצוותיו. והוא מה שאמר שלמה (משלי כה, ד): "עזבי תורה יהללו רשע ושמרי תורה יתגרו בם". כי אותם שמחללים רשע ברשעתו ולא יוכיחו על פניו מומו, הנה הם עוזבי התורה ומניחים אותה שתתחלל, חס וחלילה. אך שומריה, המתחזקים להחזיקה, ודאי שיתגרו בם ולא יוכלו להתאפק ולהחריש. ואמר הקדוש-ברוך-הוא אל איוב (איוב מ, יא-ט): "הפץ עברות אפך וראה כל גאה והשפילהו; ראה כל גאה הכניעהו והדך רשעים תחתם; טמנס בעפר יחד פניהם חבש בטמון". כי זהו תקף האהבה שיוכל להראות מי שאוהב את בוראו באמת. ואומר (תהלים צו, ו): "אהבי ה' שנאו רע".

— הקנאה לכבוד-ה' ולמדת מהסנהגה הקצויה בחברה

says (*Tehillim* 97:10): "Lovers of the Eternal – hate evil!"

Piety in reference  
to one's intent

Thus far we have defined those aspects of piety that relate to the deed [itself] and to its application. Now we will explain those that relate to one's intent. We have, in fact, discussed above the performing of a mitzvah for "its own sake" rather than for ulterior motives – [each] in accord with its various levels.

The shortcomings  
of ulterior  
motives

But of course one who is motivated, when serving the Eternal, to purify his soul before his Creator – for the privilege of dwelling before Him among the just and pious, to behold the pleasantness of the Eternal, to seek [understanding] in His Beis HaMikdash, and to receive the recompense [due] in the world-to-come – will not be regarded as having negative intentions. On the other hand, we cannot say that this is the ideal. For so long as one's intent is [subservient] to his own personal benefit, then in the final analysis his Divine service is self-serving.

One's ideal  
should be to  
enhance the glory  
of the Eternal

The true intent, which we find among the pious – who have exerted themselves and made the effort to attain it – is that a person serve the Eternal solely to magnify and enhance the glory of the Master, blessed be He. This will happen after one deepens his love for the Blessed One, and he longs for and yearns for the expansion of His glory and is saddened over any lessening of it. He will then be motivated to serve the Eternal for this purpose: that at least through him the glory of the Blessed One will be increased, and he will [fervently] desire that the whole of mankind [be motivated] accordingly. He will, furthermore, be saddened and aggrieved over what others subtract [from the Eternal's glory] and particularly over what he subtracts, whether unknowingly or accidentally or through his own natural foibles; for it is difficult to guard oneself from sin all the time, as it states (*Koheles* 7:20): "There is no righteous person in the land who will [always] do good and not sin." This [dynamic of motivation] has

והנה בארנו עד הנה החסידות – מה שתלוי במעשה, ובאפן העשייה. ובבאר עתה התלוי בפונה. וכבר דברנו גם בן למעלה מענין "לשמה" ו"שלא-לשמה" למדרגותיהם.

ה' חסידות' – מצד  
הפונה

אמנם ודאי, שמי שמתבונן בעבודתו לטהר נפשו לפני בוראו למען תזכה לשבת את פניו בכלל הישרים והחסידים, לחזות בנעם ה' ולבקר בהיכלו ולקבל הגמול אשר בעולם-הבא – לא נוכל לומר, שתהיה פונה זו רעה; אכן לא נוכל לומר גם כן, שתהיה היותר טובה, כי עד שהאדם מתבונן לטובת עצמו, סוף-סוף עבודתו לצרף עצמו.

– הפנים  
ב"שלא-לשמה", אך  
אינו נדחה לגמרי

אף הפונה האמתית המצויה בחסידים, אשר טרחו והשתדלו להשיגה, הוא שיהיה האדם עובד רק למען אשר כבודו של האדון-ברוך-הוא יגדל וירבה. וזה יהיה אחר שהתגבר באהבה אליו יתברך, ויהיה חומד ומתאנה אל הגדלת כבודו ומצטער על כל שימעט ממנו, כי אז יעבוד עבודתו לתכלית זה, שלפחות מצדו יהיה כבודו יתברך מתגדל, ויתאנה שכל שאר בני-האדם יהיו כמו כן. ויצטער ויתאנה על מה שממעטים שאר בני-האדם, וכל-שכן על מה שממעט הוא עצמו בשוגג או באנס או בחלשת הטבע, אשר קשה לו לשמר מן החטאים בכל עת, בענין הכתוב (וקהלת ז, כ): "כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא". ודבר זה בארוהו בתנאי-דבי-אליהו, זכור לטוב, אמרו

– הפונה הטמורה:  
שיקרה  
כבוד-שמים



been elucidated by the *Tanna d'Vei Eliyahu*, of blessed memory, which says (*Rabbah* 4): "Every sage of Israel who truly possesses the words of Torah and grieves for the glory of the Holy One blessed be He and the glory of Israel throughout his life, and longs for and suffers over the glory of Jerusalem and the glory of the Beis HaMikdash and the swift burgeoning of the Redemption and the ingathering of the exiles, is granted Divine inspiration in his words...." From this we learn that the most highly esteemed form of intent is one that is completely divorced from all personal wants and is concerned only with the glory of the Divine Presence and the sanctification of the Blessed One's Name, which is sanctified among His creatures when they fulfill His will. Referring to this, they said (*Zohar II, Mishpatim* 114:2): "Who is a pious person? One who acts with piety toward his Creator."

Now this type of pious individual, in addition to serving the Eternal with the aforementioned intent through the observance of His mitzvos, must [also], without a doubt, constantly feel real pain over the exile and destruction of the Beis HaMikdash because of the resultant diminution, as it were, of the glory of the Blessed One; and such a person will long for the Redemption, through which the glory of the Blessed One's name will be enhanced. This is what the *Tanna d'Vei Eliyahu* (cited above) was referring to, when it said: "...and longs for and suffers over the glory of Jerusalem...." He should, furthermore, pray for the Redemption of Israel and the return of the glory of Heaven to its [former] ascendancy.

A person may ask, "Who am I and of what importance am I to pray about the exile and Jerusalem — will my prayers bring about the ingathering of the exiles and the burgeoning of the Redemption?" The answer is close at hand, as has been taught (*Sanhedrin* 37a): "For this reason Adam was created singly, so that each person would say, 'The world was created

A pious person feels anguish over the diminution of the Eternal's glory

One's responsibility to pray even when a response is not forthcoming

(רבה ד): "כל חכם מישראל שיש בו דבר-תורה לאמתו ומתאנח על כבודו של הקדוש-ברוך-הוא ועל כבודו של ישראל כל ימיו, ומתאווה ומצד לכבוד ירושלים ולכבוד בית-המקדש ולישועה שתצמח בקרב ולכנוס גליות — זוכה לרוח-הקדש בדבריו" וכו'. נמצאת למד, שזאת היא הפונה המעלה שהיא רחוקה לגמרי מכל הנאת עצמו, ואינה אלא לכבודו של מקום ולקדושת שמו יתברך, המתקדש בבריותיו בשעה שעושים רצונו. ועל זה אמרו (זוהר ב', משפטים ק"ה, ב): "איזהו חסיד? המתחסד עם קונו".

והנה החסיד הזה, מלבד העבודה שהוא עובד במעשה מצוותיו על הפונה הזאת, הנה ודאי צריך שיצטער תמיד צער ממש על הגלות ועל החרבן, מצד מה שזוה גורם מעוט, כביכול, לכבודו יתברך; ויתאווה לגאלה, לפי שבה יהיה עליו לכבוד שמו יתברך. והוא מה שאמר התנא דבי-אליהו שהבאנו למעלה: "ומתאווה ומצד לכבוד ירושלים" וכו'. ויתפלל תמיד על גאלתן של ישראל והשבת כבוד-שמים לעלוי.

— צער החסיד על מעוט כבוד-ה' בזמן הגלות

ואם יאמר אדם: 'מי אני ומה אני ספוג, שאתפלל על הגלות ועל ירושלים? המפני תפילתי יכנסו הגליות ותצמח הישועה?' תשובתו בצדו, באותה ששנינו (סנהדרין לו, א): "לפיכך נברא אדם יחיד, כדי שכל אחד יאמר, בשבילי נברא העולם". וכבר נחת-רוח הוא לפניו יתברך,

— חובת התפלה (גם אם לא תענה) על הישועה

for my sake.” It pleases the Blessed One when His children supplicate and pray for this. And although the time may not be ripe for their request to be granted (or for whatever reason) nonetheless they will have done their share and the Holy One blessed be He rejoices over this. [On the other hand,] the absence of this led to the prophet’s loud protest (*Yeshayahu* 59:16): “He saw that there were no [righteous] people, and He was amazed that there was no one [turning to Him] in prayer.” And he said (*ibid.* 63:5): “And I looked and there was no one who could assist, and I was amazed [to see] that there was no one to provide support.” And it says (*Yirmeyahu* 30:17): “It is Zion, [there is] no one [who] inquires after her!” And our Sages of blessed memory commented (*Sukkah* 41a): “We may infer from this that one needs to inquire after it.” We are, therefore, obligated in this matter, and we cannot absolve ourselves from this obligation simply because of our insufficient strength. In reference to something of a similar nature, we were taught (*Pirkei Avos* 2:16): “The work is not yours to complete, and [yet] you are not free to abstain from it.” And the prophet further states (*Yeshayahu* 51:18): “She has no one to lead her from among all the children she has given birth to; no one to support her hand from among all the children she has raised.” And he said (*ibid.* 40:6): “All flesh is grass and any benevolence is like the budding of the field,” and our Sages of blessed memory have commented (*Tikunei HaZohar*, *Tikuna T’lasin* 73b) that any benevolence they [the gentiles] perform is for their own sake, for their own benefit and pleasure, without concern for the perfection of the aforementioned intentions.

Furthermore, they [the gentiles] do not seek the ascendancy of His glory and the Redemption of Israel, for it is not possible for the Heavenly glory to be enhanced without the Redemption of Israel and the enhancement of Israel’s glory. The one is absolutely tied

The linkage  
between the  
Eternal’s glory  
and the  
Redemption of  
Israel

שיהיו בניו מבקשים ומתפללים על זאת. ואף שלא תעשה בקשתם, מפני שלא הגיע הזמן או מאיזה טעם שיהיה, הנה הם עשו את שלהם והקדוש-ברוך-הוא שמח בזה. ועל העדר זה הדבר, התרעם הנביא (ישעיה נט, טז): “וירא כי אין איש וישתומם כי אין מפגיע.” ואמר (שם סג, ה): “ואביט ואין עזר ואשתומם ואין סומך.” ואמר (ירמיה ל, י): “ציון היא, דרש אין לה”, ופרשו, זכרונם לברכה (ספד מא, א): “מכלל – דבעיא דרישה!” הרי כאן, שחביבים אנו בזה ואין לנו לפטר מפני מעוט כחננו, כי על פיוצא-בזה שנינו (אבות ב, טז): “לא עליך המלאכה לגמר ואי אתה בן חורין לבטל הימנה.” ואמר עוד הנביא (ישעיה נא, יח): “אין מנהל לה מכל בנים ילדה ואין מחזיק בידה מכל בנים גדלה.” ואמר (שם מ, ו): “כל הבשר חציר וכל חסדו כציץ השדה”, ופרשו, זכרונם לברכה (תקוני הזוהר, תקונא תלתין דף עג, ב): “שכל חסד שעושים – לעצמם הם עושים”, לטובת נפשם ולהנאתם, ואינם מתכוונים לפונה השלמה הזאת, ולא מבקשים על עלוי הכבוד וגאלתן של ישראל, שהרי אי-אפשר לכבוד העליון להתרבות, אלא בגאלתן של ישראל וברבוי כבודם, שזה תלוי בזה



to the other, as it states in the *Tanna d'Vei Eliyahu* that I cited previously: "...and grieves for the glory of the Holy One blessed be He and the glory of Israel."

A summary of the two motivating factors

From this we may learn that there are two factors involved here. On the one hand, the intent underlying every mitzvah and act of the Divine service should aim [to bring about] the ascendancy of the glory of the Divine Presence, and this will be accomplished by His creatures' [efforts] to please Him. On the other hand, there is anguish and supplication concerning the ascendancy of His glory, which awaits its consummation through the ascendancy of the glory and tranquility of Israel.

A second primary factor relating to intention — concern for the good of the generation

There is, however, a second rationale behind the virtue of piety, and that is the [concern for the] good of the generation. For it is befitting that the actions of a pious person should be directed toward the good of his entire generation — to enhance their standing and to shield them [from punishment]. This is expressed in the verse (*Yeshayahu* 3:10): "Praise the righteous for the good [he has done], for they eat the fruit of their deeds," i.e., the entire generation eats of his fruit. Similarly our Sages of blessed memory have said (*Bava Basra* 15a), "'Is there a tree there?' (*Bemidbar* 13:20) means: Is there anyone who shields his generation the way a tree gives shelter?" And note that it is the will of the Divine Presence that the pious of Israel should transmit merit to, and atone for, the other strata around them.

The message of the four species of the lulav

This is what was said by our Sages of blessed memory with reference to the [four] species within the *lulav* (based on *Vayikra Rabbah* 30:12): "Let these come and atone for those." The Holy One blessed be He has no desire to have the wicked perish. Rather, it is incumbent upon the pious to try to enhance their standing and to atone for them.

בְּאֵמֶת, וּכְמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בְּתַנְאֵי דְּבֵי־אֵלֵיהּוּ שֶׁהִזְכֵּרְתִּי: "וּמִתְאַנֵּחַ עַל כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ־בְּרוּךְ־הוּא וְעַל כְּבוֹדוֹ שֶׁל יִשְׂרָאֵל".

נִמְצְאָתָ לָמַד, שֶׁשְׁנֵי דְּבָרִים יֵשׁ בְּעִנְיָן זֶה: אֶחָד – הַכּוֹנֵה בְּכָל מִצְוָה וְעִבּוּדָה, שֶׁתִּהְיֶה לְעֹלָיו כְּבוֹדוֹ שֶׁל מָקוֹם בְּמֵה שְׁבָרֵי־לֵב עוֹשִׂים נַחֲתֻדוֹת לְפָנָיו. וְעוֹד, הַצָּעַר וְהַבִּקְשָׁה עַל עֹלָיו הַכְּבוֹד הַזֶּה, שֶׁיַּעֲשֶׂה בְּשִׁלְמוֹת בְּעֹלָיו כְּבוֹדוֹ שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְשִׁלּוֹתָיו.

– סכּוּם שְׁתֵּי הַדְּרָכִים הַנִּלְבָּגוֹת הַעֲבוּדָה

וְאִמָּנָם עוֹד עָקָר שְׁנֵי יֵשׁ בְּכּוֹנֵת הַחֲסִידוֹת, וְהוּא, טוֹבַת הַדּוֹר, שֶׁהִנֵּה רָאוי לְכָל חֲסִיד שֶׁיִּתְּכּוֹן בְּמַעֲשָׂיו לְטוֹבַת דּוֹרוֹ כְּלוֹ לְזִכּוֹת אוֹתָם וּלְהַגִּן עֲלֵיהֶם. וְהוּא עֲנִין הַכְּתוּב (וְשַׁעֲרָה ג, ט): "אֱמָרוּ צְדִיק כִּי טוֹב, כִּי פָּרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכְלוּ" – שֶׁכָּל הַדּוֹר אוֹכֵל מִפְּרוֹתָיו. וְכֵן אֱמָרוּ חַכְמֵינוּ, זְכוֹרֵנָם לְבִרְכָּה (בְּבֵא בְּתָרָא טו, א): "'הַיֵּשׁ בָּהּ עֵץ' (בְּמִדְבָּר, שְׁלַח יג, כ) – אִם יֵשׁ מִי שֶׁמִּגֵּן עַל דּוֹרוֹ כְּעֵץ". וְתִרְאֶה, שֶׁזֶּהוּ רְצוֹנוֹ שֶׁל מָקוֹם, שֶׁיְהִי חֲסִידֵי יִשְׂרָאֵל מְזֻכָּרִים וּמְכַפָּרִים עַל כָּל שְׂאֵר הַמִּדְרָגוֹת שֶׁבָּהֶם.

עָקָר שְׁנֵי בְּכּוֹנֵת הַחֲסִידוֹת: טוֹבַת הַדּוֹר

וְהוּא מֵה שֶׁאֱמָרוּ, זְכוֹרֵנָם לְבִרְכָּה, בְּלוּלָב וּמִינֵיו (עפ"י וַיִּקְרָא רַבָּה ל, יב), "יָבוֹאוּ אֱלֹהִים וְיִכְפְּרוּ עַל אֱלֹהִים", שֶׁאֵין הַקָּדוֹשׁ־בְּרוּךְ־הוּא חָפֵץ בְּאַבְדֵּן הַרְשָׁעִים, אֲלֵא מִצְוָה מְטִילָת עַל הַחֲסִידִים לְהִשְׁתַּדֵּל לְזִכּוֹתָם וּלְכַפֵּר עֲלֵיהֶם.

– רָמַז לְכָף בְּדִ' מִינִים שֶׁבְּלוּלָב

Implementation  
of this goal  
through prayer

This has to be done by means of one's intent when serving the Eternal as well as directly through one's prayers. This means that he should pray on behalf of his generation, seeking atonement for those who need atonement, urging repentance for those who need it, and promoting the defense of the entire generation.

Gavriel and  
Gidon

And they of blessed memory have already said (*Yoma* 77a) about the verse, "I have come because of your words" (*Daniel* 10:12), that Gavriel was not allowed to go beyond the Heavenly Curtain until he had spoken on behalf of Israel. And Gidon was told (*Shoftim* 6:14), "Go with this, your strength," which referred to his speaking on behalf of Israel.

The leaders of  
Israel whom the  
Eternal loves are  
those who are  
totally dedicated  
to their  
contemporaries

The Holy One blessed be He loves only those who love Israel, and to the extent that one increases his love for Israel, the Holy One blessed be He increases His love for that person. These are the true "shepherds" of Israel, whom the Holy One blessed be He holds dear: those who sacrifice themselves for His flock, beseeching and laboring on behalf of their peace and well-being, constantly standing in the breach to pray for the repeal of the harsh decrees against them and for the gates of blessing to open wide on their behalf. This can be compared to a father who loves no one more than the person who has shown genuine love toward his [the father's] sons. Human nature attests to this.

The obligation to  
be concerned  
about the needs  
of others

This is the idea [underlying] what they said about the High Priest (*Makkos* 11a): "For they should have pleaded for mercy on behalf of their generation but failed to do so." Similarly, they stated (*ibid.*): "There was a person who was devoured by a lion at a distance of three *parsaot* from Rabbi Yehoshua ben Levi, and [as a result of this event] Eliyahu did not appear to Rabbi Yehoshua ben Levi for three days." So we see that it is incumbent upon the pious to beseech and to exert themselves on behalf of their generation.

וְזֶה צָרִיד שֶׁיַּעֲשֶׂה בְּכוֹנֶת עֲבוֹדָתוֹ וְגַם בְּתַפְלָתוֹ בַּפֶּעַל, דְּהֵינּוּ שֶׁיִּתְפַּלֵּל עַל דּוֹרוֹ לְכַפֵּר עַל מִי שֶׁצָּרִיד בְּפָרָה, וּלְהָשִׁיב בְּתַשׁוּבָה מִי שֶׁצָּרִיד לָהּ, וּלְלַמֵּד סִנְגוּרִיא עַל הַדּוֹר כֻּלּוֹ.

– תַּפְלָה, הַשְׁבָּה  
בְּתַשׁוּבָה  
לְמוֹד-זְכוּת עַל  
הַדּוֹר

וּכְבָּר אֲמָרוּ, זְכוּרֵנָם לְבִרְכָּה (יִמָּא עו, א) עַל פֶּסוּק (דְּנִיָּאל י, יב): "וְאֵנִי בָאתִי בְּדַבְרֶיךָ" – שְׁלֹא חֲזַר גְּבִרְיָאֵל וְנִכְנַס לְפָנִים מִן הַפְּרָגוֹד, אֲלֵא בְּשִׁלְמוֹד סִנְגוּרִיא עַל יִשְׂרָאֵל. וְגִדּוֹן – נֶאֱמַר לוֹ (שׁוֹפְטִים ו, יד): "לֵךְ בְּכֹחַךָ זֶה", לְפִי שִׁלְמוֹד סִנְגוּרִיא עַל יִשְׂרָאֵל (יְלֻקִּט שְׁמֵעוֹנִי, שׁוֹפְטִים סב).

– חֹבֶת לְמוֹד-זְכוּת  
עַל יִשְׂרָאֵל

כִּי אֵין הַקְדוּשָׁ-בְּרוּךְ-הוּא אוֹהֵב, אֲלֵא לְמִי שְׂאוֹהֵב אֶת יִשְׂרָאֵל. וְכָל מֶה שְׂאָדָם מַגְדִּיל אֶהְבָּתוֹ לְיִשְׂרָאֵל, גַּם הַקְדוּשָׁ-בְּרוּךְ-הוּא מַגְדִּיל עֲלָיו. וְאַלֶּה הֵם הַרוֹעִים הָאֲמִתִּיִּם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שֶׁהַקְדוּשָׁ-בְּרוּךְ-הוּא חָפֵץ בָּהֶם הַרְבֵּה, שְׁמוֹסְרִים עֲצָמָם עַל צֵאֲנוֹ, וְדוֹרְשִׁים וּמִשְׁתַּדְּלִים עַל שְׁלוֹמָם וְטוֹבָתָם בְּכָל הַדְּרָכִים, וְעוֹמְדִים תָּמִיד בַּפֶּרֶץ לְהַתְפַּלֵּל עֲלֵיהֶם לְבַטֵּל הַגְּזֵרוֹת הַקְּשׁוֹת, וּלְפַתֵּחַ עֲלֵיהֶם שְׁעֵי הַבְּרָכָה. הֲאֵל לָמָּה זֶה דּוֹמֶה? לְאֵב שְׂאִינוֹ אוֹהֵב שׁוֹם אָדָם יוֹתֵר, מִמִּי שֶׁהוּא רוֹאֶה שְׂאוֹהֵב אֶת בְּנָיו אֶהְבָּה נֶאֱמַנָת, וְהוּא דָּבָר שֶׁהֵטֵבַע יַעֲיֵד עֲלָיו.

מִנְהִיג יִשְׂרָאֵל  
אוֹהֵבֵי עַמָּם – הֵם  
אֶהְבֵּי ה'

וְהוּא עֲנִין כֹּהֵן גָּדוֹל, שְׂאֲמָרוּ עֲלָיו (מִכּוֹת יא, א): "שְׁהִיָּה לָהֶם לְבִקְשׁ רַחֲמִים עַל דּוֹרָם וְלֹא בְקִשׁוֹ". וְכֵן אֲמָרוּ (שָׁם): "הֵהוּא גְבִרָא דְאֶכְלָה אֲרִיא בְּרוּחַק תִּלְתָּא פְּרָסִי מִנָּה דְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לִוִּי, וְלֹא אִשְׁתַּעִי אֵלָיָהּ בְּהִדָּה תִלְתָּא יוֹמִי". הֲרִי לָךְ הַחֻבָּה הַמְּשַׁלֵּת עַל הַחֲסִידִים לְבִקְשׁ וּלְהַשְׁתַּדֵּל עַל בְּנֵי דּוֹרָם.



We have thus far defined the primary components of piety. Their specifics are in the domain of every thoughtful individual and every person whose heart is pure, to be implemented in a just manner in accordance with the principles of piety — everything in its proper time.

וְהִנֵּה בְּבִר בִּיאָרְנוּ חֻלְקֵי הַחֲסִידוּת הָרְאשִׁיִּים, וּפְרִטִיָּהֶם  
מְסוּדִים לְכָל בְּרִישָׁתָא וְלְכָל לֵב טָהוֹר לְהִתְנַהֵּג בָּם בְּדֶרֶךְ  
הַיֶּשֶׁר לְפִי הַשְׂרָשִׁים הָאֵלֶּה – כָּל דְּבַר בְּעִתּוֹ.

## Chapter 20 Assessing Piety

The importance and difficulty of assessing piety

What needs to be explained at this point is [how] to assess [the nature of] this kind of piety. This is a matter of the highest importance. You should be aware that in actuality this is the most difficult aspect of piety because of the subtleties involved. And the evil inclination readily finds an opening into this domain. Therefore, one finds himself on very dangerous ground here, for there are many good things that the evil inclination may reject as if they were harmful and many sins that it may turn into important mitzvos.

Those things that are required for success in this — a truthful heart, profound analysis, and trust in the Eternal

In reality one must fulfill three requirements to succeed in this assessment. He must have the most truthful of hearts, whose sole inclination is to please the Blessed One; he must analyze his actions intensely and try to rectify them with this selfsame purpose in mind; and in addition to all of this he must “cast his burden upon the Eternal.” With reference to such a person, it can be said (*Tehillim* 84:6): “Praiseworthy is the man whose strength is in You....” “He will withhold no goodness from those who walk in perfect innocence” (*ibid.* 84:12). However, if he fails to fulfill one of these conditions, he will never attain perfection and he is likely to stumble and fall; for if his intentions are not the most selective and the purest, or if he is lax in the analysis that he is capable of doing, or if, after [doing] all of this he does not place his trust in his Master — it will be difficult for him not to fall. Yet, if he fulfills all three conditions properly: integrity of thought, analysis, and trust, then certainly he will

## פרק כ במשקל החסידות

מה שצריך לבאר עתה, הוא משקל החסידות הזו, והוא ענין עקרי מאד מאד. ותדע באמת שזוהי המלאכה הקשה שבחסידות, כי דקותו רב, ויש ליצר בדבר הזה בניהול גדולה, על כן נמצאת סכנתו עצומה, כי הרבה דברים טובים יוכל היצר לרחק באלו הם רעים, והרבה חטאים לקרב באלו הם מצוות גדולות.

החשיבות והקושי שב"משקל" החסידות

ובאמת שלא יוכל איש להצליח במשקל הזה, אלא בשלשה דברים: שיהיה לבו ישר שבליבבות, שלא תהיה פנייתו אלא לעשות נחת-רוח לפניו יתברך, ולא זולת זה כלל; ושיהיה מעין על מעשיו עיון גדול, וישתדל לתקנם על-פי התכלית הזו; ואחר כל זאת — יהיה משליך יהבו על ה', שאז יאמר בו (תהלים פד, ו): “אשרי אדם עוז לו בך” וגו', “לא ימנע טוב להלכים בתמים” (שם, יב). אמנם, אם אחר מן התנאים האלה יחסר לו — לא יגיע אל השלמות, וקרוב הוא לכשל ולפל, דהיינו: או אם הפונה לא תהיה מבחרת וזכה; או אם יתרשל מן העיון במה שיוכל לעיין; או אם אחר כל זה לא יתלה בטחונו בקונו — קשה לו שלא יפל. אך אם שלשתם ישמר בראוי: תמימות המחשבה; עיון ובטחון — אז ילך בטח באמת ולא יאנה

הדברים הנצרכים להצליח בזה: לב ישר, עיון מעמיק ובטחון בה'



walk securely and no harm will befall him. This is what Chanah prophesied (*Shmuel I* 2:9): "He will protect the feet [i.e., the ways] of His pious ones." Similarly, David said (*Tehillim* 37:28): "And He will not forsake His pious ones, they will be eternally protected."

The obligation to examine the consequences of one's intended actions

What we must understand is that matters of piety cannot be evaluated by the initial impression [that one's actions create]. Rather, one must analyze and ponder the consequences of his actions. For although the deed itself appears to be good, its harmful consequences will force him to forgo it [the deed], because implementing it will make him a sinner instead of a pious person.

The episode of Gedalyahu ben Achikam

The episode of Gedalyahu ben Achikam clearly illustrates this point. As a result of his overly pious response in not condemning Yishmael or not tolerating slander, he said to Yochanan ben Kare'ach: "You are speaking falsely about Yishmael" (*Yirmeyahu* 40:16). And what happened as a result of this? It led to Gedalyahu ben Achikam's death and Israel's dispersion [in exile], and the remaining embers [of Israel] were extinguished. And the death of those men who were killed was attributed by Scripture to him, as if he had killed them himself, as indicated by the comment of our Sages of blessed memory ["Did Gedaliah kill them?! Wasn't it Yishmael who killed them...?"] (*Niddah* 61a) on the verse (*Yirmeyahu* 41:9): "All the corpses of the men that he killed through the hand of Gedalyahu."

The episode of Kamtza and Bar Kamtza

The Second Beis HaMikdash was also destroyed by piety of this nature, which was not properly evaluated. Regarding the episode of Bar Kamtza, they said (*Gittin* 56a): "The Sages advised that it [the blemished animal that Bar Kamtza brought as a sacrifice] should be offered as a sacrifice, but Rabbi Zecharyah ben Avkolas said, 'they will assume it is permissible to sacrifice a blemished animal on the altar.' They advised killing him [Bar Kamtza], but Rabbi Zecharyah

לו כל רע. הוא הדבר שאמרה חנה בנבואתה (שמואל-א' ב, ט): "רגלי חסידיו ישמר". ודוד כמו כן אמר (תהלים לו, כח): "ולא יעזב את חסידיו, לעולם נשמרו".

החובה להתבונן בתוצאותיהם של המעשים

והנה מה שצריך להבין, הוא, כי אין לדון דברי החסידות על מראהו הראשון, אלא צריך לעיין ולהתבונן עד היכן תולדות המעשה מגיעות. כי לפעמים המעשה בעצמו יראה טוב, ולפי שהתולדות רעות, יתחייב להניחו, ולו יעשה אותו – יהיה חוטא ולא חסיד.

– מעשה גדליהו בן אחיקם

הנה, מעשה גדליהו בן אחיקם גלוי לעינינו, שמפני רב חסידותו שלא לדון את ישמעאל לכף-חובה או שלא לקבל לשון-הרע, אמר ליוחנן בן קרח: "שקר אפתה דובר אל ישמעאל" (ירמיה מ, טז). ומה גרם? גרם שמת הוא ונפדו ישראל, וכבה גחלתם הנשארה. וכבר יחס הכתוב אליו, הריגת האנשים אשר נהרגו, כאלו הרגם הוא, וכמאמרם, זכרונם לברכה (נדה סא, א) על פסוק (ירמיה מא, ט): "את כל פגרי האנשים אשר הכה ביד גדליהו".

– מעשה קמץא ובר קמץא

והבית השני – גם הוא חרב על ידי חסידות כזה אשר לא נשקל במשקל צדק. במעשה דבר קמץא אמרו (גטין נ, א): "סבור רבנן לקרובה, אמר להם רבי זכריה בן אבקולס: 'יאמרו, בעלי-מומין קרבין לגבי מזבח; סבור למקטלה, אמר להם רבי זכריה בן אבקולס: 'יאמרו,

ben Avkolas said, 'they will assume that one who blemishes a sacrificial offering is punishable by the death penalty.' During the course of events the evildoer went [off] and slandered the community of Israel. The emperor came and destroyed Jerusalem." This is what Rabbi Yochanan was referring to when he said, "The humility of Rabbi Zecharyah destroyed our Beis HaMikdash, burnt our Sanctuary, and exiled us among the nations." So you see, one should not judge the piety of a deed by the initial impression it makes. Rather, one must appraise, as far as his intelligence will permit, the overall implications until he is able to objectively assess what will serve him better — doing [the deed] or not doing [it].

When rebuke  
may be harmful

[For example,] the Torah has commanded us (*Vayikra* 19:17): "Continually reprove your fellowman." So on numerous occasions one undertakes to rebuke sinners at a place or time where his words will not be accepted, thereby causing them to press onward with their wickedness and to desecrate the name [of the Eternal], adding rebellion to the sins [already committed]. Acting in such a manner is not piety, and one should rather be silent, as our Sages of blessed memory have said (*Yevamos* 65b): "Just as it is a mitzvah to say what will be heard, it is also a mitzvah not to say what will not be heard."

There are times  
when alacrity  
leads to the  
disparagement of  
a mitzvah

[Likewise,] it is obvious that a person ought to run to fulfill a mitzvah and to try to be among those who occupy themselves with its performance. But there are times when this may lead to disputes, and then the mitzvah will be debased and the name of Heaven will be desecrated more than it will be honored. Under such circumstances, it is surely incumbent upon the pious person to forgo the performance of the mitzvah rather than to pursue it. Similarly, they of blessed memory said in the context of the Levites (*Bemidbar Rabbah* 5:1): "Because they [those Levites who carried the vessels of the Tabernacle] knew that the reward for those who carried the Ark was greater, they

מטיל מום בקדשים יתרג'. בין-כך ובין-כך, הלך אותו רשע והלשין את ישראל. בא הקיסר והחריב ירושלים". והוא מה שאמר רבי יוחנן על זה: "ענותנותו של רבי זכריה, החריבה את ביתנו ושרפה את היכלנו והגלתנו לבין האומות". הרי לך, שאין לדון בחסידות המעשה באשר הוא שם לבד, אך צריך לפנות בה וכה לכל הצדין שיכול שכל האדם לראות, עד שידון באמת איזה יכשר יותר — העשיה או הפרישה.

הנה התורה צוהנו (ויקרא, קדושים יט, יז): "הוכח תוכיח את עמיתך", וכמה פעמים יבגס אדם להוכיח חוטאים במקום או בזמן שאין דבריו נשמעים, וגורם להם להתפרץ יותר ברשעים ולחלל השם להוסיף על חטאתם פשע. הנה בכיוצא-בזה, אינו מן החסידות — אלא לשחק. וכך אמרו, זכרונם לברכה (יבמות סה, ב): "בשם שמצוה לומר דבר הנשמע, כך מצוה שלא לומר את שאינו נשמע".

– יש שהתוכחה  
מזיקה

ראה, פשוט הוא, שדאי לכל אדם להיות מקדים ורץ לדבר-מצוה ולהשתדל להיות מן העוסקים בה. אך הנה לפעמים יכול להולד מזה מריבה, שיותר תתבזה המצוה ויתחלל בה שם-שמים ממה שיתפבד. בכיוצא-בזה, ודאי שחייב החסיד להניח את המצוה ולא לרדף אחריה. וכן אמרו, זכרונם לברכה, בענין הלויים, זה לשונם (במדבר רבה ה, א): "מפני שהיו יודעים, שכל מי שטוען בארון, שכרו

– יש שהצדקה  
גורמת לבזוי המצוה



would cease [carrying] the Table and the Menorah and the altars and would all run toward the Ark for the sake of the reward. This led to quarrels, one saying 'I'm carrying it on this end' and the other saying 'I'm carrying it on this end.' This in turn led to frivolous behavior on their part and their penalization by the Divine Presence...."

One must never be embarrassed to fulfill an actual mitzvah

A person must observe all of the mitzvos, meticulously, without fear or embarrassment, no matter in whose presence he finds himself, as is stated (*Tehillim* 119:46): "And I will speak of Your testimonies before kings and I will not be ashamed." Similarly, we have been taught (*Pirkei Avos* 5:20): "Be bold as a leopard, light as an eagle, fleet as a deer, and courageous as a lion to do the will of your Father in Heaven." Yet even here one must use discrimination and discernment, because the need to "set one's face like stone" refers [only] to the mitzvos themselves, since our obligation to fulfill them is absolute.

Under certain conditions acts of piety should be avoided to prevent others from reacting with ridicule

However, there are certain additional aspects of piety that if a person were to practice them publicly would cause people to make fun of him and ridicule him, rendering those people sinners and liable to punishment because of him. [In actuality,] he could have refrained from these things, since they are not absolutely obligatory. In this case it is surely more befitting for a pious person to forgo something of this nature rather than to proceed with it. This is what is stated in Scripture (*Michah* 6:8): "And to walk modestly with your God." Many outstandingly pious men refrained from their accustomed ways of piety when in public to avoid the appearance of haughtiness. In summation: Anything that is an essential part of the mitzvah must be performed, despite all mockery, while what is not essential, and causes derision and sarcasm, should not be performed.

We see from this that one who truly wants to conduct himself in a pious manner must assess all his actions in relation to their consequences and in relation

מרבזה - היו מניחין את השלחן והמנורה והמזבחות, וכלן רצין לארון לשול שבר. ומתוך כך, היה זה מריב ואומר: 'אני טוען כאן, וזה מריב ואומר: 'אני טוען כאן, ומתוך כך היו נוהגין קלות-ראש והיתה השכינה פוגעת בהם' וכו'.

הנה חייב האדם לשמר כל המצוות בכל דקדוקיהם לפני מי שיהיה ולא יירא ולא יבוש. וכן הוא אומר (תהלים קיט, מו): "ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש". וכן שנינו (אבות ה, ב): "הוי עז כנמר וקל כנשר, רץ כצבי וגבור כארי, לעשות רצון אביך שבשמים". אמנם, גם בזה צריך חלוק והבחנה, כי כל זה נאמר על גופי המצוות שחייבים אנחנו בהם חובה גמורה, שבהם ישים פניו בחלמיש.

(במקרי המצוה אין להתביש מהמלעגים)

אך יש איזה תוספות חסידות, שאם יעשה אותם האדם לפני המון העם, ישחקו עליו ויתלוצצו, ונמצאו חוטאים ונענשים על ידו, והוא היה יכול להניח מלעשות הדברים ההם, כי אינם חובה מחלטת. הנה דבר כזה, ודאי שיותר הגון הוא לחסיד שניחחו משיעשהו. והוא מה שאמר הכתוב (מכה ג, ח): "והצנע לכת עם אלהיך". וכמה חסידים גדולים הניחו ממנהגי חסידותם בהיותם בין המון העם, משום דמחזי כיוהרא. כללו של דבר: כל מה שהוא עקרי במצוה - יעשהו לפני כל מלעג. ומה שאינו עקרי והוא גורם שחוק והתול - לא יעשהו.

- הדברים הפושלים אחרים בלצנות - אין לעשותם בפניהם

נמצאת למד, שהבא להתחסד חסידות אמת, צריך שישקל כל מעשיו לפי התולדות הנמשכות מהם, ולפי

תחומי העין הפצרו "למשקל-החסידות"

The parameters of analysis required for the assessment of piety

to the circumstances surrounding them – the time, the social environment, the situation, and the place. If abstaining from a deed will lead to greater sanctification of the Name of Heaven and will be more pleasing to Him than complying with it, then a person should abstain from doing this. Or, if one deed appears good [now] but its consequences are [foreseen as] bad, or the circumstances under which it occurs are bad, while another deed appears bad but what will emerge from it is good, the totality of one's action should be defined in accordance with the outcome and the consequences, for this is the true fruit of one's deeds. All of this can only be conveyed to an insightful heart and an honest mind, for the details are endless and cannot be delineated, and "the Eternal will impart wisdom, from His mouth [come] knowledge and understanding" (*Mishlei* 2:6).

Rabbi Tarfon

What happened to Rabbi Tarfon (*Berachos* 10b, *Mishnah*, *Berachos* 1:3) [who was attacked by robbers as a result of his adherence to the ruling of Beis Shammai regarding the manner in which the Shema is recited] will substantiate this. He had accepted the more stringent ruling of Beis Shammai, whereby the Sages told him: "You deserved to be punished because you disobeyed the words of Beis Hillel" (even though the ruling he followed was of greater stringency).

There is greater piety in following the more lenient ruling of Beis Hillel than the stricter ruling of Beis Shammai

The reason [they told him this] is because the dispute between Beis Shammai and Beis Hillel was a very grave matter for the community of Israel due to the intensity of the dispute that broke out between them [the two schools of thought]. Ultimately it concluded with a permanent halachic ruling in accordance with Beis Hillel; for [the sake of] the preservation of Torah, this ruling will forever retain its full potency and will not be weakened in any manner, lest the Torah, Heaven forbid, become like two Torahs. Therefore, the opinion of this *mishnah* is that there is greater piety adhering to the ruling of Beis Hillel

התנאים המתלויים להם לפי העת, לפי החברה, לפי הנושא, ולפי המקום. ואם הפרישה תוליד יותר קדוש שם-שמים ונחת-רוח לפניו מן המעשה – יפרש ולא יעשה. או אם מעשה אחד במראיתו הוא טוב ובתולדותיו או בתנאיו הוא רע, ומעשה אחר רע במראיתו וטוב בתולדותיו, הכל הולך אחר החתום והתולדה, שהיא פרי המעשים באמת. ואין הדברים מסורים, אלא ללב מבין ושכל נכון, כי אי-אפשר לבאר הפרטים שאין להם קץ. ו"ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה" (משלי ב, ו).

ומעשה הרבי טרפון (ברכות י, ב; במשנה א, ב) יוכיח, שהחמיר להטות בבית-שמאי, ואמרו לו: "כדאי היית לחוב בעצמך, שעברת על דברי בית-הלל", אף-על-פי שמחמיר היה.

– מעשה רבי טרפון (נש שם חסידות) מחיבת להקל

וזה, שענין מחלקת בית-שמאי ובית-הלל היה ענין כבוד לישראל, מפני המחלקת הגדולה שרבתה ביניהם, וסוף-סוף נגמר, שהלכה בבית-הלל לעולם; הנה קיומה של תורה – שגמר-דין זה ישאר בכל תקף לעד ולעולמי עולמים, ולא יחלש בשום-פנים, שלא תעשה תורה, חס וחלילה, בשתי תורות. ועל כן, לדעת המשנה הזאת, יותר חסידות הוא להתחזק בבית-הלל אפילו לקלא,

– יותר חסידות להקל בבית-הלל מלהחמיר בבית-שמאי



(even if it involves greater leniency) than to act more stringently, in accordance with the ruling of Beis Shammai. This should serve as a guide [permitting us] to see the path where the true and faithful light resides, for the sake of doing that which is just in the eyes of the Eternal.

מִלְּהַחֲמִיר בְּבֵית שְׁמַאי. וְזֶה לָנוּ לְעֵינִים לִרְאוֹת אֵיזָה דֶּרֶךְ  
יִשְׁכֵּן אֹר בְּאֶמֶת וּבֶאֱמוּנָה, לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה'.

## Chapter 21

### Acquiring Piety

Acquiring piety  
by contemplating  
the greatness of  
the Eternal

What will greatly facilitate the acquisition of piety is extensive observation and profound contemplation. For when one contemplates profoundly concerning the degree of the Blessed One's exaltedness, His absolute perfection, and the infinitely enormous gap that exists between His greatness and our lowliness, it will fill him with fear and trembling before the Eternal.

Contemplating  
the ways of  
the Eternal in  
other areas

Thus, when one contemplates the enormity of His beneficence to us and the intense love of the Blessed One for Israel, the nearness of the just to Him and the loftiness of the Torah and the mitzvos and related analyses and studies, this will surely ignite in him an intense love and he will choose to cleave to Him and yearn to cleave to Him. For when he sees that the Creator, may He be blessed, is truly a Father to us, and shows us compassion the way a father does for his children, at some point there will awaken within him the will and desire to repay Him as a son would his father.

Contemplation  
requires solitude,  
concentration

To accomplish this, a person must segregate himself, and garner all of his knowledge and understanding for the study and analysis of these truths.

Tehillim as an aid  
for contemplation

What will surely assist him [in this enterprise] will be a diligent attitude and attentive study regarding the Psalms of David, may peace be upon him, and contemplation of the verses and their content. Since these are imbued with love and fear of the Eternal and all manner of piety, when one reflects upon them he cannot avoid being greatly inspired to follow in the

## פרק כא

### בְּדַרְכֵי קִנְיַת הַחֲסִידוּת

[וְהִתְרַחֵק מִמַּפְסִידִיהָ]

הִנֵּה, מִמָּה שְׂיוֹעִיל הַרְבֵּה לְקִנְיַת הַחֲסִידוּת, הוּא גִדּוּל הַהִסְתַּכְּלוּת וְרֹב הַהִתְבּוֹנְנוּת. כִּי כַּאֲשֶׁר יִרְבֶּה הָאָדָם לְהִתְבּוֹנֵן עַל גִּדּוּל רוּמָמוֹתוֹ וְתִבְרָךְ וְתִכְלִית שְׁלֹמוֹתוֹ, וְרֹב הַהִתְרַחֵק הַבִּלְתִּי מִשְׁעַר שְׂבִין גִּדּוּלָתוֹ וּבֵין שְׁפִלוּתוֹ, יִגְרַם לוֹ, שִׁימָלֵא יִרְאָה וְרַעְדָּה מִלִּפְנֵי.

קִנְיַת הַחֲסִידוּת –  
רֹבֵד הַהִתְבּוֹנְנוּת  
בְּגִדּוּלָתָהּ

וּבְהִתְבּוֹנְנוֹ עַל רֹב חֲסָדָיו עִמָּנוּ, וְעַל גִּדּוּל אֲהֲבָתוֹ וְתִבְרָךְ לְיִשְׂרָאֵל, וְעַל קִרְבַּת הַיְּשָׁרִים אֵלָיו, וּמַעֲלַת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת וּכְיִצָּא מִן הָעֵינִינִים וְהַלְמוּדִים, וְדָאִי שֶׁתִּתְלַהֵט בּוֹ אֲהֲבָה עֲזָה וְיִבְחַר וְיִתְאַוֶּה לְדַבֵּק בּוֹ. כִּי בְּרֹאוֹתוֹ שֶׁהִבּוֹרָא וְתִבְרָךְ הוּא לָנוּ לֵאב מִמָּשׁ וּמִרַחֵם עָלֵינוּ כְּאָב עַל בָּנָיו, יִתְעוֹרֵר בּוֹ בְּהִמָּשֵׁךְ, הַחֲפֵץ וְהַתְּשׁוּקָה לְגִמּוּל לוֹ בְּבֶן אֵל אָבִיו.

– הַהִתְבּוֹנְנוּת  
נוֹסְפוֹת בְּדַרְכֵי-הָ  
לְהִיטִיב לָאָדָם

וְהִנֵּה לָזֶה צְרִיךְ הָאָדָם שֶׁיִּתְבּוֹדֵד בְּחִדְרָיו וְיִקְבֹּץ כָּל מַדְעוֹ וְיִתְבּוֹנְנוֹ אֶל הַהִסְתַּכְּלוּת וְאֶל הָעֵינִין בְּדַבָּרִים הָאֱמִתִּיִּים הָאֵלֶּה.

הַהִתְבּוֹנְנוּת וְזִקְוָה  
לְהִתְבּוֹדֵד וְלִרְכּוֹז

וְהִנֵּה וְדָאִי שְׂיוֹעֲרָהּ לָזֶה רֹב הַהִתְמַדָּה וְהָעֵינִין בְּמִזְמוֹרֵי דָוִד, עָלָיו הַשְּׁלוֹם וְהַהִתְבּוֹנְנוּת בָּם בְּמֵאֲמָרֵיהֶם וְעֵינֵיהֶם, כִּי בְּהִיוֹתָם כָּלֶם מְלֵאִים אֲהֲבָה וִירְאָה וְכָל מִינֵי חֲסִידוּת – הִנֵּה בְּהִתְבּוֹנְנוֹ בָּם, לֹא יִמָּנַע מִהִתְעוֹרֵר בּוֹ הַתְּעוֹרָרוֹת

– מִזְמוֹרֵי-תְהִלִּים –  
פְּעוּר לְהִתְבּוֹנְנוּת



Psalmist's footsteps and to walk in his ways.

Stories of the pious In addition, reading about the deeds of the pious will also facilitate this, through the anecdotes that are related there. For, all these anecdotes stir the mind to take counsel and to emulate their wonderful deeds. This is clear.

Factors that lead to the loss of piety: preoccupation with other matters and worries

The factors that lead to the loss of piety are preoccupation with other matters and worries. When a person's mind is preoccupied and distressed by his anxieties and his affairs, he is unable to direct his thoughts toward the type of contemplation previously mentioned. And without this contemplation piety cannot be attained. And even if one has already attained it, his [current] preoccupation with other matters grips his mind, and confuses him, preventing him from strengthening himself in fear and love of the Eternal and in the other aspects of piety that I have mentioned. Therefore, our Sages of blessed memory have said (*Shabbos* 30b): "The Divine Presence will not reside through sorrow, nor through laziness, nor through levity, nor through the preoccupation with trifles, but rather through the joy experienced by the performance of a mitzvah."

The pursuit of worldly pleasures

This applies with even greater force to [the pursuit of] pleasures and enjoyments, for they are diametrically opposed to piety, since they lure the heart toward them and [cause a person] to turn away from all aspects of abstinence and true knowledge.

Trusting in the Eternal provides protection from life's strains and worries

However, a person can be protected and rescued from these detrimental factors by trusting in the Eternal. This means that one must completely "cast his burden upon the Eternal," secure in the knowledge that no one ever lacks what has been designated for him.

A person's livelihood is designated in advance

As our Sages of blessed memory have said (*Beitzah* 16a): "All of man's provisions are designated for him from Rosh Hashanah...." And they said (*Yoma* 38b): "A person cannot touch even a hairsbreadth of what is set aside for his fellow."

גדול לצאת בעקבותיו וללכת בדרךיו.

וכן תועיל הקריאה בספור מעשי החסידים, באגדות אשר באו שם, כי כל אלה מעוררים את השכל להתעני ולעשות כמעשיהם הנחמדים, וזה מבאר.

– וכן ספורי מעשי החסידים

אך מפסידי החסידות, הם הטרדות והדאגות. כי בהיות השכל טרוד ונחפז בדאגותיו ובעסקיו, אי־אפשר לו לפנות אל ההתבוננות הזו. ומבלי ההתבוננות לא ישיג החסידות. ואפלו אם השיגו כבר – הנה הטרדות מכריחות את השכל ומערבבות אותו ואינם מניחות אותו להתחזק ביראה ובאהבה ובשאר הענינים השייכים אל החסידות, כאשר זכרתי. על כן אמרו, זכרונם לברכה (שבת ל, ב): "אין השכינה שורה לא מתוך עצבות ולא מתוך עצלות ולא מתוך קלות־ראש ולא מתוך דברים בטלים, אלא מתוך דבר שמחה של מצוה".

מפסדי החסידות: הטרדות והדאגות

כל־שכן ההנאות והתענוגים, שהם הפכים ממש אל החסידות, כי הנה הם מפתים הלב למשך אחריהם וסר מכל עניני הפרישות והידיעה האמתית.

– כל שכן העסוק בהנאות העוה"ז

אמנם, מה שיוכל לשמר את האדם ולהצילו מן המפסידים האלה, הוא הבטחון, והוא שישליך יהבו על ה' לגמרי, באשר ידע, כי ודאי אי־אפשר שיחסר לאדם מה שנקצב לו.

הבטחון בה' – הצלה מהטרדות ומדאגות

וכמו שאמרו, זכרונם לברכה במאמריהם (ביצה טז, א): "כל מזונותיו של אדם קצובים לו מראש־השנה" וכו'. וכן אמרו (יומא לה, ב): "אין אדם נוגע במוכן לחברו אפלו כמלא נימא".

– קצובותיו של אדם קצובים לו

Why we must  
make an effort to  
earn a livelihood

A person might have been able to sit idly [and wait] for the realization of what was ordained [as his] if not for the penalty imposed upon all men: "By the sweat of your brow will you eat bread" (*Bereishis* 3:19). As a result, man is obligated to expend a minimum of effort in order to earn his livelihood; for thus has the Supreme King decreed. It is like a tax, which must be paid by the whole of mankind and which cannot be evaded. Consequently, they said (*Midrash Shocher Tov* 136:25): "[Is it correct to suppose that one's provisions would be given to him] even if he sits idly? Therefore it states (*Devarim* 14:29): 'In all your actions that you do.'"

Effort itself,  
however, does  
not produce  
earnings

But this does not imply that one's effort leads to results. Rather, the effort is a prerequisite. Once one makes the effort his obligation is fulfilled and it becomes possible for the Heavenly blessings to rest upon him. He has no need to spend his days in diligence and effort, as David HaMelech, may peace be upon him, said (*Tehillim* 75:7-8): "For neither from the east nor from the west, nor from the wilderness comes the uplifting. For the Lord is the Judge — He will lower this one and He will elevate the other." And Shlomo HaMelech, may peace be upon him, said (*Mishlei* 23:4): "Do not toil for wealth and refrain from your [own] understanding."

The ways of  
HaChasidim  
HaRishonim:  
Torah was of  
primary  
importance and  
earning a  
livelihood was  
secondary

Rather, the correct way is the one of *HaChasidim HaRishonim* [those who practiced piety in the earlier generations], for their Torah was of primary importance and their livelihood was subordinate to it, and as a result, they were able to [successfully] pursue both. For once a person has worked a bit, from then onward he has only to place his trust in his Master and he need not worry about anything that is of a worldly nature. His mind will then remain free and his heart will be ready for the true piety and the pure Divine service.

הצורך להשתדל  
לפרנסה — קנא

וכבר היה האדם יכול להיות יושב ובטל והגזירה היתה מתקיימת, אם לא שקדם הקנס לכל בני-אדם: "בזעת אפיך תאכל לחם" (בראשית, בראשית ג, יט), אשר על כן חייב אדם להשתדל איזה השתדלות לצורך פרנסתו, שכן גזר המלך העליון, והרי זה כמס שפורע כל המין האנושי, אשר אין להמלט ממנו. על כן אמרו (מדרש שוחר טוב קל, כה): "יכול, אפלו יושב ובטל? תלמוד לומר (דברים, ראה יד, כט): 'בכל מעשה ידך אשר תעשה'."

אף לא שההשתדלות הוא המועיל, אלא שההשתדלות מכרח, וכיון שהשתדל, הרי יצא ידי חובתו, וכבר יש מקום לברכת שמים שתשרה עליו ואינו צריך לבלות ימיו בחריצות והשתדלות. הוא מה שאמר דוד המלך, עליו השלום (תהלים עה, ז): "כי לא ממוצא וממערב ולא ממדבר הרים, כי אלהים שפט, זה ישפיל וזה ירים". ושלמה המלך, עליו השלום אמר (משלי כג, ד): "אל תיגע להעשיר, מבינתך חדל".

— אך אין  
ההשתדלות סבת  
הפרנסה

אלא הדרך האמתית הוא דרכם של החסידים הראשונים — עושים תורתן עקר ומלאכתן טפלה, וזה וזה נתקנים בידם; כי כיון שעשה אדם קצת מלאכה, משם והלאה אין לו אלא לבטח בקונו ולא להצטער על שום דבר עולמי, ואז תשאר דעתו פנויה ולבו מוכן לחסידות האמתית ולעבודה התמימה.

— עשיית התורה  
עקר והמלאכה  
טפלה



## Chapter 22

### The Virtue of Humility

Defining the  
virtue of humility

We have already discussed the unworthiness of haughtiness, and from this we were able to infer the praiseworthiness of humility. Now, however, we will define the main components of humility in a more direct manner, and in this way [the essential nature of] haughtiness will be clarified. The principle of humility is that a person should regard himself as unimportant in all circumstances. This is truly the antithesis of haughtiness. And the results that emerge from this will be just the opposite of those that emerge from haughtiness.

The relationship  
of thought to  
deed in humility

Through analysis we will discover that humility is dependent on [both] thought and deed: before one can act in accordance with humility, one must have humility of thought. One who attempts to be humble in deed without first cultivating an inner commitment toward humility belongs to that class of pseudo-humble and evil people, mentioned above, whose hypocrisy is greater than any evil found in the world.

If one wishes to  
attain humility of  
thought, he must  
recognize his  
faults

We will now define these aforementioned components: Humility of thought means that a person should contemplate and realize that he is unworthy of praise and honor, let alone any superiority above others, due to his natural faults and due to [the limitations of] what he has already accomplished, as well. In terms of his own faults, it is obvious that it is impossible for any person, regardless of the level of perfection he has achieved, to be without numerous faults. These may derive from his own nature, from

## פרק כב

### בבאור מדת הענוה [וחלקיה]

הנה כבר דברנו למעלה מגנות הגאווה, ומפללה נשמע שבח הענוה. אך עתה נבאר יותר בדרך עקר הענוה – ותתבאר הגאווה מאליה. הנה, כלל הענוה הוא היות האדם בלתי מחשיב עצמו משום טעם שיהיה, וזה הפך הגאווה ממנו. והתולדות הנמשכות מזה, תהיינה ההפכיות של תולדות הגאווה.

ובשנדרקדק, נמצא, שתלויה במחשבה ובמעשה: כי בתחלה צריך שיהיה האדם ענו במחשבתו, ואחר-כך יתנהג בדרבי הענוים. כי אם לא יהיה ענו בדעתו וירצה להיות ענו במעשה לא יהיה אלא מן הענוים המדמים והרעים שזכרנו למעלה, שהם מפלל הצבועים אשר אין בעולם רע מהם.

ונבאר עתה החלקים האלה: הענוה במחשבה היא, שיתבונן האדם ויתאמת אצלו אשר אין התהלה והפבור ראויים לו, כל-שכן ההתנשא על שאר בני מינו, וזה, מפני מה שחסר ממנו בהכרח, וגם מפני מה שכבר יש בידו. מפני מה שחסר ממנו – פשוט הוא, כי אי-אפשר לאדם, באיזה מדרגה שיהיה מן השלמות, שלא יהיו בו חסרונות רבים: או מצד טבעו, או מצד משפחתו וקרוכיו, או מצד מקרים

הענוה במחשבה –  
ע"י הכרת חסרונות  
האדם

family and relatives, from certain things that have happened to him, or from his own deeds, for "There is no righteous person in the [whole] land who will [always] do good and not sin" (*Koheles* 7:20). All of these are human flaws that prevent him from becoming conceited. Even if he possesses many virtues, these faults will suffice to dampen them.

Wisdom can lead  
to arrogance

Wisdom is what brings a person to conceit and haughtiness more than anything else, because it derives from a noble quality that is inherent in the person himself — the intellect. There is no such thing as a wise person who does not err and who doesn't need to learn from his peers, and quite often he [will learn] even from his students. Therefore, what right does one have to be conceited concerning the wisdom that he possesses? But with a clear mind, a person, no matter how wise and distinguished he truly is, will realize as he observes and contemplates that there is no room for his haughtiness or conceit.

One's level of  
intelligence is  
inborn

A person who is intelligent [by nature], who [naturally] knows more than others, acts in accordance with his natural instincts, like a bird flying upwards, since that is part of its nature, and an ox who instinctively pulls with all of its strength. Similarly, a person of [high] intelligence is that way by nature. And if another person, who is not as intelligent as he, had his intelligence, he would be just as clever. Therefore, there is no reason for conceit and haughtiness. Rather, one who is very wise has a responsibility to impart his wisdom to those who are in need of it, as we see in the saying of Rabban Yochanan ben Zakkai (*Pirkei Avos* 2:8): "If you have learned much Torah do not take credit for it, for you were created to do so."

This is also  
applicable to a  
wealthy person or  
one who is strong

[Similarly,] one who is wealthy may rejoice in his lot. [Yet] it is his responsibility to assist those who are in need. [Similarly,] if he is strong it is his responsibility to assist those who falter and to protect the oppressed. This is comparable to the servants of a household in which each [servant] is assigned a dif-

שקרו לו, או מצד מעשיו, ש"אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא" (קהלת ז, כ) הן כל אלה מומים באדם שאינם מניחים לו מקום התנשאות כלל, אפילו יהיה בעל מעלות רבות, כי כבר עניני החסרונות האלה יספיקו להחשיכם.

ה'ענוה' ראיה גם  
לחכם

הנה החכמה, היא המביאה יותר את האדם לידי התנשאות וגאווה, לפי שכבר היא מעלה שבאדם עצמו, בחלק הנכבד שלו, דהינו השכל. והנה, אין לך חכם שלא יטעה ושלל יצטרך ללמד מדברי חבריו, ופעמים רבות אפלו מדברי תלמידיו. אם כן, אפוא, איך יתנשא בחכמתו?!

ואמנם, מי שהוא בעל שכל ישר — אפלו אם זכה להיות חכם גדול ומפלג באמת — בשיסתכל ויתבונן, יראה, שאין מקום לגאווה והתנשאות. כי הנה, מי שהוא בעל שכל שיודע יותר מהאחרים, אינו עושה אלא מה שבחוק טבעו לעשות, בעוף שמגביה עוף — לפי שטבעו בקד. והשור מושך בכחו — לפי שחקו הוא. כן מי שהוא חכם, הוא לפי שטבעו מביאו לזה. ואילו אותו, שעכשו אינו חכם כמוהו, היה לו שכל טבעי כמוהו, היה מתחכם גם הוא כמוהו. אם כן, אין פאן להתנשא ולהתגאות. אלא אם יש בו חכמה רבה — הנה הוא מחיב ללמד לה למי שצריך אליה, וכמאמר רבן יוחנן בן זכאי (אבות ב, ח): "אם למדת תורה הרבה, אל תחזיק טובה לעצמך, כי לךך נוצרת!"

— וכן לעשיר ולגבור

אם עשיר הוא — ישמח בחלקו, ועליו הוא לעזר למי שאין לו! אם גבור הוא — עליו לעזור לכושלים ולהציל לעשוקים! הא למה זה דומה? למשרתי הבית — שכל אחד ממנה על דבר-מה וראוי לו לעמד במשמרתו



ferent task and must fulfill his appointed job if all the household duties and requirements are to be completed. [Looked at] objectively, there is no place for haughtiness here. The type of analysis and contemplation previously mentioned are appropriate for any person who has a clear mind, one that is not warped. When all of the above becomes clear to him he can truly be called a humble person, one whose humility is internalized in his heart, which recalls what David said to Michal (*Shmuel II* 6:22): "And if I were to be [even more] lowly within my own eyes."

Humility is greater than the sacrifices in the Beis HaMikdash

Our Sages of blessed memory have said (*Sotah* 5b): "How great are those who are lowly in spirit, for when the Beis HaMikdash was in existence a person would sacrifice a burnt-offering and would be credited for the burnt-offering, [he would sacrifice] a meal-offering and he would be credited for the meal-offering. Yet he who is humble in mind is considered as if he has sacrificed all of the offerings possible, as it says (*Tehillim* 51:19): 'The [preferred] Divine sacrifices are [those of] a broken spirit.'" This is the praise given to the lowly in spirit, for they possess humility in their hearts and thoughts.

The Eternal desires the Jewish people because of their humbleness

And they also said (*Chullin* 89a): "[With reference to the verse] 'Not because you are more numerous than all the nations did the Eternal desire you' (*Devarim* 7:7), the Holy One blessed be He said to them [to Israel]: 'My sons, I desire you, for even when I imbue you with greatness you diminish yourselves before Me. I bestowed greatness upon Avraham; he said, 'And I am dust and ashes' (*Bereishis* 18:27). I bestowed greatness upon Moshe and Aharon; they said, 'And what are we' (*Shemos* 16:7). I bestowed greatness upon David; he said, 'But I am a worm, and not a man' (*Tehillim* 22:7)."

A truthful person understands that all his virtues derive from the Eternal

All of this emerges from a truthful heart that will not be swayed by all the virtues that one may possess. Such an individual knows very well that, due to other shortcomings that are an inseparable part of him, [his

לפי פקדתי להשלים מלאכת הבית וצרכיה, ואין בכאן מקום לגאווה, לפי האמת. והנה זה העיון וההתבוננות הראוי לכל איש אשר שכלו ישר ולא מתעקש. ובשיתברר זה אצלו, אז יקרא ענו אמת, שבלבו ובקרבו הוא ענו. והוא בענין דוד שאמר למיכל (שמואל ב' ו, כב): "והייתי שפל בעיני".

מאמר-חז"ל על מעלת הענוה

ואמרו, זכרונם לברכה (סוטה ה, ב): "כמה גדולים נמוכי-הרוח, שבזמן שבית-המקדש קים, אדם מקריב עולה – שבר עולה בידו. מנחה – שבר מנחה בידו. אבל מי שדעתו שפלה עליו – מעלה עליו הפתוב כאלו הקריב כל הקרבנות כלם, שנאמר (תהלים נא, יט): 'זבחי אלהים רוח נשברה'". הרי זה שבח של נמוכי-הרוח, שהם ענוים בלבם ומחשבתם.

וכן אמרו עוד (חולין פט, א): "לא מרבכם מכל העמים חשק ה' בכם" (דברים, ואתחנן ו, ז) – אמר להם הקדוש-ברוך-הוא: 'בני, אני חושק בכם, שאפלו בשאני משפיע לכם גדלה, אתם ממעטין עצמכם לפני. נתתי גדלה לאברהם, אמר: 'יאנכי עפר ואפר' (בראשית, וידא ית, כו). נתתי גדלה למשה ואהרן, אמרו: 'ינחנו מה' (שמות, בשלח טז, ז). נתתי גדלה לדוד, אמר: 'יאנכי תולעת ולא איש' (תהלים כב, ז)."

טעמים שכללים ל'ענוה'

כל זה, כמה שאין הלב הישר מניח עצמו להתפתות משום מעלה אשר יבואהו, בידעו באמת שכבר לא מפני זה יוצא מידי שפלותו – מצד החסרונות האחרות

virtues] will not elevate him from his state of lowliness. Even with regard to those mitzvos [virtues] that he does possess, he has yet to attain the ultimate goal. And, even if his only shortcoming was that he was made of flesh and blood, and born of a woman, that alone should suffice to [acquaint him with] his small worth and his inadequacies, and then he would realize how utterly inappropriate conceit is. Any virtue that he acquires is nothing less than a Divine act of benevolence that has been done in his favor, even though he is by his very nature and physical makeup lowly and shameful. Therefore, he must thank the One Who has graced him [in this manner] and humble himself [before Him] all the more so.

The analogous case of a pauper

This is analogous to a pauper who has received a gift. Such a person has to feel shame — and the more he is treated with kindness the greater will his shame be. And the same applies to any individual, for his eyes are open and permit him to see that his attainment of his virtues is from the Eternal, blessed be He, as David HaMelech said (*Tehillim* 116:12): "How can I repay the Eternal for all of His kindness to me."

The punishment given to those righteous people who attributed their achievements to themselves

We have already seen outstandingly pious people who, despite all of their piety, were punished for crediting themselves [for their achievements]. [For example,] our Sages of blessed memory, in reference to Nechemyah ben Chachaliah, said (*Sanhedrin* 93b): "Why was his book not referred to by his name? Because he took the credit himself." Similarly, Chizkiyahu said (*Yeshayahu* 38:17): "Regarding [the lack of] peace, it was very bitter for me," for the Holy One blessed be He had answered him (*Yeshayahu* 37:35), "And I will protect this city, to redeem it, for My sake and the sake of David My servant" — and as they of blessed memory commented (*Berachos* 10b): "Whoever credits himself [for his achievements will find them] being attributed to others." You see from here that one should not take credit for good acts and in particular one should not become conceited and arro-

שאי־אפשר שלא יהיו בו. ועוד, שאפלו באותם המצוות עצמם שהשיג, לא הגיע, ודאי, לתכלית האחרון. ועוד, אפלו לא יהיה בו חסרון אחר אלא היותו בשר־ודם ילוד־אשה — די לו זה והותר לפחיתות וגרעיות, עד שלא יאות לו ההנשא כלל. כי הרי כל מעלה שהוא משיג, אינו אלא חסד־אל עליו שרוצה לחון אותו, עם היותו — מצד טבעו וחמירותו — שפל ונבזה עד מאד. על כן, אין לו אלא להודות למי שחננו ולכנע תמיד יותר.

הא למה זה דומה? לעני ואביון שמקבל מתנה בחסד, שאי־אפשר לו שלא יבוש, כי כל מה שירבה החסד שיקבל — כך ירבה הבשת שיבוש. בן הדבר הזה בכל אדם, שעניו פקוחות לראות את עצמו בהיותו משיג מעלות טובות מאת השם יתברך. ובענין שאמר דוד המלך (תהלים קטו, יב): "מה אשיב לה' כל תגמולהי עלי".

ענין של חסידים שהחזיקו טובה לעצמם

ובכר ראינו חסידים גדולים שנענשו על שהחזיקו טובה לעצמם, עם כל חסידותם. נחמיה בן חכליה — אמרו, זכרונם לברכה (סנהדרין צג, ב): "מפני מה לא נקרא ספרו על שמו? מפני שהחזיק טובה לעצמו". ובן חזקיה אמר (ישעיה לח, י): "הנה לשלום מר לי מר" — לפי שענהו הקדוש־ברוך־הוא (מלכים ב, ח): "וגנותי על העיר הזאת למעני ולמען דוד עבדי", וכמאמרם, זכרונם לברכה (פרכות י, ב): "כל התולה בזכות עצמו — תולין לו בזכות אחרים". הרי לה, שאין לאדם אפלו להחזיק טובה לעצמו על טובותיו, וכל־שכן שלא יתנשא



gant on account of them.

All of this, however, is [only] relevant for one who is capable of internalizing — someone who will be like Avraham, Moshe, David and the other pious individuals we have mentioned. Yet we, orphans born of orphans, have no need for all of this. For we carry within us so many faults that it does not take great analysis to perceive how lowly we are. And all of our wisdom is like naught — for our greatest of sages cannot be regarded as anything other than a disciple of the disciples of former generations. This is very important to understand and be cognizant of, as it will prevent our hearts from swelling needlessly. Rather, we must recognize that our understanding is superficial, that our minds are extremely weak, that ignorance is widespread among us, that error is multiplying, and that the knowledge that we do possess is minuscule. Therefore, conceit is surely out of place. Instead, what is called for is shame and lowliness. This is obvious.

So far we have discussed humility in relation to one's thoughts. Now we will discuss humility in relation to one's deeds. This [subject] has four parts to it: conducting oneself in a lowly manner; bearing disparagement; being averse to [positions of] authority and fleeing from honor; and respecting others.

The first of these — conducting oneself in a lowly manner — relates to one's manner of speech, his [physical] bearing, his place [within the community] and all of his movements.

In relation to one's manner of speech, the Sages of blessed memory have said (Yoma 86a): "One should always speak softly to people." And it is explicitly stated in Scripture (Koheles 9:17), "The words of the wise, spoken softly, are accepted," for one's words must have dignity and not be disparaging. Similarly it says (Mishlei 11:12): "One who disgraces his fellow is heartless." And it says (ibid. 18:3): "When the wicked comes in, with him comes disgrace."

The lowly state of our generations should lead us to increase our humility

The four categories of humility and their relation to one's deeds

The first category: conducting oneself in a lowly manner

In speech

ויגבה בהם.

ואמנם, כל זה הוא ממה שראוי להשיב אל לבו, מי שיהיה באברהם, במשה, באהרן, בדוד, ושאר החסידים שזכרנו. אבל אנחנו, יתומי-יתומים, אין אנו צריכים לכל זה, כי כבר יש ויש אתנו חסרונות רבות שאין צריך עיון גדול לראות פחיתותנו. וכל חכמתנו באין נחשבת, כי היותר חכם גדול שבינינו, אינו כי אם מן תלמידי התלמידים אשר בדורות הראשונים, וזה מה שראוי שנבין ונדע באמת, ולא יזוח עלינו לבנו חנם — אלא נכיר שדעתנו קלה ושכלנו חלש עד מאד, הסכלות רב בנו, והטעות גוברת, ואשר נדע אותו — אינו אלא מעט מן המעט. אם בן ודאי, שאין ראוי לנו ההנשא כלל, אלא הבשת והשפלות, וזה פשוט.

חובה ותרע נש  
'ענה' לאמר  
ירדת-הדורות

והנה דברנו עד הנה מענות המחשבה, נדבר עתה מענות המעשה. והיא תתחלק לארבעה חלקים: בהתנהג עצמו בשפלות, בסבל העלבונות, בשנא הרבנות ובורח מן הכבוד, בחלק כבוד לכל.

הענוה-במעשה  
וארבעת חלקיה

האחר הוא — בהתנהג בשפלות, וזה ראוי שיהיה: בדבורו, בהליכתו, בשבתו ובכל תנועותיו.

התנהגה-בשפלות  
ואופניה

בדבורו — אמרו, זכרונם לברכה (יומא פו, א): "לעולם יהיה דבורו של אדם בנחת עם הבריות". ומקרא מלא הוא (קהלת ט, יז): "דברי חכמים בנחת נשמעים". צריך שיהיו דבריו דברי כבוד ולא דברי בזיון, וכן הוא אומר (משלי יא, יב): "בז לרעהו חסר-לב", ואומר (שם יח, ג): "בבוא רשע בא גם בוז".

— בדבור

In one's physical bearing

In relation to a person's [physical] bearing they said (*Sanhedrin* 88b): "They sent from there [Eretz Yisrael]: 'Who will merit the world-to-come? One who is humble, whose knee is lowly, and who is bent over when he enters and bent over when he leaves.'" And he should not walk erect nor [walk] too formally (taking small steps), but rather as one who is going about his affairs. Similarly they of blessed memory said (*Berachos* 43b): "Whoever walks erect is [regarded] as if he were pressing upon the feet of the Divine Presence." And it states (*Yeshayahu* 10:33): "Those of elevated stature will be cut down."

In relation to where one sits

Regarding his place [within the community], he should associate with those who conduct themselves in a lowly manner and not with those who conduct themselves in an exalted manner. This is also explicitly stated in Scripture (*Mishlei* 25:6-7): "Do not glorify yourself before a king, and in the place of prominent people do not stand. For it is better to be told 'move upward' than to be humiliated before the nobleman, as your own eyes have seen." Similarly, our Sages of blessed memory have said in *Vayikra Rabbah* (1:5): "Distance yourself two or three seats [from where you should be sitting] and remain there until you are told, 'Move forward'; and do not move forward [on your own] lest you be told, 'Move back!'" Referring to one who belittles himself, they of blessed memory have said (*Bava Metzia* 85b): "Anyone who belittles himself in this world for the sake of the words of Torah will become great in the world-to-come." And in reference to this they said (*Yalkut Shimoni, Yechezkel* 361): "'Remove the turban and lift off the crown' (*Yechezkel* 21:31) [means that] whoever is great in this world will be small in the world-to-come." And conversely, anyone who is small in this world is destined for greatness in the world-to-come. And they have said (*Sotah* 5a): "One should always learn from the wisdom of his Master. For the Holy One blessed be He bypassed all the mountains and hills and [chose] Mount Sinai as

פרק כב: בבאור מדת הענוה (וחלקיה)

קנו

- בהלכה

בהליכתו - אמרו, זכרונם לברכה (סנהדרין פח, ב): "שליחו מתם, איזהו בן העולם הבא? ענותו ושפל ברכו, שיף עיל שיף נפק". ולא ילך בקומה זקופה, ולא בכבדות גדול, עקב בצד גדל - אלא בדרך כל הולך לעסקיו. וכן אמרו, זכרונם לברכה (ברכות מג, ב): "כל ההולך בקומה זקופה, כאלו דוחק רגלי השכינה"; וכתב (ישעיה י, לג): "ורמי הקומה גדעים".

- בקביעת מקום מושבו

בשבתו - שיהא מקומו בין השפלים, ולא בין הרמים. והוא גם כן מקרא מלא (משלי כה, ו-ז): "אל תתהדר לפני מלך ובמקום גדלים אל תעמד כי טוב אמר לך עלה הנה מהשפילך לפני נדיב אשר ראו עיניך". וכן אמרו, זכרונם לברכה בויקרא רבה (א, ה): "הרחק ממקומך שנים ושלישה מקומות ושב, עד שיאמרו לך: 'עלה!'; ואל תעלה - שיאמרו לך: 'רדו'". ועל כל המקטין עצמו, אמרו, זכרונם לברכה (בבא מציעא פה, ב): "כל מי שמקטין עצמו על דברי תורה בעולם הזה, נעשה גדול לעולם הבא". ובגד זה אמרו (ילקוט שמעוני, יחזקאל שסא): "'הסיר המצנפת והרים העטרה' (יחזקאל כא, לא) - כל מי שהוא גדול בעולם הזה - קטן לעולם הבא". ומנה להפך: מי שהוא קטן בעולם הזה - זמן גדלותו לעולם הבא. ואמרו (סוטה ה, א): "לעולם ילמד אדם מדעת קונו, שהרי הניח הקדוש ברוך הוא כל הרים וגבעות והשרה שכינתו על הר סיני",



the place of dwelling for the Divine Presence," because of its lowliness. Similarly, they said (*Rosh Hashanah* 17b): "'For the remnant of His inheritance' (*Michah* 7:18) refers to one who treats himself like leftovers."

The second category: bearing disparagement

The second category [of humility in relation to one's deeds] is that of bearing disparagement. Our Sages of blessed memory explicitly said (*Rosh Hashanah* 17a): "Whose transgression does He [the Eternal] pardon? That of the one who overlooks [the] sin [that another has committed against him]." They also said (*Shabbos* 88b): "[In reference] to those who are insulted and do not respond with insult, who hear abuse directed at themselves and do not respond, Scripture states (*Shoftim* 5:31): "Those who love the Eternal will be like the emerging of the sun in all its glory."

The episode of Bava ben Buta

And they recounted some of the great humility of Bava ben Buta in the following words (*Nedarim* 66b): "There was a Babylonian who came to live in Eretz Yisrael and got married there. [One day] he told his wife, 'Cook for me two *talfei* [the feet of a cow].' [Misunderstanding the Babylonian Aramaic dialect that he used — *Rashi*] she cooked two *talfechei* [lentils]. He became enraged. The next day he told her, "Cook for me a huge amount' [He assumed that if he told her 'two' again she would cook the same amount as on the previous day, and by exaggerating he would at least get a normal portion — *Rashi*]. She went and cooked a huge amount for him. He then said, 'Bring me two *butzinei* [watermelons], and she [again misunderstanding his dialect] brought him two [earthenware] oil lamps. [In his anger] he said to her, 'Go and break them on the *raisha d'bava* [the top of the gatepost]. Bava ben Buta was sitting in judgment [at the time] and she went and broke the oil lamps over his head [since she thought *raisha d'bava* meant 'the head of Bava']. Bava ben Buta asked her, 'What have you done?!' She replied, 'That's what my husband

וזה – מפני שפלותו. וכן אמרו (ראש השנה יז, ב): "'לשארת נחלתו' (מייכה ז, יח) – למי שמשים עצמו כשירים."

קבילת-העלבויות

החלק השני הוא – סבילת העלבויות. והנה בפרוש אמרו, זכרונם לברכה (שם יז, א): "'למי נושא עון' ? (מייכה שם) למי שעובר על פשע" (שם). ואמרו עוד (שבת פח, ב): "הנעלבים ואינם עולבים, שומעים חרפתם ואינם משיבים, עליהם הכתוב אומר (שופטים ה, לא): 'ואהביו בצאת השמש בגבורתו'."

– מעשה בבא בן בטא

וספרו מגדל ענותו של בבא בן בוטא, זה לשונם (נדרים סו, ב): "ההוא בר בבל דסליק לארעא דישראל, נסיב אתתא. אמר לה: 'בשילי לי תרי טלפיי, בשלא לה תרי טלפחי, רתח עליה. למחר אמר לה: 'בשילי לי גריא, בשלא לה גריא. אמר לה: 'זילי איתי לי תרי בוציני, אזלת ואיתי לה תרי שרגי. אמר לה, 'זילי תברי יתהון על רישא דבבא! הוה יתיב בבא בן בוטא ודאין דינא. אזלת ותברת יתהון על רישה. אמר לה: 'מה הדין דעבדת? אמרה לה: 'כך צוני בעלי. אמר: 'את עשית

commanded me to do.' He then said: 'Since you have fulfilled the will of your husband [so faithfully], the Divine Presence will bring forth from you two sons like Bava ben Buta!'"

The humility of  
Hillel and  
Rabbi Abbahu

And in reference to Hillel, when telling of his great humility in tractate *Shabbos* (30b), they said: "The Rabbis taught: 'One should always be as humble as Hillel....'" And Rabbi Abbahu, with all his humility, still did not find himself worthy of being called "humble" — and this is what they said (*Sotah* 40a): "Rabbi Abbahu said: 'I used to consider myself a humble person. But then I saw Rabbi Abba from Akko [publicly] explaining something only to have his interpreter explain it differently, and he did not show any anger. I said to myself: I am not a humble person.'"

The third  
category: being  
averse to  
[positions of]  
authority and  
fleeing from  
honor

Being averse to [positions of] authority and fleeing from honor are spelled out in the Mishnah (*Pirkei Avos* 1:10): "Love labor and be averse to [positions of] authority." And they also said (*ibid.* 4:7): "One whose heart swells when making halachic decisions is a wicked and arrogant fool." And they said (based on *Eruvin* 13b): "One who pursues honor [will find that] honor escapes him." And they also said (*Pesikta Rabasi* 22:4): "'Do not be quick to enter into controversy' (*Mishlei* 25:8) [means that] one should never run to [assume a position of] authority. Why? 'Lest [you will not know] what to do in the end' (*ibid.*), for on the next day they will come to you with [all] their questions — and how will you answer them?" And from the same source: "Rabbi Menachama said in the name of Rabbi Tanchum: 'Whoever accepts [a position of] authority for his own benefit is no different from the adulterer who derives pleasure from the body of a woman.'" And from the same source: Rabbi Abbahu said, "[The Eternal says:] 'I am called holy.' If you find that you lack any of the attributes that I possess, do not take on a position of authority." And the disciples of Rabban Gamliel will bear this out. Although

רצון בעלך - המקום יוציא ממך שני בנים כבבא בן בוטא!"

והלל - כמו בן ספרו מרב ענותנותו במסכת שבת (ל), ב, זה לשונם: "תנו רבנן: לעולם יהא אדם ענותן כהלל" וכו'. ורבי אבהו - אחרי רב ענותו - מצא שעדין לא הגיע להיות ראוי לקרא ענו; זה לשונם (סוטה מ, א): "אמר רבי אבהו: מריש הוה אמינא ענותנא אנא, כיון דחזינא לרבי אבא דעכו דאמר איהו חד טעמא ואמר אמורה חד טעמא ולא קפיד - אמינא: לאו ענותנא אנא!"

הענוה - מעשי הלל  
הענוה - מעשה ר' אבא  
מעכו

שנאת הרבנות ובריחת הכבוד - משנה ערוכה היא (אבות א, ט): "אהב את המלאכה ושנא את הרבנות!" ואמרו עוד (שם ד, ט): "הגס לבו בהוראה - שוטה, רשע וגס דרוח". ואמרו (עפ"י עירובין יג, ב): "כל הרודף אחר הכבוד - הכבוד בורח ממנו". ואמרו עוד (פסיקתא רבתי כב, ד): "אל תצא לרב מהר" (משלי כה, ח) - לעולם אל תהי רץ אחר השדרה! למה? פן מה תעשה באחריתה? (שם) - למחר באים ושואלים לך שאלות, מה אתה משיבם? עוד שם: "רבי מנחמא בשם רבי תנחום: כל המקבל עליו שדרה כדי להנות ממנה - אינו אלא פנואף הזה, שהוא נהנה מגופה של אשה". עוד שם: "אמר רבי אבהו: אני רוצה לומר: הקדוש ברוך הוא נקראתי קדוש, הא אם אין בך כל המדות הללו שיש בך, לא תקבל עליך שדרה!" ותלמידי רבן גמליאל יוכיחו, שהיו מצרכים

השנאת השדרה  
ובריחה מהכבוד



they were in dire financial need they refused positions of authority, as related in the portion dealing with the *Kohen Mashuach* [the Anointed Priest] (*Horayos* 10a): "Do you think that I am giving you [positions of] authority? I am giving you servitude!" And they also said (*Pesachim* 87b): "How lamentable is [a position of] authority, for it buries its occupants." From where do we know this? From Yosef, who ruled with authority and thereby died earlier than his brothers (*Berachos* 55a).

The responsibility  
of communal  
leaders

In summation: [A position of] authority is nothing less than a great burden mounted on the shoulders of the one who is carrying it. As long as one is [merely] an individual living among his people and mingling with [other] individuals, he is only responsible for himself [his own deeds]. Yet once he is raised to [a position of] authority and power, he becomes responsible for everyone who is under his rule and dominion, because it is his duty to oversee all of them – to guide them toward knowledge and understanding and to steer their deeds [along the] right [path]. But if [that ideal is] not [achieved], the Sages applied the words *וְאָשָׁמָם בְּרָאשֵׁיכֶם* – "And their guilt is on your heads" (*Devarim Rabbah* 1:10). [This phrase derives from *Devarim* 1:13, *וְאָשָׁמָם בְּרָאשֵׁיכֶם* – "And [I] appointed them [as] leaders over you."

How to relate  
to honor

As for honor, it is no more than the greatest of vanities, leading a person away from himself and from his Master and causing him to totally disregard his duty. One who is cognizant of this will surely spurn and despise it. And the praises that people give him will weigh heavily upon him, for when he sees how they amplify their praises for what in reality he does not possess, he will feel only shame and will sigh over the fact that he not only has to contend with his own misfortune (his lack of these virtues) but also with the false praise that people heap upon him, which further adds to his shame.

The fourth category involves respecting all people.

מִפְּנֵי עֲנִיּוּתָם, וְלֹא רָצוּ לְקַבֵּל עֲלֵיהֶם שְׂרָרָה, הוּא מֵה שֶׁאָמְרוּ בְּפֶרֶק 'כֹּהֵן מְשׁוּחָ' (הוֹרְיֹת י, א) זֶה לְשׁוֹנָם: "כְּמַדְמִין, שְׂרָרוֹת אֲנִי נוֹתֵן לָכֶם? עֲבָדוֹת אֲנִי נוֹתֵן לָכֶם!" וְאָמְרוּ עוֹד (פְּסָחִים פו, ב): "אִי לָהּ לְרִבְנוּת שְׂמֻקְבֶּרֶת אֶת בְּעָלֶיהָ" וּמִנֵּלָן? מִיּוֹסֵף, שֶׁמִּפְּנֵי שֶׁהִנְהִיג עֲצָמוּ בְּרִבְנוּת – מֵת קֹדֶם אָחָיו (עפ"י בְּרִכּוֹת נה, א).

– אֲחֵרִיּוֹת  
מִנְהִיגֵי-הַצִּבּוֹר

בְּלָלוֹ שֶׁל דָּבָר, אֵין הִרְבֵּנוּת אֲלֵא מִשָּׂא גָדוֹל אֲשֶׁר עַל שִׁכְם הַנּוֹשֵׂא אוֹתוֹ, כִּי עַד שֶׁהָאָדָם יִחִיד וְיוֹשֵׁב בְּתוֹךְ עַמּוֹ, מְבַלֵּעַ בֵּין הָאָנָשִׁים, אֵינוֹ נִתְפֵּס אֲלֵא עַל עֲצָמוֹ. בֵּינן שֶׁנִּתְעַלָּה לְרִבְנוּת וְשְׂרָרָה, בָּבֵר הוּא נִתְפֵּס עַל כָּל מִי שֶׁתַּחַת יָדוֹ וּמִמְשָׁלָתוֹ, כִּי עָלָיו לְהִשְׁקִיף עַל כָּלם וּלְרַעוֹת אוֹתָם דְּעָה וְהִשְׁכֵּל וּלְהִשִּׁיר מַעֲשֵׂיהֶם. וְאִם לֹא – "וְאָשָׁמָם בְּרָאשֵׁיכֶם" כְּתִיב – אָמְרוּ חֲכָמִים (דְּבָרִים כד, א).

ו.

– הַיָּסָס הַנִּכּוֹן  
לְכָבוֹד

וְהַכְּבוֹד אֵינוֹ אֲלֵא הִבְלִי-הִבְלִים, הַמַּעֲבִיר אֶת הָאָדָם עַל דַּעְתּוֹ וְעַל דַּעַת קוֹנּוֹ וּמִשְׁכַּחוֹ כָּל חוֹבָתוֹ. וּמִי שֶׁמִּכְבִּירוֹ – וְדַאי שִׁימָאס בּוֹ וְיִשְׁנָאֵהוּ. וְהַתְהַלּוֹת אֲשֶׁר יִהְלָלוּהוּ בְּנֵי-הָאָדָם, יִהְיוּ עָלָיו לְטָרָח, כִּי בְּרָאוֹתוֹ אוֹתָם מַגְדִּילִים הַלּוּלִיָּהֶם עַל אֲשֶׁר אֵינוֹ בּוֹ בְּאַמַּת, אֵינוֹ אֲלֵא מִתְבּוֹשֵׁשׁ וּמִתְאַנָּח עַל שֶׁלֹּא דִי לוֹ רַעְתּוֹ, שֶׁחֲסֵרוֹת מִמֶּנּוּ הַמַּעֲלּוֹת הֵם, אֲלֵא שִׁיעֲמִיסוּ עָלָיו תְּהִלּוֹת שֶׁקָּר לִמְעַן יִכָּלֵם יוֹתֵר. הַחֶלֶק הָרְבִיעִי הוּא חֲלּוּק הַכְּבוֹד לְכָל אָדָם. וְכֵן שְׁנֵינוּ

The fourth category: respecting all people

We have been taught (*Pirkei Avos* 4:1): "Who is respected? One who respects other people." And they also said (*Pesachim* 113b): "From where do we know that one must respect a peer even if one knows that his peer is greater than him in only a single matter?..."

Rabban Yochanan ben Zakkai's manner of greeting

Furthermore, we have been taught (*Pirkei Avos* 4:15): "One should always be the first to greet others." They said about Rabban Yochanan ben Zakkai that no one, not even a gentile in the marketplace, ever preceded him with a greeting (*Berachos* 17a). One's obligation to respect his peers relates to speech and deeds.

The fate of the twenty-four thousand disciples of Rabbi Akiva

And the Sages of blessed memory have already given an account (*Yevamos* 62b) of the twenty-four thousand disciples of Rabbi Akiva who died as a result of the disrespectful manner they adopted toward one another.

Respect is associated with righteous people

And just as disgrace is something that is associated with the wicked, as stated in a verse mentioned previously (*Mishlei* 18:3) – "When the wicked comes in, with him comes disgrace" – in a corresponding way, respect is associated with the righteous. Honor resides within them and will not depart. And it says (*Yeshayahu* 24:23): "Before His elders there is honor."

The central components of humility have now been defined. Their specific details, like all specific classifications that broaden according to the nature of the subject and conditions of time and place, [can be dealt with according to this formula:] "Let the wise man listen and add insight" (*Mishlei* 1:5).

Further benefits of humility

It is certain that humility removes many obstacles from man's path and draws him closer to many good things, for a person who possesses humility will have minimal concern for this world and will [thereby] not be envious of its vanities. Furthermore, his company is very pleasant and people approve of him. It is obvious that such a person will be brought neither to anger nor argument. Rather, all [that he does] is

ד. חליק-כבוד לכל (אבות ד, א): "איזהו מכבד? המכבד את הבריות". ואמרו עוד (פסחים ק"ג, ב): "מנין – היודע בחברו שהוא גדול ממנו אפלו בדבר אחד, שחייב לנהג בו כבוד?" וכו'.

ועוד שנינו (אבות ד, ט): "הוי מקדים בשלום כל אדם". ואמרו עליו על רבן יוחנן בן זבאי, שלא הקדים לו אדם שלום מעולם, ואפלו גוי בשוק" (ברכות י"א, א). ובין בדבור ובין במעשים, חייב לנהג כבוד בחבריו.

וכבר ספרו, זכרונם לברכה (עפ"י יבמות סב, ב) מעשרים וארבעה אלף תלמידי רבי עקיבא שמתו, על שלא היו נוהגין כבוד זה לזה.

וכמו שהבזיון הוא דבר מתיחס אל הרשעים, בדבר הכתוב שזכרנו (משלי י"ח, ג): "בבוא רשע בא גם בוז" – בן הכבוד מתיחס אל הצדיקים, כי הכבוד שוכן עמם ואינו מתפרש מהם. ואומר (ישעיהו כד, כג): "ונגד זקניו כבוד".

והרי נתבאר חלקי הענוה הראשיים, ופרטיהם – בכל פרטי המינים המתרחבים והולכים לפי הנושאים, ולפי העתים והמקומות – "ישמע חכם ויוסף לקח" (משלי א, ה).

והנה זה ודאי, שהענוה מסירה מדרך האדם מכשולות רבים ומקרבת אותו אל טובות רבות, כי הענו יחוש מעט על דברי העולם ולא יקנא בהבלי; ועוד, שחברת הענו נאה עד מאד ורוח הבריות נוחה הימנו, בהכרח לא יבוא לידי כעס ולא לידי מריבה, אלא הכל בהשקט,

התוצאות המעלות של הענוה



[done] quietly and calmly. Fortunate is the person who has the privilege to acquire this virtue! Our Sages of blessed memory have already stated (*Yerushalmi Shabbos* 1:3): "Just as wisdom made a wreath for its head, humility made a heel for its sole." The entire expanse of wisdom cannot compare with it! This is clear-cut. ["It" in the quoted passage refers to fear of the Eternal. The intent of this passage is to teach us that while wisdom is merely an ornament that enhances the virtue of fearing the Eternal, humility is the foundation upon which one acquires fear of the Eternal — *Korban HaEidah*].

הַכֵּל בְּמִנוּחָה. אֲשֶׁרִי מִי שְׁזוּכָה לְמִדָּה זוֹ! וּבְכָר אָמְרוּ,  
זְכוּרֵנָם לְבִרְכָּה (יְרוּשָׁלַּמִי שַׁבָּת א, ג): "מָה שֶׁעָשְׂתָה חֲכָמָה עֲטָרָה  
לְרֹאשָׁהּ, עָשְׂתָה עֲנוּה עֶקֶב לְסִלִּיתָהּ" – בִּי כָל הַחֲכָמָה  
בָּלָה לֹא יַעֲרֹכֶנָּה! וְזֶה בְּרוּר.

## Chapter 23

### Acquiring Humility

Humility is acquired through routine and contemplation

There are two factors that accustom one to humility: habit and contemplation. Habit means that a person gradually adapts a lowly manner of behavior, as previously discussed: by sitting in a lowly place, by walking behind the group he is with, and by dressing modestly (this means dressing respectably yet avoiding fancy clothing). When one habituates himself in this manner, then step-by-step the virtue of humility will become internalized within him until it becomes permanently established.

The outer manifestations of humility will shape one's inner world

Since the nature of man's heart is to swell and be filled with conceit, it is difficult for him to completely uproot this natural inclination without [employing] the external actions that are within his control. Gradually these will work to effect an internal change, something that is not very much within his control. This is similar to what we explained concerning the virtue of alacrity, all of which is contained in the statement of our Sages of blessed memory (*Berachos* 17a): "A person should always be astute when fearing the Eternal," which means that one should use subterfuge [in his struggle] against man's nature and its tendencies, until he wins out.

The words of Akavia ben Mahalal'el

Contemplation, however, relates to various matters. The first one is mentioned in the words of Akavia ben Mahalal'el (*Pirkei Avos* 3:1): "Know from where you came — from a putrid drop; and where you are heading — to a place of dust, worms, and maggots; and before Whom you are destined to give

## פרק כג

### בְּדַרְכֵי קִנְיַת הָעֲנוּה

#### [וְהִתְרַחֵקָה מִמַּפְסִידֶיהָ]

שְׁנַיִם הֵם הַמְרָגִילִים אֶת הָאָדָם אֶל הָעֲנוּה: הִרְגִּילוֹת וְהִתְבּוֹנָן. הִרְגִּילוֹת הוּא – שִׁיחִיָּה הָאָדָם מְרָגִיל עַצְמוֹ מְעַט-מְעַט בְּהִתְנַהֵג בְּשִׁפְלוּת עַל הַדֶּרֶךְ שֶׁזָּכְרָנוּ: בִּישִׁיבַת הַמְקוֹמוֹת הַפְּחוּתִים, וְלִלְכֵת בְּסוֹף הַחֲבֵרָה, לִלְבֹּשׁ בְּגָדֵי צְנוּעִים – דְּהֵינּוּ מְכַבְּדִים, אֲךָ לֹא מַפְאָרִים. כִּי בְּהִתְרַגְלוֹ בְּדֶרֶךְ הַזֶּה, תִּכְנַס וְתִבּוֹא הָעֲנוּה בְּלִבּוֹ מְעַט-מְעַט עַד שֶׁתִּקָּבַע בּוֹ כְּרָאוּי.

ה'ענוה' נקנית בתרגול ובהתבוננות

כִּי הֵנָּה בְּהִיּוֹת טָבַע לֵב הָאָדָם לִזְוֹחַ וּלְהִתְנַשֵּׂא – קָשָׁה עָלָיו לַעֲקוֹר מֵעֵקְרָהּ הַנְּטִיָּה הַטְּבָעִית הַזֹּאת, אֲלֵא אִם בֵּן בְּפַעֲלוֹת הַחִיצוֹנוֹת הַמְּסוּרוֹת בִּידּוֹ, יִמְשֹׁךְ מְעַט-מְעַט הַדְּבָר בְּפִנְיָמִיתוֹ הַבִּלְתִּי מְסוּר לוֹ כָּל-כֶּךָ. וְכַעֲנִין שֶׁבְּאַרְנוּ בִּיִּרְיוֹת, שֶׁכָּל זֶה נִכְלָל בְּמֵאֲמָרָם, זְכוּרֹנָם לְבִרְכָּהּ (בְּרִכּוֹת י"א: א): "לַעֲוֹלָם יִהְיֶה אָדָם עָרוֹם בִּירְאָה" – דְּהֵינּוּ, שִׁיבְקֵשׁ תַּחְבּוּלוֹת נֶגֶד הַטָּבַע וְנִטְיָתוֹ, עַד שֶׁיִּנְצַחֶם.

– היתרגול החיצוני מביא לשנוי פנימי

אֲךָ הִתְבּוֹנָן הוּא עַל עֲנִינִים שׁוֹנִים. הָאֶחָד – הוּא הַמְּזָכֵר בְּדַבְרֵי עֲקָבִיא בֶּן מַהֲלַלְאֵל (אָבוֹת ג', א): "דַּע מֵאֵין בָּאתָ – מִשִּׁפָּה סְרוּחָה; וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ – לְמָקוֹם עֶפֶר, רָמָה וְתוֹלַעָה; וּלְפָנַי מִי אַתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין-וְחֶשְׁבוֹן –

ענינים להתבוננות:  
א. ההתבוננות במשנת עקביא בן מהללאל



an accounting — before the King of all kings, the Holy One blessed be He.” Undeniably, all of these stand in opposition to haughtiness and promote humility.

“Know from where you came”

When a person observes his lowly [state of] corporeality and his inferior beginnings he has absolutely no reason to be conceited — instead, he should be ashamed and embarrassed. To what is this analogous? To a herdsman of pigs who rises to power. As long as he remembers his former days he cannot become haughty.

“And where you are heading”

And when he considers, as well, that at the end of all his great endeavors he will return to the dust, food for the maggots, his pride will surely be subdued and his unbridled haughtiness will be forgotten. For what [value] is there in the good and the greatness [that he has acquired] when in the end shame and embarrassment prevail?

Accountability before the Eternal

And when he reflects further and imagines the moment of his entry into the great court of the Heavenly Legions, seeing himself before the King of all kings, the Holy One blessed be He, holy and pure to the ultimate degree of holiness and purity, in the midst of the holy ones, servants of strength, mighty warriors who do His bidding, who have no blemish; and he stands before them — deficient, lowly, and denigrated by his very nature; impure and defiled on account of his deeds — will he [dare] raise his head?! Will he be able to justify himself? And if they ask him: What have you to say, where is the pride and honor that you bore in your world? what will he answer or how will he respond when rebuked in this manner? Surely, if a person would for just one moment visualize this truth in his mind — portray it realistically and vividly — all of his haughtiness would vanish, never to return!

The changing realities of this world

The second [area worthy of contemplation] relates to the shifting circumstances that result from the changing times. A wealthy person can easily become poor, a ruler can turn into a slave, and an honored

לפני מלך-מלכי-המלכים הקדוש-ברוך-הוא. כי באמת, כל אלה הם נגדיים לגאווה ועוזרים אל הענוה.

— “מאין באת”

כי בהיות האדם מסתכל בפחיתות חמרו וגריעות התחלתו, אין לו טעם לנשא כלל — אלא לבוש ולכלם. הא למה זה דומה? לרועה-חזירים שהגיע למלך, כל עת אשר יזכר ימיו הראשונים, אי-אפשר לו שיתגאה.

— “לאן אתה הולך”

וכשיחשב כמו כן, שבסוף כל גדלותיו ישוב לעפר, מאכל לתולעת — כל שכן שיפגע גאונו וישכח שאונו-גאותו, כי מה טובו ומה גדלותו, ואחריתה בשת וכלמה?!

— נתינת דיו-וקשבון לפני ה'

וכשיחשב עוד, וידמה בלבו רגע הכנסו לפני הבית-דין הגדול של צבא-מעלה, בעת שיראה עצמו לפני מלך-מלכי-המלכים הקדוש-ברוך-הוא, הקדוש והטהור בתכלית הקדושה והטהרה, בסוד קדושים משרתי גבורה, גבורי כח עושי דברו, אשר אין בהם כל מום — והוא עומד לפניהם, גרוע, פחות ונבזה מצד עצמו; טמא ומגאל מצד מעשיו. הירם ראש? היתה לו פתחון פה? וכי ישאלוהו, איך אפוא פיד, איך גאונך וכבודך אשר נשאת בעולמך? מה יענה, או מה ישיב על תוכחתו? הנה ודאי, שלו רגע אחד יצייר האדם בשכלו האמת הזה ציור אמיתי וחזק — פרוח תפרח ממנו כל הגאווה ולא תשוב אליו עוד!

ב. התמורות המציאות במצבי העוה"ז

השני הוא — ענין חלופת תולדות הזמן ורב תמורותיהם, כי העשיר — קל להיות עני, והמושל — לעבד, והמכבד

person can fall into disgrace. Thus, if one can so quickly be reduced to a state that he finds so shameful today, how can he be prideful when his own situation is at risk? So many different diseases can, Heaven forbid, befall a person and make him personally plead for someone to help him, assist him, and ease his plight a little; and he may have to endure much suffering, Heaven forbid, which will compel him to appeal for help from people to whom he had shown disdain in greeting. And we see these things day in and day out. They should surely be sufficient to remove a person's haughtiness from his heart and to clothe him in humility and lowliness.

The third focus of contemplation: neglect of one's responsibilities toward the Eternal

And when one further reflects upon his duty toward the Blessed One and his neglectfulness and laxity in this sphere, without doubt he will be ashamed rather than haughty, embarrassed rather than prideful. Similarly it says (*Yirmeyahu* 31:17-18): "I have heard Efrayim lamenting...after having repented I have regret, and after becoming aware I smacked my hand on my thigh; I am ashamed and embarrassed...."

The fourth area: contemplating the foibles of the human mind

And above all else one must constantly engage in contemplation in order to apprehend the weakness of the human mind and the many errors and fallacies it is subject to, for it is more prone to embrace error than [to acquire] true knowledge. Therefore, one should always be afraid of this danger, and he should always try to learn from all people and listen to advice — lest he fail. This is what our Sages of blessed memory have said (*Pirkei Avos* 4:1): "Who is a wise person? One who learns from all people." Similarly, he [*Shlomo*] says (*Mishlei* 12:15): "One who takes advice is wise."

Overindulgence in the good things of this world leads to the loss of humility

The factors that lead to the loss of this virtue are extravagance and overindulgence regarding the good things of this world, as stated explicitly in Scripture (*Devarim* 8:12-14): "So that it will not happen, [when] you eat and are satisfied...that you become con-

– לנקלה. ואם הוא יכול כל-כך על נקלה לשוב אל המצב הנבזה בעיניו היום, איך יגבה לבו על מצבו אשר אינו בטוח עליו? כמה מיני חלאים יכולים, חס-דחלילה, לבוא על האדם שיצטרך במו פיו להתחנן למי שיעזור אותו ויסיעהו ויקל לו במקצת; כמה צרות, חס-דחלילה, יכולים לבוא עליו, שיצטרך ללכת לשחר פני רבים, אשר מאס לפעמים לתת להם 'שלוש' – למען יהיו לו למושיעים; ודברים אלה אנחנו רואים בעינינו דבר-יום-ביומו – כדאי הם להסיר מלב האדם גאותו ולהלבישו עונה ושפלות.

ג. הנחת האדם את עבודת-ה'

ובשיתבונן עוד האדם על חובתו לפניו יתברך, וכמה היא נעזבת ממנו וכמה הוא מתרשל בה, ודאי שייבוש ולא יתגאה, יפלס ולא ירום לבבו. וכן הוא אומר (ירמיה לא, יז-יח): "שמוע שמעתי אפרים מתנודד וגו', כי אחרי שובי נחמתי ואחרי הודעי ספקתי על ירד, בשתי וגם נבלמתי" וגו'.

ד. חלשת השכל

ועל הכל, יתבונן תמיד להביר חלשת השכל האנושי ורב טעויותיו וכזביו, שיותר קרוב לו תמיד הטעות מהידיעה האמתית – על כן יירא תמיד מהסכנה הזאת, ויבקש ללמד תמיד מכל אדם ולשמע תמיד לעצה – פן יבשל. והוא מה שאמר, זכרונם לברכה (אבות ד, א): "איהו חכם? הלומד מכל אדם". וכן הוא אומר (משלי יב, טו): "ושמוע לעצה – חכם".

מפסידו העוה: א. השביעה בענין העוה

אף מפסידו המדה הזאת, הוא הרבוי והשביעה בטובות העולם-הזה, ובענין הכתוב, שבפרוש אומר (דברים, עקב ח, יד): "פן תאכל ושבעת וגו', ורם לבבך" וגו'. על כן מצאו



ceited....” For this reason, those who are pious have found that it is beneficial for a person to sometimes afflict himself, in order to humble the [evil] inclination of haughtiness, since it only succeeds in strengthening itself through excess. This is similar to what they of blessed memory have said (*Berachos* 32a): “A lion does not roar over a basket of straw, but over a basket of meat.”

Lack of understanding

However, the primary factors leading to the loss of this virtue are foolishness and a lack of true knowledge, for you will observe that haughtiness is proportional to a person’s foolishness. Our Rabbis of blessed memory have said (*Kiddushin* 49b): “Poverty in matters of Torah is an indication of arrogance.” Similarly, they said (*Zohar III, Balak* 193:2): “An indication of [a person’s] ignorance is self-praise.” And they also said (*Bava Metzia* 85b): “One coin in a jug makes a lot of noise.” They said also (*Bereishis Rabbah* 16:3): “The fruitless trees were asked: ‘Why are your voices heard?’ They answered: ‘If only our voices would be heard — and we would be remembered.’” And we have already seen that Moshe, [who was] selected above all [other] men, was [also] the humblest of men.

Being associated with flatterers

Also included among those factors that lead to the loss of humility is being associated with or being served by flatterers. [These people] will mislead a person with their flattery for their own benefit, and will praise and exalt that person by magnifying to the maximum the virtues that he possesses and by attributing to him what he does not possess at all. And sometimes what they attribute to him is the opposite of what he really possesses. In the final analysis, the human mind is pliant and man’s nature is weak and easily influenced, and this is particularly true in regard to something toward which he is naturally inclined. Therefore, when one hears these words coming from someone whom he trusts, they penetrate him like the venom of an enraged snake and he finds himself ensnared in a net of haughtiness and is bro-

להם החסידים טוב להיות האדם מענה נפשו לפעמים – למען השפיל יצר הגאווה, אשר איננו מתגבר אלא מתוך הרבוי. וכענין שאמרו, זכרונם לברכה (ברכות לב, א): “אין ארי נוהם מתוך קפה של תבן, אלא מתוך קפה של בשר.”

ב. מעוט התקנה

והנה, בראש כל המפסידים, הוא הסכלות ומעוט הידיעה האמתית, כי תראה, שאין הגאווה מצויה יותר, אלא במי שסכל יותר. ורבותינו זכרונם, לברכה אמרו (קידושין מט, ב): “סימן לגסות הרוח – עניות התורה.” וכן אמרו (וזה ג' בלק קצג, ב): “סימן דלא ידע בלום – שבוחי.” ואמרו עוד (בבא מציעא פה, ב): “אסתרא בלגינא קיש-קיש קריא.” עוד אמרו (בראשית רבה טז, א): “שאלו לאילני-סרק: ‘מפני מה קולכם נשמע?’ אמרו: ‘הלאי יהיה קולנו נשמע – ונזכר.’” וכבר ראינו, שמשנה, שהוא מבחר שבכל האדם, היה ענו מכל האדם.

ג. קשר עם חסידים

עוד ממפסידים הענוה, הוא ההתחברות או ההשתמש בבני-אדם חנפים, אשר לגנב לבו בחנפתם – למען ייטב להם – ישבחוהו וירוממוהו, בהגדיל מה שיש בו מן המעלות עד התכלית, ובהוסיף עליו מה שאין בו כלל. ולפעמים, שמה שיש בו – הוא ההפך ממה שמשבחין אותו. והנה סוף-סוף דעת האדם קלה וטבעו חלש ומתפתה בנקל, כל-שכן בדרך שאליו הוא נוטה בטבע. על כן בשמעו את הדברים האלה, יוצאים מפי שהוא מאמין לו, יכנסו בו בארס בכעוס, ונמצא נופל ברשת הגאווה ונשבר. הרי לנו יואש, אשר היטיב לעשות כל ימי

ken [i.e., succumbs]. A case in point is Yoash, who acted righteously during all of the days he was being instructed by Yehoyada HaKohen, his teacher. But after the death of Yehoyada his servants came and began to flatter him and to magnify his praise, to the extent of deifying him (*Shemos Rabbah* 8:2), "Then the king gave heed to them" (*Divrei HaYamim II* 24:17). And you can see this quite clearly: the majority of nobles and kings or [for that matter] all people who are in a position of power, whatever their stature, falter and are corrupted by the flattery of their subordinates.

One must take  
care in  
choosing friends,  
associates, etc.

Therefore, anyone with eyes in his head should exercise more caution and scrutiny regarding the actions of anyone whom he seeks as a friend or an advisor or as the custodian of his household, than he exercises in relation to his food and drink. For food and drink can only harm him physically, while friends or custodians can corrupt his soul, his strengths, and his honor. David HaMelech, may peace be upon him, says (*Tehillim* 101:6-7): "He who walks in the path of innocence, he shall serve me. In my house shall not dwell one who acts deceitfully." And there is nothing better for a person than to seek honest friends who will shed light where he is blind and will rebuke him with love, and thereby they will save him from all evil. For what a person cannot see, due to his inability to censure himself, they will see and understand and they will caution him — and he will be protected. Referring to this, it has been stated (*Mishlei* 24:6): "Salvation [comes] through much counsel."

הורָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן, רַבּוֹ; וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע, בָּאוּ עַבְדָּיו וְהִתְחִילוּ לְהַתְנִיף לוֹ וּלְהַגְדִּיל הַלּוּלִין, עַד שֶׁדְּמוּהוּ לְאֱלֹהִים (עפ"י שְׁמוֹת רַבָּה ח, ב) — "אִזּוֹ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם" (דְּבָרֵי־הַיָּמִים ב' כד, יז). וְתִרְאֶה זֶה הַדָּבָר בְּבִרְרוֹ, כִּי רַב הַשָּׂרִים וְהַמְּלָכִים אוֹ כָּל בְּעָלֵי הַיְכָלָת, יֵהְיוּ בְּאִיזָה מִדְּרָגָה שֶׁיֵּהְיוּ, נִכְשָׁלִים הֵם וְנִשְׁחָתִים בְּעֵבֹר חֲנֻפַּת מְשֻׁרְתֵיהֶם.

זהירות בבחירת  
חבר ועובד

עַל כֵּן, מִי שֶׁעֵינָיו בְּרָאשׁוֹ, יוֹתֵר יִזְהַר וְיַעֲזֹב בְּמַעֲשֵׂי מִי שֶׁרוֹצֶה לְקַנּוֹתוֹ לוֹ לְחֹבֵר אוֹ לְיוֹעֵץ אוֹ לְפֶקֶד עַל בֵּיתוֹ, מִמֶּה שֶׁיִּזְהַר וְיַעֲזֹב בְּמַאֲכָלוֹ וּבְמִשְׁתֵּיו — כִּי הַמַּאֲכָל וְהַמִּשְׁתֵּה יוּכַל לְהִזִּיק לְגוּפוֹ בְּלִבָּד, וְהַחֲבָרִים אוֹ הַפְּקִידִים יוּכָלוּ לְהַשְׁחִית נַפְשׁוֹ וּמַאֲדוֹ וְכָל כְּבוֹדוֹ. וְדוֹד הַמֶּלֶךְ, עָלָיו הַשְׁלוֹם, אוֹמֵר (תְּהִלִּים קא ו-ז): "הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁתַּנֵּי, לֹא יֵשֵׁב בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֶׂה רָמְיָה". וְאִין טוֹב לָאָדָם, אֲלֵא שֶׁיִּבְקֹשׁ לוֹ חֲבָרִים תָּמִימִים, שֶׁיֹּאֲדִירוּ עֵינָיו בְּמֶה שֶׁהוּא עוֹר בּוֹ וְיִזְכִּיחוּהוּ בְּאַהֲבָתָם, וְנִמְצְאוּ מַצִּילִים אוֹתוֹ מִכָּל רָע. כִּי מֶה שֶׁאֵין הָאָדָם יָכוֹל לִרְאוֹת, לְפִי שֶׁאֵינוֹ רוֹאֶה חוּבָה לְעַצְמוֹ, הֵם יִרְאוּ וְיִבְיֵנוּ וְיִזְהִירוּהוּ — וְנִשְׁמֵר, וְעַל זֶה נֶאֱמַר (מִשְׁלֵי כד, ו): "וְתִשְׁוָעָה בְּרַב יוֹעֵץ".



## Chapter 24 The Fear of Sin

The great difficulty in attaining "fear of sin"

The three types of fear of sin

We see that this virtue is listed after all the worthy virtues previously mentioned. This should suffice to make us take notice that it should be considered a matter of great importance and relevance, and that it is difficult to attain, for only one who has already attained all the prior virtues mentioned can reach it.

However, we must initially state that there are two [primary] types of fear, and these comprise three categories. The first of these is very easy to attain. There is nothing easier than this. The second type is difficult – and the second component of this second type is more difficult than anything else, yet its perfection is likewise more outstanding. Fear of punishment is the first type. Fear of His exaltedness is the second type, and fear of sin is a secondary component of it. We will now explain them and the differences between them.

The first type: fear of punishment and its limitations

As the words imply, fear of punishment means that one should be afraid to violate the words of the Eternal his God because of the punishments, whether to body or soul, that are brought on by sinning. This, surely, is easy [to acquire]. Every person loves himself and fears for his soul, and there is nothing more effective in preventing a person from doing something than the fear that harm might come to himself. This type of fear is suitable only for the ignorant and for women, for they [the women] are prone to light-mindedness. However, this is not the [principal] fear that characterizes sages and men of knowledge.

## פרק כד בבאור יראת החטא [והלקיה]

הנה ראיתנו המדה הזאת נמנית אחר כל המדות הטובות אשר זכרנו עד הנה, די לנו להעירנו על ענינה, שראוי שיהיה ודאי ענין נכבד ועקרי מאד וקשה להשיג אותו, שכבר לא יוכל להגיע אליו, אלא מי שכבר השיג כל המדות שקדם וזכרם.

הקשי הגדול  
בהשגת  
"יראת-החטא"

אמנם צריך שנקדים, כי מיני היראה הם שנים שהם שלשה. הראשונה קלה מאד להשיגה, אין דבר קל כמוהו. והשנייה קשה והחלק השני מן השני – קשה מן הכל, ושלמותה כמו כן שלמות גדול מאד. יש יראת-הענש וזהו המין הראשון, ויש יראת הרומויות וזהו המין השני – שיראת-החטא חלק שני ממנו. ונבאר עתה ענינם והבדליהם.

שני מיני יראה  
(שלהם שלשה)  
ומדת הקשי  
שבהשגתם

יראת-הענש – בפשוטה, שאדם ירא מעבר את פי ה' אלהיו, מפני הענשים אשר לעברות, אם לגוף ואם לנפש. והנה זאת קלה ודאי, כי כל אדם אוהב את עצמו וירא לנפשו, ואין דבר שירחיק אותו מעשות דבר אחד יותר מן היראה, שלא תבואהו בו איזה רעה. ואין יראה זו ראויה אלא לעמי-הארץ ולנשים אשר דעתן קלה, אך אינה יראת החכמים ואנשי הדעת.

יראת-הענש  
ופחיתותה

The second type:  
fear of His  
exaltedness

The second type of fear is awe of His exaltedness, which means that one must distance himself from transgression and refrain from sinning because of the immense glory of the Blessed One. For how can one commit a desecration — or how can the heart of one who is flesh and blood, lowly and despicable, dare do something against the will of the Creator, blessed and exalted be His name! This type of fear is not very easily attainable; it will only emerge when one harnesses knowledge and understanding to contemplate the exaltedness of the Blessed One and the inferior state of man. All of these are the results of a thoughtful and intelligent mind, and it is this type of fear — that we previously placed within the second category of [the virtue of] piety — which causes a person to become embarrassed and tremble when standing before his Master in prayer or in any form of worship. This is the most exemplary form of fear [of the Eternal] for which the eminently pious were praised. And this is what Moshe says in his statement (*Devarim* 28:58): "So as to fear this glorified and awesome Name, the Eternal, your God."

The third type:  
"fear of sin" as a  
component of  
"fear of His  
exaltedness"

The type of fear that we are presently defining — fear of sin — is, in one respect, part of the aforementioned fear of His exaltedness, and, in another, a distinctly independent type of fear. For this type of fear requires one to be fearful and concerned continuously, lest some trace of sin may have become intermingled with his deeds, or lest his deeds contain within them something, whether of a smaller or greater nature, which is not consistent with the glory and exaltedness of the Blessed One's Name.

The intra-  
relationship  
between fear of  
sin and fear of  
the Eternal's  
exaltedness

The intra-relationship between the fear of sin and the aforementioned fear of [His] exaltedness is visible to our eyes. The goal in both is to avoid doing anything that is in conflict with the transcendent glory of the Blessed One. The distinction between them, however, by virtue of which the fear of sin is set apart and referred to by another name, is that fear of [His] exalt-

המין השני הוא יראת-הרוממות, והוא, שהאדם ירחק מן החטאים ולא יעשה מפני כבודו הגדול יתברך שמו, כי איך יחל או איך יערב לבו של בשר-ודם שפל ונמאס, לעשות דבר נגד רצונו של הבורא יתברך ויתעלה שמו! והנה זאת היראה אינה כל-כך קלה להשיג אותה, כי לא תולד אלא מתוך ידיעה והשכלה, להתבונן על רוממותו יתברך ועל פחיתותו של האדם. כל אלה דברים מתולדות השכל המבין ומשכיל, והיא היראה אשר שמנוה לחלק שני מאחד מחלקי החסידות אשר זכרנו, בה יבוש האדם ויחרד בעמדו לפני קונו להתפיל או לעבד כל עבודה, היא היראה המשפחת שנסתפחו בה חסידי עולם, והיא מה שמשנה מדבר ואומר (דברים, תבוא כח, נח): "ליראה את השם הנכבד והנורא הזה את יי אלהיך".

יראת-הרוממות  
נובעת מהדעת

זאת היראה שאנחנו בבורה עתה, דהינו יראת-החטא, היא כמו חלק מיראת-הרוממות שזכרנו וכמו מין בפני עצמו. והינו, כי הנה ענינה הוא, שיהיה האדם ירא ודואג תמיד על מעשיו פן נתערב בם איזה שמץ חטא, או פן יהיה בם איזה דבר קטן או גדול שאינו לפי גדל כבודו יתברך ורוממות שמו.

"יראת-חטא" היא  
בכל עת (הבדלה  
מיראת-הרוממות)

והנה רואה היחס הגדול שבין יראה זו ויראת-הרוממות שזכרנו, כי התכלית בשניהם — שלא לעשות דבר נגד רוס-כבודו יתברך. אמנם ההבדל שבניהם, שבעבורו תחשב במין אחר ובשם אחר תקרא, הוא, כי יראת-



edness arises during the performance of a deed — either during worship or when on the verge of committing a transgression. What this means is [that fear of the Eternal's exaltedness manifests itself] either when one is engaged in prayer or worship — for then he will be embarrassed and filled with shame, and he will shudder and tremble before the transcendent glory of the Blessed One — or, when an opportunity for transgression presents itself and he recognizes it as a sin, he refrains from committing it, so as not to do anything that is contrary to His glory, Heaven forbid.

Fear of sin  
applies constantly

Fear of sin, though, operates all the time. For a person is constantly fearful lest he falter and do something, even if only partially, which will run counter to the glory of the Blessed One's Name. That is why this is called "fear of sin" — for its essence is fear of the sin that might permeate and intermingle with one's deeds through negligence and laxity or as a result of forgetfulness — whatever the case. In reference to this it says (*Mishlei* 28:14), "Praiseworthy is the man who is always fearful," and our Sages of blessed memory commented (*Berachos* 60a), "This was written in reference to the words of Torah." For even when one does not see the obstacle before his eyes, the heart within him should be apprehensive that [the obstacle] is hidden at his feet and he is unprotected. And referring to this type of fear, Moshe Rabbeinu, may peace be upon him, said (*Shemos* 20:17): "And in order that reverence for Him be impressed upon you, so that you do not sin." For the essence of [such] fear is that one should always be afraid, trembling constantly, to the point where this fear will never leave him. Then, in this manner, he will never commit a sin, and if he does it will be regarded as accidental. And Yeshayahu said in his prophecy (*Yeshayahu* 66:2), "And to such will I look: to the impoverished, and the crippled in spirit, and the one who shudders at My word." David HaMelech took pride in this, saying (*Tehillim* 119:161): "Princes have pursued me without cause but my

ה'רוֹמְמוֹת הוּא בְּשַׁעַת הַמַּעֲשֶׂה — אוּ בְּשַׁעַת הַעֲבוּדָה אוּ בְּפֶרֶק הָעֵבֶרָה; דְּהִינוּ: אוּ בְּשַׁעַת שֶׁהוּא עוֹמֵד וּמִתְפַּלֵּל אוּ עוֹבֵד — שָׂאֵן יְבוֹשׁ וְיִכְלָם, יִרְעַשׁ וְיִרְעַד מִפְּנֵי רוֹם-כְּבוֹדוֹ יִתְבַּרֵּךְ, אוּ בְּשַׁעַת שְׂמֻדָּמָנֶת עֲבָרָה לִפְנֵיו וְהוּא מְבִיר בָּהּ שֶׁהִיא עֲבָרָה — שִׁיעוֹז מַלְעֲשׂוֹתָהּ, לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יַעֲשֶׂה דָבָר לְמִרוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ, חֶס וְחִלּוּלָהּ.

אֲךָ יִרְאֵת-הַחֲטָא — הִיא בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה, שֶׁהִנֵּה בְּכָל רֹגַע הוּא יָרָא, פֶּן יִכְשַׁל וַיַּעֲשֶׂה דָבָר אוּ חֲצִי דָבָר שִׁיְהִיָּה נֶגֶד כְּבוֹד שְׁמוֹ יִתְבַּרֵּךְ. וְעַל כֵּן נִקְרְאֵת "יִרְאֵת-חֲטָא", כִּי עֲקָרָהּ, יִרְאָה מִן הַחֲטָא שֶׁלֹּא יִכְנַס וַיִּתְעַרֵּב בְּמַעֲשָׂיו מִחֲמַת פְּשִׁיעָה וְהִתְרַשְּׁלוּת אוּ מִחֲמַת הָעֶלֶם — יִהְיֶה בְּאִיזָה דְרָךְ שִׁיְהִיָּה. וְהִנֵּה עַל זֶה נֶאֱמַר (מִשְׁלֵי כח, יד): "אֲשֶׁרִי אָדָם מִפְּחַד תַּמִּיד" וּפִרְשׁוּ, זְכוּרֹנָם לְבִרְכָּהּ (בִּרְכוֹת ס, א): "הֵחֱוִא בְּדַבְרֵי תוֹרָה כְּתִיב", כִּי אֶפְלוּ בְּשַׁעַת שְׂאֵינוּ רוֹאֶה הַמַּכְשׁוֹל לִנְגִיד עֵינָיו, צָרִיךְ שִׁיְהִיָּה לְבוֹ חֶרֶד בְּקֶרְבוֹ פֶּן טָמוֹן הוּא לְרַגְלֵיו וְהוּא לֹא נִשְׁמָר. וְעַל יִרְאָה זֹאת אָמַר מֹשֶׁה רַבֵּנוּ, עָלָיו הַשְּׁלוֹם (שְׁמוֹת, יתרו כ, יז): "וּבְעֵבוֹר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל פְּנִיכֶם לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ". כִּי זֶה עֲקָר הַיִּרְאָה שִׁיְהִיָּה הָאָדָם יָרָא וּמִזְדַּעֵזַע תַּמִּיד — עַד שֶׁלֹּא תִסּוֹר יִרְאָה זוֹ מִמֶּנּוּ, כִּי עַל יְדֵי זֶה וְדָאֵי לֹא יָבוֹא לִידֵי חֲטָא, וְאִם יָבוֹא — בְּאִנּוֹס יִחְשֹׁב. וַיִּשְׁעִיהוּ אָמַר בְּנִבְאוֹתָו (יִשְׁעִיָּה ס, ב): "וְאֵל זֶה אֶפְיֹט אֵל עֵינֵי וְנִכָּה רוּחַ וְחֶרֶד עַל דְּבָרָיו". וְדוֹד הַמֶּלֶךְ הַשְּׁתַּבַּח בְּזֶה, וְאָמַר (תְּהִלִּים קיט, קסא): "שָׁרִים רָדְפוּנִי חֲנָם וּמִדְּבָרָךְ פָּחַד לִבִּי".

heart feared [only] for Your word."

The fear experienced by the angels as a paradigm for us

We have already found that the great transcendent angels tremble and shudder constantly before the awesomeness of the Eternal, to such a degree that our Sages of blessed memory have said in a wise allegory (*Chagigah* 13b): "From where does the [Heavenly] River of Fire originate? From the sweat of the holy creatures [who serve the Eternal]." And this is because of their awe of the exaltedness of the Blessed One that is constantly upon them, lest they detract, even if only in a small way, from the glory and sanctity that befits Him. And whenever the Divine Presence reveals Itself anywhere, there will be a tremor and a shudder and a quiver, as stated in Scripture (*Tehillim* 68:9): "The earth shuddered, even the Heavens dripped before God." And it says (*Yeshayahu* 63:19): "If only You would have rent the Heavens asunder and descended; [then,] the mountains flowed before You." How much more so does this apply to people; they should quiver and shudder, aware that they are always standing before the Eternal, and that they might easily do something which is inconsistent with the exalted glory of the Blessed One's Name. This is what Elifaz said to Iyov (*Iyov* 15:14-15): "What is man that he should be declared innocent, and how can one born of woman find acquittal? He has no faith in His holy ones, and the Heavens are not pure in His eyes." And it says (*ibid.* 4:18-19): "He places no faith in His own servants and treats His angels as fools. All the more so [when dealing] with dwellers in clay houses whose origins are from dust — He will crush them before they waste away." This should definitely cause every person to tremble and shudder constantly, as Elihu said (*ibid.* 37:1-2): "Even over this will my heart tremble and dislodge itself; the tremor of His voice making itself heard..." This is the true fear that should always be found on the face of a pious person, and it should never leave him.

This type of fear consists of two parts. One relates

— יראת המלאכים

ובכבד מצאנו, שהמלאכים הגדולים והרמים, חרדים ורועשים תמיד מפני גאות ה', עד שאמרו, זכרונם לברכה, במשל חכמתם (תנינא יג, ב): "נהר דינור מהיכן יוצא? מזעתן של חיות", והוא מפני האימה אשר עליהם תמיד מרוממותו ותברך, פן יעדרו דבר קטן מן הכבוד והקדשה הראוי לפניו. ובכל שעה שנגלית השכינה על איזה מקום שיהיה, יהיה רעד ורעש ורגז, הוא מה שאמר הכתוב (תהלים סח, ט): "ארץ רעשה אף שמים נטפו מפני אלהים". ואומר (ישעיה סג, יט): "לוא קרעת שמים ירדת, מפניך הרים נולדו". כל-שכן בני-האדם — טראוי שירגזו וירעשו, בידעם שלפני ה' הם עומדים תמיד, ונקל להם לעשות איזה דבר, שאינו לפי רוממות כבודו ותברך שמו. והוא מה שאמר אליפז לאיוב (איוב טו, יד-טז): "מה אנוש כי יזכה וכי יצדק ילוד אשה, הן בקדשו לא יאמין ושמים לא זכו בעיניו". ואומר (שם ד, יח-יט): "הן בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו ישים תהלה; אף שכני בתי חמר אשר בעפר יסודם ידבאום לפני עש". כי הנה על בן צריך ודאי שיחרד תמיד וירעש כל האדם, וכמאמר אליהוא (שם לו, א-ב): "אף לזאת יחרד לבי ויתר ממקומו, שמעו שמוע ברגז קלו" וגו'. זאת היא היראה האמתית שראוי לאיש החסיד שתהיה על פניו תמיד ולא תסור ממנו.

אך חלקי היראה הזאת, שנים: האחד הוא בהוה או



The two divisions  
found in this type  
of fear of sin —  
the present or  
future, and  
the past

to the present or the future; the other, to the past. With regard to the present [and the future], one should be fearful and concerned about his actions or about what he plans to do so that they should contain nothing nor be permeated with anything that is not in accord with the glory of the Blessed One, as I mentioned above. Regarding the past, one must always reflect upon his previous actions and be fearful and concerned that a transgression of one kind or another may have been committed by him without his knowledge. This is similar to the conduct of Bava ben Buta, who used to sacrifice a provisional guilt-offering daily (Mishnah, *Kerisos* 6:3), and of Iyov, who, after his sons' feast, rose early and "sacrificed burnt offerings equal to the number of his sons, saying: 'Maybe my sons have sinned...'" (*Iyov* 1:5).

The fear of sin  
that  
characterized  
Moshe and  
Aharon

And, referring to the oil that Moshe used for anointing Aharon, it states (*Shemos* 30:32): "It must not be smeared on anybody's skin." [Yet] Moshe was commanded to anoint Aharon with it. And our Sages of blessed memory said about them that Moshe and Aharon feared that they might have desecrated the oil in some way because they might not have acted in accordance with the commandment. These are the words [of the Sages] (*Horayos* 12a): "Moshe was concerned and said, 'Perhaps I have desecrated the oil of anointment,' [and then] a Heavenly voice went forth, saying, 'Like the precious oil upon the head descending upon the beard, the beard of Aharon...like the dew of Hermon' (*Tehillim* 133:2-3), which means that just like the dew of Hermon is not a desecration, so too the oil of anointment in the beard of Aharon is not a desecration. But Aharon was still concerned: 'Perhaps Moshe has not committed a desecration but I have.' [Then] a Heavenly voice went forth, saying to him, 'Behold, how good and how pleasant it is when brothers also dwell together' (*Tehillim* 133:1) — i.e., just as Moshe has committed no desecration, neither have you committed any desecration." So we see how

עתיד, והשני — בעבר. בהנה — הוא, שיהיה האדם ירא ודואג על מה שהוא עושה או על מה שהולך לעשותו, פן יהיה בו דבר או פן יפגם בו איזה דבר אשר לא לפי כבודו יתברך, וכמו שהזכרתי למעלה. בעבר — הוא, שיהיה האדם חושב תמיד על מה שבעבר עשה, ויירא וידאג פן יצא מתחת ידי איזה חטא בלא שידע, והוא בענין בבא פן בוטא, שהיה מקריב אשם-תלוי בכל יום (פריתות כה, א; משנה ג, ג), ואיוב, אחר משתה בניו, היה משכים "והעלה עולות מספר כלם, כי אמר איוב: אולי חטאו בניי וגו' (איוב א, ה).

שני חלקיו  
'יראת-החטא'  
א. בתוך ובעתיד  
ב. בעבר

ואמרו, זכרונם לברכה, על משה ואהרן בענין שמן המשחה שמשח משה לאהרן, שהרי נאמר בו (שמות, תשא ל, לב): "על בשר אדם לא ייסך", ולאהרן — נצטוה שימשחו בו, והיו מתיראים שמא מעלו בו באיזה צד, שנהגו שלא כמצוה; זה לשונם (הריות יב, א): "ועל דבר זה דאג משה ואמר: 'שמא מעלתי בשמן-המשחה', יצתה בת-קול ואמרה: 'בשמן הטוב על הראש ירד על הזקן וזקן אהרן וגו' בטל חרמון' (תהלים קלג, ב-ג) — מה טל חרמון אין בו מעילה, אף שמן-המשחה שבזקן אהרן אין בו מעילה. ועדין היה אהרן דואג: 'שמא משה לא מעל ואני מעלתי'; יצאה בת-קול ואמרה לו: 'הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד' (שם, א) — מה משה לא מעל, אף אתה לא מעלתי" הרי לך מדתם של חסידים, שאפילו במצוה

— יראתם של משה  
ואהרן

characteristic it is for the pious to express concern even regarding a mitzvah that has been fulfilled, saying, "Perhaps, Heaven forbid, something objectionable is intermingled in it."

Avraham's fear  
of sin

As for Avraham, after he had gone to the assistance of his nephew, Lot, who was in captivity, he became frightened and said that maybe his deeds were not completely pure. This [derives] from what they of blessed memory explained (*Bereishis Rabbah* 44:4) about the verse, "Avram, do not be afraid" (*Bereishis* 15:1): "Rabbi Levi said: Because Avraham became frightened, saying: 'Among all the people that I have killed, might there not have been one righteous person or one God-fearing person?', therefore he was told, 'Avram, do not be afraid.'" In the *Tanna d'Vei Eliyahu* it says (*Eliyahu Rabbah* 25): "'Avram, do not be afraid' [teaches us that] one only says 'Do not be afraid' to one who truly fears Heaven.

Striving for the  
maximum

This is the true fear about which they said (*Berachos* 33b): "The only thing the Holy One blessed be He has in His world is a storehouse that contains the fear of Heaven." Only Moshe was able to attain it easily because of his great attachment to the Blessed One's name. For others, corporeality is unquestionably a great deterrent. Nonetheless, every pious person should strive to attain as much as he is capable of attaining; and it says (*Tehillim* 34:10): "Fear the Eternal – you, His holy ones."

שָׁעֵשׂוּ, הֵיוּ דוֹאֲגִים וְאוֹמְרִים, שָׁמָּה נִתְעַרַּב בָּהֶם שְׂמֵן פָּסוּל, חֶס וְחִלְיָהּ.

– יִרְאַתוֹ שֶׁל  
אַבְרָהָם

וְאַבְרָהָם – אַחֲרֵי שֶׁיָּצָא לַעֲזֹר לְבֶן-אָחִיו, לוֹט, שֶׁשָּׁבוּ אוֹתוֹ, הָיָה מִתְפַּחַד וְאוֹמֵר, שָׁמָּה לֹא זָכוּ מַעֲשָׂיו לְגִמְרִי. הוּא מַה שֶּׁפָּרְשׁוּ, זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה (בְּרֵאשִׁית רַבָּה מִד, ד) עַל פָּסוּק "אֵל תִּירָא אַבְרָם" (בְּרֵאשִׁית, לֶד-לֶךְ טו, א) "רַבִּי לִוִּי אָמַר: לְפִי שֶׁהָיָה אַבְרָהָם מִתְפַּחַד וְאוֹמֵר: 'בֵּין כָּל אֲבֹלֹסִין שֶׁהִרְגֵּיתִי, שָׁמָּה הָיָה בִּינְיָהֶם צָדִיק אֶחָד אוֹ יֵרֵא-שָׁמַיִם אֶחָד?' לְפִיכֶךָ נֶאֱמַר לוֹ: 'אֵל תִּירָא אַבְרָם'". וְאָמְרוּ בְּתַנְאֵי דְבֵי-אֱלִיהוּ (אֱלִיהוּ רַבָּא כח): "אֵל תִּירָא אַבְרָם" – אֵין אוֹמְרִים 'אֵל תִּירָא', אֲלָּא לְמִי שֶׁהוּא יֵרֵא-שָׁמַיִם לְאַמְתּוֹ.

וְהִיא זֹאת הִירְאָה הָאֲמִתִּית שֶׁאָמְרוּ עָלָיו (בְּרֵכּוֹת לג, ב): "אֵין לוֹ לְהַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא בְּעוֹלָמוֹ, אֲלָּא אוֹצֵר שֶׁל יִרְאַת-שָׁמַיִם בְּלִבָּד", שֶׁרַק לְמֹשֶׁה הָיָה קָל לְהַשִּׁיגָה מִפְּנֵי רַב דְּבִקּוּתוֹ בּוֹ יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ, כִּי הָאֲחֵרִים וְדַאי שֶׁהִחֲמִיר מוֹנֵעַ גָּדוֹל הוּא לָהֶם. אֲמָנָם, כָּל חֲסִיד וְחֲסִיד רָאוּ לוֹ לְהַשְׁתַּדֵּל לְהַשִּׁיג מִמֶּנָּה כָּל מַה שְׁיֻכָּל; וְנֶאֱמַר (תְּהִלִּים לד, י): "יִרְאוּ אֶת ה' קֹדְשֵׁיו!"



## Chapter 25

### Acquiring Fear [of Sin]

Acquiring fear of sin by reflecting upon the existence of the Eternal and the existence of Divine Providence

The way to acquire this type of fear, however, is by reflecting upon two objective realities: one is that the Divine Presence exists everywhere in the world, and the [other] is that Blessed One oversees everything, small and great, and nothing is concealed from His sight, neither because of the magnitude of the subject nor because of its insignificance. Rather, He sees and He comprehends without discrimination great things and small things, the reviled and the esteemed. This is what Scripture states (*Yeshayahu* 6:3), "The whole earth is filled with His glory"; and it states (*Yirmeyahu* 23:24), "Behold — I fill the heavens and the earth"; and (*Tehillim* 113:5-6), "Who is like the Eternal our God, Who, [though] enthroned on high, lowers Himself to look upon the heavens and the earth"; and (*ibid.* 138:6), "For the Eternal is exalted, [yet] He sees the lowly and [to] the haughty He will make Himself known from afar."

Reflection naturally leads to fear of sin and fear of the Eternal

Once it becomes clear to a person that, wherever he may be, he is standing before the Divine Presence, he will automatically be filled with fear and trepidation — concerning any faulty deeds he might commit, which might [then] not be worthy of His exalted glory. This is what they said (*Pirkei Avos* 2:1): "Know what is above you: an observing eye, and a listening ear, and all of your deeds are being inscribed in the book." Since the providence of the Holy One blessed be He relates to everything, and He [the Eternal] sees all and hears all, certainly all deeds will leave an imprint and they are all inscribed in the book, whether for good or for bad.

## פרק כה

### בדרך קניית היראה

#### [והרחקה ממפסדיה]

אף דרך קניית היראה הזאת, הוא ההתבונן על שני ענינים אמתיים: האחד — הוא היות שכינתו יתברך נמצאת בכל מקום שבעולם, ושהוא יתברך משגיח על כל דבר קטן וגדול, אין נסתר מנגד עיניו, לא מפני גדל הנושא ולא מפני פחיתותו, אלא הדבר הגדול והדבר הקטן, הנקלה והנכבד, הוא רואה והוא מבין, בלי הפרש. הוא מה שאמר הפתוב (ישעיה ו, ג): "מלא כל הארץ כבודו", ואומר (ירמיה כג, כד): "הלוא את השמים ואת הארץ אני מלא", ואומר (תהלים קיג, ה-ו): "מי כה' אלהינו המגביהי לשבת. המשפילי לראות בשמים ובארץ", ואומר (שם קלח, ו): "כי רם ה' ושפל יראה וגבה ממרחק יידע".

התבוננות בשני ענינים: א. מציאות השכינה בכל מקום ב. השגחת ה' — בכל

ובין שיתברר לו, שבכל מקום שהוא, הוא עומד לפני שכינתו יתברך, אז מאליה תבוא בו היראה והפחד — פן יבשל במעשיו, שלא יהיו כראוי לפי רוממות כבודו. והוא מה שאמרו (אבות ב, א): "דע מה למעלה ממך: עין רואה ואזן שומעת, וכל מעשיך בספר נכתבים". כי בין שהשגחת הקדוש ברוך הוא על כל דבר והוא רואה הכל ושומע הכל — ודאי שכל המעשים יהיו עושים רשם וכלם נכתבים בספר, אם לזכות אם לחובה.

ההתבוננות מביאה את היראה מאלוה

The difficulty in retaining this image in one's mind

This, however, will only be engraved in a person's mind by constant reflection and much observation. Since this is far removed from our senses, the mind will only be able to picture it after profound analysis and observance. And even after he has drawn a [clear] picture [in his mind], it will disappear easily if he does not work on it diligently.

Distraction causes one to lose his fear of the Eternal

Therefore, what emerges from this is that, in the same manner that serious reflection is the method [needed] for acquiring fear permanently, so is distraction [along] with cessation of analysis the greatest cause of its loss, whether this is the result of anxieties or of intent. All distraction negates the constancy of fear.

Learning to fear is acquired through the uninterrupted study of the Torah

This [idea is rooted in] what the Holy One blessed be He has commanded the king (*Devarim* 17:19): "It shall be with him and he shall study it all the days of his life, so that he learns to fear the Eternal his God." From here you are taught that learning [how to] fear can only be accomplished through uninterrupted study. Examine the way the verse is worded — "so that he learns to fear" — rather than "so that he fears." This is so, because fear of this kind is not something that is naturally grasped. On the contrary, it is far removed from one [s grasp], due to the physical nature of the senses, and it can only be acquired through learning. And, "learning to fear" can only be achieved through intense, uninterrupted devotion to [the study of] the Torah and its ways. This means that one should reflect upon and delve into this matter all the time — when at home, when on the road, when lying down, and when arising — until the truthfulness of this matter is established in his mind, namely, the truth that the Divine Presence is everywhere and that we are actually standing before Him every moment and every hour. Then one will truly fear Him. This is what David HaMelech prayed for when he said (*Tehillim* 86:11): "Teach me, O Eternal, Your way, that I may walk in Your truth; unite my heart to fear Your Name."

ואמנם הדבר הזה אינו מצטיר היטב בשכל האדם, אלא על ידי התמדת ההתבוננות וההסתכלות הגדול. כי כיון שהדבר רחוק מחושנו, לא יצירהו השכל אלא אחר רב העיון וההשקפה. וגם אחר שיצירהו — יסור הציור ממנו בנקל אם לא יתמיד עליו הרבה.

הקשי להתמיד בציור הדבר בשכל

ונמצא, שכמו שרוב ההתבונן הוא הדרך לקנות היראה התמידית, כן הפסח-הדעת ובטול העיון הוא המפסיד הגדול שלה — יהיה מחמת טרדות או ברצון. כל הפסח-דעת, בטול הוא ליראה התמידית.

מפסיד היראה — הפסח-הדעת

הוא מה שצוה הקדוש-ברוך-הוא אל המלך (דברים, שופטים י, יט): "והייתה עמו וקרא בו כל ימי חייו למען ילמד ליראה את ה' אלהיו". הא למדת, שאין היראה נלמדת, אלא מן הקריאה הבלתי נפסקת. ותדקדק שאמר: "למען ילמד ליראה", ולא אמר: "למען יירא", אלא לפי שאין היראה הזאת משגת בטבע, כי אדרבה, רחוקה היא ממנו מפני גשמיות החושים, ואינה נקנית אלא על ידי למוד. ואין 'למוד-ליראה', אלא ברב ההתמדה בתורה ודרכיה בלי הפסק. והוא, שיהיה האדם מתבונן ומעין בדבר הזה תמיד: בשבתו, בלכתו, בשכבו, ובקומו — עד שיקבע בדעתו אמתת הדבר, דהינו אמתת המצא שכינתו יתברך בכל מקום והיותנו עומדים לפניו ממש בכל עת ובכל שעה, ואז יירא אותו באמת. והוא מה שהיה דוד המלך מתפלל ואמר (תהלים פ, יא): "הורני ה' דרךך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה שמך".

הכרח התמדת-הלמוד להשגת היראה



## Chapter 26 The Virtue of Holiness

Holiness — a  
twofold process

Holiness is a twofold process. It begins with worship and it ends with reward; it begins with effort and ends with a gift. The meaning of this is that one begins by sanctifying himself and ends up by being sanctified. And this was expressed by our Sages of blessed memory (*Yoma* 39a): "A person who sanctifies himself a little is [then] sanctified profusely; [when he sanctifies himself] from below, he is sanctified from above."

Cleaving to the  
Eternal leads to  
holiness

The effort required of a person is that he must separate himself and cut himself off completely from corporeality, cleaving incessantly, every moment and every hour, to the Divine. In reference to this, the prophets were called "angels," as it says in relation to Aharon (*Malachi* 2:7): "For the lips of the Kohen will guard knowledge and they will seek Torah from his mouth; for he is an angel of the Eternal, Master of Legions." And it states (*Divrei HaYamim II* 36:16): "And they made a mockery of the angels of God...." Even when he must deal with material matters that are essential, to maintain his bodily existence, his soul should nonetheless not deviate from its sublime cleaving, which recalls the following statement (*Tehilim* 63:9): "My soul cleaves after You; Your right hand has supported me."

Holiness is the  
Eternal's gift to  
one who  
exerts himself

However, since it is impossible for a person to achieve this state on his own, for it is beyond his capacity (since he is, after all, corporeal and [made] of flesh and blood), I have therefore stated that the final stage of holiness is [awarded as] a gift. For man is ca-

## פרק כו בבאור מידת הקדושה

[חלקיה, דרכי קנייתה וההרחקה ממפסידיה]

ענין הקדושה כפול הוא, דהינן, תחלתו - עבודה וסופו - גמול; תחלתו - השתדלות וסופו - מתנה. והינן, שתחלתו הוא מה שאדם מקדש עצמו, וסופו מה שמקדשים אותו. והוא מה שאמר, זכרונם לברכה (י"א לט, א): "אדם מקדש עצמו מעט - מקדשים אותו הרבה. מלמטה - מקדשים אותו מלמעלה."

שני מקורות  
למידת הקדושה:  
השתדלות ומתנה

ההשתדלות הוא - שיהיה האדם נבדל ונעתיק מן החמריות לגמרי, ומתדבק תמיד, בכל עת ובכל שעה באלקיות. ועל דבר זה נקראו הנביאים 'מלאכים', כענין שנאמר באהרן (מלאכי ב, ז): "כי שפתי כהן ישמרו דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך ה' עבאות הוא". ואומר (דברי הימים ב' לו, טז): "ויהיו מלעבים במלאכי האלהים" וגו'. ואפלו בשעת התעסקו במעשים הגשמיים המכרחים לו מפאת גופו, הנה לא תזוז נפשו מדבקותה העליון, וכענין שנאמר (תהלים סג, ט): "דבקה נפשי אחריך בי תמכה ימינד".

ההשתדלות: דבקות  
בה'

ואמנם, לפי שאי אפשר לאדם שישים הוא את עצמו במצב הזה, כי כבד הוא ממנו, כי סוף-סוף חמרי הוא ובשר-ודם - על כן אמרתי, שסוף הקדושה מתנה.

המתנה: השראת  
קדושה מה' על  
המשתדל

pable of the initial effort — the pursuit of true knowledge and the diligent reflection [of transcendent matters] with regard to the sanctification of deeds. But at the terminus, the Holy One blessed be He will guide him along this very path that he so desires to walk and will rest His holiness upon him and sanctify him. Then his effort will bear success, allowing him to remain continuously in this state of cleaving to the Blessed One. Thus, what nature withholds from him will be provided by the Blessed One's help and assistance, as in the following statement (*Tehillim* 84:12): "He withholds no goodness from those who walk in innocence." Therefore, as previously mentioned, they have said, "A person who sanctifies himself a little," which refers to what a person is capable of acquiring through his own effort; "is sanctified profusely," which refers to the aid that the Creator, blessed be His name, gives him, as I have written.

Regarding a person who is sanctified through the holiness of his Creator, even his physical deeds truly become matters of holiness. This is illustrated by the eating of sacrificial offerings, which is a positive commandment itself, and they of blessed memory have said (*Pesachim* 59b): "The Kohanim partake [of the sacrifice] and [in this manner] the owners receive atonement."

Here I want to call attention to the distinction between one who has attained purity and one who has attained holiness:

For one who has attained purity, his corporeal deeds serve only his essential needs, and he himself utilizes them only out of necessity. In this manner, they gain release from the ingredient of evil that exists within all corporeality and they remain pure. However, they have not yet entered the domain of the holy, for if one could manage without them he would then be better off.

One who has attained holiness, however, and who cleaves to his God constantly and whose soul walks

כי מה שיוכל האדם לעשות — הוא ההשתדלות הראשונה בדיפת הידיעה האמתית והתמדת ההשכלה בקדשת המעשה, אך הסוף הוא, שהקדוש-ברוך-הוא ידריכוהו בדרך הזה, שהוא חפץ ללכת בה וישרה עליו קדשתו ויקדשהו, ואז יצליח בידו זה הדבר, שיוכל להיות בדבקות הזה עמו יתברך בתמידות. כי מה שהטבע מונע ממנו — יעזרהו יתברך וסיועו יתן לו, ובענין שנאמר (תהלים פד, יב): "לא ימנע טוב להלכים בתמים", ועל כן אמרו במאמר שזכרתי: "אדם מקדש עצמו מעט" — שהוא מה שיוכל האדם לקנות בהשתדלותו, "מקדשים אותו הרבה" — שהוא העזר שעוזר אותו הבורא יתברך, וכמו שכתבתי.

והנה האיש המתקדש בקדשת בוראו — אפלו מעשיו הגשמיים חוזרים להיות עניני קדשה ממש. וסימנך: אכילת קדשים שהיא עצמה מצות-עשה, ואמרו, זכרונם לברכה (פסחים נט, ב): "כהנים אוכלים ובעלים מתבפרים".

ותראה עתה ההפרש שבין הטהור לקדוש:

הטהור — מעשיו החמריים אינם לו אלא הכרחיים, והוא עצמו אינו מתפונ בהם אלא על צד ההכרח, ונמצא, שעל ידי זה יוצאים מסוג הרע שבחמריות ונשארים טהורים, אך לכלל קדשה לא באו, כי אלו היה אפשר בלתי, כבר היה יותר טוב.

אך הקדוש, הדבק תמיד לאלהיו ונפשו מתהלכת

במצב של 'קדושה' גם הגשמי הופך לקדוש

הקדוש בין ה'טהור' ל'קדוש': ה'טהור' הוא ככפוי במעשיו הגשמיים —

Holiness transforms even the physical, making it holy

The distinction between purity and holiness

Purity — culling the good from the bad



Holiness —  
sanctifying and  
elevating the  
corporeal

about [immersed] in thought regarding those matters that are [of a] transcendent [nature] in his love for his Creator and his fear of Him, is considered as if he were walking about before the Eternal in the “Land of the Living” [the world-to-come] while still in this world. And this kind of person is likened to the Tabernacle, the Beis HaMikdash, and the altar, and this is related to what our Sages of blessed memory commented (*Bereishis Rabbah* 82:6): “‘God’s Presence left him’ (*Bereishis* 35:13) means that the Patriarchs themselves are the Divine Chariot.”

The Divine  
Presence dwells  
with the  
righteous, and  
their food is  
equal to the  
sacrifices offered  
in the Beis  
HaMikdash

In similar fashion, they have said, “The righteous themselves are the Divine Chariot,” for the Divine Presence dwells with them as it dwelt within the Beis HaMikdash. Consequently, the food that they eat is likened to a sacrificial offering that is placed on the fires [of the altar]. And whatever [offerings] were brought to the altar must have, unquestionably, undergone a tremendous [spiritual] elevation, since they were being sacrificed before the Divine Presence. The enhancement that they received as a result of this was so great that their entire species, throughout the world, was blessed accordingly, as our Sages of blessed memory explained in the Midrash. In a similar vein, the food and drink that is eaten by a holy person undergoes a [spiritual] elevation, as though it had actually undergone sacrifice on the altar.

Bringing a gift to  
a Torah scholar

This is similar to what they of blessed memory said (*Kesubos* 105b): “Whoever brings a gift to a Torah scholar is regarded as if he has brought *bikurim* [the firstfruits offering]. And they said (*Yoma* 71a): “Fill the throats of Torah scholars with wine” — in place of the wine libations. This does not mean that the Torah scholars should be chasing after food and drink (Heaven forbid), filling their throats in the manner of a glutton stuffing himself. Rather, it must be understood within the context of what I have already mentioned, that Torah scholars — who possess holiness in their ways and in all their deeds — are truly likened

בין המשכלות האמתיות באהבת בוראו ויראתו — הנה נחשב לו, כאלו הוא מתהלך לפני ה' בארצות-החיים עודנו פה בעולם-הזה. והנה איש כזה, הוא עצמו נחשב כמשכן, במקדש ובמזבח, ובמאמרם, וזרונם לברכה (בראשית רבה פב, ח): “ויעל מעליו אלהים” (בראשית, וישלח לה, יג) — האבות הן הן המרכבה.”

ה'קדוש' — קדושה  
את עניני הגשמיים  
והופכם לכעין  
עבודת-הקרבנות

וכן אמרו: “הצדיקים הן הן המרכבה” — כי השכינה שורה עליהם כמו שהיתה שורה במקדש. ומעתה המאכל שהם אוכלים, הוא בקרבן שעולה על גבי האש, כי ודאי הוא, שיהיה נחשב לעלוי גדול אל אותם הדברים שהיו עולים על גבי המזבח, כיון שהיו נקרכים לפני השכינה. וכל כך יתרון היה להם בזה, עד שהיה כל מינס מתברך בכל העולם ובמאמרם, וזרונם לברכה במדרש. כן המאכל והמשתה שהאיש הקדוש אוכל — עלוי הוא למאכל ההוא ולמשתה ההוא, כאלו נקרב על גבי המזבח ממש.

והוא הענין שאמרו עליו, וזרונם לברכה (כתובות קה, ב): “כל המביא דורון לתלמיד-חכם — כאלו הקריב בפורים. וכן אמרו (יבא עא, א): “ימלא גרונם של תלמידי-חכמים יין” — במקום נסכים. ואין הדבר הזה שיהיו התלמידי-חכמים להוטים אחרי האכילה והשתיה, חס וחלילה, שימלאו גרונם במלעט את הגרגרן, אלא הענין הוא — לפי הכונה שזכרתי, כי תלמידי-חכמים הקדושים בדרכיהם ובכל

to the Beis HaMikdash and the altar, for the Divine Presence dwells with them just as it dwelled within the Beis HaMikdash. Therefore, whatever is brought to them is like a sacrifice upon the altar, and the filling of their throats is in place of the filling of the basins [into which the libations were poured].

The stones that Ya'akov placed around his head

In this manner, any object in the world that they [Torah scholars] make use of (after they have already attached themselves to the Blessed One's holiness) is elevated spiritually and enhanced, since it has served [the needs of] the righteous. Our Sages of blessed memory were referring to this [in connection with] the "stones of the place" that Ya'akov took and placed around his head (*Chullin* 91b): "Rabbi Yitzchak said that this teaches us that they all gathered together, each one saying: 'let the righteous lay his head upon me.'"

A summary of the concept of holiness

In summation: Holiness consists of one's cleaving to his God to such an extent that in his performance of any deed he will neither detach himself nor stir from the Blessed One. And as a result of this, the physical objects that he makes use of will become elevated by his use of them, to a greater degree than his decline from his state of cleaving and from his loftiness in the course of using things of a physical nature. But this [depends on] his constantly focusing his mind and intellect on the greatness, exaltedness and holiness of the Blessed One until he finds himself truly in union with the celestial angels, as it were – while still in this world!

The acquisition of holiness is predicated on one's acquisition of all the previous virtues

I have already mentioned that one cannot do this on his own, other than to strive in this direction and to make the [necessary] efforts. And this [can be done] only after he has internalized all of the noble virtues previously mentioned, from the beginning of vigilance through fear of sin. "With this he may enter the [inner] Sanctuary" [this analogy is based on *Vayikra* 16:3] and succeed. For if he lacks these former [virtues] he is like an outsider and one who has a deformity, about whom it was said (*Bemidbar* 18:4): "An out-

מעשיהם, הנה הם ממש במקדש וכמזבח, מפני שהשכינה שורה עליהם כמו שהיתה שורה במקדש ממש, והנה הנקרב להם – פוקרב על גבי המזבח, ומלוי גרונם – תחת מלוי הספלים.

ועל דרך זה, כל תשמיש שישתמשו מדברי העולם, אחרי היותם כבר דבוקים לקדשותו יתברך, הנה עליו ויתרון הוא לדבר ההוא שזכה להיות תשמיש לצדיק. וכבר הזכירו, זכרונם לברכה, בענין אבני המקום שלקח יעקב ושם מראשותיו (דולין צא, ב עפ"י בראשית, ויצא כח, יא): "אמר רבי יצחק: מלמד שנתקבצו כלן, והיתה כל אחת אומרת: עלי יניח צדיק ראשו".

עקב שמוש ע"י ה'קדוש' – מתעלה הדבר הנשמי לרוחניות כלל ענין ה'קדושה'

כללו של דבר, ענין הקדושה הוא, שיהיה האדם דבק כל-כך באלהיו, עד שבשום מעשה אשר יעשה, לא יפרד ולא יזוז ממנו יתברך, עד שיותר יתעלו הדברים הגשמיים אשר ישמשו לאחד מתשמישיו – במה שהוא משתמש בהם, ממה שירד הוא מדבקותו ומעלתו – בהשתמשו מדברים גשמיים. ואמנם, זה בהיות שכלו ודעתו קבועים תמיד בגדלתו יתברך ורוממותו וקדשותו, עד שימצא, באלו הוא מתחבר למלאכים העליונים ממש – עודה בעולם הזה.

וכבר אמרתי, שאין האדם יכול לעשות בזה מצדו, אלא להתעורר בדבר ולהשתדל עליו. וזה – אחר שכבר ימצאו בו כל המדות הטובות שזכרנו עד הנה מתחלת ההזירות ועד יראת-החטא, בזאת יבוא אל הקדש ויצליח. שהרי אם הראשונות חסרות ממנו – הרי הוא כזר

'קדושה' – רק אחר קנין כל המעלות הקודמות – דבקות בגדלת-ה' מתוך אהבה ויראה – הנתקנות – פורגת מענין החסר



sider may not draw near."

Gradual  
detachment from  
corporeality

But after one has prepared himself accordingly, and he continues cleaving — through powerful love and intense fear, through reflection upon the greatness of the Blessed One and the might of His exaltedness — he will gradually detach himself from corporeal concerns, and in all his actions he will direct his heart to the esoteric dimensions that are found in true communion [with the Eternal]. And in continuation of this, a spirit from above will be bestowed upon him, and the Creator, blessed be He, will rest His Name upon him as He does upon all of His holy ones. Then he will become truly like an angel of God, and all his actions, even the lowly and physical ones, will be like the sacrifices and the [priestly] service.

Acquiring  
holiness: by  
abstinence,  
analysis, and  
holy thoughts

And thus you see that the way to acquire this virtue is through continued abstinence and profound analysis of the mysteries of Divine Providence and the esoteric dimensions of the world, and through the understanding of the Blessed One's exaltedness and praiseworthiness, until one cleaves to Him intensely. He must, furthermore, be able to direct his thoughts while he is engaged in mundane matters, just as the priest should do when slaughtering the sacrifice or receiving its blood or sprinkling it, until the Blessed One's blessing of life and peace is drawn toward him. Anything other than this would make it impossible for him to attain this [lofty] level and he will inescapably remain corporeal, the same as other people.

Solitude

What is of assistance in acquiring this virtue is solitude and a large measure of seclusion, for without disturbances one's soul can gain in strength and cleave to its Creator.

The loss of  
holiness

The factors that lead to the loss of this virtue are the lack of true knowledge and continued social intercourse; for corporeality finds like company and revives and revitalizes itself, while the soul remains in captivity within, unable to escape its prison.

However, when he detaches himself from people

ובעל-מום, שנאמר בו (במדבר, קרח ית, ה): "וְזָר לֹא יִקְרָב".

אף אחרי הכינו את עצמו בכל הכנות אלה, אם ירבה לדבק בתקף האהבה ועצם היראה בהשכלת גדלותו יתברך ועצם רוממותו, יפריד עצמו מעניני החמר מעט מעט, ובכל פעולותיו ובכל תנועותיו יכון לבבו אל מצפוני ההתדבקות האמתית — עד שיערה עליו רוח מפורם וישבין הבורא יתברך את שמו עליו, כמו שעושה לכל קדושו. ואז יהיה כמלאך ה' ממש — וכל מעשיו, אפלו השפלים והגשמיים, בקרבת ועבודות!

והנך רואה, שדרך קניית זאת המדה הוא על ידי רב הפרישה, והעיון העצום בסתרי ההשגחה העליונה ומצפוני הבריאה, וידיעת רוממותו יתברך ותהלותיו, עד שיתדבק בו דבקות גדול וידע לכוון מחשבתו, בהיותו הולך ומשתמש בדרך הארציים, כמו שהיה ראוי לכהן שיתבונן בעודו שוחט הזבח או מקבל דמו או זורקו, עד שימשיך בזה הברכה ממנו יתברך: החיים והשלום. וזולת זה, אי-אפשר שישגי מעלה זו, וישאר על-כל-פנים חמרי וגשמי בכל שאר בני-אדם.

והנה, מה שעוזר להשגת המדה הזאת הוא ההתבודדות והפרישה הרבה — כדי שבהעדר המטרדים, תוכל נפשו להתגבר יותר ולהדבק בבוראה.

מפסדי המדה הם: חסרון הידיעות האמתיות ורב החברה עם בני-האדם — כי החמריות מוצא את מינו ונעור ומתחזק, ונשארת הנפש לכודה בו ולא תצא ממאסרה.

דרכי קניית  
ה'קדושה':  
א. פרישות  
ב. עיון בסתרי  
ההשגחה ומפריאה  
ג. פניה ל'קדושה'  
במעשים הגשמיים  
ד. התבודדות

מפסדי ה'קדושה':  
א-ידיעת האמתות  
ורבוי חיי-חברה

The need for  
Divine assistance

and remains alone and prepares himself for His holy inspiration, he is led along the path that he desires to travel. And with the Divine assistance that is given to him, his soul will be strengthened from within; it will rule over the physical, will cleave to the Blessed One's holiness, and will be perfected in this manner.

Divine inspiration  
and the  
resurrection of  
the dead

From this point he will be elevated to an even higher plane, that of *Ruach HaKodesh* ["Divine inspiration"], where his understanding will transcend the limits of human capabilities. And his [state of] cleaving will permit him to reach such a lofty plane that he will be able to receive the key for the resurrection of the dead, as it was given to Eliyahu and Elisha. This demonstrates the great intensity of his cleaving to the Blessed One. For the Eternal, blessed be His name, is the source of all life, giving life to all living creatures, as our Sages of blessed memory have commented (*Ta'anis* 2a): "Three keys were not placed in the hand of a messenger: the key for the resurrection of the dead," etc. Therefore, one who cleaves to the Blessed One completely will be able to tap from Him even the very flow of life, which, more than anything else, is particularly attributed to Him, as I have [just] written. And that's the way the *baraisa* [of Rabbi Pinchas ben Yair] ends (*Avodah Zarah* 20b): "And holiness leads to Divine inspiration and Divine inspiration leads to the resurrection of the dead."

This work should  
serve as an  
introductory  
guide to the  
acquisition of  
true piety  
[chassidus]

And you dear reader, I realized that you would recognize as I do that in this work I have not come to the end of all of the precepts pertaining to piety and that I have not said all that can be said, for there is no end to the matter and no limit to one's reflections. But I have said something about each particular component of the *baraisa* upon which this work has been based. This may serve as a beginning and a gateway to a broader study of these matters, since their structure has been revealed and their paths have been exposed before our eyes, allowing us to walk securely along them. In reference to things of this nature it has

אך בהפך מהם – והשארו לבד, ויכין עצמו אל השפלות קדש, הנה בדרך שרצה לילך, בה יליכוהו. ובעזר האלהי אשר יתן לו, התגבר נפשו בו ותנצח את הגופניות ותדבק בקדש, ותברך ותשלים בו.

עזר אלקי בהשגת  
ה' קדושה

ומשם יעלה אל מעלה גבוהה יותר והיא הרוח הקדש, שפבר תגיע השפלותו להיות למעלה מחק האנושי. ויכול להגיע דבקותו אל מעלה כל-כך גדולה, שפבר ימסר בידו מפתח של תחית-המתים, כמו שנמסר לאליהו ולאלישע, שהוא מה שמורה אל עצם ההתדבקות בו יתברך, שבהיות הוא יתברך שמו מקור החיים הנותן חיים לכל חי, וכמאמרם, זכרונם לברכה (תענית ב, א): "שלשה מפתחות לא נמסרו ביד שליח: מפתח תחית-המתים" וכו'. הנה הדבק בו יתברך דבקות גמור, ויכל למשך ממנו יתברך אפלו משך החיים עצמם, שהוא מה שמתחם לו בפרט יותר מן הכל, וכמו שכתבתי. והוא מה שסימה הבריתא (עבודה זרה ב, ב): "וקדשה מביאה לידי רוח-הקדש, ורוח-הקדש מביא לידי תחית-המתים".

תוצאותיה:  
רוח-הקדש  
ותחית-המתים

ואתה קורא נעים, ידעתי שפמוני תדע, אשר לא כליתי בספרי זה את כל חקי החסידות ולא אמרתי כל מה שיש לומר בענין זה, כי אין לדבר סוף ואין להתבונן תכלית. אבל אמרתי קצת מכל פרט שבפירטי הבריתא אשר עליה יסדתי חבורי זה, והוא מה שיכול להיות התחלה וראשית להרחיב העיון בענינים ההם, ביון שנגלה דרכם ונפתח ארחם לעינינו ללכת בס בדרך מישור. ועל כל

הספר  
'קסלת-ושרים' –  
הדגמה ראשונית  
של כלל-החסידות



been stated (*Mishlei* 1:5): "The learned [person] will listen and increase his knowledge, and the contemplative [one] will acquire profundities." "And one who seeks to be purified is assisted" (*Shabbos* 104a). "For the Eternal will impart wisdom, from His mouth [will come] knowledge and understanding" (*Mishlei* 2:6), to direct each person's path before his Creator.

The nature of piety is the same for everyone, yet it can be acquired in all walks of life

We can easily understand that every person needs direction and guidance in accordance with his skills and his occupation, since the path of piety appropriate for one whose "Torah is his vocation" is unsuitable for one who must place himself in the employ of another; and neither of these ways is suitable for one who is engaged in his own business. And this is the case regarding all the other particulars of human affairs in the world: there is a path to piety that is suitable to each and every individual, whatever his [vocation]. This is not to say that the nature of piety varies, for it is the same for everyone, since its goal is to bring pleasure to the Creator. But in view of the fact that circumstances are always changing, the means leading toward the implementation of the goal must also vary, according to the circumstances that prevail. It is possible that someone who out of necessity is a simple artisan may become a completely pious person, like an individual who never stops learning. And it states (*ibid.* 16:4): "The Eternal created everything for His own sake." And it says (*ibid.* 3:6): "In all of your ways know Him, and He will direct your paths."

A prayer for Divine aid — for growth in all of His ways

May the Blessed One, in His mercy, open our eyes through His Torah and guide us in His ways and lead us in His paths, and may we be worthy of glorifying His name and pleasing Him. "May the glory of the Eternal endure forever, let the Eternal rejoice in His works" (*Tehillim* 104:31). "Let Israel rejoice in its Maker, let the sons of Zion exult in their King" (*ibid.* 149:2). Amen, Amen, Amen!

ביוצא בזה נאמר (משלי א, ה): "ישמע חכם ויוסף לקח, ונבון תתבלות וקנה". "והבא לטהר מסיעים אותו" (שבת קד, א), "כי ה' יתן חכמה, מפיו דעת ותבונה" (משלי ב, ו), להישיר איש איש את דרכו לפני בוראו.

וזה פשוט, כי כל אדם לפי האמנות אשר בידו והעסק אשר הוא עוסק, כך צריך לו הישרה והדרכה. כי דרך החסידות הראוי למי שתורתו אמנותו — אינו דרך החסידות הראוי למי שצריך להשפיר עצמו למלאכת חברו; ולא זה וזה דרך החסידות הראוי למי שעוסק בסחרתו. וכן כל שאר הפרטים אשר בעסקי האדם בעולם, כל אחד ואחד לפי מה שהוא, ראויים לו דרכי החסידות. לא לפי שהחסידות משתנה — כי הנה הוא שוה לכל נפש ודאי, הואיל ואיננו אלא לעשות מה שיש נחתרוח ליצרו בו. אבל הואיל והנושאים משתנים, אי אפשר שלא ישתנו גם האמצעים המגיעים אותם אל התכלית — כל אחד לפי ענינו. וכבר יכול להיות חסיד גמור איש שמפני צרכו הוא בעל מלאכה פחותה, כמו מי אשר לא יפסק מפיו הלמוד. וכתוב (שם טו, ד): "כל פעל ה' למענהו". ואומר (שם ג, ו): "בכל דרכיך דעהו, והוא יישר ארחתיד".

החסידות היא אחת, אף גלגליה משתנים לפי האדם

הוא יתברך שמו ברחמי יפקח עינינו בתורתו ויורנו דרכיו ויוליכנו באורחותיו ונזכה לתת כבוד לשמו ולעשות נחתרוח לפניו. "יהי כבוד ה' לעולם, ישמח ה' במעשיו" (תהלים קד, לא). "ישמח ישראל בעשיו, בני ציון יגילו במלכס" (שם קמט, ב). אמן, אמן, אמן!

תפלת רבנו להצלחה בעבודת ה'

## Epilogue

THE AUTHOR SAYS: "This time I will thank the Eternal" (*Bereishis* 29:35). "I will sing and chant praise" (*Tehillim* 27:6) [to the One] Whose compassion has helped me, until today, in publishing my work, *Mesillas Yeshtarim*. I have written it for the sake of teaching myself, and I have passed it on to the public so that others of like mind may benefit [from it as well]. Perhaps through my [effort] others will be able [to learn from it] and will be enriched through it, and [thereby] I will please my Creator. This will then be my consolation "in a parched land" (*Hoshea* 13:5) and I will name it *Rehovos* [open spaces] (*Bereishis* 26:22). May it be the express wish of the Eternal to grant me my share in His Torah, to learn, teach, safeguard, and perform, and may His desire be successfully [fulfilled] through my [effort]. Amen, so may it be [His] will.

I must greatly acknowledge one of kindred spirit who has threshed and stored grain together with me, [for he is] the crown of my head and the seal on my right hand. "This is my beloved and my friend" (*Shir HaShirim* 5:16), my mentor, "my leader and my colleague" (*Tehillim* 55:14) — I refer to our instructor and teacher, Rabbi Ya'akov the son of Rav Avraham Bas-san, may the Compassionate One watch over him and redeem him. He entered the thick of the battle and gave me the opportunity to attain this objective, from the beginning to the end: printing, proofreading, and completing the entire work in perfect form.

And second [only] to him is one whose reputation is "distinctive in the councils" (*Mishlei* 31:23), who is lauded with praises, and [all that he does is] done

## חתימה

אמר המחבר: הפעם אודה את ה', אשירה ואזמרה, אשר עד הנה עזרני רחמי להוציא לאור ספרי זה מסלת ישרים אשר להתלמד בו חברתיו, ולהועיל לשכמותי לרבים נתתיו. אולי אזכה שיוזכו אחרים על ידי וייטב להם בעבורי, ואעשה נחת-רוח ליוצרי. ונהי זאת נחמתי בארץ תלאובות, ואקרא שמה רחובות. בן יאמר ה' לתת חלקי בתורתו ללמד וללמד לשמר ולעשות, וחפצו בידי יצליח. אמן בן יהי רצון.

ותשואות חן חן ממני ישא איש אשר בלבבי, מדשתי ובן גרני, עטרה לראשי וחותם על יד ימיני. זה דודי וזה רעי, רבי אלופי ומידעי, הלא הוא החכם הנעלה כמוהר"ר יעקב בכ"ר אברהם בשן, נר"ו, אשר נכנס בעביה של קורה לזכותי בדבר הזה מתחלה ועד סוף להדפיס ולהגיה ולהשלים כל המלאכה בשלם שבפנים.

ומשנהו נודע בשערים שמו, מהלל בתשבחותיו



with good reason, one who is quick and who is appreciated by all the proofreaders, a person who is skilled in his work, whose standing is [evident] in the assembly of sages — I refer to the lofty sage, our instructor and teacher, Rabbi David the son of the great, brilliant, and distinguished rabbi, our instructor and teacher Rabbi Refael Meildolah. May the Compassionate One watch over him and redeem him.

May the Eternal bless their wealth and the offering of their hands (based on *Devarim* 33:11). May they succeed in whatever they do. Theirs will be an eternal joy. "May they be sated with sons and bequeath their abundance to their offspring" (*Tehillim* 17:14).

These are the words of the young man, Moshe the son of the honorable Rabbi Ya'akov Chai Luzzatto, S.T.

וְנִמְוֶקוּ עִמּוֹ, זָרִיז וְנוֹזֵכֶר לְטוֹבָה עַל כָּל מַגִּיהֵי סִפְרִים, אִישׁ מְהִיר בְּמִלְאכָתוֹ, בֵּין הַחֲכָמִים מְרוֹם שְׁבִתּוֹ, הֵלֹא הוּא הַחֶכֶם הַנֶּעֱלָה כְּמוֹהֶר"ר דָּוִד בֶּן לְהָרֵב הַגָּדוֹל הַמְּפָלֵא וְהַמְּבָהֶק כְּמוֹהֶר"ר רַבִּי רַפָּאֵל מִילְדוֹלָה, נִרְ"ו.

יְבָרֶךְ ה' חֵילָם וּפְעָלֵי יְדֵיהֶם, בְּכָל אֲשֶׁר יַפְנוּ יִשְׁכִּילוּ, שְׂמִיחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם, יִשְׁבְּעוּ בָנִים וְהִנִּחוּ יִתְרָם לְעוֹלָלֵיהֶם!

כֹּה דִבְרֵי הַצָּעִיר מֹשֶׁה בֶּן כְּבוֹד רַבִּי יַעֲקֹב חַי לּוֹצֵאטוּ ס"ט.

# לוח יומי ללימוד מסילת ישרים

לשנה פשוטה ולשנה מעוברת

מאת  
ר' בנימין רוזנפלדר

לעילוי נשמת  
מרים רבקה בת יצחק





בט"ד  
ז' מנחם אב תשס"ג

לכל מאן דבעי

הנני לברך את המסדר של לוח הזה שמטרתו לחלק את דברי המסילת ישרים לקטעים שמאפשרים שילמדו בהם גם מי שאין לו אלא זמן מועט ללימוד מוסר בכל יום.

המסדר חילק את הספר לקטעים המכילים בתוכם רעיון שלם שיעורר הקורא בו למחשבה רצינית. נוכל להמליץ על מי שמשתמש בלוח זה דברי רבי (ע"ז י'): "יש קונה עולמו בשעה אחת".

ביודען ומכירן קאמינא שבשעה שהיה בישיבתנו למד בהתמדה ועלה נתעלה בתורה ויראת שמים.

ואברך אותו שיצליח וזכות הרבים יהיה תלוי בו.

בברכת התורה

הרב צבי קושלבסקי, שליט"א  
ראש ישיבת היכל התורה,  
ירושלים, ע"ה.

## RABBI ZEV LEFF

Rabbi of Moshav Matityahu

Rosh Hayeshiva Yeshiva Gedola Matisyahu

d.n. modlin 71917 ד.נ. מודיעין

tel. 08-976-1138 טל.

fax 08-976-5326 פקס

כס"ד

## הרב זאב לף

מרא דאתרא מושב מתתיהו

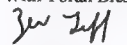
ראש הישיבה ישיבה גדולה מתתיהו

Dear Friends,

I learned from my Rebbe, Harav Mordechai Gifter ZTL that when one does something right and substantial he should be commended and thereby strengthened. In this vein I commend and offer a hearty yasher kochacha to Reb Binyomin Rosenfelder ז"ל who has produced a study calendar for learning portions of the Mesilas Yesharim on a daily basis, completing it yearly.

Rav Chaim Luzatto's Mesilas Yesharim needs no approbation. It is the foundation of character building, true piety and holiness. The Vilna Gaon did not let this work ever leave his side. This study calendar will give incentive to learn the Mesilas Yesharim in an organized and consistent manner. This daily incentive has been proven a success in other areas as Daf Yomi, Mishna Yomi, Shmiras Halashon, etc. This organized study of the Mesilas Yesharim will accrue great merit to its innovator and be a shield to Klal Yisroel in these turbulent times.

Sincerely,  
With Torah Blessings



Rabbi Zev Leff

Moshav Shitufi מושב שיתופי

d.n. modlin 71917 ד.נ. מודיעין

tel. 08-976-1016 טל.

fax 08-976-1124 פקס

מתתיהו  
matityahu



# לוח יומי ללימוד מסילת ישרים

## לשנה פשוטה

NOTE: If Cheshvan or Kislev have only 29 days learn the portion for the 30th on the 29th as well. Page references are for Feldheim Hebrew/English edition

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
א תשרי	הקד'	א	אמר המחבר	לגס השכל
ב תשרי		ב	ואולם תולדות	אנשים מלמדה
ג תשרי		ג	אם לא נסתכלנו	עסקים אחרים
ד תשרי		ד	והנה הכתוב	כל המצוות
ה תשרי		ה	היראה היא	דקדוקיהן ותנאיהן
ו תשרי		ו	והנה כל	יהי רצון
ז תשרי	א	ח	יסוד החסידות	והם הם המצוות
ח תשרי		ט	והנה שמו	וישמח בו
ט תשרי		ט	ואם תעמיק	את עולמי
י תשרי		י	כללו של דבר	זה הדרך
י"א תשרי		יא	ותראה באמת	וזו פשוט
י"ב תשרי		יב	והנה אחר	בסיעתא דשמיא
י"ג תשרי	ב	יד	הנה ענין	אחד הוא
י"ד תשרי		יד	והנה ירמיהו	הבלתי מפסקת
ט"ו תשרי		טו	כן היא עצת	מי לי
ט"ז תשרי	ג	יז	הנה הרוצה	זך ונקי
י"ז תשרי		יח	כלל הדבר	עיניו רואות אותם
י"ח תשרי		יט	והוא מה שאמרו	בני-אדם עליו
י"ט תשרי		כ	הא למה זה	יגיע אליו
כ תשרי		כ	כן הדבר	עד ה
כ"א תשרי	ד	כב	הנה מה	אשר הם חפצים
כ"ב תשרי		כג	והוא מה שאמר	אשר עותו
כ"ג תשרי		כד	והנה יש	גדול ונצחי
כ"ד תשרי		כה	הרי לך	הולך שמה
כ"ה תשרי		כה	אך ההערה	שבעה דורות
כ"ו תשרי		כו	יעקב - על	כאלה מאד
כ"ז תשרי		כז	ובפרק הכל חיבים	ואין להמלט
כ"ח תשרי		כט	ואם תאמר	מן המציאות
כ"ט תשרי		כט	אמנם, מדת	בעל נפש הוא
ל תשרי	ה	לא	הנה מפסידי	ותאבד נשמתו

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
א חשון		לב	הא, למה	ותקון עבודתו
ב חשון		לג	וזה המפסיד	בלבו כלל
ג חשון		לד	ותראה קשי	ונחרצה שמעתי וגו'
ד חשון		לה	והמפסיד השלשי	קהל מרעים וגו'
ה חשון		לו	אין לו לאדם	לא אבוש
ו חשון	י	לז	אחר הזהירות	מהם בודאי
ז חשון		לז	ותראה, כי	גילו הוא
ח חשון		לח	ואמר עוד	כאיש מגן
ט חשון		לט	והנה אנחנו	לבדו חכם
י חשון		מ	והנה תדע	לשמור מצותיך
י"א חשון	ז	מב	חלקי הזריזות	ועד גיחון
י"ב חשון		מב	על כן הזהירו	בזמן עבודתו
י"ג חשון		מג	אך הזריזות	במלאכת המשכן
י"ד חשון		מד	וכן תמצא	שהנסיין יעידהו
ט"ו חשון		מה	ואמנם כבר ידעת	כאריה ישאג
ט"ז חשון	ח	מו	הנה האמצעים	ויקים מצותיו
י"ח חשון	ט	מח	והנה אין לך	שם למעלה
י"ט חשון		מט	הנה מפסדי	הזמן ופגעיו
כ חשון		נ	שמא תאמר	עברו ונענשו
כ"א חשון		נא	אך היראה	לו שיתירא
כ"ב חשון		נב	וכל הדברים	וזה פשוט
כ"ג חשון	י	נג	מדת הנקיות	מכל וכל
כ"ד חשון		נד	והנה על מדה	המדה הזאת
כ"ה חשון	יא	נז	פרטי מדת	להרויח שאני
כ"ו חשון		נז	ואולם לאוים	איש לבצעו
כ"ז חשון		נט	כללו של דבר	סנגורו קטגורו
כ"ח חשון		ס	ואין הקדוש	בכפיו מאום
כ"ט חשון		סא	ראה נא	על הגזל
ל חשון		סב	ואם תאמר	ולא יענש
א כסלו		סב	כל שכן	ולא תירא
ב כסלו		סג	והנה דברתי	ואין לי עון
ג כסלו		סג	אמר הקדוש ברוך הוא	ואפילו במחשבה
ד כסלו		סד	ועתה אביא	היא מכוערת
ה כסלו		סה	בענין הדבור	הזנות ומענינו
ו כסלו		סו	ואם לחשך	מחשבות רע
ז כסלו		סז	והנה דברנו	לטהרה ממש

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
ח כסלו		סח	והנה מי שיש	טרח גדול
ט כסלו		סט	הונאת הדברים	ענשה קשה
י כסלו		ע	בענין נתינת	עור בדרך
י"א כסלו		עא	אך זאת היא	הארכי יוכיח
י"ב כסלו		עא	הרכילות ולשון הרע	אותו אצמית
י"ג כסלו		עב	גם השנאה	שעשה לו
י"ד כסלו		עג	ולפי שהיצר	כמוך ממש
ט"ו כסלו		עג	אולם השבועות	העוה נלאו
ט"ז כסלו		עד	ויש עוד אחרים	האמת מגעת
י"ז כסלו		עה	וכבר אסרו	והדעת מכריחו
י"ח כסלו		עו	ענפי חלול השם	ידה שלמותנו
י"ט כסלו		עז	והנה גם שמירת	כיוצא בזה
כ כסלו		עח	והנה עד	את יצרו
כ"א כסלו		עט	והנה המדות	ראשון ראשון
כ"ב כסלו		עט	הנה כלל ענין	אבן או חול
כ"ג כסלו		פ	וימצא גאה... שיחשוב	הוא אצלי
כ"ד כסלו		פא	וימצא גאה... שרוצה	ושפלות מרמה
כ"ה כסלו		פב	וימצאו גאים אחרים	מן האחרונות
כ"ו כסלו		פב	ונדבר עתה	מכלל כעסן
כ"ז כסלו		פג	ויש עוד פחות	בכיסו בכעסו
כ"ח כסלו		פד	הקנאה - גם היא	ושמחים בחלקם
כ"ט כסלו		פו	ותראה, כי אחות	השכל הטבעיים
ל כסלו		פז	יתרה עליה	לפני כל הימים
א טבת		פח	כללו של דבר	יצטרך לבריות
ב טבת		פט	כלל הדברים	יוכיח אמתו
ג טבת	יב	צ	הנה האמצעי	שיתעורר לקימם
ד טבת		צ	וכן בענין המדות	לידי מעשה
ה טבת	יג	צב	הפרישות הוא	הרחק גדול
ו טבת		צג	ואם תאמר	צדיק הרבה
ז טבת		צד	ונבאר עתה	בשעת הנאתו
ח טבת		צו	המלבושים והקשוחים	לא יפל בסכנתו
ט טבת		צז	ואם תשאל	חסידיהם היא
י טבת		צז	אך הפרישות	דבר בעתו
י"א טבת	יד	צט	חלקי הפרישות	כל כך כמוהו
י"ב טבת		ק	והפרישות במנהגים	הכלל ואמתו
י"ג טבת	טו	קב	הנה הדרך	לשלחם מאתו
י"ד טבת		קב	הנה תענוג	ורעתו רעה



תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
ט"ו טבת		קג	ושאר כל	בית משתה
ט"ז טבת		קד	ויקר מן	טבע ממש
י"ז טבת	טז	קה	הטהרה היא	ישר ארחתיך
י"ח טבת		קה	ואמנם, צריך שתדע	הוא משלמותו
י"ט טבת		קו	אמנם, מה שצריך	מזקק שבעתים
כ טבת		קח	ומי שהוא עובד	לבך לי
כ"א טבת	יז	קי	הנה הדרך	והוא אלקיך
כ"ב טבת		קיא	ומן המעשים	מדת החסידות
כ"ג טבת	יח	קיג	מדת החסידות	אל החסידות
כ"ד טבת		קיד	אך מציאות	פעם אחרת
כ"ה טבת		קיד	והנה דבר זה	חלקיו הראשיים
כ"ו טבת	יט	קטז	חלקי החסידות	בהם כלל
כ"ז טבת		קטז	החלק השני	אדם לחברו
כ"ח טבת		קיז	ועתה אביא	כמבזה אותן
כ"ט טבת		קיח	עוד שם... רבי פרידא	מכל החלקים
א שבט		קכ	והנה גמילות	בין למתים
ב שבט		קכ	ואמרו עוד	שום צער וכו'
ג שבט		קכא	החלק השני	אתה מתפלל
ד שבט		קכב	והנה שלשה דברים	קמי מארה
ה שבט		קכג	והנה דברנו	לכבדה ולהדרה
ו שבט		קכד	ולהוציא ממי	מלך גדול אני
ז שבט		קכה	וכמה דברים	היה עושה לשבת
ח שבט		קכז	ועל דבר זה	כיוצא בזה
ט שבט		קכח	ובכלל היראה	ה' אלקיו
י שבט		קכט	ובכלל זה	לא יעשה בהם
י"א שבט		קל	ונדבר עתה	עדותך שעשעי וגו'
י"ב שבט		קלא	והנה זאת ודאי	ונוספה בו תמיד
י"ג שבט		קלב	אך בעלי הדעה	לא הרגשתי
י"ד שבט		קלג	ועל הדבקות	של הנאהב
ט"ו שבט		קלד	השני הוא	לבבם אליך
ט"ז שבט		קלה	הענף השלשי	שנאו רע
י"ז שבט		קלז	והנה בארנו	לצרך עצמו
י"ח שבט		קלז	אך הכונה	שמים לעליו
י"ט שבט		קלח	ואם יאמר אדם	של ישראל
כ שבט		קמ	נמצאת למד	סגוריא על ישראל
כ"א שבט		קמא	כי אין הקדוש ברוך הוא	דבר בעתו
כ"ב שבט	כ	קמג	מה שצריך	לעולם נשמרו

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
כ"ג שבט		קמד	והנה מה	ביד גדליהו
כ"ד שבט		קמד	והבית השני	או הפרישה
כ"ה שבט		קמה	הנה התורה	פוגעת בהם וכו'
כ"ו שבט		קמו	הנה חיב האדם	לא יעשהו
כ"ז שבט		קמו	נמצאת למד	בעיני ה
כ"ח שבט	כא	קמט	הנה, ממה	וזה מבאר
כ"ט שבט		קנ	אך מפסידי	ולעבודה התמימה
ל שבט	כב	קנב	הנה כבר	רע מהם
א אדר		קנב	ונבאר עתה	יספיקו להחשיכם
ב אדר		קנג	הנה החכמה	לכך נוצרת
ג אדר		קנג	אם עשיר הוא	תמיד יותר
ד אדר		קנה	הא, למה זה דומה	ויגבה בהם
ה אדר		קנו	ואמנם, כל זה	וזה פשוט
ו אדר		קנו	והנה דברנו	עצמו כשירים
ז אדר		קנח	החלק השני	ענותנא אנא
ח אדר		קנט	שנאת הרבנות	מת קודם אחיו
ט אדר		קס	כללו של דבר	יכלם יותר
י אדר		קס	החלק הרביעי	וזה ברור
י"א אדר	כג	קסג	שנים הם	עד שינצחם
י"ב אדר		קסג	אך ההתבונן	אליו עוד
י"ג אדר		קסד	השני הוא	ושומע לעצה - חכם
י"ד אדר		קסה	אך מפסידי	מכל האדם
ט"ו אדר		קסו	עוד ממפסידי	ברב יועץ
ט"ז אדר	כד	קסח	הנה ראותנו	ואנשי הדעת
י"ז אדר		קסט	המין השני	ה' אלקיך
י"ח אדר		קסט	זאת היראה	פחד לבי
י"ט אדר		קעא	וכבר מצאנו	תסור ממנו
כ אדר		קעא	אך חלקי	ה' קדשיו
כ"א אדר	כה	קעד	אך דרך	עליו הרבה
כ"ב אדר		קעה	ונמצא, שכמו	ליראה שמך
כ"ג אדר	כו	קעו	ענין הקדשה	וכמו שכתבתי
כ"ד אדר		קעז	והנה האיש	צדיק ראשו
כ"ה אדר		קעט	כללו של דבר	כקרבות ועבודות
כ"ו אדר		קפ	והנך רואה	ולהדבק בבוראה
כ"ז אדר		קפ	מפסידי המדה	תחית המתים
כ"ח אדר		קפא	ואתה קורא	במלכם, אמן, אמן, אמן
כ"ט אדר	חתי	קפג	אמר המחבר	יעקב חי לוצאטו

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
<b>מחזור שבי</b>				
א ניסן	הקד'	א	אמר המחבר	לגס השכל
ב ניסן		ב	ואולם תולדות	אנשים מלמדה
ג ניסן		ג	אם לא נסתכלנו	עסקים אחרים
ד ניסן		ד	והנה הכתוב	כל המצוות
ה ניסן		ה	היראה היא	דקדוקיהן ותנאיהן
ו ניסן		ו	והנה כל	יהי רצון
ז ניסן	א	ח	יסוד החסידות	והם הם המצות
ח ניסן		ט	והנה שמו	וישמח בו
ט ניסן		ט	ואם תעמיק	את עולמי
י ניסן		י	כללו של דבר	זה הדרך
י"א ניסן		יא	ותראה באמת	זזה פשוט
י"ב ניסן		יב	והנה אחר	בסיעתא דשמיא
י"ג ניסן	ב	יד	הנה ענין	אחד הוא
י"ד ניסן		יד	והנה ירמיהו	הבלתי מפסקת
ט"ו ניסן		טו	כן היא עצת	מי לי
ט"ז ניסן	ג	יז	הנה הרוצה	זך ונקי
י"ז ניסן		יח	כלל הדבר	עיניו רואות אותם
י"ח ניסן		יט	והוא מה שאמרו	בני-אדם עליו
י"ט ניסן		כ	הא למה זה	יגיע אליו
כ ניסן		כ	כן הדבר	עד ה
כ"א ניסן	ד	כב	הנה מה	אשר הם חפצים
כ"ב ניסן		כג	והוא מה שאמר	גדול ונצחי
כ"ג ניסן		כה	הרי לך	הולך שמה
כ"ד ניסן		כה	אך ההערה	שבעה דורות
כ"ה ניסן		כו	יעקב - על	כאלה מאד
כ"ו ניסן		כז	ובפרק הכל חייבים	ואין להמלט
כ"ז ניסן		כט	ואם תאמר	מן המציאות
כ"ח ניסן		כט	אמנם, מדת	בעל נפש הוא
כ"ט ניסן	ה	לא	הנה מפסידי	ותאבד נשמתו
ל ניסן		לב	הא, למה	ותקון עבודתו
א אייר		לג	זזה המפסיד	בלבו כלל
ב אייר		לד	ותראה קשי	ונחרצה שמעתי וגו'
ג אייר		לה	והמפסיד השלשי	קהל מרעים וגו'
ד אייר		לו	אין לו לאדם	לא אבוש
ה אייר	ו	לז	אחר הזהירות	מהם בודאי
ו אייר		לז	ותראה, כי	גילו הוא

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
ז אייר		לח	ואמר עוד	כאיש מגן
ח אייר		לט	והנה אנחנו	לבדו חכם
ט אייר		מ	והנה תדע	לשמור מצותיך
י אייר	ז	מב	חלקי הזריזות	ועד גיוחון
י"א אייר		מב	על כן הזהירו	בזמן עבודתו
י"ב אייר		מג	אך הזריזות	במלאכת המשכן
י"ג אייר		מד	וכן תמצא	שהנסיון יעידהו
י"ד אייר		מה	ואמנם כבר ידעת	כאריה ישאג
ט"ו אייר	ח	מו	הנה האמצעים	ויקים מצוותיו
ט"ז אייר		מו	והנה אין לך	שם למעלה
י"ז אייר	ט	מח	הנה מפסידי	המנוחות והעדונים
י"ח אייר		מט	עוד ממפסידי	הזמן ופגעיו
י"ט אייר		נ	שמה תאמר	עברו ונענשו
כ אייר		נא	אך היראה	לו שיתירא
כ"א אייר		נב	וכל הדברים	זזה פשוט
כ"ב אייר		נג	מדת הנקיות	מכל וכל
כ"ג אייר		נד	והנה על מדה	המדה הזאת
כ"ד אייר	יא	נז	פרטי מדת	להרויח שאני
כ"ה אייר		נז	ואולם לאוים	איש לבצעו
כ"ו אייר		נט	כללו של דבר	סנגורו קטגורו
כ"ז אייר		ס	ואין הקדוש	בכפיו מאום
כ"ח אייר		סא	ראה נא	על הגזל
כ"ט אייר		סב	ואם תאמר	ולא יענש
א סיון		סב	כל שכן	ולא תירא
ב סיון		סג	והנה דברתי	ואין לי עון
ג סיון		סג	אמר הקדוש ברוך הוא	ואפילו במחשבה
ד סיון		סד	ועתה אביא	היא מכוערת
ה סיון		סה	בענין הדבור	הזנות ומענינו
ו סיון		סו	ואם לחשך	מחשבות רע
ז סיון		סז	והנה דברנו	לטהרה ממש
ח סיון		סח	והנה מי שיש	טרח גדול
ט סיון		סט	הונאת הדברים	ענשה קשה
י סיון		ע	בענין נתינת	עור בדרך
י"א סיון		עא	אך זאת היא	הארכי יוכיח
י"ב סיון		עא	הרכילות ולשון הרע	אותו אצמית
י"ג סיון		עב	גם השנאה	שעשה לו
י"ד סיון		עג	ולפי שהיצר	כמוך ממש



תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
ט"ו סיון		עג	אולם השבועות	העוה נלאו
ט"ז סיון		עד	ויש עוד אחרים	האמת מגעת
י"ז סיון		עה	וכבר אסרו	והדעת מכריחו
י"ח סיון		עו	ענפי חלול השם	ידה שלמותנו
י"ט סיון		עז	והנה גם שמירת	כיוצא בזה
כ סיון		עח	והנה עד	את יצרו
כ"א סיון		עט	והנה המדות	ראשון ראשון
כ"ב סיון		עט	הנה כלל ענין	אבן או חול
כ"ג סיון		פ	וימצא גאה.... שיחשוב	הוא אצלי
כ"ד סיון		פא	וימצא גאה.... שרוצה	ושפלות מרמה
כ"ה סיון		פב	וימצאו גאים אחרים	מן האחרונות
כ"ו סיון		פב	ונדבר עתה	מכלל כעסן
כ"ז סיון		פג	ויש עוד פחות	בכיסו בכעסו
כ"ח סיון		פד	הקנאה - גם היא	ושמחים בחלקם
כ"ט סיון		פו	ותראה, כי אחות	השכל הטבעיים
ל סיון		פז	יתרה עליה	לפני כל הימים
א תמוז		פח	כללו של דבר	יצטרך לבריות
ב תמוז		פט	כלל הדברים	יוכיח אמתו
ג תמוז	יב	צ	הנה האמצעי	שיתעורר לקימם
ד תמוז		צ	וכן בענין המדות	לידי מעשה
ה תמוז	יג	צב	הפרישות הוא	הרחק גדול
ו תמוז		צג	ואם תאמר	צדיק הרבה
ז תמוז		צד	ונבאר עתה	בשעת הנאתו
ח תמוז		צו	המלבושים והקשוחים	לא יפל בסכנתו
ט תמוז		צז	ואם תשאל	חסידיים היא
י תמוז		צז	אך הפרישות	דבר בעתו
י"א תמוז	יד	צט	חלקי הפרישות	כל כך כמוהו
י"ב תמוז		ק	והפרישות במנהגים	הכלל ואמתו
י"ג תמוז	טו	קב	הנה הדרך	לשלחם מאתו
י"ד תמוז		קב	הנה תענוג	ורעתו רעה
ט"ו תמוז		קג	ושאר כל	בית משתה
ט"ז תמוז		קד	ויקר מן	טבע ממש
י"ז תמוז	טז	קה	הטהרה היא	ישר ארחתיך
י"ח תמוז		קה	ואמנם, צריך שתדע	הוא משלמותו
י"ט תמוז		קו	אמנם, מה שצריך	מזקק שבעתים
כ תמוז		קח	ומי שהוא עובד	לכך לי
כ"א תמוז	יז	קי	הנה הדרך	והוא אלקיך

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
כ"ב תמוז		קיא	ומן המעשים	מדת החסידות
כ"ג תמוז	יח	קיג	מדת החסידות	אל החסידות
כ"ד תמוז		קיד	אך מציאות	פעם אחרת
כ"ה תמוז		קיד	והנה דבר זה	חלקי הראשיים
כ"ו תמוז	יט	קטז	חלקי החסידות	בהם כלל
כ"ז תמוז		קטז	החלק השני	אדם לחברו
כ"ח תמוז		קיז	ועתה אביא	כמבזה אותן
כ"ט תמוז		קיח	עוד שם... רבי פרידא	מכל החלקים
א אב		קכ	והנה גמילות	בין למתים
ב אב		קכ	ואמרו עוד	שום צער וכו'
ג אב		קכא	החלק השני	אתה מתפלל
ד אב		קכב	והנה שלשה דברים	קמי מארה
ה אב		קכג	והנה דברנו	לכבדה ולהדרה
ו אב		קכד	ולהוציא ממי	מלך גדול אני
ז אב		קכה	וכמה דברים	היה עושה לשבת
ח אב		קכז	ועל דבר זה	כיוצא בזה
ט אב		קכח	ובכלל היראה	ה' אלקיו
י אב		קכט	ובכלל זה	לא יעשה בהם
י"א אב		קל	ונדבר עתה	עדותיך שעשעי וגו'
י"ב אב		קלא	והנה זאת ודאי	ונוספה בו תמיד
י"ג אב		קלב	אך בעלי הדעה	לא הרגשתי
י"ד אב		קלג	ועל הדבקות	של הנאהב
ט"ו אב		קלד	השני הוא	לבבם אליך
ט"ז אב		קלה	הענף השלשי	שנאו רע
י"ז אב		קלז	והנה בארנו	לצרך עצמו
י"ח אב		קלז	אך הכונה	שמים לעלוי
י"ט אב		קלח	ואם יאמר אדם	של ישראל
כ אב		קמ	נמצאת למד	סגוריא על ישראל
כ"א אב		קמא	כי אין הקדוש ברוך הוא	דבר בעתו
כ"ב אב	כ	קמג	מה שצריך	לעולם נשמרו
כ"ג אב		קמד	והנה מה	ביד גדליהו
כ"ד אב		קמד	והבית השני	או הפרישה
כ"ה אב		קמה	הנה התורה	פוגעת בהם וכו'
כ"ו אב		קמו	הנה חייב האדם	לא יעשהו
כ"ז אב		קמו	נמצאת למד	בעיני ה
כ"ח אב	כא	קמט	הנה, ממה	וזזה מבאר
כ"ט אב		קנ	אך מפסדי	ולעבודה התמימה



## לוח יומי ללימוד מסילת ישרים לשנה מעוברת

NOTE: If Cheshvan or Kislev have only 29 days learn the portion for the 30th on the 29th as well. Page references are for Feldheim Hebrew/English edition

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
א תשרי	הקד'	א	אמר המחבר	מתעלם ממנה
ב תשרי		א	ותראה אם	לגס השכל
ג תשרי		ב	ואולם, תולדות	אנשים מלמדה
ד תשרי		ג	אם לא נסתכלנו	עסקים אחרים
ה תשרי		ד	והנה הכתוב	כל המצוות
ו תשרי		ה	היראה - היא	דקדוקיהם ותנאיהן
ז תשרי		ו	והנה כל אלה	תחית המתים
ח תשרי		ז	והנה על פי	יהי רצון
ט תשרי	א	ח	יסוד החסידות	לקבל שכרם
י תשרי		ח	וכשתסתכל עוד	והם הם המצות
י"א תשרי		ט	והנה שמו	וישמח בו
י"ב תשרי		ט	ואם תעמיק	את עולמי
י"ג תשרי		י	כללו של דבר	זה הדרך
י"ד תשרי		יא	ותראה באמת	וזה פשוט
ט"ו תשרי		יב	והנה אחר	בסיעתא דשמיא
ט"ז תשרי	ב	יד	הנה ענין	אחד הוא
י"ז תשרי		יד	והנה ירמיהו	הבלתי מפסקת
י"ח תשרי		טו	כן היא עצת	מי לי
י"ט תשרי	ג	יז	הנה הרוצה	זך ונקי
כ תשרי		יח	כלל הדבר	עיניו רואות אותם
כ"א תשרי		יט	והוא מה	בני אדם עליו
כ"ב תשרי		כ	הא למא זה	יגיע אליו
כ"ג תשרי		כ	כן הדבר	עד ה'
כ"ד תשרי	ד	כב	הנה מה	אשר הם חפצים
כ"ה תשרי		כג	והוא מה שאמר	אשר עותו
כ"ו תשרי		כד	והנה יש	גדול ונצחי
כ"ז תשרי		כה	הרי לך	הולך שמה
כ"ח תשרי		כה	אך ההערה	שבעה דורות
כ"ט תשרי		כו	יעקב- על	כאלה מאד
ל תשרי		כז	ובפרק הכל חייבים	קטן כמות שהוא

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
ל אב	כב	קנב	הנה כבר	רע מהם
א אלול		קנב	ונבאר עתה	יספיקו להחשיכם
ב אלול		קנג	הנה החכמה	לכך נוצרת
ג אלול		קנג	אם עשיר הוא	תמיד יותר
ד אלול		קנה	הא, למא זה דומה	ויגבה בהם
ה אלול		קנו	ואמנם, כל זה	וזה פשוט
ו אלול		קנו	והנה דברנו	עצמו כשירים
ז אלול		קנח	החלק השני	ענותנא אנא
ח אלול		קנט	שנאת הרבנות	מת קודם אחיו
ט אלול		קס	כללו של דבר	יכלם יותר
י אלול		קס	החלק הרביעי	וזה ברור
י"א אלול	כג	קסג	שנים הם	עד שינצחם
י"ב אלול		קסג	אך ההתבונן	אליו עוד
י"ג אלול		קסד	השני הוא	ושומע לעצה - חכם
י"ד אלול		קסה	אך מפסיד	מכל האדם
ט"ו אלול		קסו	עוד ממפסיד	ברב יועץ
ט"ז אלול	כד	קסח	הנה ראותנו	ואנשי הדעת
י"ז אלול		קסט	המין השני	ה' אלקיך
י"ח אלול		קסט	זאת היראה	פחד לבי
י"ט אלול		קעא	וכבר מצאנו	תסור ממנו
כ אלול		קעא	אך חלקי	ה' קדשיו
כ"א אלול	כה	קעד	אך דרך	עליו הרבה
כ"ב אלול		קעה	ונמצא, שכמו	ליראה שמך
כ"ג אלול	כו	קעו	ענין הקדשה	וכמו שכתבתי
כ"ד אלול		קעז	והנה האיש	צדיק ראשו
כ"ה אלול		קעט	כללו של דבר	כקרבות ועבודות
כ"ו אלול		קפ	והנך רואה	ולהדבק בבוראה
כ"ז אלול		קפ	מפסיד המדה	תחית המתים
כ"ח אלול		קפא	ואתה קורא	במלכם, אמן, אמן, אמן
כ"ט אלול	חתי'	קפג	אמר המחבר	יעקב חי לוצאטו



תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
א חשון		כח	ולהוציא מלב	ואין להמלט
ב חשון		כט	ואם תאמר	מן המציאות
ג חשון		כט	אמנם, מדת	פתח תקון
ד חשון		ל	וכן כל שאר	נפש הוא
ה חשון	ה	לא	הנה מפסיד	ותאבד נשמתו
ו חשון		לב	הא, למה	ותקון עבודתו
ז חשון		לג	וזה המפסיד	בלבו כלל
ח חשון		לד	ותראה קשי	ונחרצה שמעתי וגו'
ט חשון		לה	והמפסיד השלשי	קהל מרעים וגו'
י חשון		לו	און לו לאדם	לא אבוש
יא חשון	ו	לז	אחר הזהירות	מהם בודאי
יב חשון		לז	ותראה, כי	גילו הוא
יג חשון		לח	ואמר עוד	כאיש מגן
יד חשון		לט	והנה אנחנו	לבדו חכם
טו חשון		מ	והנה תדע	לשמור מצותיך
טז חשון	ז	מב	חלקי הזריזות	ועד גיחון
יז חשון		מב	על כן הזהירו	בזמן עבודתו
יח חשון		מג	אך הזריזות	במלאכת המשכן
יט חשון		מד	וכן תמצא	שהנסיון יעידהו
כ חשון		מה	ואמנם כבר	כאריה ישאג
כא חשון	ח	מו	הנה האמצעים	ויקים מצוותיו
כב חשון		מו	והנה אין לך אדם	שם למעלה
כג חשון	ט	מח	הנה מפסיד	המנוחות והעדונים
כד חשון		מט	עוד ממפסיד	הזמן ופגעיו
כה חשון		נ	שמה תאמר	עברו ונענשו
כו חשון		נא	אך היראה השוטה	לו שיתירא
כז חשון		נב	וכל הדברים	וזה פשוט
כח חשון	י	נג	מדת הנקיות	שבירושלים
כט חשון		נג	והנך רואה	מכל וכל
ל חשון		נד	והנה על מדה זו	המדה הזאת
א כסלו	יא	נז	פרטי מדת	להרויח שאני
ב כסלו		נז	ואלם לאוים	איש לבצעו
ג כסלו		נט	כללו של דבר	סגגורו קטגורו
ד כסלו		ס	ואין הקדוש ברוך הוא	בכפיו מאום
ה כסלו		ס	ראה נא	אלא על הגזל
ו כסלו		סב	ואם תאמר	ולא יענש
ז כסלו		סב	כל שכן	ולא תירא

תאריך	פרק	דף	תחילה	סוף
ח כסלו		סג	והנה דברתי	ואין לי עון
ט כסלו		סג	אמר הקדוש ברוך הוא	ואפילו במחשבה
י כסלו		סד	ועתה אביא	היא מכוונת
יא כסלו		סה	בענין הדבור	הזנות ומענינו
יב כסלו		סו	ואם לחשך	מחשבות רע
יג כסלו		סז	והנה דברנו	לטהרה ממש
יד כסלו		סח	והנה מי שיש	טרח גדול
טו כסלו		סט	הונאת הדברים	ענשה קשה
טז כסלו		ע	בענין נתינת	עור בדרך
יז כסלו		עא	אך זאת	הארכי יוכיח
יח כסלו		עא	הרכילות ולשון הרע	אותו אצמית
יט כסלו		עב	גם השנאה	שעשה לו
כ כסלו		עג	ולפי שהיצר	כמוך ממש
כא כסלו		עג	אולם השבועות	כת שקרנים
כב כסלו		עד	ויש אחרים	העוה נלאו
כג כסלו		עד	ויש עוד אחרים	האמת מגעת
כד כסלו		עה	וכבר אסרו	והדעת מכריחו
כה כסלו		עו	ענפי חלול	ידה שלמותנו
כו כסלו		עז	והנה גם	כיוצא בזה
כז כסלו		עח	והנה עד	את יצרו
כח כסלו		עט	והנה המדות	ראשון ראשון
כט כסלו		עט	הנה כלל	אבן או חול
ל כסלו		פ	וימצא גאה.... שיחשוב	הוא אצלי
א טבת		פא	וימצא גאה.... שרוצה	ושפלות מרמה
ב טבת		פב	וימצא גאים	מן האחרונות
ג טבת		פב	ונדבר עתה	מכלל כעסן
ד טבת		פג	ויש עוד פחות	בכיסו בכעסו
ה טבת		פד	הקנאה - גם היא אינה	בחלקם
ו טבת		פו	ותראה, כי אחות	לא ישבע כסף
ז טבת		פו	היא המסירה	השכל הטבעיים
ח טבת		פז	יתרה עליה	כל הימים
ט טבת		פח	כללו של דבר	יצטרך לבריות
י טבת		פט	כלל הדברים	יוכיח אמתו
יא טבת	יב	צ	הנה האמצעי	שיתעורר לקימם
יב טבת		צ	וכן בענין	לידי מעשה
יג טבת	יג	צב	הפרישות הוא	הרחק גדול
יד טבת		צג	ואם תאמר	צדיק הרבה